

W ö r t e r b u c h

des Ziebrischen von

Roana und Mezzaselva, Albaredo, Castelletto

(nach direkten Aufnahmen)

Abkürzungen: C: = Castelletto
A: = Albaredo
R: = Rotzo
(Ge. Ehrslente) M = Martelletto
F = Theresia Fabris
D = Giuseppina Fabris (Bagala)
Fr. = Frigo (Tochter der vorigen)
PF = Pietro Fabris
JF = Johann Fabris
(Ausfrager) a = Dr. Albor
s = Dr. Schweizer
Jahr : 33. 36. 40. 41. 42. 43.

hochd. Stichwort	Roana	Mezzaselva Albaredo Rotzo Castelletto
Aas (Sch.W.)	karenja :du pi6t an - s36F	
ab	<u>awe</u> s36	C: <u>awe</u> , <u>abe</u> , <u>awa</u>
ab (abgebrochen)	<u>ab</u> (e) :ab em vuz (einen Fuss ab)s36F	
abbrechen, sich brechen (Fuss)	gaproxet <u>awe</u> : - de vuze s36F	
abbrechen (Pflanzen)	geproxet au _{pp} s42	
abbüssen -Sünden "purgaren"		M: purgart _{pp} 36
abdecken	dekxet- <u>awe</u> s36B	
Abend	mal _N :guates mal! s36 mal _N , malder _p : s mal darnax s36M	M: mal _N , malder _p : s mal dar hailigen nêxte (am heiligen Abend) : lange malder _p 36
guten Abend (buona sera)		C: guter mal!
hl. Abend		M: mal _N bon dar halgen nêxte 36
der hl. Abend		M: mal _N dar ha(i)ligen nêxte 36
Abendessen	tzain _M tzainan s36M šain _F A41	
z. Abend essen (cenare)	šaenen, tzainan :pale geix hoam in šaenen s36M šainen s36M inšainan (ezan) sawasen ezan gazaint, gešaint _{pp} s36F	M: šainan A41 inšaint _{pp} A41

Abendmahl (Sakrament, Gott)	gotdenheren : der fa ^h hat gepre ^h et s36F	
d. Abendmahl empfan- gen, kommunizieren	borixtigt _{pp} s36B	
abends	a ^h awasen s36B,F	M: awazen s36
(also bereit um 4 Uhr nachm. "abends"!)	a ^h abasen : bene dist gabest as aba- sen vir orn s42F az aba ^h en s36M	C: azawas
eines Abends	a mal s36F onasawasen s42	C:
aber	ma	mā,
aber ja	ma ja A41	
Aberglaube, Sa- chen, Geschichten		M: mistiren _p : ditza mistiren s36
abfahren Holz	traiban holtz	
Abfall b. Brecheln		M: ga ^h stromolax _N A41
Abfülle v. Holz, größere Holzab- fülle	galxöstax _N s36M	
kl. Abfülle (v. Ta- bak)	prosemen s43	
abfassen	legan : bia gülebiars - s36F	
abführen (Ge- fangene) führen	gawllart _{pp} s36F	
abgeben (Schuss)	ket _{pp} : - an tümel s36F	
abgestanden (Was- ser)	töt, : tötöz kazer	

Abhang, Leite	rön _P : s gras von - hakhen- sa meter sixel s40F
	laila _P : se begent abe borde- s42
	laeta _P s36M
	rat6ala (zu it.ragio?) !i dar vor an - s36B
abhauen (Kopf)	hakxi-ax-awe s36M
abkehren	kxearn-abar : -de tele del ranjo A41
abnagen	nagent-awe s36F nagent awe s36M
abnehmen, nach- lassen	gen ribenten : diŕes baip get - s36M (sie nimmt ab)
	galart 3.s. : s galart tzo regenan s36M
abnützen	frustart : aze net kxeman - s42
abreiben (Mais- kolben v.d.Kör- nern befreien)	ribelen awe s36B
abreisen	genan : vor - s36B (vor der Abreise) i ge (gea) deh _{in} 1.s. s36M
	partire 1.s. (= ix gea)s36M
abreißen (Faden)	prexan s42
brechen (Schnur)	gaprox _t : hat er gaprox _t in spagen s36F

abrutschen, ver-
schütten (Erde)

M: glawinart_{pp} A41

absägen

gasaget-abe s42

Absatz (Schuh)

takxen_p

:untar de takxen

vön gugen A41

tako_M, taken_p

: hinten afan taken s42

abschälen

gebelt-awe_{pp}

: - de pataten s36F

Abschiedessen
(für scheidende
Arbeiter)

ganzeg_u_F s43

abschliessen, ver-
spornen

gesperet-au

- de rewaltza s40F

abschneiden

hakxodar

(schneide ich dir
ab) :-s h_{er} s36F

Abschnitt, Schnitte

6nita

: an 6nita pulten
s40F

in der Absicht
sie zu töten

tzo welese tötän s36F

abspringen

gasprunet awe s36F

abstammen

bürtet_{3.s.} s36M

abstimmen über

getoket aus_{pp} } s42

buolert_{pp}
(n.Acc.)

abwarten (warten)

M: paiten, gapaitet
(n.Inf.)
: gapaitet gegen s36

abwärts gehen

awe get s36

abwaschen

wüGeme awe

: - s plut s36F

sich abwaschen

M: besan six ale A41

abwechseln (Tuch)
(wohl abnehmen vom
Webstuhl)

C: gebekselt-awe

abweiden

paškolarn s42

abwinden

bintet-awe! s36B

C: (b) bintan awe
: riwet nimer zo -
bintan abe
bintan-awa

Wolle abwinden

gahuntet s36F

Abzugshahn (an
d. Armbrust)

hunt s42

abzupfen (Laub)

rupfan-abe
: - low s42

alle acht Tage

al axt tage s36F

Achtung

lug! s36M

Acker, Feld

akkar_M s36B
: i spitz me akxare
s36B

M: ekxare_P
: in t ekxare s36
akkar_M, ekxare_P a41

ekxare_P s36F

akkar_M, ekxare_P a41

C: ekxare_P

ekxare_P
: aus in de - s36M

ekhare_P
: aus in d- s40F

ekxare_P s36M

ekxare_P s36F

Ackerbohnen

poan_P s36F

Achsel

aksala_P s36B

akšala_P s36F

aksela_P, aksel a41

ak6el_{DS} s36F

gib acht	lukh : lukh so net barliarn..	M: lukx <u>an</u> ! a41 C: lukx!
achten auf, aufpassen, aus- schauen		M: galu <u>get</u> _{pp} s36
zur Ader las- sen	galumet plu <u>t</u> s36	
Adler		M: akwila a41 akxwila a41
Ahle		M: <u>ala</u> _p <u>al</u> _p
Ahorn	agwarn _M s43	M: agoro _M a41 agorn
Ahre	ega(r) _M a41 egare _p e <u>gar</u> _p : in ale - s36B e <u>gar</u> _p : tzwen - roken s36B	eger _M a41 egare _p
Ahrenstacheln, Grannen	spitz _M a41 spitze _p	M: spits _M spitsar _p a41
Akt, Neuakt (Beichte)		M: atte _{F?} : atte di kontrazion
alle	ale s36M alje - de main Münte s36	
alle Abende	ale mal s36F	
alle Tage	altag s36M	
in alle Welt		M: über ale di welt s36

allein	anloan s36B aloan ^ :gehat vörte sainen aloan s36 F enlôa(n) a41	M: anloan : oan anloan s36 enloan : an haus - s36 a(n)lôan : - hâam a41 C: anloan :in an bota - (auf ein einziges Mal)
mit allem	met aleme a41	
allerhand, allerlei	alerhane : - gröse wäuxten s42 alerhane } a41 bon alesme }	M: alerhane s36
Allerheiligen		M: s mal bor de armen sel s36 C: der takx von ale tōten
Allerseelennacht halge nart von tōten s 42		
Allerseelentag	dar takx bon tōten a41	M: takx von ȳrmen sel a41 C: der takx von armen sōl
Allerseelen- vorabend	mal bon armen sel s36F	
alles	ales s36F	M: al'es :biar gōdaran al'es gut s36 M: aljes s36 M: aleme : von - s36 aljes, ales s36 C: ales C: algenedai!
allgebenedeit! (im Ave Maria)		
allmählich	manomman : - diſe lōite dor- suxent s36B nach und nach minGē ata bota a41	M: a mintſix ate bota a41

Alm, "Berg"	perkh _M : hat gaset (von oben her) in p., ba saint gabest drau di kxi s36F	M: paškol _M (Weide) paškoldar _P } a41
	pearlkx s36F	
	mailga : pearkh : kxiipe ³ rkx s36M	
("Kuhberg")	kxiiperkh s36M	
Almhälter	kargamont s36B	
Almherr, Ober- senner	pearlxman _M s36F	
Almhütte	kašun _M s36F k gasun : s haus mit Gärken (gadekxt) aufga- maxt s dax s36F	M: kxašol _M a41 A: kašun, kxašun : aušer me kxašun (aus der A.)
	kxäšara s36B	
	kxəšara s36F	
	kxäšera, kxäšern _P s42	
	kxešarn _P s36F	
Almlager f. Hirten	bišda _F : bišda me štröwe	
Almmulde, Kär		M: gruba _F , -en a41
Alpenveilchen, (Zyklame)	šiklemi _P M s42	
Alphexe, Trute, Hexe	štrija _F , štrija s36F	
als (nach Komp.)	beder, gedex s36M bedor : mearor bedor gut s36M oder) kedar) : pezor spete oder niä s36M	M: oder : meror oder ix s36 gen (bei Komp.) : mearont gen übrai s36 A: ben : ben is

als	keder : mearond bol in sin keder in sin tûx- teren s42	
als (im Ver- gleich)	ôder : anderst ôder in tzi (etwas anderes als ein C) s36M	
nicht anders als d.C., nur das C.	anderst ôder in tzi s36M	
mehr als zwei	mer oder tzen s41F	
weniger als -	mindor oder de piben s36F	
als, nachdem, "wenn"	benê ar : - hat kêzt s36M	
als es war		M: as bôr s36
als wie	abia : - in winter s36M	M: asbi s36 awia : awia de şaxen s36 C: anbia bene als, wie (ztl.) : bene iştse gabest ...
als, "wenn"		M: bon : bon işt ata halbe naft (= kan?) s36
als wie wenn	aze(m.Kj.) s36F	
"als" (wenn, sobald)		M: as : asbar bîar ştearban s36 C: bene : - ar işt gebeşt -
also	donke s36F	
"also", so	aşo, : aşo gut s36	
"also", deshalb, somit	aşo s36M	

Altar	altan _{Ac.} (altar Nom.) : inauf o ⁷ bar an altan (hin ⁷ auf zum Altar) s42	
	altan : au vorn altan s42	
alt	alt s36 alt s40 F alt : von den alten faf s36F	A: alt : an altar R: alten _p
sehr alt		M: vil alt s41
gleich alt	galter, galta : pin galta s bla du : bar andere gal- ter alet 8a ⁷ s41	
alt sein	ix han draenk jar s36M C: i han ... jar	
alt werden	eltet 3.5. : di ⁷ gar man eltet a41	
alt werden, fühlen, dass man alt wird	ix doralte a41	
in alter Zeit (vor 200 J.)	i di ⁷ se alto jar s36F	
vor alters	di ⁷ se jarn s36F	
in alter Zeit vor alters	disan jarn s36F bets jar s36B bes jar	
ältest	elteste idi - diarna s40F	
älteste		M: eltoste s36
der Älteste	eltesto s42	
Amboß	hanapus _M , hanapiise _p s43 M	

Ameise	amasa _F , amagen s41 amaza _F s40Reb. amaza _F s40F amazen _P s36B	M: amasa _F , -en s41 amasa _F , -en _P s41
Ameisennest	nest amazen s36B	
Amplatz, Joch- bindestrick	pant _{NSP} : hultzeren - : de hultzeren - s42M	
Amt (kirchlich)	ofitzen _{Ac} . : gamaxt kxöden an - s36F	
Antsknecht	6erge, 6earge _{SM} 6ergen _P	
an	au nax (hat in gasotzet) : au naxme wäre (ans Feuer) s36B	M: in : in de tür (an der T.) s36
(anbinden)	ume in : gapuntet an - s36F	
an der, auf der		O: ata : - panlx
an die		A: ate : ate tür
an herab	ider bon : - unterokx (an der Weste herun- ter) s36B	
anbeten		M: adorarn : - gotden hearn anban s36
anbinden	angebetet _{pp} : di kxü saint - in de lögeta s42	

anblicken	lügen - an	M: lügen <u>an</u> a41
anbreiten (Heu)	legen aus, jücken aus a41	M: legen aus a41
anbrennen, ver- sengen	^b vo ^u set _{pp} s36F bo ^u sen	
andauern (it. durare)	dor ^{art} _{pp} s35M	
ander	aner : dar aner s36F	M: andare _M s36 A: ander : der ander
andere	ändern : di - mane s36 M	
sich ändern	gambiar ⁿ s36M bzeart di zeit (=das Wetter ändert sich) s42	
andernfalls	ast hast andorst un eo no' s36M	M: don ^o s36 sing ^o (it. si no) s36
anders	andarst : asto hast andarst (wenn es deiner Mei- nung nach sich an- ders verhält) s36M	
anderswo, eine andere Seite	an andarna ^g aita s36M	
aneinander stos- send (Häuser)	tagart mitanander s36F	
anfachen, ent- zünden	ga ⁶ tirt-an : - an vample s36F	
von Anfang an	am earsten <u>an</u> s42	
Anfang des Tu- ches	ente _F	
zwei Anfänge oder Enden (b. Zwirn) (Fadenende)	tzwen örtle s36F	

anfangen	höwen <u>an</u> s36M höwet <u>an</u> : - <u>aperan</u> s36F	angehöwet : darnax saint angehöwet genan ofen de bege habensa gehöwet <u>an</u> vüren aufer proat s36
anfangen zu	legan hant) <u>snaldan</u> a41 hövan hant) galeget hant tzo .. s36F	
anfassen		M: <u>snapan an</u> : - <u>an</u> <u>füle</u> (kl.Seil) s36
anfertigen, herrichten (Sarg)	gemaxt au : - <u>spaur</u> s36B	
anfertigen, her- stellen	gemaxet au : - <u>de vabenge</u> s36F	
Anfeuersporn	<u>şibara</u> , <u>şibarn</u> a41	
Anfeuerspäne		M: <u>tetselen</u> a41
anfriieren	gefroart <u>an</u> : - <u>auf am bekx</u> s36M	
Anführer (d. Burschon)	⁶ <u>maestro</u> s42	
anfüllen	<u>gavület-au</u> s36F	
angenehm	<u>bol</u> <u>hüpeş</u> s36M	
Anger, Haus- wiese	<u>bröl</u> _M , <u>bröle</u> _p a41	M: <u>bröl</u> _M , <u>bröle</u> _p a41
angeschlagen (Baum)(Rinden- verletzung)		M: <u>şpekxjart</u> abe a41
angesehen sein	<u>şödart</u> _{3.s.} : <u>an man ba şödart</u> <u>ben</u> <u>alen latten</u> s36M	
angiessen die Suppe	<u>şamlet</u> <u>aus</u> <u>ş anneşter</u> s42	
Angst	<u>börte</u> : <u>hom</u> - s42	
anhaben (Kleid)	<u>gahabt an</u> s36M	

anhäufeln (Strangen machen b. Kartoffelbau)	rejs ^u ran s42	
"anheben" zu	hüwartar six an tzo.. s36	
Anhieb (am Baum)		M: spekxjo a41
kl. Anhöhe	েকে s36F	M: ekalde ^{dim.} a41
ankleiden	garüxtet _{pp} s40F	
Anknüpfung b. We- ben, Fadenende	topa _p	
ankommen	riwart _{pp} : ix pin - hoam s36PF	
oben ankommen		C: riwert-au
anlegen (Äcker)		M: gemaxet-au s36
anordnen	rekomandart _{pp} s42	
anordnen, befehl- len	kät ordine : - dar (dass er) a41	
anpacken, fassen	gavanet _{pp} : - pame hare s36F	
anrechnen	lximatar dir gamaxt (wird dir a.) s36F	
anreden	geprextet (m. Dat.) : habeme - s36F	
anrufen	rüfet : de tanjen bede rüfet alen in hölligen s36F	
anrühren	rüran an s36B rürt an 3. S. : - de prügelen s36B rürenten an 3. P. s36B ane rürnen an s42	
sie anrühren	rürrensan : pist gabest du dar earste- : lazetax rürn an bo kxöme s36	
den Teig anrühren	maxan an s mel a41	

Ansammlung ("Knopf") z.B. von Häusern (2-5)	kxnöpf s36M : an kxnöpf haüßer : an kxnöpf hunte	
den Anschein er- wecken	maxen noten s42M : ene - (ohne dass man es erwartet)	
d. Anschein erwecken, "zeigen", zu sehen geben	şogest, şögese _{3.P.refl.} "ich han draezk jar" "de şögese net" s36M	
den Anschein haben, herschén	tzöget _{3.S.} : tzöget Güna zait s36M	
hat d. Anschein, es scheint	preart ge ... (n.Konj.) s36M	
sich anschicken, werden (Fut.) "sich legen"	legen six (n.Inf.) : de zait legt six tünan hüpeş (die Zeit wird sich schön machen) s36M	
anschlagen (Glocke)	trifetse _{3.S.} : de gloka trifet de orn s42	M: trifet-an 3.S. s36
sich anspreizen	gastrendert-an s42	
anstatt	inwetze, unbetel : - tütan in haşen : - genan hoam s36F	M: inwetze s36
anstatt zu essen	inbeze ezan s36B	
anstehen, auf- lauern (auf Wild)	paiten (n.Dat.) : - me vukt6e s36F	
sanft ansteigend (= ein wenig steil)		M: an mint6ix 6tikxil s41
anstossen	töpets in s36B	
antreffen	gavunet pp s36F	

antreiben	gime prêge! s36M	
antworten	rispundarn s36M rispondern :ix rispundare s36M respundarn s36F respundart s36F réspondart _{pp} s36B	M: respundart _{pp} s36
anvertrauen	pfit _u aran : hia mizix - ales basix han s42	
anwachsen, grösser werden		M: grezaran s36
Anwando, Rein		rðan s41
anwenden, benützen	ganützet : di lãüte habent - diße hort u _u aran : azer net - malegrazje	
anzeigen	notifikaran s42	
anzetteln (Weber)	t _t zetelan s42	
anziehen	legenten-an : - s gubant s36B	
anziehen (Kleid) sich bekleiden mit	rüstet _{3.p.(m.Acc.)} s36F geleget-an _{pp} s36F zigan an s36F	
anzünden, ent- zünden	zünten an s42 gazüntet _{pp} s36M getzündet au : - an lixtle züntenses au(f) _{3.p.} s36F gazüntet au _{pp} : - de kxärtzen s42 zündet au (Zigaretten) s36F get v _u r(m.D.) s42	

anzünden (etwas)	hat get wöar s36M	M: maxwar an
Feuer legen an		: - s wöar s36
	maxent an s36F	
aper	apar a41	
apern, schnee-	aparan s36F	C: apert
frei werden	apart _{3.5.} s36M	
Apfel	ö(p)fel, öpfale s36M	C: öfele
Äpfel	öpfale _p s40F	
Apfelbaum	öpfelpome s42	
Apotheker	spjaz _{ar} _M s42	
mit Appetit,	lustig	
esslustig	giz l. s36M	
	lustik	
	: iz - !(guten	
	Appetit) s42	
April	aprilo a41	M: aprilo a41
Arbeit	ärbot _F a41	M: ärbot _F a41
	ärwot	
	: a6 morgazen sän-	
	sa gakačart in	
	int ärbot s42	
	ärbot s36M	
	ärbot	
	: voröen - s36M	
	ärhot	
	: halba - s36M	
	ä ^a rbot s36M	
	getin _N s36F	
arbeiten	ärbotan s36M	
	ärboten s36M	
	gärbotet _{pp} s36M	
	ärbaten s36F	
	gärbotet _{pp} s36B	
	ärbotit _{3.5.} s36B	

arbeiten	ga ^{ar} botet _{pp} s36B	M: ^{ar} batan, gerbatet _{pp} a41
	erböten ga ^{ar} botet _{pp} gürwatet s43	A: arbotan
	^{ar} botan a41 ge ^{ar} botet _{pp} s36M gürbatet - bissen man (bei Mondlicht)	
in der Erde ar- beiten	^{ar} botan d earde s36F	
viel arbeiten, sich plagen (mit Arbeit)	Galan s42	
wenig u. langsam arbeiten	arboten eint6lx a41	
Arbeiter	^{ar} botarar _M s36B	
Arbeitsergebnis	gemaxax _M s36F	
ärgerlich, böse	pö ^{se} s36F	
sich ärgern	inrabjarn-dlx a41	
arm	arm : an ^{ar} mar arm s36F ^{ar} mar _M s36M	M: ^{ar} me (Unlart!) : borbaig-kot bor ^{ar} me töte a41 C: ^{ar} ma _F A: ^{ar} mar (verstorben)
Arm	^{ar} ma in untere ^{ar} ma s36F (Unterarm) : oer hat gehacert aus - s36M ^{ar} men _{pp} s36F ^{ar} me _{ps} : pame - s36F zwölz ^{ar} ma s36F	M: nol _F (it.?) : unter der nol _F s36 ^{ar} me _{ps} : in untern - s36 A: ^{ar} me _p

Armbrust	vritza, fritza _F vritzen _{Ac.P.} _{s42}	M: vritzen _P s36
Geräusch der Armbrust (lautmalend)	kurikurak! s42	
Ärmel	ärmel _M , ärmel _P a41	M: ärmel _M , ärmel _P a41
armselige Person, "Waise"	bôşo _M (fast:arm) : an armar bôşo a41	
Armut	armakxot) şainan arm) s36M	
Ärmvoll	ärvel : an gantzen - s40F ärbel _M : an ärbel ştroa s36F	
Arsch	ars _M s42 aş s36F	M: ars _M a 41
Art, Masse	şorte : biavel şorte s36	M: rataş _F a41
eine Art, ähnlich wie	halb _{Aj.} : an halba kolera eine Art Kolera	
Arznei, Medizin	medicina s42 ş1 _N (flüssig) s36M	
Arzt	doţor _M s36M doţor _M s42F stexar _M a41 doţore _P s42	M: doţore _P s36
sich ärztlich behandeln lassen	maxen şix medi- garan s42	

Ast a6t, a6t s40neb.
 ramen_p
 : hakken d1 - von
 ponen s42F

Ast, Daxe (das
 Feine vorne am
 Ast von allen
 Blumen) detza s36M

Astrologe strölegen_p s42

Asche e6a_F s36F C: e6a_F
 e6a_F s41F : unter t e6a
 ä6an_F s36F
 e6en s36F
 egen(_{F?}) s36M
 ä6en_{Ac.} s42

Kleines Blätt- welba6a_F s36F
 chen v. Asche,
 leichte Schnee-
 flocke

Aschengrube gorele
 : - vorne vöre s41F

Aschenlauge e6enloga s42

Aschenloch e6arlox_N
 : du ha9 gaproxet s -
 (Sinn unklar: viel-
 leicht allgemeine
 Beschlafung) s36F

Aschermittwoch e6enmitokh s42
 dar eerste takx
 von dar e6en s41

Atom atom_M s36M ,a41 M: atom_M s41
 ateme_{DS}
 : miteme salmo ateme s36
 atom_{GA} ateme_P
 vli₈e
 : mit vli₈e haltent baxm
 dome k₈ine s36F

atmen	ateman s36M	
	ataman	
	: so net mögen -	
	s36M	
atmen, schnaufen	sospirarn a41	M: sigan in atem a41
Atem ziehen	tzigen atom	
	: tzigen lap in atom	
	tzigen lap eteme	
tief atmen	tzigen(lap in atom	
	(lap eteme	
	s42	
	sigatz.s.lape eteme	
	a41	
auch	ox, o	M: ox s36
	: ox gumart	
	o gebraiwet s36F	: tun-lx-ox (tue loh auch)
		s36
	ox s36	
	: ddi ox s40F	
	: i ox gea s36B	
	: traganart miar ox!	
	s36M	
	^k ox	
	: ear ox s36F	
	: un ox und auch s36F	
	apka	
	: anka du s36M	M: apk(a) (it.) s36
auch nicht,	netzanδ	
nicht einmal	: - de foat s36	
auch noch	nox s36F	
Auerhahn		M: t6edryn a41
Auerhenne		M: bila hena a41

auf	vor gent aus vor di ekware s36F	M: af : af anam mintzix h ^u we s36
	nax : nax im begen s36M	au-bor : tri ^u ten au bor de k ^u noten (auf den Steinen gehen) s41
		af : af ame gr ^o za t ^u r s36
		C: nax : nax in begen
auf (das)	as : as mork s36	
auf das Feuer	au is v ^u r s42	
auf dem Rade spinnen	upinent ans r ^e dele s42	
auf dem	aufom, aufom : - peten (auf d. Brust) s36F	
auf den Wege	na im begen nax me wege s36F	M: nax me be ^u ge : ,ba sent pazart - s36
auf (den Wegen)	nax : nax im begen nag im begen s36M	
auf dem Grab	au in s grap s36B	
auf den Weg hinaus	aus pam beg s36F	
auf einem andern Wege	pe nan andarn be ^u ge s36F	
auf den	aufen s36F	
auf die		M: ate s36 ate : ate belt s36
"auf-in"	aun : aun de pap ^u lx (auf die Bank) s36B	
auf diese Berge	bor di ^u se p ^u arge s36F	

auf einen	franan : - lant s41	
auf 2 Schritte	in tzwen triten : bar šegensix nete ... s36M	
auf die Leute (schiessen)	nag in lōiten s42	
hinauf und hinab, auf und ab	aunawe s42	
aufbeugen		M: maxen-au : - di ūjern häuser s36
aufbewahren	ba lege6tos? (wo tust du es hin?) s36F	
	konservarn s42	
aufbinden	gepunktet-au _{pp} s36	
aufblähen	plenau-au : ūo maxest-ma - in kxopf s36B	
aufgebläht	gaplent s36M	
aufbleiben (b.Nacht)	stent au s36F	
aufblitzen	6prokarnt _{3.S.} : di stearn - s42	
auf dass, damit	soa : soa se nixt se snapense (dreimal "se!") s36F	
aufdecken, her- richten	borōten : - in t16 tzo ezan s36F	
auferstehen		M: risurzitart _{pp} s36 ri6u6it _{aran} _{1p} "risusaitaren"
wieder aufer- stehen		A: ri6u6itart _{3.S.}

auffahren (zum
H.)

M: gant_{pp} (in himel) s36

aufgehen

dar mano stet au
s36M

(Sonne)

auga^ttant s42

(Brot)

gahövet 6ön a41

(Zopf)

genan-au^s
: so as net gen au^s
s36F

die Sonne geht
auf, sich heben

höbat six de žuna
s36M

aufgiessen

learan-au a41

aufhaben (Mitze)

M: hat gahat au s36

aufhacken

hakken ofen
: - di löxer s36F

sich aufhalten

fermaran six a41

habentsi net near
gestant s36F

stenan
: šl wize nixt ba
stenan
(sie weiss nicht,
was sie tun soll
vor Schmerz) s36M

sich aufhalten,
hausen

stent 3.P. s36F

aufhängen

hepent-au 3.P. s36F

C: hepent-au

augehet_{pp} s36F

A: augehet
: - ate tür

gahet-au s42

aufheben (empor)

gahöwet-au_{pp}

M: gahöbet_{pp} (v. Boden)
: šl hat - de šolder uns
mezar s36

sich aufheitern

hötart six
: - de zeit -
de belt - s36M

aufhorchen, auf- galüßent auz s36F
 merksam zuhorchen

aufhören stet stile
 : ad ar net stet
 stile tzo jukzan
 an önea s36F

ist formart_{pp}
 hat garibet_{pp}
 s36M

formart_{pp} } s36M
 haltet-au

halten au
 : - zo regonan s36M

: ame - ohne Unter-
 brechung s36F

aufhören zu spören six
 wachsen, sich : hakzen aber s graz,
 schliessen so az de patata
 spöre six s42 -

"aufnehmen" leman-au s36M
 aufklauben (Stei-
 ne)

aufklauben, in snapan s36M
 die Hand nehmen,
 ergreifen (z.B.
 Steine) "schnappen"

aufladen gavazat-au_{pp}
 : - ins karétte s42
 vazan auf s40F

sich aufladen au gelumet
 : - aufan rukn
 (auf den Rücken
 nehmen) s36F

auflauern, anste- paiten (m. Dat.)
 hen (auf Wild) : - me wuk6e s36F
 gapaitet_{pp} s36F

auflauern, aufpas- gatendert_{pp}
 sen : di finontzen
 habent - s36F

auflecken	lekzet-au ₃ .s. s36B
auflesen, sammeln	lesan s36M samelan-au s36M
	l ^ö son : tzo - au gr ^ö zan šakx nuzon s36F
aufmachen, öffnen	tünden ofen ^{Ger.} : - de t ^{ür} s36B
genau aufmerken	halten de minte : habeme gehalten de minte bi er t ^{ut} s42
aufmerksam zuhören, aufhören	gal ^ü cent aux s36F
aufnageln	M: auganagelt _{pp} s36
"aufnehmen" nehmen und forttragen, auf (die Schulter) nehmen	gelumet au s36F
aufpassen	gutendort _{pp} : di finantzon habent - s36F
aufpassen, achten auf	galuget _{pp}
aufpassen, die Aufsicht führen	gehalten de minte in mannen s42
Aufpasser, Kritiker	š ^ä rgan _p s36M
aufrecht	au6lext s43M
aufrecht stehen	st ^{en} au6lext s36M
sich aufregen, bewegen, rühren	ist gamöwart s36F
sich aufrichten	š ^l extardix! s36M höwetsi au di v ^ü ze s42

Aufbruch	riwolanzjon s42	
aufsammeln	lesen-au s36M	
aufsanden, Erde- aufwerfen (auf schneebedeckte Äcker)	legen au earde odor sant a41	
aufsanden (gegen Frost)		M: julxan au earde, sant a41
aufsaugen	augetzoget _{pp} : de šuna hat in šnea - s36B	
aufschlagen	ga6lakt-au _{pp} s42	
aufschliessen, öffnen (Fenster- läden)	šperan au s36B	
aufschlitzen (Bauch)		M: ga6akret ofen : i haks ofen ... s36
aufschneiden, zerlegen (zu toaln"teil- len"?)	gatoart ofen _{pp} : habentse - s36F	
aufschrecken (itr.)	dorkxlupfet au : ist saldo - (im Schlafe) s36B	
aufsetzen	geleget-au : - an baŭta s36F	
d.hut aufsetzen	galeget-au in hut aufon kxopf s42	
sich aufsetzen	šitzet au _{3.s.} s36B	
aufsitzen	setzemar-au! : - un waŭen s36M gašotzet-au s43 saint gešotzet ale au s36F	
(auf ein Reit- tier)	gešotzet-au s36F	
aufsparen	zurnart-au : - de betze s42	

aufstehen	stenan-au s36M	M: gestant au in de vije s36
	augastant s36	
vom Bette aufgestanden	gantant au me pete s36F	
aufstossen (v. Magen), Brechreiz haben	ukan : hat gahübet an - s42	
auftauen (Gefrier)	ausgevrdart : ist - s41	M: gavriaran aus a41
auftragen, bringen	prinjet : prinjet in pesten baen s36M : prinjet ales basar habet in'tis! (bringt alles was ihr habt, auf den Tisch!) s36M	
aufwachen	dorbekzet : der man ist - s42	
aufwallen, stark sieden	borfan s36B	
aufwärts	ausläxt s36F	
aufwecken	dorbrekzen au : 1 pin dorbrekzat _{pp} a41 dorwekzet _{pp} : - au vome pete s36F	M: dorbekzet _{pp} dorbekzen dorbekzen a41
aufwinden	hintent _{3.P.} s42	
aufsiehen	gatzogen ofen : - de rawaltza s40F	M: gasoget-au a41
(Kinder)	arlavart _{pp} s42	
(Webstuhl)	gasoget-au _{pp} s42	
auf d. Webstuhl	tzigentşes aufen tälär s42	
Aufzugwalze (am Webstuhl)	dre-er _M , dre-ar _M s36B	

Ange	oge _N , ogen s40F : ins oge (im Auge) s36M : bait von - s36M	M: s oge _N d ogen _P a41 ogen _P s36
Augenbrauen	ôkplumen _P a41	
Augengries (Rückstände in den Augenwin- keln)	grêken _P s40F	
Augenwerre	bero _M a41	
August	agoſt s40F agosto s42	
aus sein	ist abe : beñe ist abe de m16e s42	
aus Holz gemacht	mit holtze gamaxet s36F	
aus d. Loch herauf beim L.h.	aufar pa loxe s36F	
ausbilden	impjegarn : ade bul zo impje- garn-se s42	
ausbreiten (Heu)	legen aus s40F	O: galeget-aus (hinauslegen)
ausbreiten, an- breiten	gawetart-au : - s lop s43	galeget aus : - zu trükxenan
ausdeutschen, auslegen	hötaran : i bil - disen hört s36M	
ausdrücken, aus- pressen	gatrükxet aus _{pp} s43	
ausdünsten	swaporarn s36M	
die Nägel waren ausgefallen	de gelben habent gahet aus de nägele s36F	

ausfransen, (von pfilderns_{ix}-aus } s42
Gewebe_{fäden}) sich pfildens_{ix}-aus
aufspalten

Ausgang Mai im lebten majen s36F

Geld ausgeben gazert_{pp} betze s42

ausgegeben

C:

get aus_{pp} m.Dat.

: habent get aus in arman sel

ausgehen, zu gant aus
Ende gehen : is gant aus dar
hintar s36F

ausgehen (öl) ge - aus_{Kj.Pr.}
: soaz net s öl ge
bohene aus s36F

ausgraben (ein gant_{xt} aus
Loch) (an lox) s36F

Ausguss, Spültisch, segert_M s42
(it. secchiaro
Gußstein)

aushalten durazan
: mansi net -
(man kann es nicht
aushalten) s36M

durert_{s.s.} s36M

aushalten, ertra- patirt_{pp}, sofrirt
gen gatraget-aus s36M

aushalten, aus- paitan
dauern : henezt manix -
s36Bg

aushöhlen

M: gaholt in_{pp} s36

ausjäten, säubern gesôlibert_{pp}
: - de pataten
s36B

auskratzen (Hafen) raspet-aus s36B

um Auskunft bitten

M: gavôrget šegan s36

auslachen

M: laxan-aus s41

auslegen	spjekart _{pp} : di dröme - s36F	C: galeget aus (Tücher usw.) : - zo trükzenen
	spickart : - on evangelio in ziembro s36B	
auslegen, aus- deutschen	hötaran : i bil - disen bört s36M	
auslöschen	gale6t s36M	
d. Feuer auslö- schen	gatötet _{pp} s vüar s42	
ausreichen, ge- nügen	tün (mit tzo) : ba tünt zo vazen di roz s36M	
ausreißen (Baumstamm)	gatzeret aus s36F	
etwas ausrichten genau um epasen s42 erreichen, zu Wege bringen		
aussäen		M: senen-aus : - rören a41
aussagen, aus- plaudern (Ge- heimnis)	panderan, pandert _{3.S.} pandare _{3.S.Kj.} s42	
aussagen, ver- raten, aus- schwätzen	gapandert _{pp} s36B	
Blut aussaugen	tu6ent-aus plut s42 3.P.	
ausschauen, spä- hen		M: galuget _{pp} s36
ausschelten (sgridare)	venan tzo kxödan s36M	
ausschenken (Wein)	learnt-au _{3.P.} : - tzo tripkxen s36B	

"ausschneiden" aushakxet, ausgehakxet_{pp}
 austeilen (durch : - de pulta s36B
 Zerschneiden)

ausschütten Gütan s36B

M: gaGütet_{pp}
 : hat gaGütet ales s36

ausschwetzen gapandert_{pp} s36B

Ausschwitzung li_{pp}_M
 von Holz : biten ornen man
 bene iz holtz ist
 gahakxet, bolaihets
 s šer un haxet
 (vanet) in li_{pp}

dem Aussehn nach lugensan s36M
 (wenn man sie
 ansieht)

aussehen tzoget_{3.S.}
 : der man - dnykxel
 (der Mond sieht d.
 aus) s42

schön aussehen prearnt_{3.P.} 6ön s36F

aussehen wie preart
 : - an regina s36F

schlecht aus- lügen aus oran
 sehen : lug-ix net aus
 oran? s36M

ausspähen, um-
 schauen nach

M:
 geluget_{pp}
 : - name päten s36

ausspotten,
 nachäffen
 (it. prendere in
 giro)

M: lemenge so borhanten s41

aussprechen pronuntiar_n s36M

ausspringen gavalet-aus₃ s36F
 (Sägebaum)

ausspülen ausspü^{o(1)}_{36F} t_{3.P.}

aussen ausont s36M

aussen an au-bor
: au hors gawant
(am Gewand)
s36B

ausser sich, verstört M: vorkxemet^{pp}
: - von vörte s36

Ausstattung gaplätarak^k
: de gain maruša
ist gehebt ane -
s36F

Aussteuer, Mit- gift dote_F s4L

ausstreichen (delestur!) hakken! s36M

austeilen, her- schenken git-aus s42

auswärts ver- heiratet boratet auz s42

auswaschen wögent-aus
: - t ogen s42

auswechseln, untauschen geweksel_t awe

Ausweis karta
: hat ghat de karten
nax (hatte den Aus-
weis bei sich) s42

auswendig ler- nen liarnan a mente s36M

Anfang eines Auszählverses M: 1) apa - stanga
2) en - to
s36

ausziehen (Kleid) getzoget awe
s36F

saint getzoget
: - alg in a kontra ...
s42

Ave läuten M: löiten me mēja
s41

B

Bach	pax : <u>awe</u> in pax s36F pax _M s36M	
Bachtiefe	gorgen _{FP} : in in di gorgen s36F	
backen	gapaxet _{pp} : dar <u>ovo</u> . . paxet _{3.S.} s36F	M: parent _{3.P.} s36
backen (Brot)	gopratat s41F	M: pratewer _{1.P.} s36
Bäcker	paxer _M : hat gamaxt in - (vome proat) s42	
Backofen	<u>ovo</u> _M s36F	
Backtrog (ahd.deismo)		M: dešemo _M : der - priwet an prütte s36
Bad	banjo, banjen _{Ac.} : maxan an banjen s42	
bald	pale s36M	
bald, schnell, rasch	bohüne : kxinet b.- takx s36M	
bald mehr -bald weniger	bene bul un bene nete s36M	
Balila, Paschi- stenjugend	balila _F s42	
Balkon	paşöl _M , -e a41	M: paşöl _M , -e a41 pergolo (it.) a41
bänderlos (Schu- he) lose aufge- bunden	moal _{Aj.V} : de suge seint moal (doppelsinnig in der An- frage an die Geliebte, ob s.Liebe erwidert wird) s36B	

Bank	pankx _P s36B	M: pankx _P s36 C: pankx _P
bannen, seg- nen	segenan : tzoa - ditzan beter dar faf sôgent s36B	
Bär	pearo s40M pearo, pearen _{Ac.} s36F pearen _{DS} s36F	M: pero _M a41 pêro _M a41 pêaro _M , in pären _{Ac.} : han gasext in pären s36
Baracke	baraken _P s42	
Barbier, Fri- seur	pärtar _M s36F	
Bärenstutze (Schwamm) (it.ditola)	t68tle, ^S Getlen _P s43	
barfuss	parvoz s40F nakxönt metden vüsan a41	
Barren (f.Scha- fe)(tieflie- gend)	parm _M s42 parn. : - Von dar kxü a41	M: parm _M : ta iman parm s36 parm _M , perne _P a41 : da nem - (da in einem -) s36 löguta _P (Kuh) : de lögata der kxü a41
kl.Barren	pärmle s36F	
Bart	part s36F part _M , pârte _P a41	M: part _M a 41 R: part
sich den Bart richten	pärtet _{3.S.} s36B	
Bartmännlein (myth.Erschei- nung) s36M	partmändle s36M	

Bauch	pau _M , p _o ix _p s41 pau _e : bea m pau _e s36M	M: pau _M s36 pau _M , p _o ix _p s 41
Bauchweh	bea un pau _e s36F bea m pau _e s36M	
bauen, machen, herstellen	gemaxet _{pp} , gamox _t s36F	C: maxent-au _{3.p.} : - an hau ₆ R: maxen-au an hau ₆ (ein Haus bauen)
Bauholz, Werk- holz	verx } _p b _e rx } : habent garixt di v _e rx s36F	
Baum	p _o m s36M p _o m : von dem p _o m _p s36F p _o m _e : gr _o ze p _o m _e ga ₆ setat s36F stam : an ge ₆ sunten star ₆ ken stam s36F	M: puom _M p _o m _p s41 pom _M , p _o m _e _p s41
dürrer Baum		M: d _e rar _M -
Baummoos (it.leccini)	rax _M : 6wartzar - baizar - s42	
Baumnadeln	p _o x _t ar _p , p _o x _t en _p s43M	
Baumschwamm (Holzauswuchs)		R: n _o ta, nate _p
Baumstamm		M: b _e rx s41
Baumwolle, Wolle	bom _{bas} s42	

bäurisch, grob

M: rustigat_{Aj}.

: an rustigatar a41

beabsichtigen,
vorhaben

sain tzo ...
: ba seitar darnax
tzo genen
("wo seid ihr dar-
nach zu gehen")
s36M

Becher, Weinglas

tatzen_p
: lement auzer drai -
s36B

Becken (zum
Baden)

ba6ka_F
: aze moxan un grôza -
(in Lourdes) s42

bedanken

rengratziarax
s36M

bedauern, dass

tü mar ante (m. Inf.)
: - hawon falort ..
s36

bedeckt

gadekxet_{pp}
: met börn s36M

gadekxet au
: ales gadekxet au vor
de bisen roat un baiz
s36F

bedeuten

sinjifikart s42

beendet, fertig,
zu Ende

gar_iwet_{pp} s36F

beendet sein
zu Ende sein

C: gar_iwet_{pp}

Beere, Erdbeere
(fr_uivole)

péara, pearn s36F

Beeren

M: p_erlen_p a41

kl. Beeren

p_erlen, p_earlen
: - von koxanewiten
s36F

Beerenart (z. Marmelade verw.)	trjaka s43
Beerensorte (von glimpide= Schneeball) (länglich)	triakxel (=trjaka?) a41
Beerensorte (welcher)	rëndelen _p s42
Befana (Drei- königsgeschenke)	pefana s40F
befehlen, anschaf- fen	komandarn s36
sich befinden	stet : Stet an grôzes lôx s36F
sich schlecht befinden	gastant male stet male s36F
sich übel befin- den	malgastant _{pp} s36F
befinde mich übel	i pin net gesund s36M
befragen	vor6an(m.Ac.) s36M
befreien	diliberart s42
begegnen	borkxeman (m.Ac.) borkxent _{pp} : hat er borkxent üsandare s36F borkximentsa _{3.p.} s36B borkxim at _{2.S.} s36B forkxement _{3.p.} s42 b vorkxemet _{pp} : saine - s36F
begegnen, tref- fen	benan, borkxeman s36M ix vinete _{1.S.} s36

begegnet	bokxemet _{pp} : hat - in tōten man s42	
Stunden begehen	du tūc _{s36F} sūnte	
beginnen	höbet an : - naxtan s36M höwet an : bene dex faf - de mi6e s42	
zu schreiben be- ginnen	galet hant zo Grai- gan _{pp} s42	
er beginnt zu krähen "ankrähen"	kxrent an _s .s. s36M	
begiessen mit Öl, fett machen	sofan : sofan s kxraut, de salata s40F	
begleiten	kompanjert _{pp} s36F	
begleiten, fol- gen	volgern (n. Dat.) : tjo - me main sune s36F	
Begleitung (Schutzengel oder Heiligen)	kompanjia : ix pete zo hawan - s36F	
begraben	vograb _{en} s36F bograwan, bograb _{et} _{pp} s36F voograb _{et} _{pp} , vorgrab _{et} s36F bograb _{et} _{pp} s36F vorgrabema (begrabe-mir!) i vorgrab _{et} (ich be- grabe dir) s36F	M: bograw _{et} _{pp} s36 C: bograb _{et} _{pp}

begreifen, er- kennen	borstant pp : , bene so habent bor- stant aiez boz ear hat-en kxöt s36M	
behalten	halten : du mi6t - kwas de hast s40F haltet! : haltet ales atanerei s36B	M: gehalten (verwahren) s36
behandeln	tratarn s42	
bei	po : po tage : poder next s36M in : pazart in an kxöpf haisser s36M vor : is kxent a plut owar vor di nasa s36F	A: bor : bor de büxe (bei der Weiche)
bei, an	nax : naxme vüara (an Feuer) s36F	
bei dem	game s36M	
bei den Haaren	pame hare s36F	
bei dir	net diar mit diar s36F	M: ban diar s36
bei ihm	naxont ime s42	
bei sich	borqan (= für einen, für jeden einzelnen) : ale an grözen stap borqan s36F	M: konten } s36 pon ime }
bei uns	ken üsandarn s41	
beim Berge		O: po pearge
beim Bergvor- sprung	p eke = pa eke s36F	

beim Loche her- auf pa loxe s36F
auf, aus dem
Loche herauf

d.Kinder sind di kxinder gaint
beim Spielen spillenten oder
gaint tzo spilen
s36

bejahen konformaren s36M

beichten palxtigen
: tzo - ax de örn
guinte s36F
gapaixtiget_{pp} s36F
habentsa six gepaixtet
s36B

beide pede M: pede (HP) s36
: de pede juxen s36F : ale - a41
peden : in6ü6en den peden peden
: tagen s36M : mit alen peden henten s36
pède : ale - s36M
pède : ale pède perge s36F
: de andarn pède
(2 Frauen) s36F
pèden : met alen - henten s36F

beiderseits M: kabal
von, auf beiden : viere - wain s36
Seiten

Beil pail_M M: pail_M, -e a41
: hölbe me paille a41,42
M

kl.Beil pailen
Dm.
: mitome kloan pailen
s36F

beinahe Giar s36F

beißen	paizen paizetete _{Kd. (II)} s36M paizen a41 paizet _{3.s.} s36M gepaizet _{pp} s30F
beiseite legen, zusammensparen, niederlegen, beiseite stellen	legen dehlin s42 lazet idar s36B geleget dehlin s42
beistimmen, ein- willigen	konsentiran, konsentlern (nixt konsentlern) s36M
beizen (Tabak)	maserert _{pp} s43
bekannt als	gakxant vor : - vor an stolaren s36M gakxant _{pp} : so net sinan gakxant (so dass es niemand wusste) s36M
beklagen, trau- ern um	soant _{3.s.} soanan _{m.Ac.} : der soant haen heip sain vatarn
s.beklagen bei	six lamentart mit : - miten l6iten s36F C: lamentarn : lamentar dix not!
bekommen	snapon : - s gebrüst (d.Schnupfen b.) s36M snapet s41
bekommen, er- wischen	gesnapot : - an kxlufe s36B

bekommen (Schrecken, Krankheit)	gavant-au gavapet-au : hat - an kxlupf s36M	
einen furchtbaren Schrecken bekommen	augapapet an ornen kxlupf s36B	
zu wissen bekommen	kximet er tzo bizen s36F	
sich bekrenzigen	tzo xege mix : xigendix! s36F	
sich bekümmern	zâren sich : ail net zo - hia s42	
beladen	vazen s36M gawazet _{pp} s42 gavazet _{pp} s36M	
Belag auf Holz Staubhaut (auf Wasser)	li _{pp} _M : s wazer hat au in li6p (tôtes wazer)	
Belag der Zunge	li _{pp} : lukx de zupa; i _{st} volla li _{pp} , der is net gasunt barum er hat de zupa vol- la li _{pp}	
belästigen	molestaren, molestarn s42	
beleidigen "offendern"	ofendeart _{pp} s36 ix ofenderax s36	M: ofendamax ofondart _{pp} : tzo habenax - ôix ofendarn s36
bellern	pilan s41 (p) pilet _{3.S.} : de ^{er} hunt - s36M	M: pilan , gapilet _{pp} s41

benitleiden	kondserart kompatziart s36M	
benachrichtigen, verständigen	avertirt _{pp} s42	
beneiden	invidiart s36M	
benutzen	netzan : - de zene (bildl. f. Wein zu trinken geben) s36Reb. netzent _{z.f.} s42	
benützen	nützen s36F nütz! s36B genützt _{pp} : - ale de vihare s36B	
anwenden	genützt _{pp} : de trete gain - miten vüzen s42	
beobachten	ozerwarn s36M gahaltet minte : - tziigen in fluk s42	
sich beraten lassen	konziliarasix s42	
Berberitze	perle, perlen _p s42 spale biarlan s41	
Berberitzen- strauch	spalebiardorn s41	
Berg	pearge _p s36F pa perge : awe pa)perge to ga) mastoon s36F	M: pèrkx, pèrge _p pèrgale _{Dm.} -n s41 G: pàrk _M perge _p
"Berg" Alm	pearkx s36F	
Berggipfel	spitzar _p s36F	

Berghütte	gašun _M s42	
kl. Berghütte		M: kašunle s36
Bergjoch	d jaugen : auf an - s36F	
Bergmannshacke	skopele _{DS} : meteme - s42	
Bergmulde		M: lōx _N a41
Bergspalte	kxlōp _M : a kxlōp idar bon pōrkx	
Bergvorsprung	okeldor _P : um in ā - s42	
Bergwerk, Stollen	minu _F s42 min _P s42 in de mī _P s42	
Bergwerks-Abbau in Hangenden	stapel (F?) stōpele _{Dm.} : gamaxt a stapel untarnau idor in de minā s42	
Bergwerks-Schacht, Abrutschstollen (in Bergwerk)	la6 _M , laze _{DS} s42	
bereiten, her- richten	borōtan : maxan tzu borōtan (Vorbereitungen treffen) s36F	
sich bereit hal- ten	sainan borōtet _{pp} : šaint - earkinkx s36M	
Essen bereiten		R: gamaxet kezan
berühren (sen- tire, toccare)	graiſan s36M takarn s42	
sich berühren, aneinander stos- sen	rūrn six an s36B	

beschädigen	ruvinarn s36F	
um Bescheid fragen, sich erkundigen, um Auskunft bitten		M: gavör6et šegan s36
Beschläg (langes altes an Türen) (it. foglia)	lama _F , lamē _P s43	
beschlagen	bo ^r 6lagewar : - s rösle bo6laget s36B	
(Schuhe mit Nägeln)	bušlaget _{PP} s36F prokart _{PP} s42	
beschlagnahmen	sekwestraren s42	
beschmutzen	gefiniget _{PP} : si hat - ale de laillexar s36F	
beschmutzt	getreget : ba saint saldo - über un über s36F	
beseitigen, behoben (Krankheit)	höwet : - in morbjēn s42	
Besen	püsemē _{Ad.} s36F	M: <u>pesane</u> _{DS} : höbe me - a41
Besitz, Eigentum	gut : hater gakxofet ditzēn <u>gut</u> an ornen haufen gut s36B	
Besitzer, Eigentümer	patru _n s36 patrūne _P : de - dar šagen s36M	
mit Kot bespritzen	gespritzet-an _{PP} gadekxet-an meter luken s36M	

besser	pezor s36M : pezor manester s36M	
besser werden, sich bessern, heilen (itr.)	gapezaren : hewentan - s36M	
besser werden, sich erholen	gapezaren : manzi nete near gapezaren? s36M	
sich bessern (Krankheit)	stenan pezor M	
sich bessern (Wetter)		M: rixtat six s41
bessern, kurieren		M: godaren : - in gašunt (die Gešundh. wieder herstellen) s36
bestätigen	testefikart s42 PP	
bestellen	ordinaran s36F	
bestimmt sein	sainan destinart s42	
um die bestimm- te Stunde		M: in tōi ūra s36
besuchen	venan : - de diarna s36B : - s balp s42 : kximiak so venan (komme ich auch -) s36F	M: visitart s36
besuchen (Arzt)	girart : der dotor bar girart 6ün (der Arzt, zu dessen Amtskreis Cosuna ge- hört) s42	

beten	petan : net gewelt - s36F gapetot _{pp} s36F ix pete : - zo hawan kompanjia s36F pete _{1.S.} : segan ad ix pete s36F pete! pet net! s36F
betet!	pitet! : - bor mix s36F
betrachten	konsiderari ^{en} _f s36M
mit Wasser be- trieben werden (Säge)	saint kapet mit bazare s36F
was mich betrifft (per conto mio)	vor mix s36M
betrunken	trunkzan : suldo - s36B : - abla an swain s36F trunkzan saen " kxenan s36M
betrunken, voll	bol ₁ Aj. s36B
Botrunkenen	an trunkhener man s40F
Bett	pete _N : ins - s36B
Bett, Bettstelle	s pete _{Ac.} s36B
ein Bett machen (Lager)	gapetot _{pp} s43
Bettbezug	M: furita _F a41

betteln vor6et la karita s36B

betteln, bitten

C: gav6er6et pp(m.Ac.
Dat.d.Pers.)
: an 6trente di6one
baiblen

betteln gehen kafen per karita s36F

Bettelmonch

frar_M
: an armer -
me frare_D
s36F

bettl6rig wer-
den ge6eget ing pete s36F

eine Bettlerin an armes kind s36B
(erwachsene Per-
son)

Bettofen, W6rme-
vorrichtung f6rs
Bett

M: moniga_P s36

Bett6berzug

fodera } s41
foderita)

Bettuch, Leilach lailexar_P s36F

C: lailexer_N
(Bett6cher, Leilachen)

kowerta, kowerten_{DS}
s42

bevor

bor
: bor kumet de
p6truna s36B
: bor-ar gabint bar
ist (vor der wusste,
voer sei) s36F

M: boar s36

bor (vor, che)
: bor ofondarnax nox
(vor euch nochmals zu
beleidigen)

vor
: vor do ha6e galumet
s36F

boar
: - dar faf s6gent s36B

voer
: voar du gest h6am s36F

bev6lkern, sich
vermehrern

M: populiar
: ham6e - hia s36

bewachen	gehittet ^{pp} : - s baip s36F	
bewaffnet	arnart s42	
bewässern	netzan : - di carda s40F	
bewegen (tr.) treiben	truibat : - ales unanumme a41	
sich bewegen	mübaran s36B	
s.bewegen, s.rühren, s.aufregen	ist gamüwart s36F	
bewegen, wackeln	müveran s36M möveren	
die Erde bewegen	mövern d earda s42	
in gleichmässige Tempo sich bewegen (Gegen- satz: springen)	k gaminaran s42	
eine Bewegung machen (far foto)	zogan s36M	
beweisen	dimostraran s36M	
bewirken, lassen, verursachen	maxan m. Inf. : de bérme maxet mi gülen s36M	
bewölkt	gehilbe : de belt ist ala - a41	M: gahilbe a41 dupkxal (Himmel) a41 G: gahilwe "gehilbe"
s.bewölken	gehilwart-six : de zeit - s36M	
bezahlen, "gelten"	geltan : tza - de Gul diar s40F göltekd. s36M gilt! : gilt-mar mlar! s36F	

bezahlen gilte₁.S.(n.Dat.)
 giltan
 : ix gilte dear bade
 spinet s40F

goltet_{pp} s36F

koltet_{pp} s36

mir bezahlen tza geltema s36F

in Bezug auf nox
 : arboten nox holtze
 s36B

beswecken, er- rixtot-son-aus₃.S.
 reichen s36M

Biene

M: paj_a, paj_n a41

Bienenkorb
 ("Fässlein")

M: 6 we6le a41

kē6le von pajen a41

Bienenschwarm

M: an shērm pajen a41

Bier

bir_a s40 F

Biestmilch
 (nach dem Käl-
 bern)

grüna milx a41

M: grüna milx a41

Bild, Bildstock pil_N, pile_{DS} s42
 eines Heiligen

kl.Bild, kl.Ka- pilale s36M
 pelle

Bild (Heiligen- lan_{am} a41
 bild)

"Bildeck" (it. s pilleke s36M
 spilleche)
 ("monto del capi-
 tello")

Bildstock pilele_N s42

pilalen_{DS} s36M

bilden

ganaxt
 : an lanax strigax s36F

billig	bolvel a41	M: bolvel a41
billigen, zu- stimmen, einver- standen sein.	aprowarn : net aprowaran, ix aproware net s36M	
Binde	fa6a _F s40F	
binden	pindent-an ₃ .P. s36M pinte-mix! s36B pinte-dar-še s36F	M: gepuntet s36
binden, fesseln	gapuntet _{pp} s36F : - an s36F	
mit Ruten bin- den	ruten : ruten di va6 _{gl} s36F	
Binder, Schöff- ler	tsikelaxar s36F	
Binderute	bit _M s40reb. widen _p s42	M: bit _F bite _p a41 bidale _N , -en a41
binnen, von da ab (zeitlich)	Vor hia s36F	
Bindung, Band des Drischgle- gelkolbens	drimo _M , drisaen _{Ac.} s36B	
Birke	pèrx _F s42 pèrx : de 6intla vomo pèrx s42 6orken _p s36B	M: pèrx _F , pèrx _p a41
Birne	pirn _p , pira _F s40F (-)	
Birnbaum	pirpome _M s42	

bis

fonomai

A: fin

: - az morgasen bru
s42

finamai

M: fomai s41

: - hēgest (bis jetzt)
s36M

fintzfontramai s36

vomai (it. fin quando)
s42

: as awason vomai an
halba next s36F

fomai

: fomai sist gabest
falvart s36F

vomai aber afon kxamp
(bis auf d.K.herunter)
s42

fondarmai s36B

fendermai (?) s36B

finteramai s36B

fintzommai

: - der futor hatsi
gehört s36F

flatzoramai s42

fintzarmai

: - morgen s36F

fontseramai s42

fonsarmai, finsarmai

: - in suntige s36M

bis dans

vumai s36F

vonseramai s42

fintze na mai

: - ar vinet, der
baist gabest s42

bene

: pait bene ist zait
s36Reb.

bis hinab auf fin ake
: fin ake de Guge
s42

bis zu fondarmu
fonšarmu s36M

fintzenamãe
: - is tagelox
(bis z. Dohlenloch)
s36F

vor
: vor in axte setem-
bre net spetor s36M

Bischof visof a41
vi6of s36F
wi68fe DS
: game - s36F

dar groze faf s36F

Biss, Stich hekh_M
(Schlange)
: hat gavan_k in -
s40F

ein bißchen

M: stjãnle
: an - graz s36

bitt! sei so
gut!

M: tũmar am bũle! a41

bitten

pitan a41

C: gavø^a r6et (betto_{in})
pp (M. Acc. d. Sache
Dat. d. Pers.)

gapitet

: - an 6trenle dišomo
baiblen

: , aze lazan lewen
s42

sepitet
pp
, az s36M

vor6en
: vor6entša goten
høren

gavor6et (gøbeten)
gabøet
b_{lar} strene s36F

bitten um, ver-
langen

gavor6et m. Acc. s36F

V: gevoar6t (m. Acc.)

bitter sein	zēnzarn : de salata zenzart s42	
blasen	plāsan s36M plaset : plaset an hint s36M gaplaset _{pp} s36M	
(Füchse) Stimme	plāsent : Se - oren s36F	
Blasrohr (zum Feueranblasen)	plasar _M s42	
breites Blatt		M: plat ^s 6a, -en a41
breite Blätter	plat6a _p , plat6en _p : de plat6er me sörxe a41 plat6en _p : de plat6en von der palmen s42 plēt6an _p : hoxe - s42	
blau	plaw ^b e a41 plawes : an - tixle von gabelen s36F	M:
bläulich		plawprot a41 M: stenan "stehen"
bleiben	stenan : , azes stea gaspe- ret (dass es ver- schlossen bleibe) s36B stetar hia lape s36M nixt gestant _{pp} : man nixt stenan s36F	M: farmart _{pp} : stenan ta wul (h)ia s36

bleiben	bolaiban s36M 16) bolaibe ich bl.s36M bolaibet s36F polaibet s36F poit hia : - in dehoame s36B	
bleiben, werden (Wetter)	maxen : maxet kanz Göna zalt s36M	
bleib gesund	stea hüpe s36	M: stemer rêze
im Dienst blei- ben	stean hia a 41	
zu Hause blei- ben	bolaiban hoam s36M	
heraussen blei- ben		M: stêt-auser a41
Blinschleiche		M: plintsiga _F , -gen a41 plintsigo a41 a41
Blitz	glitze _P s36F klitz _M s40F glitz _M (in d. Wolken) a41	M: glitz _M a41 C: glitziger _M
blitzen	glitzigen, glitziget s40F glitziget a41 gegglitziget _{pp} s42	M: glitziget _{3.S.} a41 C: glitziget
Blitzstrahl	zita _F : de zita is gavalet au in de kxirxa s36M	M: zita _F a41
(der zur Erde führt)	Gita, Giten _P : de - valent in de tanen s42	
blöken	gabäket _{pp} bügen s36F bäkent _{3.P.} : de üßen - s36M rêart 7 3.S. a41 bëkxet)	M: bëkxan, gabëkxet _{pp} a41
(Schaf)		

blond	biondöt a41	M: bjondot _{Aj} a41
blühen	plünnen s42	
Blume	pluma _F , plumen _P : an grôaza - s40F	M: pluma _F plumen _P a41 rosa _F rôşen _P a41 (Rose)
kl. Blume	rösle s36B röşli s36F plümle a41	
Blumenbeet	roşear _M s42	
Blut	blut) plut) a41	M: plut : Foler plut s36
Blutader	venă s36F	
mit Blut be- schmutzen	boplutiget : hat - an alan in ti6 s36F	
blutdurchtränkt		M: vorplütiget s36.
bluten	plütet _{z.s.} s42	
Blütenboden	ştul _M s42	
kl. Bock		C: pökkle _{DM}
Boden	podom _M , pödeme _P s42	
Boden, Grund	earda s36F	
am Boden	in de nider : bolaişets - s40F	M: in da nidar : foma ₁ - a41 in de nider s36
zu Boden legen		M: idar gelazet _{pp} s36
Bodennebel, Wolke		böra, böara _F , böarn _P a41
Bohne	pöan _P s40F foşöl _P a41	
Schale (grüne) der Bohnen	tege _F , tegen _P s42	

bohren	gaport s42	
Bohrer		M: porar _{MSP} a41
gr.Bohrer	rixarêxo a41	
" (größer als der rixarêxo)	porer a41	
kl.Bohrer	rixandle _N a41	M: rixe ⁽ⁿ⁾ le _{N/Dm} rixandlen _P a41
Bolzen (d.Arm- brust)	nêgele _P : hültzerne - s42	
Borstgras	püast _M a41	
Borstengras		puast _M a41
bösartig	pöse:di kxun ist ga-	
böse, ärgerlich	pöse s36F best - s36F 6 pöse Av. : ear respundart - s40M	M: pöse s36 pösen _P s36
	pöser _M a41	
	oran wiarstor bwarstarste s36M	
böse, schlimm, schlecht	laixta : an laixta diarna s36F	
Bösewicht (it.berechini)	birwi _P s42 berikin s42	
Bosheiten, Un- freundlichkeit	pöse diak : epetôas maket ar- (jem.tut ihr Böses an) s42	
Bottich f.Maische (it.tinozza "Wanne")	tinatz _M s42	
Bovist (Schwamm)	drokx on kxren s43	
("Kröhenschwamm)	kxrâ6wam s42	

Brache pflügen

M: praxan, gapraxet _{s41} ^{pp}

Branntwein

lambikh
graspen_{Ac.}
prampen_{MAc.} } s42

braten, rösten

praten, gepratet
: - di pataten s36F

M: pratewars (br.-wir-os)
s36

röstamart_{2.p.}
(röstet mir)
: - zwen ülen s36

C: gapratet ^{pp}

Bratpfanne,
Schüssel)

teja_F s40F

tēgele
tzo rōstan
"land J6enle"
(Asiago) s36B

Brauch, Gewohn-
heit

lušantza s36F

koštume_M
: an altar - s41

brauchen, nötig
haben

manol
: han - s36F
: ix han menel
: - an prux,
- an rōkx s36M

M: haber mangel
: biar haban mangel von
got den hearen in
gašunt s36

M: gaxenelt_{pp} (Mangel haben)
: bas te habent - s36

brauchen Sie
etwas?

habatar menel
epožen s36M

brauchen

nōtasar
: ditze - s36M

brauchen, nötig
sein

nōtet_{3.s.}
: baz dar nōtet
s36F

brauchen, benötigen

M: nōtet
: ales bas6i nōtet
(alles, was man
braucht)

ich brauche

mi^ar nōtasnar
(a me occorre) s36M

brauchen (f. einen geleget šiban jar s36F
Weg)

seine Zeit brau- bilda šain de šain
chen tzait s36M

Braut, verh. Frau	spōsa, spōsen	M: spusa s36
Brautaustattung, Aussteuer	doṭe _F s36F	M: doṭa _F (Brautaussteuer) a41
Brecheisen	skopel _P , skopellen : met de aisenen - s42	
Brechel	prēxala _F : habent an pr. - un prexenten s42	
Brechelabfall	agel _P s42	
brecheln	prēxalan a41	
" (Flachs)	prexent-en s42	M: ōkxalan (erste Arbeit) a41
brechen	prixet : di Gaufela ba di earde prixet s40F	
das Wetter än- dert sich (schlägt um)	: de zait - s40Reb.	
brechen (Seil), reißen	geprox _{pp} s36F	
brechen (Fuss) abbrechen	gaproxet ave : - de vuße s36F	
breit, dick	dikxe : - un hoax s40F	M: bait a41
Bremse (Tier)	bavan, tawene s40Reb.	M: tawan _F , tawene _P a41 tavan _M , tawene _P a41
bremsen ("scha- ben")		M: saban a41
brennen, vor- brennen	(prönen (br. _p gaprönet a41 prönen : lazens - s36F prönet ₃ , s. gaprönt : ba met üle hat - s36F	

brennen	gaprunet pp : hat - bene bul un bene neté s36M	
(itr.)	prenet : an kxértza bade - z tzo game in bekx s36F	M: prönet _{3.S.} s36
	prünet _{3.S.} s41F	
Brennessel	özela : - bade palzot s42	
Brett	blekha _p s40F blekxa _p : in disan - s36B blekxan _p : legens au -un äerden s42 blekxen _{pAc.} : tzo maxen - aber auch (im selben Stück): gašaget de bleke s36F	M: blekxen _p s41
Bretterboden, Zimmerboden, Decke	sölere _{Ac.P.} : vor de - s36F	
Bretterverschlag in der Scheune		M: šiša _p s41
Brief	li _{ter} : diše grôze - s40F li _{tern} _{Ac.} s42	
Briefe	li _{tern} _p : šnapentse - s36B	
Brigadiere	bregadir _p s42	
bringen	prä _{nc} _{Kd.} : adarn - aufar s36F pri _{net} s36F	

bringen	gaprakt _{pp} s36F	M: pri _{net} 3.S.
	gaprenet _{pp} s36F	prepan, tragen : - ezan s36
bringen, tragen	gaprakt _{pp} s36F	prin _{get} 3.S. s36
	gepre _{net} pp s36F	gaprenet _{pp} s36
	prin _k ! s36B	gepre _{net} pp s36
	prin! s36F	C: pri _{net}
	: prin _{kx} an botilja baen s36M	
bringen (ihn)	trageme s36F	M:
bringt mir ("tragen")	tragamart-miar! s36M	prin _{kx} -mar! Bring mir s36
bringen, führen	gavuart s36M	
es über sich bringen	hötest heartze! s42	
bringen (Wetter)	git 3.S. : di zait - oder bint oder kxōat s42	
zu essen bringen	trageme tzo ezan s36F	
zum Frühstück bringen	tragen tzom wōrmazan s36F	
das Kalb zur Kuh bringen, um es saugen zu lassen		M: legan s kxolple unter 90 tajan s41
zum Lachen brin- gen	maxedi laxan s36B	
"Bringer"	pre _{par} "pre _{par} stigen" UN der E.v.Cesuna s36B	
Brombeere	mora _F , more s42 rüsen _p , moren _p a41	
Brosamen	prōsana _F , prōsamen _p s41	M: brōsamen _p a41
	prōsamen s36M	

Brot	proat _N 36M, a41 pröat _N s36	M: proat s36 G: proat M: prötle s36
kl. Brot		
Brötchen	gaßentza _F s41F	M: gasentza _F (= an tokken proat) : maxamar au an - un dene pratowerse in in'owen s36 gasenslen _P s36
Brotsorte	t6opa _F a41 bina _F a41	
Brotzeit (3-4 ^h) "Morende"	in morenan s36M	
Brotzeit machen	morenan _V : maxan tzo - (herrichten für --) s36F	
Brotzeit (kl. Im- biss) oder kl. Festessen f. Hand- werker		M: imasle : maxan an imasle a 41
Brücke	pruka : an grôza - s36	M: pruka s36
Bruder	pruder _M : der main pruder s36M prüdare _P s36M	G: pruder
"Brüder" Mönche	fran _P s36F	
Brühe	brüde _F s40F brüde _N : gebentza das brüde tripkxen s42	

"Brühl" (Küchen- garten)	brül ^A _M s36Reb.		
brüllen (Kuh)	lūnan a41	M: galūnt _{pp} s36	
(Löwe)(Kuh)	lūn, lūnt ⁹ _{s36M} 3.S.	M: lūnan, galūnt _{pp} a41	
Brunnen, Quelle	prōnen : in - Ac. s36F		
brünstig (von Hund, Katze, Schwein, Schaf, Stute, ausgenom- men nur Kuh u. Ziege)	so bris ⁹ _{s36M} (bris ⁹ _{s36M} würde also das "männliche Tier überhaupt" bedeu- ten!) a41		
brünstig (Kuh)	so stiar a41	M: so stiar a41	
" (Ziege)	so bōkxe a41	M: so pūkxe a41	
" (Schaf)		M: son bris ⁹ _{s36M} a41	
Brust	peten _{DS.M} s36F pēten _P s36F		
hölzerne Brüste (Schäfflerbrust- schutzblech)	hültzernen peten s36M		
Brustlatz (weibl. Kleidungsstück)	petorin _F : diarna petar ⁶ _{son} petorin s36B		
hölzerner Brust- panzer (in äl- ter Zeit üblich)	der hültzarne peto s42F		
"brüten" unentsche- den, sich anschick- zu r.	prütet ³ _{s36M} : de tzait prütet tzo regenan s36F		
Bube, Junge	pube _M s36F		
kl. Bube		M: pūble s36	
Buch, Heft	der libro s36M an liborn : an libern bol s36M libern _P s42		
Bücher	libern _P : di knotten sin kest offen bi di libern		

Büchlein, Zauberbüchlein	liberle _N s36M	
Buchen	puxen _P	R: puxan _P : or in de -
Buchenholz	puxen holtz s41F	
	puxens holtz s42	
Buchenlaub	lop von puxen s42	
Buchsbaum (it.bosso)	büz s36M	
Büchse, Flinte, Gewehr	sklop s36M	
Buchweizen, Heidekorn	kinkel _M s40F	
Buchweizen- mehl	kinkelmei s40F	
Buckel	goba _{F,M?} s36F	
bucklig	gowadar : an altar, grôzar - man s36F	
	güfot) göbot) s42	
(v. Menschen)	pukelot s40F	M: küfot _{Aj.} (gebückt) a 41
"buhlen" fensterln, (Mädchen besu- chen)	pulan s36PF	
(sich mit dem Geliebten tref- fen)	puln s36B	
	pult _{3.S.} : dêar pube - dêar diar s41	
Bund, Bündel	punt _M : an grôzen punt strene, garn s36F	
Bündel (Flachs)	müt6ele s42	

bunt, gefleckt, dreifarbig	bindut a41	
Burg, Festung	festa : aus in d alta festa (= Castel Vecchio?) s36F	
Burg	borkh : veste s36M	
Bursche, Bube	pube _M puben _P a41 pube : an - bo <u>gün</u> s36B : h0 Gündar - s36B	M: pube a41 G: puben _P
Burschen	puben _P s36PF	
Bursche (allge- mein)	kxnex _M : buona šeara Gündar kx. s36F	
Bursche, Gehilfe, Geselle	gasele _P s36M	
Burschen, Knaben	puwen _P : de juren p. s36F	
die Jungen, Burschen	juren _P , jure s36F	
kl. Bursche	püble a41	
Busch	k ⁶ šawa _M : an grözer - plumen s42	
Buschwindrös- chen	k glöklen _P s42	
Busen	6tunigo in di 6tunigen : lek di roaza in di 6t. s40F	
Busen (der Frau)	pušano s36M	

Butter	šmal ^t z, šmalts s36F	M: šmalts _N a41
Butter, Schmalz	šmalts _e Dat.S. s36M	
Buttermilch	šlegam ^l x a41	M: šlegam ^l x (it.cattino) a41
Butterschmalz	garüštans šmaltz a41	
ausgelassene Butter	geprätet šmaltz s40F	

C

Chorhemd	kanazen _M Ac. : an an balzen - s42	
Christus	khrištlo _N s40	
Christus, Gatt	goten hēren _{Ac.} : an grōzen goten hēren s36F	

D

da, dann	da, ta s36F	M: ta s36
	da a41	A: da (da, dort)
	dar : ja dar habet rext (jawohl, da habt ihr Recht) s36F	C: da
"da" (verallge- meinender Par- tikel)	-da išta s36M	C: -da : ,ba-da hat galeget-aus sainta (imaorist.Sinn)
da her!	bor da! a41	
da hier		M: bor)hla for) s36
da...dort	ba...ba s36F	

da nimmi!	ḡea, ḡea! : ḡea de dain tōrtza s36F	
da nehmt!	ḡet _p : ḡet un bintet <u>ḡwe</u> s36B	
da ist	dai6t s36F	
da unten	tar-untan s36M	M: den <u>ḡwe</u> s36
	ten <u>ḡwe</u> s42	
dabei sein (präsentisch)	i pin tzo genan, i pin genanten s36	
Dach	dax _F : in de dilen unter di dax s40F	
	daxer _p : - von hōlḡarn s42	
	dax _N : mit 6ōrken aufḡa- murt s dax (bei Alm- hütten) s36F	
	dax(F?) : au in de - s36B	
Dachfläche (ploveri)	regendaxer _p s42	
Dachplatte	kupen _p s42	
Dachrinne	gornen _p a41	M: gorna _F , gornen _p (Blech) a41
		M: + <u>ḡs</u> _M , <u>ḡse</u> a41 (hölzerne Dachrinne)
Dachs		M: (t) <u>ḡaks</u> _M , <u>ḡaks</u> _{DS} a41
dafür sein	ja : t _z wen ḡent gewest - s36F	

daheim	hoam : ix pin riwart - s36PF indahoame s36M in dehoame s36B	M: hōam : a(n) lōan hōam a41 dehōame s36
daheim, zu Hause	so hause a41	
hier daheim	hia in de hōme s42	
daherkommen		M: riwart _{pp} s36 M: kxent au _{pp} s36
dahin - dorthin		M: in on g aita - in d andar s36
damals, in je- ner Zeit	di s er j e rn s36F	
damit	mit dem e s36F tzu : ix augurarter gute next tzu stenan pezor =, damit es besser wird (mit der Krankheit) s36M	
damit, auf dass	soa se nixt se snapense (dreimal "se") s36F	
dämmern	imbrunlarn a41	M: tagen (Morgen) : lukx hōwets an - a41
(Nacht werden)	⁽⁶¹⁾ tun k helan : dear takh ist zo - (es fängt an zu dämmern) s36M	M: tun k xalan (Abend) (dunkeln) a41
dichter Dampf (vapore condens)	lokx _M s43M	
dampfen, rauchen		M: tūnfan a41
Dänemark		M: von/dan i marken s36
daneben (it. toccare!)		M: takxart a41

danke! vergelts
Gott!

M: ^Wbor^Wbeas^W got!
- bilbil!
- bor di armen šel! s36

dann

tan
: tan tarnax s36M

M: dene s36

(secondo)

tarnax s36M

M: dene

dene s36F

: um dene nox
(und dann immer noch)
s36

dene s36M

alora s36M

R: dene

C: dene

alora

dann, auf das
hin

nax
: nax hatsi galaxt
s36F

dann, wenn

dene
: dene se mägelt
snäibet an gantzen
takx s36B

M:
dene bene s36

darauf

drauf s36F

am Tag darauf

in takh darna s40F

daraufgiessen

lêran drau s42

daraufschlagen

mêket drauf_{3.s.} s40F
gutekelt drau s42

daraufschreiben

ga6raiwet-au s36

darinnen

ai inun
: gelegot - pärmle s36F.

Darm, Därme
(nicht Würste)

hü^arstep s36M

Darmverwicklung

de würste gakxnöpfelt, } s42
ga6lozet der korp

darnach

tarnax s36M

M: tarnax (nach
Präp.) s36

darnach, nachher
(diretto)

darnax
: ba šaitar darnax tzo
genen s36M

tarnax
: tarnax den 1000 jarn s36

darnax s36

dernagat (?) s36

darnach

A: darnax

C: darnax

darstellen (im
Fasching)

maxen ~~gegen~~ s36F

darunter gehen

get unter s42

das

A: is
: is roz

das ist

deist

dass

beltax asbar s36B

M: az s36

as
: is longa zeit
assist six s36M

A: as
: , aster tâte ri6u6i-
tart

: is drai tage as
bar dix s36F

ge
: ge de m.sbestet stet
male

: tamax 4000 jar
, es tar adamo hat
gavelt s36

C: az
: az net kxōs kxenense

a(d)
: kontente, -
(zufrieden sein, dass
s36B

: lamentarn, az

an
: ix hete not gemant,
an du'kxomest hila a41

dass sie

aza s36F

dass-sie-sie-
ihm

azišene
: - git s36F

dass ich Euch

^s
a(xax g)
= a(d)ix)ax s36B

Dasselwürmer,
Haden, Würmer

kxō6en_p a41

M: dorarts ("duraren") s36

dauern

durarn

durart_{3.S.}
: - seks manade s42

Paufe (Fass)	^o taufa, tōnfa s36B	
davon	zen : ha(t) zen kezt a Gūzla vol s36M	
	-sen : i han sen an grozen garten s42	
"ihrer", davon	-ar : biawel hawar-ar war hawan-ar viare s36M	
	-arp : dū mizt-ar haben vil s36F	
viel davon	stōrbant ar dar bil s36B	
davonlaufen	īkenen : sandre inkōt _{3.P.} s41	M: īkenen hin a41 M: īkanet _{pp} a41
	inganet _{pp} s36F	
davongehen	īkanget a41	A: pazarn
davonlaufen	ingēt! s42 gašnapet in bākx a41	
Daxe, Ast (das Feine vor- ne am Ast von al- len Bäumen)	ġetza s36M	
Decke ("Süller") (Zimmer)	solar : untar in solar piturart s36M	
Decke, Bretterbo- den, Zimmerb.	sūlere _{Ac.P.} : vor de - s36F	
Deckel (Holz) auch Truhen- deckel	überlot _N s40F	
Deckel (v. Sarg)	s überlot _N s42	

decken (Dach) gadekxt_{pp} s36F
 gedeckt (Haus- gadekxt-au
 dach) : - met \$troa s36F

gedeckt (z.B. mit aufgemaxt_{pp}
 Rinde) : - s dax s36F

Reichsel taiksel s40Reb.
 tsitar_F a41

(auch im Stern- timun_M s43
 bild des Wagens)

dein dain
 : di dain (deine
 Leute) s36

dem M: me(me) s36

C: deme
 : mit deme -

den_{Ac.} A: in
 : in menber

R: in
 : in sangwinel
 : in orken

dengeln tapgelan s40F M: tapalan
 tanalan s36B : gatapelt_{pp} a41

denken pensar^an s36M

denken, einbil- imad6inaran s41
 den

denken an jem. kxent_{pp} viir
 : Saitemar -
 habe ich an Euch g.

ich kann mir nicht i^{s36B} was hete
 denken, bias tit^{s36B} (m.Inf.)
 es ist nicht s36M
 wahrscheinlich

daran denken,
nicht vergessen

gedenkxt^{pp}
: da hat er - ale
male s36F

C:
gadenkx!
: - kxilt mja

Denker (einer,
der sich weit
zurück erinnert)

denkxar^M
: der lare denkxar
hat so vil gele-
bet s42

denn

ambrume s36F

M: ambrume (warum)

umbrume s36F

C: umbrume

mbrume s36M

denn nun

aromai
: - hater de l^usta
s42

der

dar
: dar snen
: dar pax
s36M

A: der
: aster tôte
R: dar
: dar jigarjagar

der (Gen.)

A: der
: vron me haufe der
sbestere

der (welcher)
"wo"

C: ba
: ba ist kaget

verflucht der

maledixt dep,
ba s36F

der-da

dêar s41

M: dêarda s41

der eine-der an-
dere

bear-bear
: bear hat an stap
un bear an kxörtze
s36F

dieser...jener,
der...ein an-
derer...wieder
ein anderer

bêr ...bêr... bêr
s42

der und jener

den un digen s42

deshalb, somit
"also"

a³ s36M

deutlich, klar	hoatar : prextan - s36M	
	juste : si segenten net juste	
deutsch	taüt6 : prextot mearor in taüt6 s36M	C: taüt6 tâit6 (slabrisch)
"deutsch" österreichisch	taüt6er ^{Aj.} : an t.ho ^{re} s36M	
Deutscher		M: toit6ar a41
in Deutschland	auf)di tât6en in) : - tzo Erboten s36F	
Denember	baen ext manot s36M	
dich	dix s36B	M: dix, -di : ix maxadi genan : du sültest dix genan dix a41 M: dix s36 C: dix ^{Ac.}
dicht	fiz : de börn sâint - s36M	
(Gewebe, Saat)	fiz ⁶	
dicht machen (Holzgefäß)	deksalan a41	M: deksalan (undichte Flüsse dicht m.) gadekselt ^{pp} a41
dichtstehend (Getreide)	f1 ^{Aj.} s42	
dick (spesso)	dikxe s36M	M: dikxe : dear bontze bakset - s36 : der roko raifet dikxe s36
dick, breit	dikxe : - un hoax s40F	

dickflüssig dikxe s36B
 dicker dikxor s42
 : moaront dikxor

die (Art.)

M: di_p
 : di seligen beiblein
 de unjern alten
 ale de šiben gemōine
 di jupen
 de lentêr
 di unšern armen alten
 s36

R: di
 : di alten
 di strien
 de magi

C: di_p
 : di perge

[^]di_p s36B

M: dōu s36

C: dōi
 : dōi hela
 : in dōi hela

die, jene dōu s36F

diejenige dōi_^
 : dōi, bade hat s36B

diejenigen,
 welche C: di ba

die einen-die sandere-sandere
 anderen s36F

Dieb di_p s42 C: diap_M

diap (?) s36M

^a
 ti_{he}_p s36B

diben_{pp}
 : vörte von - s42
 kratzer_M s36F

Dieb, Kraker
 (Pers.) UN Coma
 Diebin

stolaren_F
 : an alta - s36M

dienen	stenan : get so - (in Dienst gehen) a41	
dienen, im Dienst sein	stenan : kxeman ga aler tzo stenana s36F stenan s36F	M: stenana a41
dienen anstatt	servirt vor : - palma (dient als Palme) s42	
junge Dienstbo- ten	xindarp : -, ba de gant so stenan a41	
Dienstag	ertakx a41 eartakx s36M eartak s40F	M: ertakx a41 C: ertak
dies	des : des is s36M dês : ix tînte nete dês a41 dez s40F ditz s36F ditzon : oan zwen drei viare, ditzon ist an sakx s36M ditzan(N) titzan s36M	A: das : das ist gabent ditzan M: dês a41 ditze _N s36 ditsa a41
diese		M: diša, diša ditz a s36 R: dise _p : dise zimbri

diesem	tesame _{SD} : unter - vöre s41F	C: dišeme _{DS} + dišeme : - mane
in diesem Haus	in dišan haus s36M	
diesen	dišen s36M	
diesen-jene die einen-die ändern		M: bear - bear s36
diese oder jene	dah oder diše oder dander s42	
dieser	dišar s36M aišar : - hano s36M dišen _{Ac.M} s40F dišeme mane _D : kon dišeme s41' (subst.) diša _{F/Nom.} ditzzen _{Ac.SN} diše _{Ac.F} roaša s40F	M: tiša _F : a tiša belt s36 dišar s36 dišeme _{DS} : mit - franke s36 diša _F , ditzzan _N : diša vešta : ditzzan bör s36 A: disem : von - mene6e
dieses	dēs : des is gabost der sangwinel s36F ditzzan : - liberle s36M	A: disen : disen baipia M: dizan (püble) s36 titzan s36 C: disan _N : - baip ditzzen _N di ^t zan : - 6treple
diesseits	hilant : hilant un delont habentsesex gerüfot s36M	
diesseits und jenseits, zu beiden Seiten	hilant un delant s42	

Ding	dinkx _{NSP}	O: tingele _{Dm} (kl. Ding)
	: an ornes dinkx s36M	
(Vorgang, Freig- his)	: ale de böne dinkx s36M	
(Sachen)	: ale dise dinkx s42	
	mistiren _p	
	: ale mistiren (alle Dinge = alles) s36M	
diskutieren, Gespräch führen	plödet _{3S} s36F	
Docht	po ^W qar _M po ^W ârle _{Dm} s36F (zu PAFYREUS)	
	: - bede prönet s36F	
	şmoku _M	(zu MUCCARE)
	: in şmoku _M me li _x te s36M	
Docht putzen	benan-awe s36M	
	(= wehen?)	
Dohle	taha _p taken _p s40Reb	
	tagen _p	M: taga _p tagen _p a41
	: an viar alte tagen s36B	
Doktor, Gelehrter	dotör _P	
	: miten dotör hater gemaxt 6ul s36F	
Dolmetscher	t	M: interpiter
Donner	tondarar _M s36M	M: tondarar _M
		R,C: ton(d)er, tondarar _M
donnern	tonderen s40F	
	tondoran s36M	
	tondarn a41	
	38: donderat s36F	M: tondart a41
	tondart s36M	
	gadonert pp s42	
Donnerstag	fistak, fi6tak s36B s40F	M: fiştakx
	fistak s36M	R,C: fistakx
	fiştakx a41	
	in fistige s36M	
tumel Donnerschlag	tumel _M	
Explosion	an grôaşan - a41	
doppeln, zwirnen	tüpent _{3P}	
	(zwei Fäden zusammenrehen)	

doppelt	dupel s36M tupelt s42	
Doppelzentner 2=100 Kg	kwintálN s40F	
Dorf	lant _N : franan lant s41 ins lant kroban s42 (im Dorfe Roaña)	
Dorn	dörne _{DS,P} stix vome dörne s42	
dörren	gatrükxet _{PP} s36B (=Heu trocknen) därren s40F döran s41 : gadäране vaigen s40F	M: dëran; gadëret s41
dort	dar : dar in an pletzen, bar da şaint gabest ...s36F : di dar,şain vater un der ...	M: da s41 da gan kröitsenarn s.
dorthin	da : da habentsa gavürt de löite s36B vorda s36B	
dort drüben	delant s42	
dort unten	abeda s42	
Draht	dräte _P s36B (Teil des Webstuhls)	
Drahtgitter	an eisarnes gärn _N s36F	
draussen	aus s36M : aus int alte borkh s36M aus ate şuna s36F aus vorn bekx (dr.auf d.Strasse) auşar : sain gebest auşar ale s36F auşont, auşond(s36B) : auşar auşont s36F	R,C: auşont : da auşont
Dreck	drek, drekx : boas an drek = nichts s36F	M: drekx _P s41 A: drekx _P : de dr.gentaue
Dreckschmierer	kluntzip glaper (SchW) s36F (Leute die den Dreck mit dem sie bespritzt sind, verschmieren) s	
drehen,sich. sich wenden	gekxeart _{PP} : dar wint is gekxeart s36M kambiart _{PP}	
drehen	drenen s36M;gadrenan (gedreht)	

	a gadrenan hültzeren Pant (=eine Amplätze aus Widen am Ochsenjoch)	
Drehgestell für Kessel (auf d. Alm)	müza _F s36M (eigtl. Eselin: pad: mussa)	
Drehung	raboltön : de st ² ga hat gamat an - (die Leiter schlug um) a41	
Drehkurbel (am Ziehbrunnen)	haspel _M	
dreifarbig, gefleckt	bindut a41	M: takxat takxot
Dreikönigsvortrag	guta-gibe	
Dreikönigsgabe	+guta gibe _F s43 (jetzt Pifania)	
dreimal	drae wearte (bon tak) =dr. am Tage s36F	
dreinreden, ungefragt reden	snakeren a41	
dreschen	drečan, trečan; drečent _{3P} M ₂ dréçalan a41 gadrobet _{pp} s36B, F gadrebet _{pp} s42	
Dreschgeräusch (lautmalend)	pipe-pup	
Dreschtenne	drečstadel, šbdel s42/4	
drinnen	ipen s36F drin s36F	
drinnen stehen (im Buch)	hat-au s36M : baz ditzon liberle hat-au	
Drischel, Dreschflegel	dričala, dričara _F : dez base nutzan tze drečen rúfanse de dričala s36B	
droben		R, C: táu(v) = da-au táu-vönan štöckle
drüben	da (=da dort) a41 ôrx : ôrg ^x -in martel s36M (= hinüber)	R: or, or (C) : or in de puxan or ins pustel
drucken (Buch)	stampart _{pp}	
drunten	daruntar (=im Tiefland)	
drunter und drüber	unter un über s42/4	
du	du s36F	C: tú -tö : riveštö borliarštö A: du
	-de : bone de hast rext in henten s42	
dumm, närrisch, <i>Abrieff</i>	näre s36M bile: de andern šaint gabešt bile	

Dummheiten machen, näran	närawar !	
Unsinn treiben	näranden _{Ger} s36M	
	maxen mojen(=fare scherzi) s36Reb.	
dumpf, düster		R,C: timpel
näxtan		
düngen	méztan s36M	
dunkel	tupkxel s36F	M: tupkel s36
	: der Mano ist tupkxel	: ales tupkel-swartz
	de kxinder glavent	R,R: tupkxel
	tupkxel (=im Dunkeln) s42	
	a tupkxela kxamera s36F	
dunkeln, dämmern	tupkhelan, tupkxelan s36M	M: tupkxalan a41
(Nacht werden)	: dear takh ist zo tupkhelan	naxtan a41 (x)
	(=es fängt an zu dämmern)	
	naxtan	
Dunkelheit	tupkxele _F s42/12	
dunkler Wein	swartzen bain 36M	
dünn	6itar (Gegensatz: fiz) s40F	
dünnegesät	6iter s42	
durchbohren	poran-au s36F	
	:ix mit der gabel bil dix -	
durch-hinein	in vor(ales tal) s42	
durch		M: par ear (=durch die Luft)
Durcheinander	baspear, bespear s36M	
Konfusion	: tös ist an -	
	du hast gemaxt an -	
	mi6jot (=Mischung) s36M	
Durchfall	šäxx šl6fa _F (vlg "Schleife")	
	s36F	
durchnässt	dornetzet _{pp} s36M	
	dorwaget _{pp} (stark durchnässt) s36M	
durchtränkt	dortrupkxet (met bazare) s36F	
dürfen	müzan	
	: š1 müzent ašo nix tūnan s36F	
	mögan	
	: hia in Italia möganša net	
	dez nützan s36F	
	töran	
	: brandre töran a41	
	du tör6 nēt inrabjarn-dix a41	M: türš
	kxoās tört-ax net molestaran s42	: du türš neže
	döar6, töar6 (m.Inf)	šnabalan a41
	: du döar6 net genan šlafan s36F	
dürr	dore, torē	M: dore
	: an toxa v6uxta s36M	
	bene s höwe ist dorex s40F	
	bene is töre s40B	

Dürrtanne (abgedörrter Baum)	dära, tärar [?] _M : au den dära(?) von tärar s36F	
Durst	tuarst, duarst _M : i han tuarst nox s36 (mich dürstet noch mehr)	M : duarst a41 ix han time an duarst (ho una sete attorno)a41
dürsten	: ix han an großen duarst a 41	
Dutzend	an došinan s36M	
düster, dumpf		c,R: timpel

E.

eben	sléxt (=apianato) sléxt oder kxrump s36M	sléxt a41
	ebene _{Aj} (mehr vom Gelände =wagrecht!) s40F	
	gelaixe _{Aj} (relativ eben, auch von einer geneigten Fläche) s40F	
Ebene	ebene s36F	eban (ebener Platz) a 41
Eber	M: véro _M , véren _p a41	
Ecke	kantaun _M : ista der kantaun von der maurn s42/4 oart _{N?} (Ende, angulo) s36M spitz _M (Tischecke, Tuchecke) s42/1	
Eckschrank	kantonal : bome kantonale s36F	
Eckzahn	M: ogašant, -šene _p a41	
Efeu	wile reēen _p s43/11M	
Egge	egeda _F s40F egata _F a41	M: egata _F , egaten _F a41
eggen	egen s40F, egan a41	M: egan (in mist) a 41
ehe, vorher	ameā : nox amēā vor bar kxömen awe s36	

ehemalig	vrüge _{Aj} : di vrügen lóite s36B (= die ersten L.)	
eher	pellor(zu "palle") : dōipade stirbet pellor s36F	
Ehering	gavipertle (bondar spōsen) a41 M: gav gavipartle ripkx a41	
Ehre	M: iara (im Lied: darnach --) : an groza iara s36	
Ei	ōi _N , ōier _p s40Reb. ōlen _p : zwen ōlen s36 ōle _{SDem} : an par ōlen s36F	M: oa, ojer _p a41 ōle _N Dem, ōlen _p a41 C: ōle M: t6entenaro (=hundertstes Ei) a43
Ei, kleinstes (Hexenei)	s le6te ōi s40Reb	
Eierschwamm	botūnlen _p ("Knöpfe") fimferlen s43/11	
Eiche	ru ^v an _p ; grōze - s41F	M: ōxe, ōxen _p a41 (ein Baum, von der Gew. Pers. nicht für Eiche gehalten. Angebl. in "ROTZO" gebraucht M: ru ^w ra, ru ^w ern _p a41 rōvere _M a41 C: ōdom _M
Eidam	ōadom _M s36F ōdemen _p s36F: de šain -	
Eidechse	igerit6a _p s43/11 (grün) eksega _p ekesegen _p s36M ekeseka ekeseken _p s36M	M: egasega, egarsega _p a41
eigensinnig	puntiljo _s a41	M: a puntiljošatar
Eigentum, Besitz	gut _N s36B	
Eigentümer, Besitzer	patrun _M s36F	
eilen, schnell kommen	ael bohepe! s36M ail nax' miar! s36F (komm rasch nach) ailt! s36F	R, C: ail hēar! (komm her!) A: ailt!
Eimer	tzikela s36F zikela, (t)zikela sikala _p a41 gatzarile _p (aus Kupfer) s36M	M: šikxele _N Dem
Eimerreif	roaf von dar zikel s36F	
ein (unbetont) (betont)	M: ain :kximet ain epel(Lied) oandar, ōna, oās : oander man s36F ōander va6oakx s36B oās waip s36F, ōs von hause s42/1 oas mal(eines Abends) s36F ondar s36F, ōanar a41	A: a, an (an man) M: ōndar, oandar s36 R, C. oandar A: ōnder M: ōne s36

ein	mit ander stapen s42 aneme baibe ga rowan s36D	R.C: an : an man an 6trenle an baip an bota an mōigle an ornder man an grepa tā-uv-ōnan(einem) (da auf oana A: anan (in einem)
der eine-der andere	XXXXXXXXXX oas - s ander :oas mal - sander mal s36F oans vrān - oans hinten s40F ōme dem andern (vgl.kxōme) (=einer dem andern) s42 ōasetander (einer den andern) : ané rūrñigan ōasetander	M: bear - bear
einäugig	plint in anoge, hat an oge anloan a41	
Eideere	tozigo _M , tozigen _p s42/4	
einbilden, sich denken	imaginaran : ix imaginarmix s36M imad6inaran a41	
einbinden	pintan-in s40F	
Einfälle, dumme, Tollheiten	moten : bolar moten	
eingangen	šnapan , gašnapet _{pp} s36F	
eingeführen (Fäden in Weber- kamm)	strükxan, : dene strükxents in de vêdeme s42	
einfüllen (in ein Gefäß)	legen drin (s bazer) s36F	
eingebildet	gašbolandar _M a41 (vgl. "Geschwollschädel")	
eingestehen	pandetar six šo šainan gabest ear s36M	
Eingeweide	dar intarjor _M a41 M:buerste _p	M: buarst Eingeweidewurst
eingießen	galêrt in _{pp} s36F	
eingraben in die Erde	tekxan unter s36F	
einheizen	berman a41	M: bërman; gebërmet _{pp} a41
einholen	šnapen s36F : hat galofet tzu 6napen di andarn diarn s36F	
einige	šele _p s42 šôvel _a a41 antia oander, antia oans (šalouni) š36F	

einige	antoal (=alcuni) s36F : antoa8 baiber viar ("4", ungefähre Zahl) : an viar tage s36F an tian bôta s36F	
einige Mal, öfters		
Einkauf	spesa: maxan spesa (einkaufen) s42/4	
einklemmen	M: bozanet ("bezangt") s36	
einmal	an bôta s36M	
irgend einmal	ambota an bôta (=una volta) s36M M: ambota	A C: am bota
einpflügen	paugan untar (de Pataten) a 41	
einrichten	M: legan : habensa galeget de 6ul s36.	
einschlafen	inslavan : inslaf-dix ! s36M inslavent _{3p} halbar inslafet _{pp} s36F	M: intslavan _{pp} : istse bohene -
einschlagen	ték(x)elan-in : gatekelt-in s überlot s42/12	
einschliessen, einsperren	gaslozet-in _{pp} s36B	M: gaspêret-in a41
Einschnitt	taljata s41F	
einschrumpfen sich zusammenziehen	kalaran ,kalart _{pp} , 38 s40F sigan-sua a41	M: borumfelt _{pp} a41
einspannen (Zugtiere)	betan ,gabetet _{pp} : hatse gabetet in in garêt s42 betan-untar : gawetet untar de kxu a41, s36F	
einspritzen	legan : gamaxt an pontura un habent galeget an kwarto bazar s42	
einst , vor alters , vor alter Zeit , einstens	am bôta a41 ti8e jãrdar (=nel passato) s36M belsjarn (=stiani) s36B di8er jarn s36F	M: ambota a41 in den jarn s36 C: di8e jar we8 jar di8en jar A: wens jar
einstreuen (dem Vieh)		M: strôban-untar a 41
einstweilen, seitdem	sodar : sôdar i pin kxent s36M	
einsumpfen (Kalk)	wôxen, gawôxet _{pp} s42	
einverstanden sein	kxuijent _{3p} (zu küden?) s36M	
zustimmen, billigen	aprobarn : ix aprobare net s36M	
einweichen (Wasche)	bôxan a41	

einweichen und erstes <u>smôj</u> aran a41	
Mal auswaschen	
einwickeln, sich	mutôen-in : habentsi gamutôet-in s42.4
	mutôalan a41
einwilligen, beistimmen	konsentiran (-iarn) : nixt Konsentiarn s36M
einziehen(Fuß)	tzigen-in : gazoget, tzigent-in s42.1
einzig	anloan : an pûble anloan s36F
Eis	aiz _N s36M C: a16
Eisen	aيسان a41; aيسendar _P (Eisen- M: aيسان a41 aيسer s40Reb. beschläge) aيسarn _N : s aيسان galazt vome kxrige s36M (Alteisenreste vom Kriege)
Eisenbahn, Zug	trëno _M s36F : ista gebest kxoane trëno s36B
Eisenbeschlag (=ferramenta)	kaisarax _N s43,11M; aيسendar _P s36F : s gaisarax vo der türe
Eisenklammer	hunt _M s42M
eisern	aيسarn , aيسarne : tzepe aiserne s40F
Eisengitter (am Fenster)	vrja _P : de vrja von veštardar s42,4
eisgleiten	skliwan s36M M: raitan, garaitet _{pp} a41 (auch: "schaukelu")
Eisgrube	şnealox (auf dem Weg zum Mt.Verena. a41 Die Winde treiben dort den Schnee hinein, dann hält sich das Eis bis zum Sommer)
Eisplatte	M: platais a41
Eisscholle, Eishlock	flada _P : di flada bom aise
Elektrizität	gaglitzigax _N s36M
Elle	elap _P s36B
Ellenstab	M: elastap a41
Elster (gazza)	khretôa _P s40Reb M: krêtôen _P a41
empfinden fühlen, hören	horan s36M hörn s36F : hörtse bea s36M (fühlt sich krank, empfindet Schmerz)
empor	au (par ar) s36F
emörheben	höwen, gahöwet _{pp} : dar hint hat an ornen sbantz - a41.

- emporheben höben
: dar swantz höbet ales
gaplejerax (=der Wibbel-
wind nimmt alle Gegenstände
mit) s42,4
- emporziehen tzigonen aufer (ihn-) s36B
- Ende(d. Brücke) ört_M: orx as ört s42
: orx ko s ort me lante s42
(=drüben am Ende der Dorf-flur)
: ans ort dar belte s36B
(=bis ans Ende der Welt)
: oart (angulo, Ecke) s36M
- (vom Tuch) ente_P
: an böne ente vome tuxe s42
- zu ende gariwet_{pp} (=beendet, fertig) s36F M: riwetš_i
: riwetš_{2p} riwan_v (enden, zu ende
gehn) s36
C: riwet_{3s}, riwetš_{2s}
M: ene_{le}
: o liwe ene_{le} i
C: engelo_p: ale di -
- Engel
- sträp enger machen strēnbar_{lp} (in garten) s42,4
= maxbar kxlönder in garten !
- Enkel(nepote) C: nētzol_{sp}
- entfliehen
davoneilen M: inkant_{pp}
ingapet
entgapet
- entgegen inkegene s36F
inkēkege : ix kxim - s36M
ingegene s36F
- (helfend) tzua: er kximet tzua (kommt entg.) s36M
ärboten tzua (entgegenarbeiten, so dass
man dem andern entgegenkommt) s36M
- (feindlich) in kontra: kant in kontra den täütēen s42
- "endlich, am Ende"
(Sinn: "wahrhaftig, tatsächlich")
: am ente krötse-mer ales basi bil
(sie gibt mir tatsächlich auf alles
die passende Antwort) s36B
- enthoben(des Amtes) gahöbet s36F
- entlang umenax an-era gazen s36B
A: nax me bege (unterwegs) M: name bege s36
name begen
- Entscheidung dešententza s36F
- entspringen(Quell) bürtan a41
- entstehen kxeman s36B: kximet_{3s}
- entweder - oder ođer - ođer s42,4
oder - oder s36B
- entwöhnen (Kind)M: špenan : hēmešt mišabar špēnnans
(jetzt muss man das K. von der Brust nehmen)

entzünden, anfachen	6örn-au : gabürt-au an vample s36F	
entzünden, sich (krankhaft)	prennen, darôten (rot werden) : der šain môstatz prenet s36M (sein Gesicht entzündet sich) snapen (vör) : snapet six s36M	
(Streichholz)	skriften : skriften an fulminant s36M	
Enzian	antzjana s42,4	
Epifanie	guta-gibe	
Epilepsie, Fallsucht	pösen betak : hat gavanet-au an - s36M	
er	ear s36M šar s41: un šar hat ..	M: ear a41 ime (ihm) a41 A: er C: der: bene der ist...
-er	-ar	M: -ar: kxeartan-in C: -ar: hatar M: maxen-au M: augemaxet (an kašunle) s36
erbauen	maxen-au : gamaxt-au mit ... (=aus)	
Erdbeeren	rôto pearn _p s42,4	
erbrechen, sich	gulan, gagulet _p (m. Acc.) : de wërme maxet mi - s36M : de kratza gulet s36F jukxan aufor : hat gajukxet aufer de tegen s42,4	
Erbse	ärbesa _F ärbesen s40F šerbašen s41 šrwasen s42,4 earbasen s36F bitzen _p s36F (Erbsen?)	M: šerbašen a41
Erdbeben	tearamot _M	
Erdbeeren (frabole)	rôta peara _s rôta pearn _p s36M: rota pêarn a41 ; pêarn (ebenso) rôten pearn _p s40F	
Erde	earda s36B, F earđa s36M: auft - : von dar earden s36F, B šarden _{Ac} s42	M: t earda d earda a41 R: earden
Erdgraben (unten am Acker)	taratz _M : dar t- ist oberme rône s42	
Erdkarren	šaweara s40F	
erdrücken	dordrukxet, dortrukxet _{pp} s36F vortrukxet _{pp} s40F	
ergreifen fassen, packen	šnapan : hat si gasnapet mit den henten un hatsi gezoget s36F	
erhalten, bekommen	vapen, gavanet (M:) s36	
erhalten bleiben	reštistern s42	

erheben, sich (in d. Luft)	saint gahöbet-au par ear s36F	
erholen, sich besser werden	gapezaren : manşi nete mear - s36M	
erheben sich, aufstehen	höwensix auz de vüze s42,1	
erinnern, sich	gadenkxan, gadenkxt s36M depkxan (m. Acc) depkxet main vater drai prüdere s42,4	C: ix gadenpkxe bil
erkälten	ix pin gavrort a41	
Erkältung	gatrüst, gaprüst _N s36M :şi hat gaşnapet an -	
erkennen, feststellen, wahrnehmen	gatant bar _{pp} s36B	
erkennen, begreifen	borstant _{pp} s36M :bene se habent borstant, alez baz ear haten kxüt	
sich zu erkennen geben	pañdetarsix so şainan gabest ear s36M	
erkennen, kennen		M: gaxxapt s36
erklären	hötaran s36 spjekara s42,4	
erkranken	dorsixen s36B : dorşixet, dorşixent s36B, F	
erkundigen Bescheid fragen Auskunft bitten	M: vöröen şegan s36	
Erle		M: bäre ontano a41 moş (Erlenart?) a41
erlösen, befreien	salvarn s36M	
ermorden, umbringen		M: tötan, gatötet s36
ermüden	dormüden dormüdet s36M	
erschöpft werden einem langweilig werden	stufarn s 36M	M: ştufaran a 41 : du maxaş ştufaran
ernten	rakoljaren s42,1	
ernten (Kartoffeln)	leman aşar s36B	
erproben, üben	probarn: probarn _{lp} s36M	
erraten	doraten, doratet _{pp} :dorat baz işt s36M	C: doratet !
erreichen, bezwecken	rixtet-sen-aus _s s36M	
erröten, rot werden sich entzünden	daröten : der şain môtatz darötet s36M	
erschaffen		M: gaşaffet _{pp} s36
erscheinen	şistme presentart s42,1. M: apartşarn s36, arpartiärt _s (sie ist ihm erschienen)	
Erscheinung eines Toten	wörpos, aber auch: :ix han gaşet den main - (Astralleib, Doppelgänger?)	

erschlagen		M: dar ³ lôget s36
erschöpft	torleget s36 stuffart s36M	
erschrecken (spaventare)	varkxlupfen s36B spaventarn, s36B : ix spaventar. spaventart s36M borklupfen.-et s36M spaventart s36F(entsetzt) darkxlupfet s36B	R: darkxlupfe(n)
erst	justo s36M	
erstaunen	spaventarn : saint spaventart s36F	
erste	earste kxirxa s36F dar earste s36M	Q: in des earste haus
ersticken(tr) erwürgen	bostekxan : du bil mix bostekxan un ix bostekxe-i-dix s42,4 dorstekxan s36B dorstekxen s42 borstekxan s40F : de goas ist gabest vorstekxet s36F	G: borstekxet
ersticken(itr)		M: do ³ stikxat-six s41
ertrecken, sich s.hinziehen	genan lankx : har is gâget lankz dar bekx s36F	
ertragen	soportaren s36M	
ertränken sich	dortriukxen-six s36F : hatse dortriukxet	
ertrunken	dortriukxet	
erwachsen	groaz : groaz zo mägela (heiratsfähig) s40F	
erwischen einholen, fangen	vapen : gavapet pome hare snapen, gasnapet s36F kukarn : du kukarst mix net s36F	
erzählen	zeln s36B : habent gezelt me vatern dartzeln s36M(narrare) tzelan-au(an storja) s36F : augatzelt _{pp} s36F kontarn, kontart _{pp} s36F kontarn-au storjen s36F t6jak _(x) eln, (gat6(j)akelt s42,12 tget6aket	M: dortzelt _{pp} s36 M: augetzelt _{pp} s36 M: ausdartzelt _{pp} s36 M: kontaran, kontart _(x) s36 M: kontarn-au s36
Erzeugnis	gematarax _y s36F	
erziehen	arlavarn, arlavart _{pp} s42	
erzürnen	maxan inrabjarn s41	

es	is(iz) :is hat gastupkt s36F	
Esche		M: e ^s 6 _m , e6e _p a41
Esel	ešil, esel _M , & ešel	M: ešel _M s36 _p ešile Dm
Essen	gezax _N s36F, M ezen _N : habent gamaxet s- C: s êzan _N	
ohne Essen bleiben	stenan ane kezet (bor drai tage) s42,4	
essen	êzan a41	M: ezan, gezt a41
fressen	êzan s36 tzo êzen s36M ezan s36F kêzt s36M kôzen: gêwar kêzen s36M kezan: i pin net kuat kezan-se s36M, B kêzt _{pp} s36F kêzet _{pp} : ba se habent -s36F. (in R: angebl. "giyet" a41 gêzet _{pp} s 36 B. C: kêzet _{pp}	ezan : tzo tûtan un ezans s36 M: gêst _{pp} gezt . izest28
	giz ! giz lustig! s36M (guten Appetit!)	
	iz mix net (friß mich nicht!)	
	ix isc ₁₈ izest ₂₈ s36F	
	izet ₃₈ s36B, F. iset ₃₈ s41	
Esser, Fresser	kûzer _M : kûzer-môise (=Mausefresser)	
etliche	am biar (hunte) - runde Zahl "4" s36M	
etliche Mal, manchmal	tia-an-bôta s36F	
Etsch	têt ₂ _M : um in têtz s36	
etwa	an tzwôanzk, an hundart s36M	
etwas	epazen s36F epôsen s36M : habetar eposen tsêzan s36 epezen s36B	M: epaze a41
euch	ôix : bor ôix s36F aûx s36 -ax: hawanax offendart ôix s36 aex: d r faff rûfet aex s36M -eg: hakxi-eg, hakxi-ax s36M -og-: ogandar _{Dat.} =euch a41 ôax s36F (Pöbel, Schmeichelei) ôux: gan ôux kximex nemear s36B ôx: i gib ôx nixt s36F bon ôgander (von euch) s36	M: eûx s36 -ekx a41 : ditza ix gibakr ogandarn s41 : i gib-ax s36
euer	des ôr haug ⁶ s42 de ôrn gûnte s36F di ôarn diarn s36F, der ôr miôire dar ôar gôze s36F	M: ôar: z ôar ga ⁶ igelo
Eule	sawita s40 Reb	

Euter	autar a41 pjeto _M (it.)	M: autar _N autare _P
existieren		M: esista(r)t s36
exkommunizieren	skomunikarn s32,4	
Exkremamente (meschl.)	drêk a41	
Exkremamente (v. Pferden)M:	kxigel _M kxigele _P a41	
Explosion Donnerschlag	tümel _M : an grôssan tümel a41	

F.

Faden (bis zur Stärke einer Kordel)	vado _M , vêdeme _P s42. vademe _{Dat.S} s43,11 vadam s36B badam _M , bêdome _P a41 vademo _M vademen _{Dat.S} vêdemle _{Dat.S} s36F	
Fadenende	tapa _P (beim Weben)	M:bedamle _N : a - sbiarn a41
	tzwen örtle (Zwirn)	s36F
Fahne	bandjera (vome holige)a41	M: bandjera
	bena _P . tzwen ben	
fahren ("gehen")	gen: gewar miteme wagene gewar ga släge mitme müle s36M	
("reiten")	raitan miteme wagen s36M Glitan (mit Schlitten) s40Reb.	
Fahrkarte	biljet _M (vome trenen) s36F	
Fahrrad	bitzikletten _{Dat.} s42	
Fahrzeug, Karren	garät (it. carretto) s36B	
fallen	valen valen-über (gefällter Baum) : valet net über der pôm.s36M Kx kxen-awe (Schnee) s36F genan in de nider (zu Boden fallen, beim Ausgleiten)	M: gevalt pp s36 a41

falls, wenn	as stükx ^{stükx}	G: as :astükxü6t
	: asto hast andarst (= andernfalls) asto hast andarst s36M	
Fallaucht Epilepsie	der pöse betakx s36B : kimet-ar au - (= kommt über sie) s42	
Falltür	rawaltza _P s40F	
"falsch"(schlau) unzuverlässig	valt6 : ist gäst an valt6a s40F M: an haltsar a41	
Familie	fameja _n s36F	
fangen, erwischen, einkholen	snapan s36F; gavapet : snapan de vogele s36F gevant _{pp} s36F : iser gevant ade next	M: 6napeg-en (-ich-ih) s36
Farbe	würwe _p s42,1; värbe a41	M: bërve _p a41
Farbe machen	maxen de värbe s36B	
Farbenband, Farbstreifen (am Regenbogen)	riga _p rigen _p s42,4	
Farnkraut	varm _M : gasia na - s36B graz ane heartze s36B	
Fasching Karneval Lohar	va6upk _M va6enge _P s36F wa6upkx ba6opkx, ba6ipe : in lö6ten takx ba6opkx	M: ba6opkx _M G: va6opkh M: kxarnevale M: ba6opkx
Fasching gehen	genan va6upkx : sent gapet va6upkx s36F : an haufen puben saint gapet va6opkx s36B	M: pin gabest ba6opkx a41 (=mit der Maske laufen)
Faschingbursche Faschingläufer	ba6upkx, ba6upkx va6opkx _M va6enge _P s36B	M: ba6opkx, ba6ipgen _p
Faschingpuppen	va6enge _p (werden aus Stroh und Lumpen gemacht, auf einem Wagen herum- gefahren und häufig in die Luft geworfen . s36F)	
Faschingzeit	in tempo vome va6ipke s36F dene höwet-an dar va6opkx	
Faschisten	fat6i6te _p s42	
Faß	baß, wezer _p (a41 -s36F) (Zuber zum Waschen) kufa _p kufen _p (Weinfaß, Kufe)s36B küfle _{dm} s36B	G: kufa: an - bain
fassen, packen, ergreifen anpacken	snapan : hat-si gasnapet mit den henten un hatsi gezoget s36F vapen, gavapet pame hare s36F	

fast	kwasi(an jar) a41	
beinahe	bir(az mērx von towale s42,1	
fasten	vasten, vastant _{3p} s42,4	
	gawastet _{pp} s36F	
Fastenspeise		M: fritol C: groskol (p?)
faul	vaul: a vaule v8ixta halbes - s40F	
Faust	Vôista, vôisten s36M	
Feder	vêdara _p s42,4. Vêdern _p s36B	
fehlen	belan a41 gawelt s36	M: hat gawelt s36
(Fehler machen)		
(mangeln)	mapkarn	M: amaggarn
	: miar mapkarnar nixt s36M	: hat amaggart yjapka
	(mir fehlt es an nichts)	a minuten s36
	: bene mapkartde kratza,	
	de mauş Tantzet s36M	
(Krankheit)	si hat nixt = esfehlt ihr nichts s36M	
Feierabend	vêrbont	M: bêrbont
Feierabend läuten	: loiten vêrbont a41	: lœiten bêrbont a41
(am Samstag)		
feiern	festejarn s42,1	
Feiertag, Sonntag	şuntak s40F	M: hêaxar şuntakx a41
	şuntak s36M	(= hoher Feiertag)
	: den mitixe is şuntak	
	vartakx vartage _p a41 Vartige s	
	:ale de wartige şaint pazart s43	
Feiertag unter der Woche	an şuntak aus von dar boxen s36M	
Feige	faigen _p s40,42 F	C: faigen
	: gadârane vaigen	
fein, glatt	edel s36M	
(auch v. Sprache)	finart : mēaront f- s42	
	(feiner)	
Feld	velt _y feltar _p	
	: porte6jun K ba get übers velt	
	: ga feltar s36B	s42,1
	şkxare _p s36F	
Feldblumen	bila pluma s36F	
Feldbohnen		M: pōan _p a41
Fell (Fuchsfell)	kaut _p s36F	
Fels, Felswand	stela _p ste(n) _p	M: stela _p stel _p a41
	: ipaşa stela _p s36F	: awe in de stel s36
	aitel ştela s42	
	au(f) in de ste s36F	
	zwen grōze ştel s42,4	
Felsboden	skrōtz _p skrōtze _p (=stela) s42	
(ohae Humus)		

Felsbänder	knoten : di kxnotten sint kest ofen bi di libern (Felsbänder öfneten sich nach Art von Büchern) sF	
Felsblöcke	skaffen _p : unter de sk- s36M (wo die Steine hochstehen)	
Felshöhle		G,R: grepa: in an gr-
Fenster	weöter _p westare _p s36F aüz pa veötre _p Dat ₃ s36F ane weötare _p x weötarder _p s36F vome veötare _p a41 weöterder _p veöteder _p s40F	M: beötar _p beötarder _p a41
Fenstergesims		M: veötar a41
Fensterbrett	vlekn vors veötar a41	
Fensterladen	sklier _p a41 sküra _p sküara _p s36B	M: sküa(r) _p a41
fensterln (abends mit den Mädchen sprechen)	pulan s36F	
Ferien, Vakanz	vakanze : auf de vakanzes s40F	
fern	vere: ist gant vere s36F bäre a41	vearne s36
Verse	véarsinga _p a41	véarsinga _p , véarsingen _p
fertig beendet, zu ende	garíwet _{pp} s36F	garibet a41 a41 : hābar garibetw = wir sind fertig
fesseln	pintan , gapuntet _{pu} s36F	
fest	veöt: gtenan veöt s36F fiz: stux kxemet fiz s42	
Fest	feöta _p s42,1	
Festbrot (an Weihnachten)	putana _p : di putana gepratet s41F	
festhalten	halten s36B : der map haltat-an s36F : halten s1x vor de kxnotten s36F (= s.an den Steinen festhalten)	
festlegen vereinbareh	stabilira s42 : habent stabilirt in tak	
Festmahl, Hochzeitsessen	hözot _p s42 : tzo welen maxan de hözot bener mēgelt s42	
Festschmaus für Handwerker	x ganzega _p : maxabar de ganzega a41	M: imagle _w : maxan an -
feststellen	formarn: kat formart, az .. s42	
Feststellen, erkennen, wahrnehmen	tūa bar, gatant bar s36B	
feststellen (Tats.)	regolarn s42,4 : regolart (wie viel Uhr es ist)	

Festung, Schloss	festa : uns in d alta festa (= Castell' Vecchio ?)	M: vešta: daltā vešta
Fett	šmear s36B	
gewachsener Speck (auch b. Menschen)	: vier vipare šmear s36F	
fett, saftig	būge a41 voaz: voaza kxoxarai s36M	būge a41
fett machen, Öl hinzugießen	šoffan : šoffan skxraut, -de šaiata s36F	
Feuer	būr MSP a41/: vēr (Asiago) 43s būr N XXXXX vōr: - ingemaxet s40Reb. wōar s36M : vōre _{Dat} aler in - s36B : wōrdar _p s36F Vōardar _p s36M	M: būr _N s36M būr, būr s36 bōar _N ; a41 M: von depe wōre s36 M: bōarar _p a41 R, C: wōar , wōer
kleines Feuer	wōrle s36B	M: vāuerle s36
Feuer fangen	snape s wōar s36M	
Feuer anlegen, etw. anzünden	gepan wōar: hat get - s36M	
Feuer machen	maxen wōr	
feuern , heizen	wōren _v s36M	
Feuer schlagen	škrifan : gaškrift _{pp} s36M	
Feuerflamme	fjapa-vōr s40F	
Feuerherd	hēart me Vōre s42,4	
Feuerstein	škrifese _M s36M	
Feuertopf	fowara _p s40F	
Feuerzeug (mechan.) (mit Stahl zum Feuer schlagen)	škrifese _M s36M šripfese s36F : an - ba zūndet-au di zigareten tekelar-wōar _M s36M	
Fichte	bauxta _p -en _p s43, 11M vōixta s36F, s42 bōixta s36M bōuxta s36M wōuxten _p s36F	M: vōixta _f vōixten _p a41 wōixten _p s36 : bōixtle _{Dem} a41
Fichtenast	bōixtenašt s36M	
Fichtenholz	bōixtens holtz s41F	
Fieber	viwer _N s36M fā fiber _N s42 : mēme bibere _{Dat} s36B	
Fieber haben	bērman : bērmetar? (=Habt Ihr Fieber?) s36M	
Finanzbeamter	finantzen _p s36F	

finden	benan ; gavuaet _{pp} a41 gavuaet s36F gevuaet _{pp} s36B gavuaet s36M ix vipe s36F vepet _{2p} Ma36 benent _{3p} s36B ba vinat-six glaffan, zo herbigan s36 (=wo finden-wir Unterkunft ?)	M: benan : gavuaet a41 kavuaet s36, gevuaet s36 bar benen-si s36
Finger	finger (Asiago s43) viare _p s36F viare _p s36M	M: viare _p
Fingerfrost	tôivelen _p : de t- in de viare a41	M: (die Kälte) gêmar unter de kxröl a41
Fingerhut	biparôt : ane b- s36B	G: gaviperot _N
Fingernagel	kxröl _{FSP} : zbloaz ba ist une na dar kxröl : hakxen-awe di kxröl s36F	M: kxröl _p a41
Fingerring	viperripkx _M snaia s42 gavipertle s36B	G: ripkx _M gaviperte _N
Fingerspiel	mora s36M	
Fink	pona6ek _M -en _p	
finster, dunkel	tupkxel s36M	M: dupkxal a41
finster werden Nacht werden	naxtan : dar takh ist tzo naxtan s36M	
Firmament, Himmel, Welt		M: belt, bêt _F : de bêt ist dupkxal
First, Dachfirst, Giebel	viarst _M s36B virôt s42,1: au im virst : tawen virste	
Firstbüschel (am alten Stroh- dach)	spitz me daxe s42,1	
Firstfest, Hebewein	gantzega s36B	M: ganzega a41
Firstlucke	apertura s42,1	
Fischsorte Forelle (ML. TRUCTA)	truta _p s36F	
Fisole, Stangen- bohne	faršöl s42,4	
Flache	lin a41 li _M s42 raizta _p raizten _p s42 rai6ten s40F	M: raizten s36 G: rai6ten
Fladen	fladen _p s36B : z höwe kximet auzar in fl-	: an 6trenle rai6ten
Flamme	vampa:an kxlöna V- s43,11 vümple Dem s36F	G: lokx _M

Flasche	bôtza _F s36F, B : an bôtza tsu legenin dri _n (den Wein) fjaška _F de fjašken _{Ac} s36B botilja _F : pri _n k an b- bor oan s36M	
Fleck (it. macchia)	pletzo _M pletzen _p s42, 12	
Fleckelschuhe (Hausschuhe)	M: pletzane sugen a41	
Flecken (i. Gesicht)	plater : aitel platern a41	
(Sommersprossen)	makxja _F makxjen _p	
fleckig	pletzot _{A1} s42, 12 : a pletzeta kxua ; pletzete _p	
(buntfarbig, dreifarbig)	bindot _{Aj} s42, 12: bindete _p bindut A41	
Fleck Zeug, Tuchfleck	plätzle _{Dm} s36B	
Fledermaus	M: bludarmaus a41	
Fleisch	bloaz s36M, bloas s36B blôa6 a41 bloaz s36M, vlôa6 s36M : kxalpflôa6, kxuavloa6 s36M vlôa _F , blôa _F s36F vlôa _F s36M : vlô6e _{Dat.} s42	M: bloa _F s36 vlôa _F a41 C: vloa6
Fleisch werden	karnarn ("Inkarnation")	M: karnart _{pp} s36
flicken nähen	blikhen: blikhet s40F vjikxen s40F: gavlikxt _{pp}	
Fliege	blôiga s40F, blôiga s40Reb blôigen _p s36M, vlôigen s42	M: vlôiga _F -en a41 bloiga _F a41 : vlôigen _p s36
fliegen	bludarn: der vogel bludart s36M lofen: de vogelen lofent in is gâr _n de stearn lôfent (Sternschnuppen) s 42, 4 KENAN blutert dahin (fliegt fort) s36B	M: gen: de vlôigen gent name mîste s36 C: kapet par arja
Fliegenschwamm	şwam bor de vlôigen s42	
fliehen	ingenan: inganet	A: inganet M: inganet s36
fließen	genan: is kapet auz de Valaza bojar bazar s36F	
flink	bohene a41	M: bohene a41
Flinte, Gewehr	sklop s36M	
Flocke	müt6ele _N -en _p aitel m- von bolen s42 wikxele: gent kxent <u>awer</u> groze w- C: bikxele _p (Schnee)	

Floh	bloax ^M blöge blöax ^M s36 ^M p	M: blöax ^X ,blöge a41 blöax ^X , bloax ^X s36
fluchen	swearan s36 ^M sweart s36 ^B swéran a41 swéran s36 ^B gasweart: oran gesweart s36 ^F gasbeart orne sünste s36 ^B (="furchtbare Sünden geflucht")	M: sbeart ^{3s} a41
Flucher	swéran ^M A41	
Flügel, Entkrempe Fl.einer Windmühle	bête ^X a ^F a41, veti ^X a s36 ^F	M: vetikxen ^p a41
ein Fluß	Timu ^{ko} :awe Timu ^k hen s36 ^M	
Flüssigkeit alkoholische	spirdo : an mintzix spirden ^{Ac} s36 ^F	
folgen	bolgan : ar bil net b- a41 volgern(Auspr.--an?) s36 ^F gevolget, gevolget ^{pp} s42 ^F :tzo volgan me main sune : gevolget em faffen	
fordern, verlangen	vorben : i vorbe un bil s36 ^M gevorbet s36 ^M	
fort	ehin s36 ^F , deh ⁱ n: vuder von da deh ⁱ n s40 ^F ist dēhin a41, deh ⁱ n s36 ^M dahin s36 ^B , ^F inbolta : jukxont i- s36 ^B vudar s36 ^F : vudar von da hin : hin a Bearn (fort in Verona) M: aus gabest (=fortgewesen)	M: hin a41 dixin a41 C: dēin
fortan, immerfort	hortan (vgl. Mhd. vorten Frhd. fort-an)	
fortbringen retten, in Sicherh. bring.	M: tragan-hin in laip (das Leben retten) s36	
fortfahren zu weitermachen	sekwitarn tzo s36 ^F	C: kxontinuarn
fortführen	vurn deh ⁱ n : gevürt deh ⁱ n s40 ^F	
fortgehen	genan dah ⁱ n s36 ^F	
fortjagen	traiben vudar von hia s36 ^F	
fortmachen	traiben nete mear dah ⁱ n (= es geht nicht mehr lange mit ..) (=er treibt es nicht mehr lange) s36 ^B	
Fortschreiten (Krankheit)	s kxind hat getraibet dah ⁱ n s36 ^B (=die Krankheit des Kindes machte Fortschritte)	
forttragen	prepan hin (in tōten man) s36 ^F M: hingapri ^{pp} et ^{pp} s36	

forttreiben	traiben dahin M: vatraibet-dehin : der bint traibet dahin : habansa-six -- s36 de bula s36B
fortwährend ständig in einem fort	hortan s36M
fortwerfen	jukxen dahin :gajukxet dahin s36B
fortziehen	gen vudar s36F
fragen	borban : i borbe s36M M: gavorbet pp a41 vordan s36M gavorbat a41;gavôrbet s36F : der vater hatsi gaurbet de muter hat gavorbet in sun gabêrêt s36M geborbet : ix vôrbe, az ix man haben s36M un vorbane atarsi vorgebe s36F vorbestodu ?(=fragst du?) interogarn a41
Franken (Geld) = Lira	M: franko _M franken _{Ac} frengle _{Im}
Frau	brau: de šain brau muter s36M M: vrau : der liben vraun s36F vor di liben vrau s36 (=Madonna) da libe vrau
junge Frau	spusa _p spusen _{ps} s42 spôša spôsen a42
freigeben	lazen in liberta : - in marusen(=sich entloben) s42
freilich	ja: ja ix han kxoana bôtza s36F : kxilate ja šainsa lukx ! s36M (=freil.sind sie zahm,schau nur!)
Freitag	vraitak s36F ^m vraitakx s36M M: vraitakx a41 braitag ^k s36B. braitakx a41 C: vraitakx
fremd	brömadar,-a,-ez s36B M: brömadar a41 brömadar man a41 C: brömedar
fressen	ezan: ezan gras (Kühe) s36F M: tzo tötan un ezans brezent _{3p} s36M s36 : der pearo izet de öwen s36F de bilen mane ezent di löite s36F gevrezet s36F
Freude	divertimento a41 (eigtl."Zerstreuung, Erholung) : ix hôtte an grôašen Divertimenten a41
freuen, sich (über)	goderan bon M: han lip a41 (froh s.) : bon dišeme godertemix a41
Freund	gasel s36M kşel , 6el s36M amiko _m amiken _p s42
freundlich	gut s36F(=gutmütig) hupes (wetter): de zeit is - s16M

Friedhof	vraitoff _y s42 vraitof s36F :vome vräitöve s42,12 bograbet in braitöff s36B : untarme vraiteve _{DS}	
frieren	vr _{isan} s36 :höwatar-six an tzo - s36 gevriart starx s36M gavroart _{pp} s36M : dar pax is, de bege sênt - : gevriort vome vroste s36M vri _{set} _{3s} s36F	
frisch	brizes prôat s36 reze: reze un gesunt s36B di roaza išt gastant vribe s40F z nôie prôat (v.frischem Mehl)	M: bribe (frisch,kühl)
Friseur, Barbier	pärtar _m s36F	
Frist	sakx	M: salt (it.saldo ?) : lime salt an jar un an takx s36
Friseur mit aufge- steckten Zöpfen Haarknoten	kxrükele _y Dm. kxrükel _m s36F	
froh, zufrieden	kontente	M: kontente s36 lip: han şobel lip =ich bin so froh _T a41
Fronleichnam		AM: corpus domini
Frosch	kxröta _f kxröten _p a41	M: kxröta
Frost	vrösz _m bom' brözte s36M brost _m broste _{DS} :net genöxt stenen vome vroste s42	M: brost, broste _{DS} a41
Frost geht auf	gavriart auz s36M ("ausgefrieren")	
Frucht	frutto frütten _{ac,p} s36M,42 vrütten _m	
Fruchtbringen	fruttarn s42,1 :aze frutare (fruchtbar sein)	
Fruchtaugen	ogen _p (Kartoffel) s42,4,	
früh	vrü : morgan vrü s36M brü s36M, vrü, Brü palle (frühzeitig) s36Reb :as morgosen vrü s36F palle morgen vrü (=sehr früh) s36F	M: ate vrü (in der Fr.) s36
Frühling	layes _m s36M,B : ame layase s36F ame layese a41	M: lay ^{es} a41 C: laygez _m s
Frühlingsblume (orchideenartig)	kxüle _n s42,4F	

Frühlingsgemüse (Feldsalat, Radies- chen, Zichorie?)	rejiken _p s36M rebiten _p s40Reb (Löwenzahn?)	
Frühlingskrokus	oſtarplümlem a41	M: präbarlen a41 oſtarplümlem
Frühstück (collazione)	borneſe a41 invormazan s36 invormazan s36M	M: imbornos _m M:
frühstücken	êzen invormazan s36M	
Fuchs	vuk _m vuk _p vuk _p s36F wome vuk _{en} s36F paiten me vuk _{en} s36F vuk _{en} s36F	M: buks, buks. bukse _{DS} a41
fühlen, spüren	spüran s36M	
fühlen, hören empfinden	horran s36M :i horrmarr :horstu kxeman z gaprüt (Merkst du, dass du den Katarrh bekommst?) s36M	
sich krank fühlen Schmerz empf.	: hörst-se bea ? s36M hört bea a41	
führen (mit Hand oder Wagen) abführen (Gefang.) bringen	vüren: ix vüre _{ls} s36B :wür-mix s36F gavürt _{pp} s36B gawürt s36F gavürt s36M ix vürse(ich f.sie)s36F vürs ix aufon posten ! s42 prepen : gaprepet : ba haste mix du geprepet ? s36F	M: gabürt s36
füllen	legen-drin :ix lege-der drin vol s6en s36F (#ich fülle dir die Kiste m.Asche)	
Fullen	june roz s36M	
Funken	glastarn _p a41 putbel _m s42	M: glastarn _p
für	M: bor s érme tôte M: vor us alle , bor us R: for di kxirxa s36F : vor tzo ligan s36 bor-oan(=pro Mann) oan par oan (jedem ein Stück) s36B	
(um zu)		
Furche	kanal _m s42 bal _m s40F : gen ider tif bit der bangen un maxan an grôazan bal s40F burkx _f bürge _p a41 riga : fuf rigen s40F	a41 M: bor _x F., bürxe, bürge _p

Furcht	bôr ^h rte	(M: vorte, vôr ^h rte s36
	: ix han gehat ume an bôr ^h rte s36F	: vorkxemet von -
	bôr ^h rte s36F	: mm i han um an v-
	: si habent de bôr ^h rte von di saxon	
	Vôr ^h rte s36F. borte a41	
	bôr ^h rte _p s36M	
	wôr ^h rte von kxôme s36F	
	(vor niemand Furcht)	
	motôr (it.timore) s36M	
furchtvoll	allar gavôr ^h tet s36M	
furchtbar	orren : an orren haufen plut s36B	
ungeheuer,	orran starx (it.molt forte) s36M	
gewältig	an ornan bea (eine furchtb.Krankheit)	
furchten, sich	Vôr ^h ten-six s42(mit Inf.) M: vortansix a41	
	: vôr ^h tent-six _{3p} se begent abe	
	ix wôr ^h rte-mix s36F	ix vôr ^h tamix a41
	ix Vôr ^h rte-mix von a41	
	i Vôr ^h rta-mix= i han Vôr ^h tes36M.	
	bôr ^h tetax von kxôme! s36M	
	gavôr ^h tet(=von Furcht über- M: gevortet s36	
	wültigt) s36M	
	: de lôite habense gavortet	
	pazaran s36F	
	de puben habentsix gewôr ^h tet s36F	
	: si 16e gevôr ^h te! (=hat s.g.)s36F	
	:saint azo gewôr ^h tet (haben s.gf.) s36F	
	: habet kxôna vôr ^h rte! s36F	
Furchthase,		
furchtsamer Mensch	vôr ^h tarer _m s36B	
furchtsam		C: vôr ^h te6
Fürst(souverain)	6ofrân _m , 6ofrene _p s36M,F	
fusilieren ,	fusilarn , fusilart s36B	
standrechtlich		
erschliessen		
Fuß	vus, buš s36F.B	M: wuz, vûze _p s36
	vûz s36F	A: vûs _p
	vûzen _{DP} s36F, vûsen	M: vûzele s36
	M36: miten vran vûzen	
	(mit den Vorderfüssen)	
zu Fuß gehen	maxan de pearge biten vûzen s36,11	
	(= zu Fuß über die Berge gehen)	
Fußende(am Bett)	M: tzo vuzete s36	

G.

Gabel, Essgabel	pirun _m s36B pirune _p s36B	
(Heugabel)	gabala _f s36B, gawala gabala _f a41	C: gabela
Gabelholz (am Sägebock)	kritolo _m s36F : dar gritolo ist gabest zkxröitze ba hat gahaltet au in pom. s36F (vgl. SBm. grittela = Schenkelöffnung)	
gackern	M: kokaran a41 R: khraken : de henna khraket s36M	M: krakan, kraket _{3s} a41
gähnen	gonan s36M gôanen a41 galla a41 : ad-er lofel finamaier habet vörlort de galla. a41	M: gôanen, gagôant a41
Gamaschen mit Schnur um- wickelt	skalifaröte s42,4	
Gans		M: okxa _f okxen _p a41 ôka, ôkken a41 ôka ôkô _m , okro a41
Gänserich		
ganz	aller: i pin allar naz s36M alle: allekntente _f s36F gantz: an gantza next s36F alles an gantzen takz s36F	M: pin alla hêarte home broste C: an gantza next
ganz, ziemlich	aso: aso laise s36Feb	
ganz gleich	aletoās (bia d earste) s36B alla is netie aletoās azdo lömetatest mix. s36B	
ganz hässlich	orran-orran s36B	
ganz nackt	aller nakxont a41	
ganz vorsichtig	laise-laise s36B	
gar, gar so	aso: netie aso bohenne s36M	
Garbe	garben _p s36B	
Garn	garn _n s42 s36B, F z garn is gezoget aufan drear s36B	M: garn a41 (von Hanf)
Garn, Netz	gärn: de vogelen lofent in is gärn inont me gärne s42 gern s36M	C: garne _{DS}
Milchsehtuch	gôrarn: gôrarna foat s36M	
aus Garn	korrlö, kürlo s36M	
Garnhaspel (horizontal)	spula _f s36B	
Garnspule		

Garten	garto _m garte _p a41 garte , garten s36M	M: garto _m garten a41
Gatter (Zaunverschluß aus ein paar Stangen)	gataro _m . gater, gatarn _p s42 : gatant offen in gatarn s36F	
Gaufel (2 Hand voll)	gôfala _f a41	M: ho ^f ala _f a41
gebären	maxen: hat gamaxt a kxalp	
Gebärmutter	muter _f s42 : hat gahat de muter šbošokx (Gebärmutterverlagerung)	
Gebeine	pônder _p s42, lă	
geben	geban a41 gēben s36M gepan, goban s36M gebenten _{ger} . ix gibe, gišt, git har geban, gebet, gebent ix gôtte s36M hat kêt _{pp} get s36F, gēmt ix giwe. getiensamer s42 ix gib. giwider s36, gibedar giweger (g. ich-ih). gibastar gibix. giwax. gištamar ix giwax vûšk jar s36M (=ich schätze euch auf 50 J.) gemar-miar (gebt mir) s36F gewawardar (geben wir dir) s36F gewan-men (geben ihm) s36F gišta-mar (gibst du mir) s36M gobemart! (gebt mir) s36F gemmart-miar! (gebt ihr mir) s36B gubzaxax (gibst ihm) gišmo (gibst ihm) s42 gebensamarše (geben sie mir sie) gitere (gibt er ihnen) s36F gimer-mir (gibt mir) s36F az git bil graz oder bain s42 ditz mize gewan ezan in main kxindar (dies muss ich m. Kindern zu essen geben) de kxua git (maxet) kxoane milx baš izta nôijes (was gibt es Neues) s36M išt hia a taverna (gibt es hier ein Wirtshaus) da venemar zwen bege (da gibt es 2 Wege) s36F	M: geben M: get s36 C: get M: gib-en (ich gebe ihnen) s36 M: gebanssen (sie ihm) gitseme (gib sie ihm) s36
(es gibt)		
Gebet läuten. Ave läuten		M: löiten me mērja a41 löiten me t _{age} a41
gebieten über	komandarn s36B	
Kandare, Pferdegebiss Zaumzeug	mušaröl s36F	
geboren	gabürtet: benne pištu g- ba šaitar g- s36M	M: gewürtat

geboren werden	bürtet s36M	M: bürtet _{3s} s36 würten s36 gabüart _t et, gewürtat s36
Geburt		M: bürtenge _f s36
gebückt	pjegart s42	
Gedanke, Idee	pensarax s36M : an'altéz pensarax	
Gedanke kommen	ist mar kxent vür (m. Inf) s36B	
gedenken	C: gaderkxan : gaderkx, kxüt nie ...	
Gedärme		M: bürste _p s36
gedeihen (prosperare)	pröwan genan bol s36M : denne pröwets = kximet vil s36,42	
gedörrte Birnen	gadärrane pürn s40F	
Geduld	pazjenja _f s42,4	
gefallen	gaballen : gabället, gaballamar s36M (=gefällt mir) gevalemar (schmeckt mir, Wein) s36M	
Gefälligkeit		M: böle a41 : tūmar am böle a41
Gefängnis	prešaun s36F: galeget inn in - torre : galeget in de torre s36F vankxus _f s36F: legen mix in in de - in vankxauße s36F vome peršaune s42,4	
Gefäß zum Auf- fangen von Lär- chenpech	bellä ("Schelle"=Glocke) s40Reb	
gefitteren	gabriaran a 41 gabriart gabört _{pp} gaböröran bazar a41	M: gavriaran a 41 gabriart gavöröart a41
gegen(etwa)	andare hundart löite s36B (gegen loo Leute)	
Gegenstand	M: gapletterax _n ("Geblätterach") s36 R: gaplêtrax _n a41 (vgl. ML.3415 FOLIUM: afrz: esfoillier " unnütze oder verkäufliche Dinge wegbringen". nfrz. effouil " Ertrag vom Vieh".	
Gegenstand, langer glapkarlq	Mezz. s36	
Gehacktes (Fleisch)	gahakxax Mezz. a41	
Geheimnis		M: misteri _p sent tzwe s36
gehen (und kommen)	genan s36M gēnenten ger ix gea, gestaget. i ge-a s40 gebar, getar, gent, gensa s36M kemman: ix kime s36M sten: bia stesto? (wie gehts) s36M	M: genan a41 gen s36 se gen lemman swearx s36 gewar lemman s36 A: stet male

gehen

1s: geax s36M. gənx s36F
 2.: gəʔt s36B azo net gəʔt s36F
 3.: gət s36B gəʔt s36F C': gət
 1p: gewar, gəwar s36M A: gewar
 gemmer glaven s36M C: gent
 3p: gent s36F
 Inf: gəa: gewelt gəa s36F
 gənan: mögi g- s36F
 Kd: gūpe: ix gūpe gearne s36M M: da gūpe vür dar
 ix gōnte ərbotan s41 mitorste s36 (Prt!)
 az ditzan gōge alez 6ən a41
 PP: kant, gant s36M M: gapet-aus s36
 gapet s36 M,F A: gapet
 C: kapet:
 pin kapet 6ul
 Imp: gahin ! a41. M: gen onaul s36
 gasin! s36F, B gahin! s36F (geh hinauf!)
 P: gasint! a41 gasint s36B M: gehint:
 S: gasin! s36F gashin, gəshin s36B haint gehint un
 gasin über a şin s36F krodet ! s36
 C: gəʔip mēgelan !
 gū un priakh ! s40F M: un deane hin unter
 gaset an in hūmel ! s36F slafan ! s36
 gahint s36M M: un denne hint slafan
 s36

gehen(Lrot) M: gəhōet
 pp

gehen ,nicht mehr si traibet nete mear dahin s36B
 lange

gehen, gut genan ʔol: soa de şaxen genan ʔol s36F
 (= so dass es den Tieren gu' geht)

gehen, heiraten is gant mēgelan s36F

gehen, mit Mädchen prextan: hat drai mannade
 gaprextet s40F

gehen, in den Tod M: genan in toat s36

Gehilfe, Geselle gasole_p s36M

Gehirn hiarn_g; hiarnder, hirnder_p s36FB
 : hat-ar gaproxet inn alle de hirnder s36B

Gehirnschlag ist an ʔE vena gaproxet ins hiarn s36F

gehörchen ubidiarn s41

gehören sainan: az ʔe bōrn dain s36B

gehören, sich sainan garexts36F

Gejaide (wilde Jagd) gejigerax un gejegerax M: gejigelak(x) un
 gejegerak(x) s36

geifern pavan a41 M: bavan, gabavet a41

geigen M: ʔaiget_{3s} s36

Geiß M: goaz s36

goas_f. gōze_{da} s36F
 gōzen_p s36F, goazen_p s36M
 gözle s36F

M: gözle s36
 C: gō^{at} zen_p

Geist, Gespenst	wörpos _M : ist gant an wörpos au az we ₆ ter s36F.	M: bürboş : hán gaşet dar şai b- a41
geistern	renirn : i han gahoart renirn s36F	A: wörpoz _M M: wörwoz _M s. (Geistererscheinung) A: in sein bürpoz _M
Geisteskrankheit (Veranlagung dazu)	ratza von nērren s42	
erblich belastete Familie		
Geistlicher	b ₁ faffe dat s36M faff _M s36F, M.	M: Pfaffe . faff _M a36 C: pfaf _M
geizig		M: tenjosat a41 an tenjosatar
Gekicher	gakrittela _N s36M	
Gelände, freies ("Weite")	baite _F a41	
gelangen, kommen	genan (hoam) s36F	
gelb	gelz a41 gele _p s36M	M: gel a41 C: gel: gelz mēl
gelb werden	kxemman gel s42	
Geld	şkei: an orren haufen şkei s36B wetze (P, F ?) s36F bēze	s36 M: wetze: alle de wetze njanka mit dem betzen (wohl P ?)
Geldstück (35 Franken oder Lire)	+soffrana (= Souverain)	
Geldstück (½ Fr) (venezian,)	trun _M s41	
Geldstücke	markiten _p s36M mareplen _p s36M	
Gelegenheit	Kasen : is nimermear kasen s36F	
Gelehrter, Doktor	dotör _m dotör _p s36F : miten dotör hatar gemaxt 6ul s36F	
amant geliebt	amart s36	M: amart s36
Geliebte	maru ₆ a, maru ₆ a : von der maru ₆ en s36F, a41	M: morosa a41
Geliebter Liebhaber	maru ₆ o a41 maru ₆ ele s36F	M: maru ₆ ele s36 an 6ōn maru ₆ ele
gelt!	iş war a41	
Gemeinde	kumōine _p s36F kxomāu _m , vome kxomaune kxomōine _p a41 komaunbalt s36M	M: kxomāu, me kxomaune a41 gamōine _p s36 kxomāuhauş a41

姓名: 王 强 学号: 123456789

Gemse kamutza_f kamutzen_p s36F M: kxamutza_f a4l(kx ?)
bille goase_p -en

kl. Gemse kapaple s36
(auch ÜberN.)

Gemüse biartzen_p s36B
gärtele vom biartzen (Wurzgarten)

genau, deutlich Gön, gön
 : brandre gegan gön s41
 juste, djuste
 : ber 6izet mearond juste s42

Gendarm pintar a41
(Carabinieri) 6jandärme_n s36F

geniessen

M: gôdaran
:bier gôdaran
baz gôdabar bier

s36

Genosse, Kamerad sət6jo_m s42,4
genug ganuk
 : nette starx ganuk s36M
 ganukx s36F. genukx s36F
 : išt miar genukn̄ s40F

genügen tün (mit tzo)
ausreichen : ba tünt zo vazen di roz, 36M
 (die zum Beladen d. Pferde
 ausreichen)

gerade, eben slēxt (bei der Arbeit,
 sonst nicht) M: glēxt (geradeaus,
 eben) a4l
 : slēxt oder kxrump s36M
 (= appianato s36M)

gerade gewachsen \$lext s42

gerade hinunter idar grade s36B

gerade werden six 6lexternen
: in pom mizet six sl-

geradlinig

M: gl6xt a4l
: an gl6xtar b6kx

Gerätekammer ? tinello_m tinellen_{dat.} s42
Gesindestube

Gerdde gaxrödax s36M, gekxödax

Gericht tribunals s36B

gerne gearne s36F.kêarne a4l

И: gearno 841

gern haben beim bol s36F

Geröllhaufen M: haufen knoten a41

gerinnen (Milch) M: is kaotet in lupe a41

Gerste gearsta s36B M: gearsta a41

g6ar6ta_F s42

```
Gerstenbrei      praijo, praijen Dat, Ac s36  
braje s41  
Rollgerste      prai s40 Reb, praijo s42,1
```

Gerte	girtela: an lapa G- s36F	
Geruch	profumo _M s42,4 -profumen _{Ac}	
Geschäfte	mistaren _p s36	
geschehen	tüt : i boas nette bias tüt (m.Inf) s36M	
	gabegan : gabext s36F,M	M: gabext s36
	ge6ăgetar nixt(geschieht dir nichts) s36F	A: gabext
Geschenk	gabekxax _n s40F	
Geschichte	storja ,storjen _p s36F	M: storja _f storren _p s36
	affari(unsaubere Gesch.) : aţto net hast affari mit ime s42	mistiren :ditza m- (Sachen, alte Geschichten, Abetglauben) s36
Geschmack	gabmaxt _m : an orrenen g- s36F	
	gusten: bil g- (guten Geschm.) s36M	
Geschrei	gekôikelax s36M	M: gakôigelax _n s36
Geschwätz	gaprextax: vil g- (= orne t6akole s42,4)	
Geschwister	geşwişterte _p s36F	
Geschwulst		M: boile _p a41
Geschwür, Abszeß	punt6o _M : umen _p punt6en bade tekxet s42,4	
Geselle, Gehilfe	gasele _p s36M	
Gesellschaft leisten	maxen kompania s36F	
Gesicht	môstatz _m s36F,M.a41	M: moştats a41
Gespann (Koppel)	kopja _f kopjen _p	
8=: - - -	: drai un anka viere kopjen s42	
	(Paar angespannte Tiere)	
Gespann, im	unter hat gehat unter a müll s36F	
Gespenst	wörpos _m	
Gespinst	gespust _n : vome rôkxonde rinnet aus g- s36B	
Gespräch führen	plôden s36F	
ein Gestank	tuffo _M tuffen _{Ac} : şhat gajukxt auser an orren tuffen s42,12	
gestern	geştarn s36 kestarn s36B,M	M: geştar (tagsüber) a41
(den ganzen Tag)		C: gestarn
	(+ auch hier) auşaren s36B	R: auşaren
gestern abend	nextont s36B (8ant)	M,A: nêxtan ⁷
	nextarn (=ieri sera) s36M	
	nêxtant a41	M: nêtan a41 nêxtan
		G: nextar
Gesträx	6ôrken _p s36B . şorka,6ôrka s36F : ian in an 6ôrka _f s36F	
gestreift	rigaran _{Aj} rigaran _{Aj} gaplêtrax rigarans	M: rigaran a41

gesund	gaşunt s36M hüpeş : ştea hüpeş ! (bleib gesund) s36 reşe : stemmer reşe! M: reşe s36
Gesundheit	gesund _M gaşunnt _M M: inn gaşunt vör di : bia horştu dar gesund şêla s36 (=wie fühlst du dich bezügl- gōdaren in gaşunt s36 der Gesundheit?) s36M steştu boll meme geşunte ? s36M
(Heil)	wol: de medişina ba getar bol s42,4
Gesundheitsfehler	peko _m peken _p s42,12
Getränke	gatripkxax s36F
Getreide, Korn	kxōrn _N s36
Getreidehaufen, Schober	bolvar s36B
Getreidereste, M: mindeste	gaftarax _N a41
Getreidespeicher	granēar _M s42: au in gr-
Gevatter	kxompare s36F kawatarax _N kawetere _p s36M (Gevatterschaft) gawatar (Vetter, Pate) s36M + gavater _m ; gaveterder, gavetere _p
Gevatterin	komare _f s36F
Gewand, Kleid	gabant s36B : á nōjes gawant a41 Ma gawant: a wulans g- gawāntli s36F M: gawenntli s36/a41 di sain gabēnnter _p s36F
Gewaltanstrengung	sbortzo (= it.sforzo) sbortzen _p s42,4 : orne sbortzen tzo gūllan
gewaltig, furchtbar	orren: an orren haufen plut s36B
Gewehr	şklōp _m şklōp, skxlop s36M
Flinte, Büchse	:mime şklōp _m s36F ane şklōp
Gewicht	peso _M an 6wēr peşen s42,4
gewinnen	gavinnan: gavinnet _{3s} s36M ix han gawannet tripkxan drai tatze bae (= ich habe mir drei Glas Wein verdient) s36M
Gewitter	bettar: haunt habar an b- s36M M: bettar a41 bātēr s40F . bētar s41 an grōzes bettar s36M C: bēter (M)
Gewitterwind	bēterbint _M s42,12
Giebel	virōt _M . zwen virōte _p
gierig	hatel _{Aj} a41
Gift	venep _M s40F tozigo _M , tozigen _{Ac} s42,4

giftig	belep (it.=velenoso) s36F	
Giftschlange	vipara kopf on der vipern s40F ansa a41	
Girlande		M: dōirlanda a41
glänzen, leuchten	lōuxten : lōuxtentsa _{3p} s42	
Glas (Wein)	tatze (bain) s36M tatza bain s36Reb	
glatt, fein	edel s36M	
Glaube	globe: der alte globe s36M fede (Vertrauen): volla fede s42,1	
glauben	glowan : ix glowe; ix glowatete _{Kd} s36M : i glowedar s36F. globent geglovet (m. Inf.) s36B geglovet genau ans ort der belte kloban a41. gaglobt ime hōligen (= an den Heilg. gegl. s42,1)	M: globen s36 M: Kxloban a41 M: ix mans net kxlo-
gleich, identisch, egal	galaixe s36M	M: galaixe s36, a41
gleichalt wie ..	kalter: i pin kalter ime(s43,11M) calter (zwen zwindelen)	
gleichartig	galaixe (z.B. Rock und Weste) s36F	
gleiche Stunde	in dōi ora (=wie heute) s36F	
gleichförmig	galaixe s36F	
gleichrichten (Fäden am Web- stuhl)	rigeln s42	
gleiten , schleifen rutschen	raitan : raitete _{Kd} s36M raitan ins ais s36M. raiten a41 (Schlitten, Schuh) sliwen	C: sliwest _{2s}
Gletscher		M: jazara a41
Glocke	glōka _f s36F. glōken _p s36B glōkle _{Dm} s42 6ella(=1. Glocke 2. Gefäß zum Auffangen von Lärchenpech s40Reb.)	M: kloka a41 C: glokxen _p M: glōkle s36
gr. Glocke	kxampanun s42,4	
kl. Glocke	borondin borondine _p s36F Margaritle (S. Margarita di Rozzo s36B)	M: borandine ₈ s36 burandin _p s36
Glocken anschlagen beim Läuten	kampanarn s42,1 kampanar!	

Glockenblumen, Morcheln	kampanjelen s42,4	
Glockenstuhl	stul _m : in an hültzaran - s42,4	
Glockenton (lautmalend)	tik - tak s36F	
Glockenweg	klôkabek s36 Pf.Foza	
Glück	fortuna : hôte bir haben kxôana f- s42,4	
glucken (Henne)	klokhet, klukhet s40Reb	
Gluckhenne	tôoka _F s42,4	
Glut	glüte _p s42 :maxen glüte tzo wärmen z pette s36B in di glüte s36F (=in der Glut)	
Glutschaufel (am Herd)	6aufala s42,4	
Gold	golt s36B : gele bis golt s42,4	M: golt s36
golden	güllarn : de güllarn gabenter	M: güllendar _m s36 o g- liber got ! s36
Goldregen (Pflanze)	il (it.iegano) s36M	M: il _N a41 a41
Gott, Kruzifix	goterhêre :an grôzen gotenhêren s36F der faff hat gepreget gotdemherren s36F	C: gotdarheare M: gotderheren _{Dat} bome--
(Abendmahl, Sakrament)	: o mainder liber gotergeare! borwears-got!(=Gott sei Dank) s36M	M: Kot: borbaig-kot !
Gottesdienst		M: funtzjan a41
Grab	grap _N s36B. grebar _p s40F :vome grawe s40F	
Graben Hohlweg	grab _o _m graben _{Ac} s40F	
Granne, Ährenstachel	spitz _M . spitze _p a41	
Gras	graz: iste vil graz s36F	M: graz s36
Grastuch(hetz)	plôigata: sgras tragabar hoam in plôigaten s36B	C: a mintzi graz
Graswurzeln, Rasen	basen _{Dat} (baso) : powearle gamaxt bon basen s36F	
grau	gris: a grisatar a41 grisot s42,1	M: grisot a41
greifen	graifen s36M : graifet, graifent amrall s36B	
Grenze	mêrx _N . naxaneme mêrxe s36B merxe, mearxe _p merxan _{DP} s36F	M: mêrx N.a41

Grenze	märx _N s42,4.	
Flurgrenze	mër _x , mër _{xer} _p s43,11M	
Gemeindegr.	aus von mër _{xan} _{DP} s42	
Grenzstein	mearx _N s36F	
Grieten	6ot6en _p s40F : di 6ot6en vome spekxe	M: kxola a41 C: 6otzalen _{Dm, P}
Griff, Greifring	6nalla : an rawaltza mitandare groazen 6nalla a aisenda (eine Falltür mit einem grossen eisernen Ring)s40F	
Griff am Beil , Hölz		M: hölwe _n me paile a41
Grille	grillo _m s36F	M: grillo, grilo s36
grob dick, plump, rückständig	gröbe s36: an huderle gröwe	
grob, hochfahrend	superbjetar _m Aj. a41	
grollen, rollen	rawombarn (Donner) s36M	
gross	grôaz s36Reb grôzar, grôza, grôzes groze ste(1)n s36F	M: grôaz s36 C: groase _p
sehr gross	an ornen grôzen betak s36M	
grösser		M: grözor s36
größten	grôza _{sten} _p s42,1	
Großeltern	de main nonen s36F	
Großmutter	nona _p a41	M: nona a41
Großvater	nono _m a41	M: nono a41
Grube	gruba _p s36F	
grün	grün, grüna _p s36F	M: grün a41
grün (Obst) unreif	rôge ("roh") s40F grümont _n s40F grümont _p a41	M: grümant _n a41
Gründonnerstag	dar hailge fistak s36M	
grünen	grüßen : grüset dar balt s36M	
wieder grünen	rabutaran s42	
Grund, Boden	earda s36F	
Grundbesitzer Hausherr, Herr		M: patr _u n s36
Grünspan	verderamme s42	
grüßen (sich verabschäiden)		M: i grüsax a41
grunzen schreien (Schwein)	grüken s36M. krüken a41	M: krüken, krüget a41
guck-guck! (mit langer Nase)	kuku, ! s36F	

Gurgel(?)	gorgala s ^{42,1} mina gorgala (ein Spiel) s42,1	
Gurkenmelone	6üka _F 6üken _P s40F	
Gürtel	gortala _F äx	M: di hülſarne gortala a41 (Halsreif der Weidekühe zum Anhängen d. Glocken)
gut	g bol: tü ne(^t)bol s36M hüpeſ s36M (stark,ordentlich) ſön s36M garext (richtig) s36M böna zait (gut Wetter) s36M gut. gutar,guta, guts guten bain. s36 genan hüpeſ (gut gehen) s36M get bol (gut so!)=olright s36M + guoten mörgont (Gut Morgen) guatar tak (guten Tag) guates mall (guten Abend) guata next (gute Nacht!) s36 /: vielleicht österr.Einfluß ? juſte (gut,richtig) s36F beſ (it) s36B	C: an guten takx ! an guta next
sei so gut!		M: tümar am böle ! a41
gut erhalten (Holz)	geſunt s42,12	
Gutes	M: alles gut s36 böle : kxödan nax sobel böle (viel Gutes nachsagen - Verstorbenen auch v.Pfarrer: Messen für Tote lesen) s36M	
guten Abend	guter mal ! (buona sera)	C: guter mal !
guten Appetit!	giz luſtik ! s36M	
gutes Wetter		C: gute Zait
gutmütig,freundlich	gut s36F	

Haar	Asiago: <u>xar</u> s43,11	M: s (h) <u>ar</u> _n s36
Haarflechte Zopf	dretza _F : du mist haban de dretza me <u>hare</u> , bat hasl aufon kxopf, ider pa ruken s42,4	
Haarkamm	kamp, kxemp _{ar} _P s42,4	
Haarknoten Frisur mit aufgesteckten Zöpfen	kxrükel _M , krükel kxrükele _N s36F	
Haarnadel	forketta _F -en _P s42,4	
haben	<u>hawan</u> , han s36M ix <u>han</u> , i hann s36M <u>hasto</u> s36M. <u>hast</u> s36F han-ix s36M (verkürztig-e-me gehalten gut = ich habe m.gut gehalten (s36F) <u>lukx</u> ,bate-st de <u>kxu</u> s42 = ba du hast <u>hat</u> s36F : <u>bear</u> <u>as</u> kxöt ? s36F (= wer hat es gesagt)	M:C: <u>han</u> M: i han M: hat , <u>at</u> , a s36 : baz- <u>at</u> -sa-dar gaprepet A: hat kat = hat gehabt A: as (hat es) ha-me kxöt (hat ihm) C: <u>hat</u> , at M: <u>haban</u> s36 C: habetar M: hant hingaspripet s36 C: habent, <u>habent</u> M: <u>habontsa</u> gatant s36 C: habentisa habenten _{ger} gah _{at} _{pp} gahat a41 gahat s36M C: gah _{at} A: kat : bar-get(= ba ar hat gahat s36F) M: gahat a41 : hat get au (= hat gahat au) s36F ix hätte _{Kd} s36M. <u>hete</u> a41 ix hette net gemöant a41 M: ix ette a41 adar net hete di <u>nasa</u> s36F hötetar (hätte dir) s36 hötetax (hätte er euch) s36F
bei sich haben	<u>haban-nax</u> s36F	
haben(Außeohlag)	<u>hapan-an</u> s36 M	

Haber s. Hafer! habern_{Ac} s40F

Habicht

M: bibo a41 vivo, bibo a41
pojarakx_M a41
fikxit a41
(= falkxit ?)

Hacke zapau_M s40F
zapa_F zapen s42 (it. zappa)
: denne genan ʒe rejaran meter zapen(s42)

hacken Brennholz gahakxet aušar holtz s36F

Hackmesser rōngaul_M s36F

Hackstock stokx_M s42,4
: au inan hultzaran stoka

Hader, Petzen stratsa a41

M: stratsa a41

hadern, streiten kxnifen ; gaknift_{pp}
kxonterjaren

Hafen havo_M haven_{Ac} s36B,42,4

M: hawo hawen_{Ac} s36
C: groase efane minester

Hafendeckel ūwerlōt_N s41F

Hafer hawaro_M hawarn_{Ac} a41
habern_{Ac} s40F

M: hawaro_M hawarn a41

Hagebutte skitzela_F s42,4
skitzar_P a41

M: skitsan_P a41

Hagel 6aur, ʒaur_M s36M,F 6aur s42

hageln jukxen awar 6aur s36F
6aur_N 6aurn, 6aurt s36M. ʒaʒaurt 36B
6ōr_M

Häher khret6a s40F

Hahn hano_M s36M,40Reb

M: hano_M han_P a41

halb halba_F halwes s36M

C: halbes rōge (halbroh)

halba arbot s36M
halben litern s36

Halfte halwes s36M

Halbwolle, aus maršlenaran
: an maršlenaran gabant s36F
maslinerne gabenter s42,4

Halbwollstoff maršlana, mašlana_F s36F
Weiberrock (it. mezza-lana)

Halm helm : kxoan helm s40Reb

Handwerk	<p>arbot s36M : sainten de sain arbot tzo stolan s36M</p>	
Hanf	<p>henof_M s42, s36F raista_P raisten a41</p>	M: henox(_X) a41
hängen	<p>hagen, gehaget s36F : di sokel habent saldo in drekx gehaget s36F : dar flukx ist gehaget idar starx. s36B (=der Pflug blieb druntēn stark hängen)</p>	
Hans, der starke:	Giovanni fu fatto forte (it)----	Mezzaselva s36
hart	sèx = herte s36B	
sehr,	herte: benne ist kxalt h-	M: hēarte vome broste
Harsch(Schnee)	hano: benne der snea pripet hanp s36M	
gefrorene	hanost a41: hoite dar snea traget hanost a41	
Oberschicht		
Hase	haso, haßen s36F haßen	
Haspel zum	gurlo _M s36B kurlo s40F	M: gurlo s36
Garnaufwickeln		
(horizontal		
beweglich)		
(vertikal bewl.)	haspel _M (am Ziehbrunnen) haspel ⁺ s36M	
	: sprinet aus me pete aşebi an h- s36B	
haspeln	haspelan s36B	
hassen	odiarm s36M : i odia-diz i man di net gasegan s36M	
hässlich	orren s36, s43, 11; ornder _m di orran _P s36F	C: an ornder man
Hauch	plasar: njanka an plasar hint s36M	
hauen	howen	M: howan
	hōwet _{3s} howent _{3p} s42	= mit der Hacke das
	hobenten-awar _{ger} s36B	Erdreich umarbeiten
	gahobet s40F	a41
	hōbet ! s36B	
(Bergbau)	skopelaran = hakzan kxnoten s42	
häufeln (Kar-	raijaran s36B	
töffeln)	geban-an d eardā s36B	
	hōwen-untar metar spitzewen s42	
Haufen	hauf _M : an orndar hauf _P ūnea s42	M: an haufen a41
	haufen _P an grzen haufen garn s36B	
	haufen 6aur (=Haufen Hagelkörner)	
	kxnopf: di hāußer bitanander inan kx- s42	
M:	kxuta _P an kx- laute (Menge ,Schar) s36	
	aufanan lōna ūnea (Schneehaufen) s36B	
	maşeara: gan a m- kxnōten s36F	
Handfwerk(s.o.)	raisten, ba kximet von henof s36F	

Haus (auch "Küche")	haus n hause d hōisar p s36F AS: xaus s43. hauser, haus GAL: hau6 s43,11	M: haus a41 hōuser
	inn in hause (=der erste Raum in den man eintritt, der Rauch ging früher nur bei Türe und Fenster hinaus)	C: haus, (h)aus ins earste haus (=im ersten Haus)
	häuſle dem s36F kasotta _{DM} . (auch "vulva") s36F	C: hōiſle M: häuſle s36
nach hause	über hoam s36F	M: lofen hoam s36
Hauseingang	hōf M hōffe in paneme tunkxlen hōffe s36F	
hausen sich aufhalten	stenan : stent _{3p} s36F	
Hausflur, oberer		M: ſala a41
Hausgang, oben	andito a41	
Hausleinen		M: tux a41
Hausherr ? Herr		M: patrun s36
Hausmagd	maġara _f s36F	
Hausmarke	marka _f	C: marka _f
Hausmarken - Brenneisen	müter _p (=Matrize?)	
Hausschuhe	kaġpetune _p s36B (zu it. scarpa)	M: 6kapetune
Haustiere	ſaxen : alle de ſaxen a41	M: ſaxen s36 sēxle s36
Hauswiese		M: bröle _p a41
Haut	haut _f , metar hōite _{del} s36F :alle de haut =die ganze Haut	
Hebamme	mamāna _f z baip bade hōwet-au de krinder s36F ++ gavatera (Hebamme, Patin)	M: mamāna a41
Hebweinfest, Firstfest	gantzega _f s36B	
hecheln (kämmen)	ſtren (=streln) s42	
hexen	hexen (=hexeln) s42	
Heckenrose	ſkitsardorn a41	
Heide (Nichtchrist)		M: pagan a41. ear ſbeart abia an p-
Heidekorn, Buchweizen	kipkel _M s40F	
Heidekraut Erika	hōdera _M s42,4	
Heidelbeeren	6wartse pearn a41, 42,4	
Heil,		

Heil
glück, Gesundheit ~~xxx~~/

C: de bol_F

: der stokx bade prijet
de wol

heilen(trans) gepezern
 : di gepezernt ale di pjagen
 ba hat der khorp s42,1
 : ix maxe dix gapezaran s42,4
 (sagt der Arzt)
 kurarn s36B

heilen(intrans) gapezaren: hewent an g- s36M

heilig halig s36F

hōlig: an hōligar man s36F

C: ho^alge

M: a titzan halge keraut-
ze s36

halige s36

Heiligenbilde lankūnle_{dm} s41

Heiliger hōligo , ime hōligen s42,1
 hōlegen_p s42
 ba rufet allen in hōligen s36F
 an halbar hō^gligar s36F
 dar holige a41

Heilpflanze
(Nießwurz?) rigelwurtza_F 42,4
 (davon gibt es "maschio" u. "maschia",
 erstere mit Blüten, letztere mit Blättern allein)

heim hōam s36M

M: hoam s36, hōam

C: hōam

Heimat earda, in di sain earden
 ingapet s36F

Heimatrecht
Unterkunft hearbige: ane hearbige s36F

heimbringen tragan hōam s36M

"heimelig"
gemütlich xōmolo6 s42

heimgehen kxeman hoam s36F

M: kxemman hōam s36

heimkehren kxearn hoam s36M

: kxemmenten-hoam_{ger.} s36F

heimlich reden,
munkeln dōakxeln, gedōakelt s36F

heimtragen prepen hoam s49F

heiraten mēgelan: mēgelan s36,40F
 megelan 36B mēgelan s36F
 ix mēgelse s36B.mēgelt_{3s} s36M
 mēgelnse_{3p} gemēgelt_{pp} s40F
 boraten-sigh. s36F
 šix voraten s36M

M: mēgelan . gamegelt_{pp}
ix mēgela mēgele s36

A: megalsto ?28

C: mēgelan, gamēgelt

Heiserkeit	rôka _F s36M: ix han de r-	
heiß	barm: der ðumer maxet b- s36F	M: barm a41 C: barm
heißes	rüeven-six s36M rüfant-se 36B	M: bi rüfet-si-six ? s36
genannt sein	: rüvet-six	
	hoazen . hoast s36F	C: ix rüfamix
	bias hoazet s36M	rüvanšix
	gahôzet, gahoazet s36B,s42	C: hâat hôzet, gahôzet
Heiter, klar (auch übertr.)	hôtar, hôatar s36M	M: hôter s41
heiter hersehen		C! hôter
heiter werden	hôttert s42,12	M: seget hôtar (Wetter)
Heiterkeit(Himmel) Klarheit	hôttere _F s42,12	
heizen	wören maxen wör s36M	
helfen	hölfen. hölfet-em (h.ihm) s42,1	M: gehölfet s36
	bada hölfa-mar (der mir helfe)36B	C: ölfet ₃₈
hell	lixt : baz ane lixte next ! s40Reb.	M: lixt bañ deme lixte stearne s36
helle Töne von sich geben	gîrgelen. gîrgelt s36F (z.B.Klavier)	
Hemd	foat a41 fôat _F fôte _P ffôate _P s36F	M: foat _F fôte _P a41
	AS: fôt s43,11	A: bon der fôte
Hengst	M: roš _M a41	
Henne	hênna _F s40Reb. hennen an stukxe hennen s36M	M: henna _F hennen _P s36,a41
her		A: hêr C: êar
her sein von	ba şteşto-tu ? s40F	
her kommen	kê hia! s36M	M: ail hia ! s36
herab	abar s36F.abar a41awar M	M: awar s36: abar hōam
	krimet nemear abar s36F	ail abar !
	arâber (= "her-ab-her") s36B .	
herab von	aber vor (de belt) s42,4	
herabhängen	glantzigen-êder : des tux ist geglantzigt ider vorn laip s42,4	
herabpflücken (Kirchen)	leşan-awe s36F	
herabschlagen (Wacholderbeeren)	tekelan, gatekelt s36F (durch Prellen)	
heran, hinüber	orx s36M	orx a41
heranwachsen	krešarn, gakrešert s36F	
aufar herauf	aufar a41	M: aufar a41. aufer s36
herauf	arau s36F	C: au fom pärk aufar po pêrge

heraufbringen (mit Wagen)		M: vuren aufer
heraus	außer a41. außer s36B	M: auzar von deme wörre s36
	herauzar: bon Slege h- kxent s36F	auzar. 8 auzar außer s36 auzar a41
	ail auzar s36F	
herauskommen	bas kxem auzar da ? a41 (= was ist daraus geworden?)	bas kxem auzar? a41
heraus		C: auser A: auser, aus : gent-aus
herausholen	howen auzer pataten s42	
herausrutschen	garut6et-auser s42,12	
herausziehen	tzigen-aus s36B	M: zigen auzar 36s
herauswärts (Wolkenzug)	herauzer s36B	
herbeikommen	genan nagine s42: sent gant nagine	A: kxent-tzua segan (=herbeigekommen um zu s.
herbeischleppen	6oken: ba de habent ga6oket de waimara (=Traubenleser) s42F	
Herberge, Unterkunft	hêrbige a41: gêbarbame de herbige =geben wir ihm Nachtquartier ! a41	
Herbst	hêrbešt: ame herbešte a41 hêrbešt _m s36B: in hearbošte in herbešt s36F, me hearbeste	M: hêrbešt a41 C: hârbešt
Herd	hêart _m s42,1.36F GALLIO: xêrt (s43,11)	M: heart s36
Herde, Schar	kxutta _F a41: an kxutta öwen	
herein	indar: ail indar! a41	M: indar a41 C: inder
herkommen von		M: bokxemmet _{pp} s36
heroben		C: aufer
Herodes	Hearôde s36F	
Herr	hearre s36M. here	M: herre s36. heare von got den hearen s36
(Anrede z.B. für Geistliche)	auch: an taut6er hêre s36M patrun patrüne s36F an grozar hear s42	C: hârre
herrichten	boroten s40,42 F :borot-mar ...! i boroteter tzezan hôte mizi gen borôtan epazen s36B barôtadar tzezan boroaten in ti6 (= den Tisch decken) maxan tzu borôtan (=Vorbereitungen treffen) gabaxôtet z ezan un tripkxan s36F	
(Mitgift) (Holzbündel)	maxen-au de dote s36F maxan au de karge s36F	M: rixtan-gua (Acker urbar, nutzbar machen) a41

herrichten	rixten, garixt _{pp} s36F	
hersagen (recitare)	kxödan-au(s36M)	
herstellen,	maxan-au (de vaöenge) s36F	
anfertigen	maxan, gemaxet, gamaxt s36F	
bauen		
herüben	hia a41, hia a41	
herüber	über: ailt über! s36F	
herumgehen	gärarn, girart	C: ket ume
hausieren	:ist girart meme gêslen	
kreisen	meten hôlegen drin s42F	
herumrutschen (Kinder)		M: sigat-six-nax a41
herumtragen, mit	prüten: še prütent am	
sich(Krankheit)	betak tzo doršixan s36F	
	tragen nax s42,4	
herunter	araber s42, s36B	
	awár s36F	
	inawer, rāber s36F	
herunterfallen	vallen-awer s36F	
herunterreißen	raizen-abe	
(Kleider)	: hame garaizet-abe ales	
	gapletterax s42	
hervorragend	mearor bedor gut	
(excellentissime)	s36M	
Herz	heartze _n s36M	heartze s36
	:diar kximmetz vome dain h-	
herbei, herzu	tzugan : ail tzugan palle s36	
Heu	höwe _n s36FEReb	M:höwe _n a41 s36
Heu, drittes	teartzejina _f s40F	
Heu, verregnetes	brotaija _f s40F	
	(=eigtl. Röhrei)	
Heublumen	fjorūmen a41	M: fjorūm _M a41
	fjorūm _f s40F	
Heuboden	dilla s36F	M: dilla s36F
	"teit6a"(in Rozzo) s42,1	R: tet6a (im Gegensatz
		s36 zu Mezzaselva!)
Heueinlage (unterm Dach)	dilla _f dillen _{bs, p} s40F B	
	: arau in de dillen unter	
	di dax vome nause s40F	
Heueinlage (in Stall)		M: gapaijun, gepajun _(m?) s36
heuer	hōr s42 . hōer a41	
Heufladen (vom Heuschneider geschnitten)	flada, fladen _p s40F	
Heugabel	gabela s40F	M: gabela _k gabel _p s36
	: de gabela hat drai zenne aigerne	
	C: gabela	

Heuhaufen machen:hôifen a41

Heuhaufen ~~klein~~ ^{groß} 6ohar_M s36F M: 6obar_m a41

klein 6öwerle s36B6öwerlen_p s40F

heulen lünen. lünt. gelünt s36F,M
:der wint lünt s36M

(weinen) göülen gagôilt(gabôilt)s36M,F
bi6palen (Granaten) s36

Heuscheiben 6aiba_f 6aiben_p s40F
:au z abasen benne z höwe
ist dörre, maxen_s-au de
6aiben, rêxen tzuu mima rêxen s40F

Heuschneider hakxarhöwe_N s40F

Heuschreck spripar_m s40Reb M: spripar a41
k(x)avalletta a41 -en

Heustadel dilla_f s40Reb

heute hôite,s36M hoite a41 M: hôite s36,a41
hâute, haute s36M hoite a41
: ba pigtu haute gabešt? C: hôite morgonde

heute Abend haünt (questa sera) s36M M: haint s36.a41
hainta next a41(heute nachts) hâite next s36
haintza next s36B haente next s36
haint te next a41

C: haint

heute in acht Tagen C: ôitertage
(aus: hôit'axt tage?)

heute in 14 Tg. C: ôite virtzene

Heu-Tuch lailexar_p
: lailexar tzô tragen hoam shöwe s40F
: lemanse de lailexer un pinzent inn shöwe

heutzutage hemest

Heu-Zelle riga_f rigen s40F

Hexe,Alphexe stria_f s36M,F a41 strien_p M: stria (auch "Befana")
Trute strin_p baz atsa dur gaprenet
de stria : de strin_p
C: strien_p

Hexen-Ei, Hundert-ei M: t6entenêarle a41

Hieb paka_M s42,4 pakar_m s36B
triv_M : hatara get an trif in nas s36F
ştrôxe_M : miteme ştrôxe anlôan
: ştrôxe_p : an orrne karge ştrôxe s36F

hieher	bor hia a4l hia s36F	
hier	hia: stetar hia lape s36M s36F da a4l	C: hia M: hia a4l. (h)ia s36 M: hia - da s36
hier - da		
hier herab	hiarawer s36F	
hier herum	umer un da s42,4	
hier oben	hi ôwen s40F	

"Hildebrand(?)" im Kinderreim	prann-prann	
Hilfe!	hölfe! s36M	
Himbeere	hennepern _p s42,4, hennapearn a4l	M: hennaper a4l
Himmel	belt _p s36M : de belt iſt hōatar : lukx de welt ! a4l hümel _m : hawan falort iq hümel s36 vome hümele	M: hümel s36 in hümele (himele) s36
Himmelfahrt	takx bon lasentza	M: ſenſa a4l
hin und her	org on hêr ork un hear s36F in und auſ (Weberschiff) s36B	
hin in ...	bor in: saint kapet bor in de ſtelle s36F	
hin * nach ...	hina _x a4l	
hin zu ...	bor ale de lenter s36F	
hinab	abe a4l, ak awe s36 ider (bor de ſtele) s36F idar s36F: idar von pêrkx	A: <u>abe</u> C: <u>awe</u> in ſtall M: <u>ider</u> bor ſan dōakomō <u>ider</u> pai pearg ^{s36} M: <u>hinabe</u> a4l C: in <u>awe</u> M: <u>abor</u> bor hia s36 C: <u>aber</u>
gerade hinab	atarſlext idarſlext s43,11M	
hinab in ...	nideran . s42 nieder _{en} or _{Comp.}	
hinabrollen	begen-abe s42 : begent-abe bor de laita	
hinabrollen lassen	laſen- <u>awe</u> : laſeſt- <u>awe</u> kxnotten s36Reb	
hinabrufen	ſikxen-ider (orrne wōart) s36B	
hinabrutschen	rütben-awar: garütſet- awar s36M	

hinabrutschen	raitan- <u>awe</u> s36M	
	raiton- <u>six-<u>abar</u></u> s42 (Erde)	
hinabschieben	⁵ <u>š</u> ipan- <u>idar</u> . <u>nider-ga6opet</u> s36B	
hineinstecken (in die Erde)		
hinabstürzen(itr)	<u>genan-ider</u> . <u>ganet-ider</u> s36F	
hinabwerfen	<u>jukxen-ider</u> s36F	
hinauf	<u>hinau</u> a41 <u>au</u> a41 <u>arau</u> s36B <u>inau</u> s36F <u>šun (=au-in)</u> s36F : <u>ist gant šun sul monte T.</u> <u>šin</u> : <u>galbentza šin de wértzen</u> s42,4	M: <u>onau</u> s36 <u>au</u> s36 (hinauf, oben) C: <u>hinau</u> <u>au (=hinauf, oben)</u>
hinaufgehen	<u>genan-au</u> . <u>ganget-au</u> s36F	
hinaufschauen	<u>lugen-au</u> s36M	
hinaufsteigen	<u>genan-au</u> a41: <u>kant au</u>	
hinauftragen	<u>prepan-au</u> : <u>prepebars au</u> s36B	
hinaufwerfen	<u>jukxén-au</u> s36F : <u>gajukxet-au in de saladen</u>	
hinaufziehen		C: <u>tzigén-au</u> : <u>tziget-au!</u>
hinaus	<u>aus</u> . <u>auz a41</u> . s36M <u>parnauz</u> s36F : <u>er is kant parnauz</u>	M: <u>aus</u> a41
hinausgehen	<u>genan-auz</u> s36F: <u>gant-auz</u>	
hinauslegen		C: <u>galeget-aus</u>
hindern	<u>intrigern</u> : <u>hatin intrigert pazaran a41</u> (am Weiterfahren behindert)	
hindurch		M: <u>mitten aus</u> a41
hinein	<u>drin</u> s36F : <u>hat galet di vogeles drin</u> s36F <u>in</u> s36B a41 <u>arin</u> s36B <u>inder</u> : <u>inder p'Astigen</u> s36F	M: <u>in</u> C: <u>gant inn</u>
hineinklopfen	<u>tekelen-in</u> s42 : <u>gatekelt in de wösoma</u> (die Weberschlichte ins Gewebe)	M: <u>hinin</u> a41
hineinschauen	<u>lugen-inn</u> . <u>galuget-inn</u>	
hingehen	<u>gasin net maxen-di boštenan</u> s36Reb (=geß nicht hin und laß dich nicht erwischen)	
hinken	<u>šotten</u>	C: <u>šottet</u> _{3s} A: <u>as gasotet</u> (hat es -) <u>šöttet</u>
hinkend, lahm	<u>sottot</u> a41	M: <u>sottot</u> a41

hinknien	M: <u>g</u> enan <u>g</u> ak <u>x</u> n <u>i</u> get-au s36
hinlegen	legan- <u>i</u> dar (so bôxan) a41 (=Wäsche einweichen)
hinlegen, sich	si(x) le <u>p</u> eran s42,4. gal <u>e</u> next
hinten	hinte s36F ear <u>s</u> ip
hinten nach	hinten <u>n</u> ax s36F, 42,4 hinten- <u>a</u> us s36F : ist bofaibet an stükale h-
hintengeblieben	earzink: ist gabest earzink zurück(geistig) bon allen s36M ear <u>s</u> ip. ear <u>s</u> ip s36B
hinter	hinten (deme pillele) s36M (=hinter dem Bildstock) hinte mir s36 Pfab. inn untar (de platen log <u>a</u> rt) s36F (=hinter den Zaunplatten verborgen)
Hintergrund, im:	earzipkx s36M dahinten s36B hintenhear s36M
dahinter,	hintenhear s36M
hinterher	hintenax s36F
hinterlassen (Erbschaft)	lazen: ix laze alez me main <u>s</u> une s36B
hinüber	ôrg (vor Vokal): ôrg is maurax s36F M: orx a41
drüben	ôrx, orx s36F: ôrx in vraitof s36B (= hinüber,
hindurch	*orx a41 heran)
	uêr : uwar van roan (nach Canove) s36M : i traibe- <u>s</u> i über hoam s36F ume s36F C: umer A: umer : hat des baip über <u>ô</u> un gepreget s40F (=er brachte das Weib hinüber nach Cesuna) M : d <u>o</u> gen <u>l</u> ugent ume in d andar bôxa (schielen!) a41
hinüberspringen	sprîen-en- <u>ü</u> ber (über ihn) s42,4
hinunter	ider : lugent-ider s42
hin und her- wälzen	rawentarn (it.avventare) s42,4
hinweg	dahin: gapreget dahin s36B
hinwerfen	jukxen- <u>ê</u> s36M : ista gabest gejukxet <u>ê</u> ...
hinwerfen, (wütend)	smêtarn-dahin : 6mêtart dahin pail un holtz s36B
hinziehen sich	genan lapkx: bar ist gapet lapkx dar bekx s36F
sich erstrecken	
sich weiter hinziehen	betarn-six ("sich weitern") s36M

hinzutreten	genan tzua : i ₉ gant tzua dar şain mann s36F	
Hirn, Gehirn	hiarn _N hiarnder _P s36F	
Hirsch		M: pokx a41
Hirschkuh		M: gôa ₉ a41
Hirt, Knecht	hiarte _P : ditzan sent aitel - s36F	
Hirtenpritsche (Almlager)	h ₁ ôda _P (CARBONARE: h ₁ ôsa, l ₁ ôsa _P)	
hoch	h ₁ ôx : in de h ₁ ôxen p ₁ érge s36F an s ₁ ctan h ₁ ôxe şprung s36F : h ₁ ôge pearge, in de h ₁ ôgen pearge s36F : vom h ₁ ôgen v ₁ ater vome h ₁ ûmele s36F	M: h ₁ ôa _x : a h ₁ ôaxar şuntakx a41
Hochachtung hohe Meinung	ştimma _P s42,1	
Hochaltar	vranaltar s42,4	
hochhalten (Hände)	M: halten-au de hente s36 : halt au de h ₁ ente bon diar ! (=Hände hoch!)	
hochgewachsen	h ₁ ôx : h ₁ ôge ştarxe manne s42,4	
Hochzeit	hoşont _P a41 h ₁ ô6ot s36M : morgen geix tzo h ₁ ô6ot s36M h ₁ ôset, h ₁ ôtzot s40F	M: hoşont a41 C: h ₁ ôset _P
(findet an Mo. oder Sa. statt)		
Hof, Landgut	k ₁ urte _P s42 höffar _P s42 (=Bauernhöfe) =: vielleicht hd. Einfl.?)	
hoffen	sperarn (it. sperare) s36M	
Höhe	in h ₁ ôge s42,1	
hohl	hollet s42	
Höhle	gu ₁ vala s36F : in'fana gu ₁ vala kava s36B l ₁ ôx s36F, B l ₁ ôxer : sainta orrne gr ₁ ôze l ₁ ôxer s35F	M: l ₁ ôx n l ₁ ôxar _P a41
Höhlung kl.		M: skäffli s36
Hohlweg, Graben	graben _{ac} s40F	
holen	lemman s36M : tzo lemman tzwen libern m ₁ el s36F nemman (z waip bade h ₁ ôb ₁ au de kxinder) s36F genan lemman s36M : ist g ₁ apet lemman de kxindar s36B : v ₁ ater ailt mix lemman s36F prepan-ehin (dar taufel hatin geprent-ehin s36F enapen : gesnapt (Teufel) s36F holen : holeber de b ₁ anga s40F (Hd.?)	M: lemman C: zu lemman s êzan M: neman-au a41

Wasser holen	genan na bazere s36M	
Hölle	hella _f (hel ^j a) s36F	M: hell ^j e _f s36
	game täu ⁸ vele (=in der H.) s36M	: vom hümel un von dar- : in di hella _{ac} .dt. : hella s36
Hollunder		M: spöläre _f a41
Hollunder, wilder trejaka _f	: w ⁱ de von trejaken s42,4	
(rote, dann schwarze Beeren)		
Holz	holtz, höltzar : gamaxt au mit den höltzarn (= aus Holz gebaut) is gamet au na holtze s36F	M: holtz a41 holts : na holtze s36
Holzstück, verfault	6örka (?) s36F	
(oder Staupe?)		
Holzabfälle	kröste _p s36M gakxöstax _n s36M	
Holzart (?)	falfen(p?) s36B	
Holzblock	stam _m : de glüte vome stamme s42,1	
Holzbretter	vlexxen _p s36F	
Holzbündel	vaßül _f s36F: tzu ruten di v- faßina _f s36F karge _f : maxen au de k- s36F	
Hölzchen zum Auslosen	brücken _{acp} s42,1	
Hölzern	hültzeran :hültzarne goaz s36M hülzerne pätten s36F hülzerna _f s40 ^f in an hültzeran rödel s42 an gadr ⁸ nan hültzeran pant s42M	
Holzgefäß, rund	müt _n mütter _p s40F	M: bêsle (=Fäßlein) a41
Scheffel		
Holzgestell	hültzarne goaz s36M	
(für Bovaina-Bereitung)		
Holzhacken	Holtzmaxer s36F holtzmann s36F : holtzmanne	
Holzhaufen	lenjer : an lenjer holtz s42,4	
Holz holen	lemman z holtz s36F	
Holzholer auf der Alm	lenjerül _m s42,1	
Holzklotz	stamm s41F	O: (il sacco) der stokx bade pri ⁸ et bol (= Weihnachtsklotz)
kl. Hölzklotz		O: stöckle
Holzmarke		R: marka _f

Holzrinne	u6 _m u6e _p a41	
Holzrüse	las _m , lese _p s43,11M	M: las _m lese _p a41
Triftbahn	:gewart traiban s holtz abe po laše , bor de lese	
(aus 3 Bäumen)	rišena _p rišen s43,11M	
Holzschuh	zokel _p :mit der zokel s40F	
(für Weiber)	sokela _p s36F zokel _p zökelen _p s36F	
	sokxel _p s36F	
(für Männer)	gelma _{ps} gelman _p s42 gelman s36F	
=Stiefelmit	ôna ist prokart un tander nette	
Holzsohlen	(=einer ist beschlagen u.d.a.nicht) hat gahat an di gâbman s36F bošlaget de gelman kelman _p s36F pêntlen _p s36F	
Holzschuhträger	tzökeler _m (ÜberN.) s36E preper-tzôken s36F (Übername für die Roszaner, weil sie ausserhalb der Ort- schaften ihre Schuhe auszogen um die Sohlen zu sparen)	
Holzschüssel	kxupa s36M	kxuppa a41
groß u.rund		
Holzschüssel	smalzarôl s36M	
länglich für		
Butter		
Holz treiben	traiban z holtz s43,11M	
(vom Berg herab- schaffen)		
Holztreibweg	rišena s36M	
(künstl.aus Erde und Holz)		
Holzwerk	gahültzade _n s36B	
Holzzeichen- instrument	R: snareta _p	
Honig		M: honikx _m
Hosen	prux _p pruxe _p s36M, F.a41 de pruxe, ba di haiber habent gemaxet spinenten s36F maxan de prux vol s42,4	C: pruxe _p
in die Hose		
maßen		
hören	lûşânan a41 horr! (=horoh!) s40Reb	M: lûşanan a41 galûşent a41
hören	horran (in d. Luft)	s36
fühlen.empfinden	:gahoart s36F.gehorrt s36F hôrsto nete? i hôrre s36F	M: horran von ditzan gahôart; hôar! a4

hören	M: gahört de kanüne bispalen s36 M: probären horren sêgen bas toksen prêxtent s36 A: gahört koikelen G: hoare ₁₈ . gahoart _{pp} R: ix hôr şi beban s36F : horran prextan s36M
Horn	horn _n hôrnp s36F hörn s42,1. : miten grôzen hôrnp s36B : bivl hörn hat main okşo s42,1
hu!	urrli! (lautmalend: Geheul der verdammten Geister aus den Höhlen, in die man die Leichen stürzte) s36F
hübsch	hûpeş s36M
"Huder"kl. Windel	M: hûderle s36
Hüfte, Hüftstück	M: huff. ain huff boname manne s36 an huf bloa6: huf huf, huff _M s42,1
Hügel	pûwel _m s42,1 M: ekke _n , ekaldar _P , ekalde _R a41 ekarle _n ekarlen _p a41
Huhn kleines:	hündle _n hündlen, hündlan s42 (Mezzaselva) R: hûnlen s36 hennaleh: an par hennalen s36M
Hühnerstall	panşar: dar p- von hennen a41 (Mezz) B: panaro, pônaro . panare _{dt.s} s42,4
Hummel	M: vumpel _f a41
Hund	hunt _m s36M. di hunte _p , in huntan : sêêrn asbian hunt a41 GALLIO: hunt s43,11
kl. Hund	ki _{6a} _f s42,1 M: hündle s36
weibl. Hund. Hündin	gi _{6a} s36F hunta _f s42,4
Hund, österr. (Sch. Wort)	kan del austria s36F
Hundetochter (Sch. Fort)	fjôl d un kans36F
hundertmal	hundart vearte s36M
Hunger	hupar: an grôzen h- s36B po hupgare s36M bor hupare s36B M: galünt ba hupgare s36 G: hupar
hungrig	M: hilliga kxua a41 (die nichts im Magen)

šluntza

Hure

šluntza s36F
šlotara

: ši hat gamaxt a šl-

husten

huštan s36M

M: huštan a41

Husten

hušta_p s36M

kxraištan

Hut

hut: mime hut ine hant s36M
hüt_M s36F

ASIAGO: xüt s43.11

Hutband

(auf Weiber-
hüten)

fjoko. fjoken_p s42,4
fa6jen_p

hüten

hüten : hütent_{3p} s36F
gahütet s36F

: hatgehütet die öwen, di gôze

Haus hüten

paitan in hause a41

M: hüten shauš a41

Hütte

hütta

M: hütta, hütta s36

I, J

ja

ja s36F

M: ja: o ja s36

: tzwen šent geweest ja
(=zwei waren dafür)

ja a41

O: o ja ja, libe miter ja
(Refrain eines Liedes)

bul, bull

: an jar bul un an jar nette s42

: i hörre wull (=ja, ich höre) s36F

Jacke

jeketa s42,4

M: jakšetta a41

tzegeta, tzegeten_p s36F

A: rôkx

t6ageta bor de manne

Jagd

katza s36F

kat6ja_p s42,4

: gax ala kat6e_{1s} s36F

O: kapet ala kat6ja

O: kat6ja

Jagdbeute

der wilden Jagd

gajigelax un gaj6gelax (Mezzaselva: s36)
gašigelax un gad6gelax

R: gašufferax-gašaffarax a41

jagen

katzarn s36M

i traibe-4i üler hoam s36F (heim jagen)

Jäger	jəgarə _p : garustet abia de j- s42,4	
Jahr	jar: Vu6k jar s36F jarn _{dt.P} s36F	M: jar C: jar _n M: jarn _{dt.P}
Jahreszeit	stajun s36M, s42,4	
jähzornig	toseg: a tosegar a41	
jammern	gōllan : hörnse g- in örken s36B d6akeln(=jakeln ?) s36F	
jäten	jäten s36B jettan s42 : se habent gajet+et pataten s36B	
Jäthau		M: spitzawa (in Rozzo: garkala)
Jauche	gūlla : vostekxet von der gūllen	M: mistabröde _{m?} a41
jawohl		M: wull , wul s36 i spine wul (jawohl, ich spinne)
ich	ix , -x, -ig : ix kxödagax (ich sage ^{ich} /such) : benigen (wenn ich ihn) tötigen (töte ich ihn) bograbigen (begrabe ich ihn) s42: i :	M: ix gibax. ix han ix sege, ix (h)ette ix maxadi ix vörtamix s42: sōxt-eg-es a41 (sähe ich es) i pin. i laigedar i (h)an A: ix : den kxön-ig-ix C: ix
Ideen	pensarax : an altez pensarax	
je	bor stear s36M	M: por hant vor hant s36
je mehr - desto mehr...	bomearont - bomearont s36B	
je nachdem	sekondo bia ... sekondo bia is gabešt dearda s42	
jeder	por ona (für jede) s42F a stukxe par oan s36F	M: an kxatza vor hant (bei jeder Hand eine) s36
jedesmal	ade bota : tzwen ade bota (jedesmal zwei) s42	
jemand	epatoās _{ac} epatōme _{dt} s42,4	
jener	dear, dōu : dōi vrau s36F dißer jarn (=in jener Zeit) s36F	
jenseits	delont s36M	
Jenseits	d ander belt s36F	



jetzt	hêmmez s36 hemmez s36M hemmez s36M hêmmez s36M	M: hêmmez s36 (auch für Vergangenh. C: hemmez
jetzt aber	menesten s36B : menesten der kxrig hat ausgeproxt alles (= aber jetzt hat der Krieg alles zerstört) s36B	
Igel	willes şwain s43,11	
ihm (Dat.zu "er")	ime, ime : von ime s42,1 mit ime s36M -me: ix hanz-me kxöt s41	C: hat-me get (ihm gegeben A: jukxe-me (ihn schlagen C: -in
ihn		
ihr _p (pers.)	-ar: bas-ar habet s36 iar, iart s36M,F : iart habet rêxt (betont) ar habet rêxt (unbetont) iartandare s36F tandere s36M tarander: tarander welmer nixt geben s36F ter: ter kxödet s36F artandere s36F atannere s36B	
ihr (poss.)	şain : de şain şüzêl s36F (= die der seligen Weiber)	
ihre(=etwa) (bei Zahlen)	andare hundart lôite s36B	
in	af-an şatom (im Schatten) s36M M: ame şumere (im Sommer) s36 in bor-em pearkx (im Berge) s36B az jar (im Jahre= das Jahr) s36F C: ins jar af-on ştuminen (im Magen) s42,4 af-on manot (im Monat) s42	
immer	şaldo a41 şal s41F immer (hd?) :immer dâi s40F hortan : bor hortan s36	A: pame şintere (im W.) M: şalo, şallo a41 C: hortan
immer noch	nox: un nox benne se şrobotent s36B	M: un denne nox (=und dann immer noch weiter) s36
imstande sein	şainan gut tze ... s36F : i pin net gut s36M	M: şaid gut s36

in	nax : nax <u>6</u> ün (=in Cesuna) s40F	
	i : i a hant(=in einer Hand) s36F	
	af : afan <u>ş</u> umer = im Sommer afan binter s36M	
	an : ame bintere s36M	
	au pa : 6ipan-idar an <u>ş</u> un au pa-n-an grap (in ein Grab)	
	i : awe <u>i</u> s <u>t</u> al s36F	C: or is pustel
	: aus id altewurkx s36B	
	a(n) : ate <u>ş</u> una s36F	M: inn borum balt (=in den Wald) s36 M: ate vrü (in der Frühe s36 C: kan
in einem fort ständig fortwährend	hortan s36M	
indessen (Gegensatz) infolge von inmitten innen	unvetse (pistu kxent) a41 von : inmiten s36F inont s36M : inont deme haufe s36M	C: gastorbet von kolera
Innern, im innerhalb innerhalb(Zeit) ("für") Inscription insgesamt, zusammen	in der innont s36M innont s42 bor: bor wuf minuten s36M	M: skritura s36 C: in alle
inskribieren (Student)	6raiben in von de farmaşune : ga6raibet in s36F	
Instrument zum Garndrehen	şpalun s36B	
interessant , interessieren	des premar: miar premarşmar (= questo mi urge) s36M	
innen, inwendig	innond s40F	
Joch	jox s40F d6ox, ix (a)j6ox _p a41	M: jo _x m,n jöxar _p a41
ins Joch spannen	ix weten unter de kxu a41	
Joch(Acker)	joux (8u) ş en jâux êkxere s42	
Jochband	ix hultzeren pant _p s42M	M: şila _p a41 (=Tschungel)
Jochkampen	lammersa, lammere _p lammeren _{pt.p} s42M	

Jochstrick (Tschungel)	drumo _M a41	
Johann	nāne s36B	
Johanniskraut	pluma von şan d6jovani a42,4	
Josef	bēpi a41	
	M: beppo a41	
irgend ein C:	epatan : epatan man epaten baip	
irgend einmal	am botta a41	
irgend jemand	opat-an man s36M	C: epat-oans
irgendwer	epatōas s36M	
irgendwo	in an tia şaita s36M epataba a41	M: epadaba a41
irgendwohin	epataba gienan s42,4	
irren, sich	sainan inganart s36M	
irrgen	veln in bekx. gavelt s36F	
italienisch	belos s36B	R: belu6 : du prextast in b-
welsch		C: belu6 M: italjam s36 M: judēn _p s36
Jude		M: di jupen _p s36
jung	jupkx s36M jūnor _{KD} s42 jūneştes36F	
Junge	pube _M s36F	
Jungkuh	kxalbola _f s42,4	M: kxalbala _f kxalbel _p a41 : an kxalbola voll (trachtige Kalbin)
Jungschaf (trächtig)	buş _i wa _f s42,4 (Et: zu ōwa _f =Schaf im Pinzgau: bosdiern = herangewachsenes Mädchen) SCHM 293: Boesdiern, Bésdirn von ihm zu "boes" oder "best" gestellt, also unerklärt. Vielleicht liegt es näher an eine Zusammensetzung mit dem Adv. "baß=besser, mehr" zu denken! Möglicherweise gehören auch "Pazman" SCHM 286 "baßfailer" "Baßhart" "Boßschuh"(?)(warum botta?), oder sollte man die Worte mit "ahd.pōzan =stossen zusammenbringen müssen ?)	

K

Käfer	kxawar _m kxewere _p s36,42 kxêvere _p s42,1 kxäwerle _{Dm} s43,11 M: skaravatz _m skaravassen a41	M: kxavar _m kxevare _p a41
Kaffee	M: kafu	
Kaffeeseiher	saigerkaffe _m s40F	
Käfig	kewja, kewjen _p s42,4	
Kalb	kxalp _n s36B,40Reb kxelble	M: kxelble, kxêlple kxêlplen _p a41
Kalbfleisch	kxalpfloa6 s36M	
Kalk	kxalx s42	
kalken mit Kalk die Saat beizen	kxalxan s42: <u>ane</u> kxalxan	
kalt	kxalt s36M	A: hat kat kxalt (=fror) A: maxen kalt(= kaltes Wetter sein) C: kxalt
Kamin	kxemmig _m : aufen kx- (im K.) s42,1 kxemipkx _m kxeming _p a41 lugent au pa kxemenge s36M <u>aber</u> pai kxeming _e s40F	M: kxemipkx _m kxeminge _p a41
Kaminvorbau (Kamingesimse)	napa _f s36F	
Kamm	kxamp _m (am Webstuhl) : der kxamp ist inn in drimen s42	
kämmen	strelan s36, a41 strelt-six s36B stren-si (sich kämmen) s36F strenten-six (beim Kämmen) s36M .	
Kammer Schlafzimmer	kxammera _f s36F,B : vo dar kxamarn _{Dt.S.} kxamern _p s36, 142 kxämmerle s36F	C: kxämmerle
kämpfen, raufen	kxrigan, gakxriget s36F	M: gakxriget s36
Kanal Abzuggraben	kanal _m : gatant offen in kanal me wazere s42	
Kanonenkugeln		M: ganüne _p s36
Kanzel	pülpeto _m auf am _{Dt.} pulbeten s36F (Ety: it.pulpito(Pergamo) lat.pulpitum unsicherer Herkunft)	

Kapital	sostantza s42	
Kaplan	kapellan s36F	
	: met barn kapalane s36F	
Kappe des Dreschflegels	hüttele _n s36B	
Kappe		M: barita s36 : au in di sain barita
kaput machen M:	searran-au , gasearrat-au	
zerreißen		
Karfreitag	fraitartakx fraitertakh braitertakx s42 makelwraitakx s36F martelvraitakx s36B martenvraitakx	makelvraitax s36
Karneval Fasching	ba6onkx _m ba6ine _p	
Karo (im Tuch)	kwadro _m kwadern _p  (10 Fäden kreuz und quer)	
Karotte	karotta karotten _p s42,4	
Karren (it. carretto)	karet _m a41 karät s36B garäten _p s36F geräte _n s36F : awar po roan mime geräte : aufam garät	M: geret _n s36 kxaretle a41
Karriolpost	korjöl _f : miter k- kapet nax vearn s36B	
Karte	prif _m prifen _{Dt.P} s36F	
Kartoffel	patata _f { pataten _p s42 patate _p s36B pataten s36M	M: pataten s36
mitlere Kart. Pflanzkartoffeln	masannaten s36B patätarlen _{Dm.P} s36B	
Kartoffelbrei	konzidera _f s40F	
Kartoffelkraut	kaba6 s42,4 graz von pataten s42	
Kartoffelnocken		C: pataten-njökhen
Käse	kxäse, kxäse _m s36F	M: kxese s36
Käse machen	kxesern, gakxesert s36B	
Käser	kxesar s36B : game kxäser s36B	
Käsewasser, Molke	abenskota : metar abenskoten s36F	

Kaspar	M: gasparo	
Kastanie		M: kxeŝta _F kxest _{en} a41
Kästchen	gêŝle : mime gêŝlen s42	
Bauchladen		
Kasten, Schrein	bankxo, bankxen _{Ac} s36F	
Truhe		kxataro _{-en} a41
Kater		M: kxatero _m kxatern _p a41
Katze	kxatza _f s36FM kxatzen _{Dts.} s36M kxatzen _p s36M	M: kxatza _f kxatzen a41 kxatza _f kxatzen s36
	GALLIO: xase ⁺ xazen _p s43,11	
kauen	kxojan , gakxojet _{pp} a41 zêparn s36M	M: kxojan , gakxojet a41 kxoijest _{2s} a41
kauern	pukxaran a41	M: ŝmukxen , gaŝmukxet a41
kaufen	kxoffan s36M kxofan-en (=ihm kaufen) s36M gakxofet s36M	M: i kxofe-dar s36
kaum	ŝanka	M: neanka a41
fast nicht		
Kehre	kxear _p s36F	
Wegbiegung		
Serpentine		
kehren	kheran , khearn s40F kxear _{3s} s36F	
(mit Besen)		
Kehricht	finikxo a41	M: gakxerax a41
Keil	kail _m kaile : aisarne kxaile _p s42	M: alle de kxaile s36
Keim	kxaim _m s42,4	
keimen	bürten, gabürtet a41	M: boartet _{pp} a41
(Getreide)		
kein	kxôna (vôrte) s36F kxoander ŝnea s36F kxoane vloûgen kxoan mear ŝnea s36F kxôme s36M	
Keller	kxellar _M s40F kelere _p s36B	
kennen	kxennan ix kxenne-se s36 kxenneŝtu ? s36F i kenne dix s36F kxennest-mix? s42 gakxant : hat gakxant s gatekelax s42 : den hanix gekxannt ix ox s36F	M: gakxannt s36 A: den kxönig-ix C: az net kxôas kxennen- se (KJ.P?)
Kerze	kxeartza s36F kxértza _f s36F kxértzen s42,1 törtza _f törtzen _{Ac} s36F	C: kxértzen _p

Kessel	kxezel _m s36F, a41 GALLIO: xezl	
Kessel, klein		M: ram _{in} le s36
Kesselhaken	hela _f a41	M: hel _a _f hel _p a41 C: hela : lükx i lime-di un legedi au in ddi hel : vor de hel
Kette (Schmuck)	önüre _p s42,4	
Ketten (Eisen)	kxet _{tinga} , kxet _{tingen} s36F : metin kxet _{tingen} s36M	
Kette (Reihe)	striga : an lapa(r) striga gemaxt s36F kxete (am Brunnen) =hd?	
Keuchhusten	hutarhusta s42 (= it. tossa canina).	
kixchern	kxitten s36M	
Kien	C: kxil	
Kilo	kilo , an kilen Ac	M: kila: an kila mel s36
Kind	kxint _m der kxloan kxint a41 kxind s36F, kxint kxint _n kxindar _p s36B kxint _n kxindar kxinne s36B vome şain kxine Dts s36F de wiga mit kxinne GALLIO: xindar s43,11 kxinner, kxinder, kxindar _p s36B	M: kxint _n kxindar a41 kxind, kxind s36 : hólte barm deme kxine kxinder, kxindar _p s36 C: kxindar kxindern
kinderlos	ane kxinder s42	
bösartiges Kind	xi tóivel a41	
an Kindesstatt annehmen	alarvarn s36F, arlawart s36F	
Kinn	monta68l M s36F, a41	M: montaş8l
Kinnbacken unterer	gana6a , gana6en a41	
Kino	C: t6ine	
Kirche	kxirxa s36F. xir _a _m a41 kxirxa s36F kxirxle _{Dm} s40F	M: kxirxa a41
Kirchenvogt , -funktionär	fabrezire _m fabritzjern _p s36F	
Kirchweih	şagra _m , şag ^o ra s36F iş gabest şagra franan lant a41 (= es war Kirchweih in einem Dorfe)	M: sagra
Kirschbaum	kxear6pom s36F	

Kirsche	kxear6 _p kxear6en s36F kxear6a _f
kirschenartige Beeren	kxear6en s42,4
Kiss, Polster	po6tar _{mn?} a41
Kiste	kaza, ka66a s40,36B kazen _{ptS} : in afanan aişarne kaza s35B kêzle _{Dm} : in a kêzle hatse galet şlavan s jupe kxint. s42
"Kittel"= Frauenrock	-unbekannt-
kitzeln	gatitzelax maxan s36M
klar	hôte _r s40F : az ar get aus hôte _r (Kaffee)
klar?! Verstanden?!	hoatar ?! s36M : s hôte _r e bazer s42
Klarheit, klares Wetter	hôte _r e _f s36F
klappern	tekelan s36M
klatschen	6mettarn : alora 6mettarn şi auf di şokola s42,1
Orgel, Klavier	ôrgana _f ôrganen s36B
Kleie	grü66a, grü6e s36B grü6en a41 M: grüşa a41 grü6en _p s36M
Kleid	garušt s36M M: gawântle _{Dm} s36: a nôies g-
kleiden	rüsten (m.Ac.der Sache) : di manne habent de pruxe in de t6agetten garüstet s36F garüstet-au hüpe6 a41 legen-an : M: galeget-an şön a41
Kleider	gabenter _p s36F : di şain gabênter s36F gaplêtarax _n s36F
Kleidertasche	gasella : mime tuxlen bar hat ghat in in de gasella s36F
Kleidung	garušt _n M: garu6t s36 garüstax _n s36B
Kleidungsstück für Weihnachts- mette (graues Wolltuch mit eingenähter Wolle)	der b6rpoz von baibarn s42,1
klein	kxloan, kloan : an kloan şwainle C: kxloan baible dar kl6ne jupe pube/s36F kxloas _n an kxloandar _m a41

kleiner	kloandor s36M klöndor s40F	
klein werden		M: kxemmen kxloan s36
kleines Kind	a jupes kxint s36F s jupe kxint s42	M: d6upes kxint a41
Kleinigkeit	an mintzix mei s36B	
klettern		M: kxrabelan kxrabelan-au in am pom a41 rampegarn-se a41 M: klipen-au s halztz s36
klieben		
klingen	kxnipen , gakxnipet gellen , ge6ellet s42	
klirren	kxnipen, gakxnipet s36F : an kxezel b'at gakxninets36F	
klopfen	tékkalän a41 : tékelt s36M : der p _{ant} 6o bade tekxet s42,4 (Geschwür) tekxel-pa (=man schlägt) s36B gatekelt as veſter s42 meken (klopfen, dengeln) : 6raff gameket (schartig) s36B tümelan (klopfen, geistern) a41	
Klopfen	gatekelax s42	
Klosterbrüder	frar _m frarn _p s36B	
Klotz	stokx : mi-meme grozen ſtokxe holtz s42	
Kluft, Spalte	kxlôp _m : a kxlôp idar bon pêrkx s43,11M	
Knall, Schuß	tümmel _m s36M	
knarren, kreischen	biſpalan, gaſiſpalt a41 (Türe) M: biſpalan,gaſiſpelt a41 gaigen: dar gurlo hat gagaiget s36B	
Knäuel	kxnaul _m kxnaul _p s36F : az haltet njapka kxnaul _p (ein Schaff) kxnaul _m kxnôile _p a41,s36B kxnaüle	M: kxnaul,kxnôile a41 C: kxnôile _p
Knecht	servitor a41 servitore _{pts} servitöre s36B hüter _m huterle _{Dm} : lukx bivel huterle s36B	M: servo _m a41

kneifen, zwicken:	putzigarn	s36M	
kneten	kxnetan, gaxknetet	s36B	
knicken	njeken : genjeket-ider	s42	
Knie	kxnia _F kxni _P a41 kxnie _P : aufer in de k- s42,4 : di kxni vom vüzen s36F (auch die Ellbogen heissen Kn.)		M: kxnia _F kxni _P a41
knien	kxnigen-au a41(=niederknien) :gaxknoget-ider s42,1		M: kxnigan gekxniget _{a41} M: gekxniget s36
Knoblauch	kxnobolo _k _M s42,4		
Knoblauchzehe	kxaidlen _P kxnobolox s42,4		
Knöchel	nuşa, nuşen _P (=Nuß)a41		M: nuşen _P a41
Knochen, Bein	poan _n pönder _M s36M pönder _P a41 : de pöndar vom vüzen un de von Armen s36F		
Knollen (Kartoffeln)	vüze vom pataten s42,4 (= Füße)		
Knollen (Orchidee)	patata _P (= Kartoffel) s42,4		
Knopf, Knoten	kxnoff a41 kxnopf s36F		
Knopf(am Kleid)	botun _m bottüne _P a41 bit disen botun _{Dts} s42 alte bottüne _P s42		M: bottüne a41
Knospe	bokxala a41 bökkelle _{Dm}		
knurren (Magen)			M: lün : lün ^d sa _{3p} a41
kochen	kxoxan, gaxkoxet s42 gaxkoxet s36M kxoxent _{3p} s36F		M: kxoxan s36
Kocherei	voaza kxoxarai s36M		
Köchen	koga _P : hatşe gamaxt de koga s42		
"köden" = sprechen	kxöden ix kxöde barandare kxödawar du kxüst iertandere kxödet dear kxüt sandere kxödönt		
(s 36 M):	ix kxöde kxöden, kxöbar, kxödebar kxööt kxödet, kxödetar, kxötar kxöt kxödönt, kxödenza ix kxötte, i kxöte kd. i kxötetar (= io direi)		
Köder, Lockspeise	lü6ta _P (it.lusinga) s42,4		
ködern	lüstan, galüstat s42,4		
Koffer	valişa _P s36F		

Kohl, Kapützen_p s36M kapüt6en s42,4
 Kohlpflanzen : de kapützen saint gariwet s36M

Kohle kxol_m s36F kxölen_p C: kxoll_m
 : kxol ba holtze(Holzkohle)
 : kêrbotet in kxol (im Bergbau) s42
 vo den kxölen s36F

Kühler kxolar s36F M: kxolar s36

Kolben d.Drischel swi_pko_m swi_pken_{Ac} s36B

Kometschweif pesemo
 : an grôza stearn hat an lapen pesemen s42,4

kommen kxemman M:kxemman= "gehen"
 ix kximme bar kxemabar biar gewar in hûmel
 du kximmet iart kxemmet (genan = kommen) s36
 dear kxi_umet kxemetar
 (s 36 M) kxi_umet sa kxemmet,kximent M: bas kxem au_uar a41
 kxemensa A: kxemen
 kxent_{pp} kxemmenten_{Ger} C: kxemmenden Ger
 ix kxömme_{Kd} M: kxemmabar-au_uar s36

Kj.Prs:so az nemear kxömme au_uer z plut : gent kxeman nemman
 (dass es nicht mehr herauskomme) (=sie kamen zu nehmen)
 : kxemet 2sKjPrs. s36F M: kxemet a41
 :az se nox kxemet stre_ulan six s36M

genan hoam = heim kommen s36F M: kxent_{pp} a41
 : dar sêgear ba di pjaten drauf gent s36F
 (= der Spültisch auf den die Teller kommen)
 : denne is kapet dar dottoar s36F
 (= dann kam der Arzt)
 : ad-er kxömme lemmanen-au s36F M: xi sallo nax dome
 : kxömetar s36F bôge ! a41
 : kxi_unn-ix s36F ix kxime s36M

:vor bar kxömen s36F
 : a_u ar kxenne lemman a41

kxemmet_{pp} : ist ar kxemet inkegene s36F
 kxant. kxent_{pp} s36F M: kxent: bas ist kx-
 "kxi_unt" (hd. Form) s36 a41 s36
 M: kxi_umet 3s s36
 M: kxanne(Prät.) s36

ALB: kxi_umet au_uar. kxi_umetar A: es kxen lemans
 ail!: haint ail ga miar zo_uazen s36M C: kxi_umet.kxemen_{3p}
 ail hia ! =komm her s36F kxent_{pp}

maxen, maxensi
 : palle maxetsi naxt s36M

kommende Nacht di_ue naxt s36F

kommunizieren ~~MMMMMM~~ borixtigen
 borixtigtet_{pp} s36B

Konfusion	baspear: tes išt an baspear	s36M
Durcheinander	: du hašt gamaxt an baspear	s36M

König M: rê s36

Königin regina s36F

können, mögen (neqear ateman) s36F

verm_ögen
(potere)

ix man net kxöden s36M M: du man dix... a41

tas man sain 64* jarn s36M	tes man-si net s36
man six (man kann) s36M	(= das ist unmöglich)

du man net gennan
du man dix net imad6inaran s41
bia de man tunan s36M (2S)
du man-in s42

az do makx s36F
mak ar net gesen s36F

mög-i s36⁸ gemöxt s36M
: nemmer gemöxt xxeman hoam s36F

: gamöxt bolaiban hoam

: gamöxt kxeman auser s36M M: möxtate a41(könnte)

kxan: ix kxan net lesen net graiban
s42

sandre kxannent_{3p} s36F
 kxant-ar (köhnte er) s36F
 kxönnande net prêxtan s36M
 nixt gekxönn₂t prextan belog s36B
 hat nett gekxönt lesen s36M
 kxent-ar (könnte er) s36F

sainan gut (=imstande sein)

: azto du pişt ggt s36F
1 pin net gut suportaren s36M

bar segensix nette vudar bait s36M

(= man kann nicht weit sehen - medial)

"kontarn"
= erzählen

kontarn 836M

Kopf

kxoff 836F

xxopf: bas dar xxopf git s36F

galka kropf s36T

aufan kxôpf s36F, M

M: kxopf_m kxöpfe_p s36

gaproxt in kxopf s36F

(= sich ein Loch in den K. schlagen)

А: kxopf

MEMO KROPFE S36F

am Kopfende des Bettes M: tzo kxopfete s36

Kopfhaar s har bome kxopfe s36F

Kopftuch GALLIO: tuxele s43.11

kopfüber über un über s36F

Kopfweh	bea me kxopfe s36M	
Korb	zôna _f şona s42,a41 tzôana, zôna s36B tzoana s36F zoarn _p : zwen zoarn s36F : hat gahat au afom tzikel- stabe zwen zoarn s36F : lim an grîa zôna s42 zönle _{dm} s36B şpôrta _f s36F (Tragtasche)	M: tzôna s36 şona _f şoan _p a41
Korken	6op , şop _m şöpe _p s36M zurlo: tziger in zurrlen	
Korkenzieher	ziger in zurrlen s36M 6öpetziger ziger6öpe s36M	
Korn, Getreide	kxôr _n _N s42 kxorn _N (Mais Korn) kxorn _p s36B	M: kxôrndle _{dm} a41
Körper	kxôr _p M s36F	M: kxorp s36 A: laip _m (= körperl. Erscheing. : gasext an laip = an wörpoz)
korrigieren verbessern	tünan peşor s36M	
kosten	kxoşten s36F tes kxoştet vil wetze s36M gakhoştet _{pp} s40F	M: kxoştet tōar a41 (=es ist teuer) balert _{3s} s36 (=wertvoll sein)
Kot, Schmutz	pôt6a _f a41	M: laka F a41 : meter leken s36M A: kxoat : aşter tōate ri6u6itart bon şime kxôte
krabbeln	kxrabalan a41 : hat gakxrawwelt in afanan akxer s36B	M: kxrabalan a41
Kraft	fortza _f : ane fortza s42 per fortza s36F	
kräftig	per fortza s36F	
kraftlos	şix: der tak hat şix de şunna, ane fortza. s42	
Kragen am Mantel	rikx: dar rikx von bantele s42,4	

Krähe	khra _M s40Reb.	M: kxra _M kxrä _p a41
	kxra _F s36F,B	: an kxutte kxrä (kxre)
	: nax dar kxrē _{Dt.S} s36B	
krähen	kxrenan s40Reb	M: kxrenan a41
	: khret _{3s} khrent _{3p}	
	şipan	M: şipan, gaşuget a41
	: der hano şipet s36M	
Krallen, Fingernägel	kxröl _p s36B	
krank	şix s36F,M	
	: an şixar man s36F	
	de şixen lôte s36F	
krank werden	dorsixen : ix dorsixe s36M	
	: dorşixet s36B	
krank werden sein	han bea s42	
	: du hast bea	
	ix han net bea	
Kranker	an şixar man	
	dişer şixe	
	hat galuget plut me sixen	
Krankheit	morbjen _{Dt,Ac} (morbjo _m) s42,4	
	wêtek _m wêttige Dt s42,1	
kratzen	kxratzan s36M	
	: kxratzet-six s36B	
	: gakxratzet s42,4	
	di lôte kxement gakxr.	
"Kratzer"(=Dieb)	kxratzer _m s36F	
Kräuter (Pflanzenblätter)	graz s42,4	
Krawatte	krabata _f -en _p s42,4	
Kredit geben	paitan , xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx tzo paitan giwix-an s36M (geban-an tzo paitan)	
Kreis	fä rōas _m	
	: hat gamaxt an grozen rōas s42,1	
	rōaf	
	: haterme gemaxt an roaf s36F	
	(=er zog einen Zauberkreis)	
	ô : habent-si gemaxt an ô s36F	
	zirkulo _m : an zirkulen	
im Kreis herum:	uman-un-ume s41	
kreischen. pfeifen	kigan , gakiget s36B	
Kreuz	kxraütze _N : ab grôzes kxraütze s36F	
kreuzförmig. Holz	kxrôütze s40F.kxrôitze s36F kxrâützele s36M	
über Kreuz	in kxrôütze : habent di vûze in kxr. s36F	

Kreuzfahrer	M: kxrut6iaten _p	
(it. crociato)		
Kreuzschnabel	kxrumpšnek s43,11M	
Kreuzzeichen	kxrôitz _N s36F	
	: z kxrôitz vome goteme-hören	
krepieren,	sklopan , gešklopet _{pp}	
verrecken	: az du sklopatešt s36F	
kriechen		M: kxrabelt _{3s} a41
Krieg	kxrīg , mome kx kxrige _{Dt.S}	M: kxrīkx, kxrige _{DS} s36
	s36B	
Krieg führen	kxrigen s42	
Kritiker	šêrgar _m s36M	
Aufpasser		
kritisieren,	šêrgen s36M	
drein reden	: er šêrget saldo	
Krokus,	štarplūmlen _p a41 s36F	
Frühlingszeit-		
lose		
Kröte	kxrota _f s42,12	M: kxrota _f kxroten s41
		rošp a41
Kröte, weibl.	affa _f a41	
Krug	ula _f s36B	
krumm,uneben	kxrump s36M	
krüppelhaft		M: kxrump a41
einseitig		
Krummschnabel	kxrumpšnek	
Kruzifix	kxro6efis a41	
Küche, "Haus"	haus ⁶ . inn ime hauše s36	M: haus a41
	hōišar a41	C: hauš ⁸ _N
Kuchen	fogaza _f fogazen _p s40Reb	
kl. Kuchen		M: kxügelen s36
		: de kxügelen in de fanna
Kuckuck	faifan in kuken, gefaiffet	M: kuko _m kuken s36
(sprichwörtl.)	(= einen bösen Streich ausdenken.	
	wohl Kuckuck = Teufel) s36F	
Kufe, Fass	kufa _f kufen s36B	C: kufa: an kufa bain
	kūfle _{Dm} s36B	
Kugel(Flinte)	kxugel s42,4	
Kuh	kxua _f s36F.kxuo a41	
	M: kxuā s36.	M: kxū _p a41
	kxū _p s36. kxūn _{pp} a41	(ROTZO: " kxūe ") a41
	GALLIO: xue _p s43,11	
Kuhbarren	lōgeta _f s42,4	
Kuhfladen	slapa _f	
Kuhfleisch	kxuavloa6 s36M	

Kuhglocke	M: şella _F , şellen _P a41	R: 6ella : au afa ⁿ halz an grôza 6ella s36F
Kuhhirt	kxüjar	M: kxüjar, küjer a41
kühl, frisch	brîce , brîce (M:)	C: kxül : maxen kxül = es işt kühl.
Kuhschelle	6ella von kxün s36F	
Kümmel	kxüme _m s42,4 kxümesamo _m (Gewürz) s42,4	
Kummet, Zughälfter	kanabala _F s42 : an kanabala an ledarna	
Kuß	kxüz _m s40F	
küssen	kxüzen , gaxküzet s36F ?: tu ⁺ pxan s36F (=sich küssen ?)	
Kürbis (zuccihi)	6üko , 6üken _P s42,4	
kurieren		M: godaren in gaşunt s36
kurz darnach	mintzix lape darnax s36B	M: an min6i tzait s36
kürzlich	mint6i tzait a41 hemest-hemest (erst kürzlich) a41 justo hemest a41	
kurz	kxortz	
kürzest	kxörtzarste s36M	

L.

Labferment	lupa kaşalupa _M	M: lupa, kaşalupa a41 iş kapet in lupe a41
lachen	laxen s36F . gelaxet laxen _{dev} s36F galaxt s36F	M: laxet s36 C: laxet M: galaxet s36
laut lachen	rakelan s36M	
Lade	lada s36B (=Teil des Webstuhls)	
Lager von Stroh	: bjôda. de bjôda me ştrôwe s43M	
lahm	6otot _{Aj}	
Lahme (Frau)	6ote (auch als Übername) s36F	
lahm, gelähmt	tôt: de tôte hant s42	

Lähmen	töten . gatötet _{pp} s36F : des lixt ha-mi mix getötet.	
Laib(Käse)	stükxle kx. s36F /: Man meint damit einen ganzen Laib keinen Teil;/ rôdala _F kxege s36F	
Lamm kl.		M: lemplo s36
"Lammer"	lama(r)n s36F (= unwegsames Gebiet mit Gras und Stauden)	
"Land"(=Ort)	lant	M: namen von lendarn s36
Landgut, Hof	gurte _F s42	
lang	lankx. lanar	
lang(Zeit)	bör an ôra = 1std.lang s36F vör drai tage = 3 Tg.lang bör biar männade= 4Mt.lang s36B	
lange (Av)	lankx s36M, s41	
lange Zeit	la _{pe} s36M vor lange s41F	
so lange	şobent s42,4 : hôttesto net sobent patirt bea	
wie lange	wi vil s36M : ix man net kxödan, wi vil i man bolaiban hia s36M	
langsam	trêge s36M (piano) laise prextan = langsam reden s36M :der gurlo iş kant laise s36F	
langweiliger Mensch	taşi _M a41	
langziehen	teigen lanx di ôarn s42,1	
Lanze	lantza _F lantzen _p , AoS s42	
Lanzenspitze, Stachel	he _{xx} _M s42	
Lärche	lär _x _m s40F	M: lörx, lörxe _p a41 areş _e _m areşen _p a41
Lärchenpech	öl _n s40Reb.	
Lärm	rumor s36M	M: ştrepito
Lärm machen	maxan(an)baise a41	maxan an ştrepiten a41
lärmen	braitan a41(heulen) strepitaren s42	
Lärmbüschel des Vogelfängers ("Schüppel")	t6upolo _m (t)6upel _{Ac, F} :der ludero hat tzökerst an grôzen 6upel, bade şöüset s42,4	
Lärmstange d.Vogelfängers	ludero _m , ludern _{Ac} : der rokelant ziget in luderen s42,4	

Larve, Maske	baüta s36F bahüta s43, 11 M	
lassen	lazen (-gen = loslassen) s36M galazt kxeman hoam s36F i lāz-ax nixt şlafan s36F galazet-da dort gelassen s36F lazetax (=laßt euch) lāzigesen (=laß ich davon) s36F maxan-six stre ^u lan (s. käm ^m en lassen) s36M de b6rme maxet mi gulan s36M A: gamaxt kxemen auser M: max-tar geban s36	M: hat galazet s36
z-Ader lassen	lemman plut, galummet plut s36F	
Latsche, Legföhre	M: müga _f mügen _p a41	
lau	lawe a41	
Laub	lop: an hämpfele lop s36B lop von puxen rupfan abe low s42	
lauern, warten	paitan	M: paitan s36
lauf!	lof draten ! s36M	
laufen	loffan s36M, gelo ^f fet s36F galovet s36F : ader lofet finamei habet vorlort aka de galla/a41 (=laufen bis man die Galle verliert - it.)	M: galofet s36 C: gal galofet
Läuferin (unruhige Person)	lofaren an * lofaren potage un po dar naxt s36M	
laufen lassen (Mühle)	molarn s36F	
Lauge	loga _f maxan de loga s40F, de logen _{Ac} s42 şéxta _f a41 : de baiber habent-aus an grôzan sexta s42,4	
Laus	laus _f lôişo s36B	M: laus _f , lôişe a41
laut	h6ax gekx6t s36F gak6ikelt h6ax s36F galoset-au starx (laut vorgelesen) s42 kaukelan = laut reden, schrein s36M kakaukelt s36F maxen si bestenan (= far s'intendere) s36Reb	M: gak6ikelt
läuten	l6iten s36F : az des gl6ikle l6itet s36F : galautet de gr6ize gl6ika s36F aitel : aitel gr6ize paurn : aitel holtz s36F, a41	M: l6iten a41 C: l6iten, galautet M: aitel s36
lauwarm	lawe	M: lawe a41
Lawine, Schneerutsch		M: l6na _f a41 l6en _p a41

Lazarett	lazaret _m B	
Leben, Zusammenleben	vita _f s42,12	
Leben		M: laip _m : tragen-hin in l- = das Leben davontrage _n
leben	leean s36M : er lebet nixt lape s36M : galebet s36B geleet s36F : galebet mit deme vlôbe s42	M: lewan s36 ^{s36} C: leean (= Lebensmittel) : gekxofet tzo leean : lêbent _{3p}
	stenan : ba Rowan ist gestant ... s36F	
leb wohl !		M: i grûze dix ! i grûz-ag alle mit- anander s36
lebend(ig)	lentikx s36F : des lentige kxint s36F : barandare borprônendix lentig s36B barm : hôtan de barme (- war die beste, sagte der Mann, der siebenmal ge- heiratet hatte) s36F	
Lebenslauf, Lebensweise	vita : des ist de witen, ba habent gamaxet de lôute s42	M: mala vita s36
Leberkrankheit	zûnt-lêbara s36M, zûntlêbarn _{Ac}	
Leberwurst	leberbuarst _f leberbuarste _p a41	
lebhaf	lentikx a41	M: lentikx, lentigar a41
lechzen (vor Hitze)	plazen a41	
lecken	lekxen, galekxet s har s36F	M: lekxen a41
Leder	leder s36F, leder s40F : meteneme grôzen stukxe leder	
ledern	ledarn : an tansbala ledarn s42	
leer	lear s36F, B : ist bolaibet mit den hântén lear	
legen	legan s36M galekt s36M ix lege, legest, leget ^{pp} legen, leget, legent s36M legenten ^{ger.} ix lôge ^{Kd.} legan in de êekxe s36M lega-mix! s36B galeget s36F, galet	M: legewar s36 geleget : da haben-si geleget ins hôwe (sich g-) C: galet
Legen (Eier)	leparn-six drau (sich legen auf) s36F kni z gelet s40keb.	M: a41
Legföhre	muga _f mugen a41	
Lehen(=Großbesitz?)	legan _y s36B : an ornén haufen gut, alles legan. : es legan kan Kentel s36B	

Lehm Tonerde	<p>kxrea: an token kxrea s43,11 C: krêa (it.oretà =Lehmerde zum Bewerfen der Kaminhürden)</p>
lehren	<p>liarnen s36M galiarnet s36F M: ba si hat galiarnet : des liberle liarnet, baz-da s36 zo tûnan s36M F: galirnet : barandare liarnan si maxan ... : hatši galirnet bi azi hat ze tûnan s42,1</p>
Lehrer	<p>larnar_m s43,11 maistar s36F</p>
Leib	<p>M: laip : in şain laip : dişar halige laip s36</p>
Leiche	<p>bit an 6öna laixe s hat M: dar tôte a41 (Laixe = Totenfeier ?) a41 me tôte_{dat.S}</p>
Leichenwache halten	<p>tendaran me tötē s36B,F M: tendaran me tôte a41 stenan-au so hüten a41</p>
Leichenzimmer	<p>M: laixe_f a41</p>
Leichnam	<p>s tôte. me tötē s36F</p>
leicht, rasch	<p>M: gearne geat şornikx gearne = jähzornig a41</p>
leid	<p>ante : tûmar ante a41, M: ante: ar tût-es ante a36</p>
Leiden, Schmerzen	<p>şetax s36M</p>
leiden, aus- halten	<p>patiarn , patiart s36F patirt bea s42,4</p>
leider	<p>tûmarante s36M</p>
leihen	<p>laigen s36F. laigan a41 : ist gant laigan an tzikela : i laiga-dars. laikx-mar! a41 M: laik-mar ! s36 laikx-mar a41 i laigedar a41</p>
leigweise	<p>şûxen an kxua galaiget s42</p>
Leimkraut (Schnellkraut)	<p>sklopa_f s43,11</p>
Leimrute, Vogelfalle	<p>diştjo , diştjen_{dat.S} s36F (it. vischio):vişgen "</p>
Lein	<p>lip s40F</p>
Leinen	<p>tux, tux a41 .tux s36B</p>
Leintuch Bettuch	<p>lailax_n lailexer_p s36F M': lailakx, lailaxar a41 : zwen lailexer betze (- voll Geld) : deme lailexe s42 C: lailaxer_{PN}</p>
leise, ruhig	<p>laişe s36M: aşo laişe/s36Reb</p>
Leisten(f.Schuh)	<p>ştalman s36F</p>
Leiter	<p>stiga_f s36F,B,M .a41 : hatar au-galumet an stiga : au tzöwerst andera ştigen s42</p>
Leite, Abhang	<p>laita_f s36M</p>

lenken	vüarn s36M	
Lerchenschwamm (it.ogarico farnaccio)	koko s42,4	
lernen	liarnon s36M,B : liarnešt	
lesen	lêşan. galôşet s36B,F : galôşet in evangeljo s36B galôşet s42	
letzt	leġta, leġta s36F,Reb : di leġten tage s36F	M: du pišt der leġte kzent s36 C: leġte
leuchten	lôuxtan s36M ,F : dar mano hebet-an lôuxtan (Mond, Blitz, Leuchtkäfer) kräherle bade lôixtet de naxt s43,11	
Leute	lâute. allen den lôuten s36F,M	M: laute _p C: lôiten _{datP}
Licht	lixt _f s36M,F lixtle s36F	C: lixt
Lichtmeß	şerjola a41 paşkwetta a41	M: şarjola M: paşkwetta
lieb	maine lîe laute s36F maxlixxx	M: da lîe vrau C: lîe m _u ter !
lieb sein	ix han lip,kennen- xxx -dix = es ist mir lieb,dich zu k- s42,4	
lieb haben	bellan-bol, gabellt bol s36M : tu-şt-ma nia gebellt-bol (= du hast mich nie geliebt)	
lieben	amarn , amart s36 bellan-bol s36B : benne du bilt-mar bol : hat nixt gewelt bol in kxindern s36B	M: amart s36
Liebhaber	moruşo _m	M: moruşo a41
lieblich	şîşe: de zait işt şîşe s36M	
Lied	kantzun s36M kantzünle _{Dm} s36B	
ein best.Lied	tigurin _m s36B	
liegen	liġan s36 şitzen , geşotzet _{pp} : de goaz ist nox geşotzet s36F	
liegen bleiben	M:bolaiban: ist bolaibet toat s36	
liegen geblieben:	galazt: s aişarn galazt vome kxrige s36M	
liegen und stehen lassen	kxanxxx galazet-da alles s36B	
liegen bleiben	ştenan galeşert (= nicht aufstehen) s42,4	
Linde	linta _f s42	M: linta _f linten _p a41

Linsen	linsa _f linsen _p s36F linsen _p s36B linčen , lichen _p s42,4	
link, linkisch	6epkx s42,1 : metar 6epkxen hente a41	M: de 6epkxa hant a41
Lippe	tril _N s36F : des untere un obere tril tril _M trildar _p a41	M: tril _M trildar _p a41
	: a grozes tril s43,11M maul _N s36F	
Lire, Franken	franko _m franken _{Ac} fre,kle _{Dm} : vuf franken s36M	M: franken _p
Litanei	tannja _f tannjen _{Ac} de tannjen bade rufet allen in hōligen (= Allerheiligenlitanei) s36F : rüvent ale in hōgen tanjen s42,1	
Liter	liter, halben litern _{Ac} s36 an litarn bain a41	
Litze, Zettel des Webers	litz _m in drimen bon litzen s36B (it. licio)	
loben	lōdarn s36M	
Loch, Höhle	lōx _n s36F lōxer _p : gejuksxt ider bor di lōxer. s36F	M: lox _N pain lōxe s36 lōxer _p s36
Loch für Spreng- ladung	min _p	
Loch ausgraben	maxan-aus an lox s36F	
Löcherkelle	di kxella miten lōxarn s40F kolarōl a41	
locken	lokxen (m. Dat.) : nat galokxet dar gōze s36F	
lockern	möveran (t earde) s40F möveren s42	
Lockspeise, Köder	luōta _f (it. lusinga)	
Löffel	löffel _M s36B, M löffil s42,1 lōfele _{Dm} : a lōfele saltz s43,11	
Lohn	paga _f an kloana paga s36F	
los!	hur ! s36M šait ! : maxemar šait ! s36M gašin! gašhin! geshin! s36B	M: ail ! s36 , ail=ail!
löschen	leban , galebet , galoβet _{pp} : alles galoβt s36M : habentši galoβet mememe bazare s42,1 : leβ! s36B	M: galoβet s36

lösen(Problem)	zormaxan de mistire s36M (=it. sciogliere la questione)	
loslassen	mola ^{rn} lazen gen s36M	
loslösen	distagarn s42,12	
lotrecht hinab	awar-şlext idar-şlext	
Löwenzahn, Frühlings- gemüse (it.pisacan)	rečiten _p s40Reb redčiten _p s42,4	
Luft	ear : par ear s36F : an barma ar an tôte ar s36M arje: di arje iş gut s36M	M: šar a41 : hōbat six par šar
in d. Luft fliegen	genan au par ear s36F	
Lüge	luge :bbiller luge s36M der kxōdet luge s36F	M: luge s36
Lumpen	ştratzen _p : met ştro un met ştratzen s36F	

M.

machen (fare)	maxan s36F,M ix maxe (= farō ^{Put.} !)	M: maxan an imaşle (= Brotzeit machen)
	gamaxt s36M. gamat a41 maxenten _G . gamaxet _{pp} s36F maxat-ar _{2p} gamaxt a41	M: ix maxa _{ls} a41 : si mōxētma =sie machten s36. iha
(gemacht aus)	gamaxet mit şukern s40F ma(g)-in tōuvel s36F (=mach was du willst)	A: gamaxet C: gamōxt, gamaxet
(Holz machen)	maxan Holz s36F	
(Würste machen)	maxan-au de saladen s36F	
(Schneeballen m.)	maxan-au de putellen mit şnea	
(Loch machen)	maxan-aus en lox s36F	
(Sprung machen)	hat ket an şprung de ştela = über den Felsen hinab) F.	
	tūnan: tūa bohenne =fa presto! tūnan hūpeş = sich gut machen : ix glōwe ke de zait leget-six tūnan hūpeş s36M : lazet-mi tūnan # laßt mich machen ! s42,4	
s.auf d.Weg machen		M: galeget in vjaio s36
"Macher"= einer, der etwas macht	maxar _M s36E	

mächtig,kräftig	per fortza s36F	
Machwerk	gematarax un gemaxax s36F	
Mädchen	diarna, diarna _f s36F,a41 diarn _p a41. diar _{Dat.S} a41. : na der diar s36F : hat get den armen diarn s36F : an jupa diarna s36F diarnle s36M diarnlen _p s36 dirlen _p s42,12	M: diarna _f , diarn _p a41
reiches Mädchen	rêditereza(=it. Re-di-Teresa) s36F	
m.Mädchen spre- chen,fensterln	pulan s36F	
Made,Vurm	kxöba, kxöben _p s42,1	M: köba a41 böxxarle _{Dm} a41
Madonna	de liba vrau: dar liben vraun _{ps}	
Magen	stymiga _A s36F, xhan an lëchten stumagen (Mummigen) s36M	
Magd	šearba _f šearben _{ps} s36F	
mager	magar, a magara _f s36M	M: magar a41
Mahde(Heu)	madala _f madel _p s36B,F : madel šlexte s42,1	
mähen	menan s36Reb,a41,s40F mēnan s42. : gament _{pp} s42,s36B man-sa s40F ment s40F : kximet gament s höwe s36B	M: menan: bandre höban an m- a41
mahlen	malan s36B,s42. malan bôtze. maln = maxen mel s36B : iš mer gamalet s42F. (sprichw.= meine Sache ist aus, ins Wasser gefallen)	
Mahlzeit	môtza s36M nôtza	
Mahlzeit! Guten Appetit!	iz lustik !	
Mai	majo a41	M: majo, mad6o a41
Maikäfer	boromül m boromüle _p s43,11	
Mais	šörx a41 šörx _m s36B šôr ^h x s36M	
Maiskolben	panôit6a panot6a -en panot6en von šörx ribelen awe de p- s36B	
Mal	O:bota: in an bota anloan R:viar bearte s36M = viermal de leôte bôte =das letzte Mal s36F ade bôta =jedes Mal	

malen	<i>maly</i> (malan s36M gamalt mält _{3s} s36F piturarn s36M)	
man	1) 3Pers. Plug: mizen-ge . maxen-ge s36F 2) Gerund: senten = wenn man sät s42,4 3) reflexiv: kximet-six = man kommt s36F : denn kximetsix awar vor de plata.	
manchmal	dia : dia an alta s36B tia-an-bôta s36F	
Mangel	mangel s40F: biar haben m- M: mangel s36 mangel s36F : i han mangel s36F (m- haben = brauchen) (mit Ac.): ix han mangel an prux s36M	
Mangel haben		M: maneln, gamapelt s36 habent gahat mangel
Mann	man _m mann s36Reb,a41 manne _p s36F	M: mann, manne _p a41 A: man manne C: man, man , manne _p menle (=lieber M.)
Mantel	bantel a41 mantel s36B bantel _m 42,4: in e me vatere bäntele _{Dm} s42,4	
Marder		M: marterêl a41
Margarite	margarita _f s43,11	
Maria		M: mârja : loiten me mârja a41
Markt	fjara _f s36 marka _f s36F: afan marka	
Märmel, Schusser: kxügelle	a41	
marschieren	tritan s36M (=caminare)	
Marterl Bildstock	âillele s36M	
März	martzo _m vome martze s36F :6elo martzo (Märzbrauch) s36F	M: mardzo a41 meartzen _{Ac} s36
Maschinen - dreschen	makinarn s36B	
Maske	baut _f : lemane awe de baut _f s36B,F	R,C: baut _f , bauten
Maskierter		M: basonkx, basingen pi _f gabest basonkx
mästen	me _f tan: me _f tabar de swaindar s36B	

Mattheus	matio : vome mat <u>i</u> n s36F	
Mauer	maura _f s36F	
mauern	maurn gamaurt s36B	
Maul	maul _N	M: maul _n mōile _p a41
maulesel	mül _m mülle _p s40F, s42, 4, 36M : auvom mül s36B mülle _{DatS} s36M	
Maulwurf		M: bular _M sp a41
Maurer	maurar	M: maurar _P s36
Maus	mau6 _f s36F mōiše s36M	
Pflugscharspitz	mōiše _p s36FB mōiše _{Dm} s36F	C: mōiše
meckern	bakan s36F bēgen s40F rēarn gabēket s43, 11 : rēart a41	M: bēkxan a41
Medizin, Arznei	öl _n s36M farmasūne _f s36F	
Medizin nehmen	tripkxan z öl s36Reb	
Meer	mer: z mer stet stille s42, 4	
Meerrettig	grep: de wurtzen von grep s42, 4	
Mehl	mel s36F a41	M: mel _n a41 s36 C: mel: waizas mel (Weizen- gelz mel (Maismehl
Mehlbeeren	kxezele _n - en _p	
mehr	mear s36M meront s36B mearort s36M meror gan wūsk jar s36F ider tif mārond oder an ella s36B merund laiše (schwächer) s36M mearont dikxor (dicker)	M: mear mearont gen ūral s36 (=mehr als sonstwo) C: mēr, mearor
mehrere	mearor ştempfer	
mehr oder weniger	ext tage au-awe s36B	
Meile	mail _N : an halwes mail s36M	
mein	main	M:A: der main şbestere C: in main lōiten
meinen	moanan . moan s36F : moast s36Reb. moanant s43, 11 gemoant s36F gamōant s36B	M: gemoāt s36
Meißel	skopell: de aişarnen skopellen	
Melchior	M: Markjoro(im Weihnachtslied) s36, Marşoro s36	
melken	melxan s42, 1, a41. gamolxet : habent gamolxet plut s36B	M: melxan, gamolxet a41

Melone	M: angurja apgurjen p s36	
Menge	xuta (kxuta) a41, s36f	M: an kxuta laüte s36
	vila _f alle de vila, ba iät umenin-ume s42,1	
	hauffe _m : an hauffe gnea s36f	
	pasta: an pasten bain s36B	
	(= an hauffe bain)	
Mensch	mann: tzo raixaran ip mann	M: an stukxe man s36
	(= den Menschen zu bereichern)	= ein St. Menschenfl.
	huff vome manne s36f	
	menne _m menne _{er} p s40f	A: von disem mene _{6e}
	(3Kge. Mi drai gute mene _{6er})	M: die drai gute menarsar s36
	lôte s36B	
Mensch, schwacher, armer	kxraistar: an êrmar kxr. a41(:M)	
M., furchtsamer		M: semar (6emar) a41
M., langer		M: an lanan glapkarla a36
merken, sich	gedenkxen	
	: de kxatza gedenkxet bade	
	tünt de lôte s42,4	
merken	horn	
	: ix horre bil kxalt s36M	M: ix hôrre a41
	: hat gahoart halten s36B	A: gahoart
	(gemerkt, daß er festgehalten w.)	
	: dar pearo hort in bea s36f	
Merkzeichen		C: marka _f
Mesner	mezenar _m meznar s36B	
	: me mezenar dat. S	
	sêkre _{tan} a41	
Messe	mi _{6e} s36f	M: zu mi _{6e} s36
	tzo mi _{6e} s36f zu mi _{6e} s36f	
	: se lôtent tzo mi _{6e} s36f	
	kximet bo mi _{6e} s36f	
	zo mi _{6e} s36M	
messen	mê _{zan} , gamê _{zet}	
	mê _{sat} en (= meßt ihn) s36M	
Messer	mê _{gar} a41	M: mezar s36, a41
	mezerder _p s42	me _{gar} dar _p
	? pu _{6a} ben _p s36B	
Meter	metro _m an halben metern s36B	
Metzger	mekear _m s36f	
miauen	njaukeln	M: njau _p kalan a41
	: di kxatzen njaukelt s36M	ganjaupkelt _{pp}
	(njaupkalan)	
mich	mix s36f	
	mig: benne si mig hant ga _{set} s36f	

Milch	milx s36M. miter milxe s40F	M: milx a41
	milx s kximet auser milx s42,4	
Milchsäure	šör _F s36M	
Milchschüssel	meštella a41	M: mištella _F mištellen _F a41
Milchzentrifuge	šklamma s40F	
minder, weniger	mindor: ix man net tünan deme mindor s36M	
mir	miar	M: met miar s36
	-mar: trakxmar, wäkselmar/M	A: mar
		G: mier, mir habent-mir kxöt
Mischung	mi6jot s36M	
Durcheinander		
mißhandeln	maltratarn s36F	
Mist	mišt: tragan mišt au im balt s36F	
	mišt _m s36F mišt _m s36M	M: name in mište s36
Mistgabel	gabala _F mit der gabel s36F	
Misthaufen	mištofo _m gamaxt auf in mišteven _{Ac} s36F	
Mistkarren	karjöl _F s36F	
Mistwasser	gülla _F voštekket von der güllen s36F	
mit	met s36M	
	: meten öben s36F met den rigen a 41	
	bit s36M	
	: bit disen botün s42	A: miteme haizen roze
	mit maim vater s36M	C: mitame ...
mit dem	mememe = met deme s42,1	R: miteme, mit'me s36M
mit der	M: mete dera grözen trombel	
mit(bei Verben	medar s36F	
der Bewegung)	nax: kxeman nax = mitkommen leman nax = mitnehmen tragan nax = mitbringen s36F	
Mit =mittels	mit: de kxäsera išt gamaxt-au mit den höltzarn intapart-au.	
mit einem	meteneme grözen stukxe s36F	
	mineme = miteme s42	
mitbringen	pripan-nax s36F	
	tragan-nax s36F	
	: habent an kxloas lixt s36F	
	naxgapraxt	
	: getraget-nax, ga'tragen-nax	
miteinander	matander s36B	M: mitanandar ,
	mitenander s36F metanander a41	metanander a41
	matanandar s36M	
	bit enandarn s36M	
	bitanander s42	
	šix , ši:	
	beltar, azbar šī kxödan an viar wöart s36B	
Mitgift	dotta _F : de gröze dotia	
	i miz-mar de dotie maxen s36F	

mitkommen	kxeman-nax s36F	
Mitleid	kompa6jon s42	
mitnehmen	lemman-nax, galummet-nax : hat gamöxt lemmen-nax in sklop s36F lemman-au, galummet-au a41	
Mittag	mitertak s36M	M: metertakx a41
Mittag essen	matag-ezen impeizen (=it.pranzare) s36M M: sombaizan a41 imbeizan a41 imbaisset _{pp} a41 ix ise ume mitertakx a41 kêzen mettertakh s36M	
Mittags	mittortakx, benne se habent kezet ale s36B	
von Mittags	kon matertaks36M	
mitten	in-miten in bekx s36F . imiteme bekx s36F	
mitten durch	prexentse imeten s42,4	
Mitternacht	mitarnexte s36	M: halba naxt s36
um Mitternacht	ume halban naxt s36M	C: meternaxt halba naxt
mittler		M: mitorste s36
Mittsommer	halbar şumar s36F	
Mittwoch	mittokx s36M mittök s40F M: mittokx a41 mittokx a41 C: mitokx den mitixe işt şuntak s36M	
mögen, können	mögan gamöxt _p s36M 1. ix mak, du mak, er mak makmar, magtar, makent-sa 2. ix möge, mögeşt, möge mögebar, mögetar, mögentse/s36M ix möxte (könnte) s36M 3. ix man, du man, er man	
(Form 1.u.3. alleinstehend, 2. mit anderem Verb verbunden)		
möglich sein	şainan mode : bor mode s36M şainta 80 moden s42	
Molke(süß)	skota s36M awenskota: maxen di kxertzen von awenskoten s40F	
Monat	manot _m dişen manot s40F M: manont a41 manont a41, an gantzen manont s42 manade _p mannade s36BF C: manont _m bittan takx me manade ? s36M.A: manont	
	M: tarnax den nêün mannaden s36	
Mönch	munego _m von den unnegeu s42	
Mond	mano _m tzuame man, gasext in man s36B du mano geşt s36B M: mano a41 lukx basan 6öander mano s40F C: mano, in man _{ac} şegan in manen s40F	

Mondfinsternis	der <u>mano</u> ist ingli6e s42,4	
Mondichel (schmal)	dar <u>mano</u> hat <u>awar</u> a <u>slappa</u> s40F	
Montag	<u>mentak</u> , <u>metak</u> : in <u>mentak</u> <u>wru</u> s36F	
	<u>mentakx</u> s36M	M: <u>mentakx</u>
	<u>mentakx</u> a41	C: <u>mentakx</u> , <u>mentak</u>
Morchel Glockenblume	<u>kampanellen</u> _P (-a _g)	
Morgen	<u>morgont</u> _m s36M <u>môrgont</u>	
	: <u>alle morgende</u> _P s36B	
	<u>morgande</u> _P s36M <u>ale morgonde</u> s42	
morgen	<u>morgen</u> s36M <u>morgan</u> <u>wru</u> s36M	M: <u>morgen</u> <u>bru</u> a41
	<u>morgen</u> <u>bru</u> a41	C: <u>morgen</u> <u>wru</u>
Morgenröte	<u>alba</u> _P : <u>kximet</u> d <u>alba</u> s36M	
morgens	<u>atz morgens</u> s36F <u>as morgosen</u> s42Reb. M: <u>as morgens</u> s36	
	<u>6morgasen</u> s36	
	<u>morgande</u> : <u>haute m-</u> s36M	M: <u>morgende</u>
	<u>as morgosen</u> <u>wru</u> <u>au palle</u> M: <u>es môrgasen</u> s36	
	s42,1(= morgens sehr früh auf)	C: <u>morgesen</u>
Morgenstern	<u>morgestéarn</u> s42,4	
morsch, mürbe	<u>vaul</u> s36B	
Mörserkeule	<u>strempfel</u> _m s40F	
	<u>pistela</u> _P s42,4	
	: <u>noien</u> mit der <u>pistela</u> s42,4	
Mörtel	<u>malta</u> _P a41	M: <u>malta</u> a41
Most	<u>most</u> : <u>an kxu</u> _f a <u>most</u> s43,11	
mosten	<u>mösten</u> , <u>gamöötet</u> s42	
müde, satt	<u>stuf</u> _o s36FM	M: <u>stuf</u> _o , <u>müde</u> a41
	: <u>i pin</u> <u>stuf</u> _o s36M	C: <u>6tup</u> _o (<u>it.s'uffo</u>)
müde sein	<u>sainan müde</u>	C: <u>stuf</u> _o <u>gabest</u> (m.Inf)
müde werden	<u>kxeman müde</u> s36M	: <u>gabest</u> <u>stuf</u> _o <u>hintan</u>
Mühe haben	<u>matarn</u> (m.Inf)	
	: <u>hat gematart hüten-si</u> s36F	
Mühle	<u>mül</u> _P de <u>mülder</u> _P s36F	
Mühlstein	<u>rodala</u> _P s42	
Muhme, Tante	<u>muma</u> s36F	
Müller		M: <u>müller</u> s36
München	+ <u>Monigo</u> s36F	
Mund	<u>maul</u> _n : de <u>pipa</u> in <u>is maul</u> s36F	
Mundtuch, Serviette	<u>hüderle</u> s36B	R: <u>muniperle</u>
munkeln	<u>dôjakeln</u> , <u>gadjakxe</u> (1)t s36F	
heimlich reden		
Mus	<u>muz</u> _n <u>mu</u> _s : <u>tropfen</u> vom <u>mu</u> _s s36B	

Museum, Aus- stellung	sposisjun s36B	
Musik machen musizieren	faifan, gafafet s36B faifent _{sp} hat gafafet in biulin ₇ mizan, mēzan gamōxt _{pp} ix miz(e), mizt, miz mizen, mizet, mizent/s36M ix möze _{Kd.} mizenten _{Ger}	M: gamizt, gemēzt s36 : haban gamizt ezan gra _{gr} graz s36 i miz-mar maxan du miz mēgelan s36 misabar. mizbar
müssen (it. dovere)	: i miz-mar maxan de dotte s36F i muz genan hoam ga trükxami _{s36M} miz-ix legan s36M i miže haban s36M i miz genan (= ich werde gehen müssen) s36 du miz genan s36F mi6to, müst, mi6t s40F du mizt-ar haban vil s36F mez-ar kxearan untar s42,1 mizebar, mizet, mezetar s42,4 mizent s36F habent gamōxt genan vudar s36F hat gamōxt geban in sain namen (mußte seinen Namen hat gamōxt bolaiban hoam s36M hat gamōxt Erbotab s36M hat gamōxt genan vor an saita s36F hat gamōxt lemman nax in sklop s36F gamōst: hat g- maxan de pearge biten vūzen s43,11. han tzo: ix han tzo mēgelan s36F haben zo maxenen malan (ihn malen lassen müssen)	gamōxt: hat gamōxt kxemman hoam s36
"ich habe vor" = ich muß, ich will		
Mut, Charakter	vizjo, vizjon _{AC} s36M	
Mutter	m _u ter s36F m _u tar _f s36M	M: m _u tar s36 a41 A: m _u ter: de mai m _u ter C: m _u ter
Mutze	bar _i ta : an bar _i ta mitaran lapa tēupala s42,4 brito ("Barett") : an par manne bade habent-au am briten a41	M: baritle s36
Myrrhe		M: miar s36

W

nach	ga: ga Släge s36M	M: nax Släge s36
	na: na drai jar s42	idar bor San Djakome
nax	nax: ist gapet-nax in sain mistiren s36	C: kan pürkx A: gan Hülwern
	: nax ame begale (einem W.nach)	

nach (Präp.)	darnax vespar (= nach der V.) M: darnax funtzjon a41 darnax metertakx a41
nach dem	nax-me s36F nageme bege s36B(unterwegs) M: name'pären s36 bageneme rōten menle s36F
nach den	naim <u>be</u> gen (= den <u>W</u> egen nach) s36F nax miar (= mir nach) s36F in de <u>n</u> acht den tag (= in der Nacht nach diesem Tag)
nach und nach	minbe attā hōta ("jedesmal ein wenig")
nackt	nakxond s36B
unbedeckt	genan nakxont s42 M: nakxo(n)t s36 allar, alla nakxont a41 au nakxoten kxopf s36
Nachbar	ba <u>st</u> et naxane miar s36M M: ba i ₅ nagene me haue a41 dear <u>st</u> et <u>n</u> agene main a41
nachdem	hēne: hēn'ar hāt kēzt s36M
nachdenklich	gabōaset : bas tūastu-da gabōaset s36M
nachdenken	bōa ₅ en s36M
nachfliegen	lofan-nax (Vogel) galofet nax s36B
Nachgeburt	M: grōan _n a41
nachher	darnax dēs denne s41 M: denne a41 : ha gaitar darnax tzo genen s36M
Nachkase (it.risotto)	buwaina _f s36F puwaina s36F (venez. puina mlat. povina, popina) bowain s36M
nachlassen	riven s36B kalarn: s kalart tzo regenān s36M molarn: fomai s better hat molart s42,1
nachlaufen	lofan-nax : M: hame galoffet nax s36 : lofan-dar-nax galofat hat-nen galofet nax s36F
Nachmehl (2.Qualität)	sowentarn _p s36B M: soventan _p a41
Nachmittag	M: darnax metertakx s41
nachreden	kxōdan.nax s36M
Nachsommer	der <u>s</u> umer von san martin/s36B (8Tg.vor und nach St.Mart.im Nov.)
nächste Nacht	d andare naxt s36B
nächste Woche	dandar bōxa s36M M: dandar boxa a41
nächsten Tag	in takx darnax s36B
nächsten Abend	des ander mal s36F (it.domag di sera)
nächstes Jahr	an andar <u>j</u> ar s36B s ander <u>j</u> ar, s <u>j</u> ar darnax s36F C: des ander <u>j</u> ar
Nacht	naxt s36M

Nacht	naxt _f von der näxte _{DatS} s36B M: in dōu naxt s36 ai naxt (in einer Nacht) s36F in jener N.) guata naxt ! (ob "ua" echt?) s mal dar hailigen nēxte s36.
	A: in der nēxte C: naxt alle de naxten _p
Nacht werden	tupkxelan, tupkxelan s36M dämmern, dunkeln, : dear takx ist zo t- finster werden (=es beginnt zu dämmern)
	naxtan: dar takx ist zo naxtan s36M
Nachteule	M: gewita _f gewiten _p būdera _f būdela _f būdel _p a41
Nachtigall	šaramella s36B
Nachtquartier	gašlafax _n s36F
Nachtqu. suchen	C: vorban šlafan
nachwerfen	C: jukxemar-nax
nachziehen	zigen-nax s36F(de vūše) a41 M: 6aban de vūše a41
Nadel	
Ziarnadel, Sicherheitsn.	natla _f nadol _p s42,4 M: natla _f natel _p a41
Nadelbaumzweig	teit6a _f s40Reb
Nagel	nagel _m s36FM a41 nāgel(e) _p s36B M: negel _p s36
Stockspitze	a nagel tzunterst me stabe s42 negele _{Dm} s36B augeheget mime negelen s36F
Nagelauswuchs	šporn _m špörne _p s36F
nagen(Lippen)	M: lekxen de trildar a41
nahe	nagene, naxene s36B : is-me gapet n- (=auf den Fuß folgen) : nagen in hōisern s36F : dī naxt ist nagene, kximet nagene s36M : nagene im tōte s36M : de nagene sāga s36M : mime haūše stet-ar naxane miar (=er ist mein Nachbar) : nagene der mairn a41
nahe hintreten	genan nagene s36F
nähen	nenan s36BF .nentša s42,1 vjikxan s40F. gaflikxet s36F ganent s42,1
Nähnadel	nintla s36B. nentla s42,4 M: nentla _f nentel _p a41 nentel _p
nähren sich	ezan matriaran-six s36M
Nahrung	gazax: mearont kazax s42,1

Namen	namen _m s36F: den sain namen firma _f s36F(=Unterschrift)	
nämlich, denn	brume s36F	
Narr	närr _m : hat-ar gemaxt in närr s36F nërrar _m a41	M: nërrar a41
Narrenhaus	haus von den nàrren lóiten s36F	
nàrrisch dumm	bille s36B nërre s36M nërres s36	
Nase	naša, naša s36F : awar vor di naša s36F : trif in nas _{Ac} s36F : der man hat de nas in de laka (=er ist dunkel)	M: na naša _f našen _p a41
Nasenschleim Rotz	ñoror _m s40F	
Nase drinnen haben	hat-ar driinn de naša s36F (= hat Geschmack daran gefunden)	
naß	naz me şneu (vom Schnee) s36F	
naß werden	netzen : s hōwe netzet s40F	
Nebel	bōra _f : ist de bōra s36M nebel s36M nibja a41	C: wōra _f di wōrn _p M: döşelt _{3s} a41 tōisenle _{Dm}
Nebelregen		
Nebelreißen	gahōgade ₁ s36M	
Nebenstube	stuba s36F	
necken	kujanarn s36B şiken , gafiket s36 (it.venz. ficare = schlagen, necken) ix vike-şe nox = ich necke sie wieder nàrren (ein Tier)	
nehmen	lemman s36M ix limme, limmest, limmet lemmabar, lemmet, lemmen lemmatar, lemmanza s36M galunnt _{pp} lementen _{Ger} ix lömmete-au s36M lemman-en . lemmabarn s36M	M: lemman A: es kxent lemans M: ix limamar s36 C: i lime-di
Bad nehmen	maxan an banjen s42,1	
z.Hand nehmen	finnan: hat gavant in şklop s36F	
nehmen von	limigasen =(limme-ixe-sain) s36	
nehmen	lemman-au: limm! limm-au! s40F limmes auvar! s36F galunet a41.galumnt s36F galimmet, gelunt vuder s36F :hatar augalumet de şweşter s36B az dolōmetatest s36B	M: galummet s36 ganumet s36 nimm ! nemmet ! s36

neidig naidikx a41
Neidnagel spörne_p s36F
 Narrennagel
neigen naigen , ganaiget_{pp}
 : hat ganaiget in kxöpf s36F
nein nã : nã, nã vater. s36F
 na a41
 na.net! s36M
 niet s36F niet s36F M: nia s36
 n_iat s36 n_iet a41
nennen bōrfen(="berufen"?)
 : bōrfents hōmolo6 s42
 (= man nennt es "gemütlich")
 rūfan: habent garūfet der kxirxen
 santa margarita s36F
 rūvet-six (heißt) s36M
Nest nest_n abe me neste s42,1
West-Ei M: pilge_n a41("Bild-ei")
Netz gärn_n gärn_n (lt.rete) M: gērn a41
 an aiseres gärn (Drahtgitter)
 : i han megel an gärn tzo
 spere_n-aus in garten, so'z
 ne kxen-in de hennen, s36F
 letze_p: rixtan-au de letze vor de vogele s36B
neu nōjes_{nAj} a41 M: nōies s36
 s noje jar
 : di nōijen hōiser s36M C: s nōije jar
 bas ista nōies ? s36M M: baz da ist nōies?
Neuigkeit nōijar s40F M: s noje jar
Neujahr de guta hant s40F C: guta hant
Neujahrsgabe gute hente_p
 : si gent ha gute hente s42,1
neugierig kurjusot s40F korjusot d42,4
Neumond der nōije m_uno
 dar m_uno kximet-ausar nōije gemaxet s42,1
 dar m_uno hat de nas in de laka
nicht net : de sōgese net (zeigen sich nicht) s36M
 : i_x prāxte net
 : prāxtastu net ? s36M M: net C: nett, net
 nett a41 nette s36MB
 : oanar ist main m_u zwen nette.
nicht mehr nimmarmear s36F M: nimermer s36
 netmear s36
 nāmē_f s36 M: nēmear, nemēr
 namear s42 net mear s36
 nimear s36
 C: nixt mēr. nett mear
nichts nixt : ix han nixt s36F M: nixt s36.a41

nichts als nur	nixt ke : şegetsi nixt ke dar lôuxtan in glitz s36M (man sieht nur den Blitz leuchten)	
von nichts	eo nixtème, bonikseme s36M	
nichts mehr	nemnear a41 : buřandre wellan nemear	
nicken	naigan : ganaiget s36F in kxopf	
näff	(naffan)	M: naffan , ganaffet a41
nie	n ^{ia} s36B n ^{ia} s36F n ^{ia} a41 nimarmear s36F a41	M: n ^{ia} a41 s36 C: n ^{ia}
nieder, hinab	ider(bor de ştele) s36F nidar s36F	M: idar s36
niedergebückt	gepukxet-ider s42,1	
niederfallen		M: vallen in de nider s36
niederknien	kxnigen-ider s42,1	
s. niederlassen	lazen-sig-ider : lazet-sig-ider s42,4 molarn-ider s43,11 : molart-ider	
s. niederlegen	legen-si-ider s43,11	
niedersetzen -stellen	lazen idar s35F galazet-ider : gelazt ider de karge s36F şetzen-ider : hatin gaşotzet-ider s36B	
niedersitzen	şetzen-ider : işt gaşotzet-ider afanan ştul s36B	
"niederstechen" =durch Niederstek- ken eines spitzen (mit Spindel im Erdboden) Gegenst. befestigen	stexen-ider . gestext-ider s36B	
niederstellen	lazen-ider : lazet-ider di zôna s36B	
niemand	kxoas . kxôme : i han nêt gasêt kxôme a41 : kxôme, kxoame gaset s36F	M: kxoas C: kxôme , kxoas
nießen	nisan s36M	
Nießwurz	henepluma , -en _p s42,4	
nimmer	nimar a41	C: nimer
nirgends	in kxoana de şaita a41	M: in kxona de hant a41
noch	no : pişto no lentik? s42 nox: nox mear s36M nôg-en (= noch ein) s36F	M: nox (= noch einmal, wieder)
weder - noch	net - net	M: net ix, ne pear des boş (weder ich noch wer es weiß) s36

noch einmal		M: <u>nox</u> ambider s36 : maxan ambider ezan
noch nicht	noxont, noxnt, noxt s36B nôxont s42,12 noent s36F, nont s36M : ix pin nont gasunt nôt s42	C: nont, nunt
nochmals	no : benne-de no kximeŕt s36F nox (it.di nuovo) s36M	
Nocken	njôkxan	C: njôkxan _p
nötig haben	haben meŕgel (m.Inf.) : hamer net mear mangel wermen-six s36F	
Nudeln (lang, rund)	bigol _p s43,11	
Nudelholz	laŕegarŕtap a41	
Nudelwäcker		M: pletarŕtap a41
nunmehr, denn nun ..	aromai(is tzaŕt maxan ...) s36F	
nun	nun	M: nun s36
nur	ŕobol : zwen wearte ŕobol s36M (it. due volte tante) aitel ŕtela (#nur Fels) netŕeno (=it.nessuno) s36F nezano de foat (nur das Demd) anderst ôder in tza (nur das C) s36M	M: aitel a41, s36
nur noch		M: saint nôx mintzix = s.nur noch wenige/s36
Nuß	nuza _f nuzen _p s36MF	
Nutzland, Acker		M: êarda, êarden a41 : an ŕtukxe êarden .

0

ob	az : ix vôrŕe, az ix man haben ŕlefan s36M : ix vorŕen, az ix man kxeman ad : tzo ŕegan ad ix pete s36F : er boas nixt ad-ar iŕt oander mano oder zwen s40F and : ix vorŕen and ar hat tzo wekselan s36M monne(=benne?) : ix vorŕen mene ix man kxeman s36M : boasto net, mene ist an ŕuntak
----	---

ob	menne : kxu-mar, menne da <u>hast</u> raxt s36M men ix man net kxödan, men ix gea <u>dehin</u> s36M az : sopen az ar ist lentig s36F	
ob - oder	an ... oder : ix man net kxödan, an i gea dahin morgen oder übermorgen s36M	
obacht! aus dem Weg! oben	ingen i s36M au (in de <u>bi</u> gar) s36M oben a41 <u>ö</u> ben s36M oben s36F <u>ö</u> bant s36B öban-ab a41 au bur de tüar (oben an der Tür) a41	M: au s36(=oben, hinauf) vil au (=weit oben) C: au (oben, hinauf)
an der Oberfläche	owanüber(von dar earden) s36F	
oberflächlich schwarz werden (Holz) Oberhalb	s holtz vapet in li6p s43,11M <u>ö</u> ban : ist nia gant au <u>ö</u> ban s36F oben dar stein (oben auf dem Felsen) öbent s42 au öwant s36F	
gleich oberhalb (von der Strasse)	au <u>na</u> in <u>tre</u> ten (<u>tre</u> to = diretto) 442	
oberhalb von	außer bon ... s36F	
Oberpfarrer	artziprete s36F	
Oberraum in der Almhütte über leiter erreichb.	katza : hōx in katza s36F	
Oberrock	oberma6lana s42,4	
Oberschenkel, Hinterbacke zu oberst	kolata a41 tzöwerst s42 : zöberst me haufe s36B : tzöwašt s36B	M: kxolatta _f (a41)-en _p
Obst	vrütten _p s42,1 frütten a41	M: frütten _p a41
Obsthändler	fruturöl	M: gan fruturöl s36
Ochse	okšo _m s36B ök6le s36F ökšle	M: okšo _m okšen a41 ökso _m öksen a41 ökšle s36
oder	odor s36B <u>ö</u> dar s36M öder , beder s36M : baizen bain öder swartzen : tzwen oder ox drai s36F	M: odor s36

Ofen, Sparherd, Backofen	ôvo _m s36M ovo _m ôvene _p a41	M: owo s36 ovo _m ôene a41
offen	ôffen : ôffen de tür un inn s36B : di kxnotten sen kest offen bidi libern	M: ôffen
"offendern" (beleidigen)	offendarn-ax s36	
öffnen	tünan offen. getant offen s36B : tüt offe s mau _I s36F : tuts ôffen s36B : t earda get ala ôffen	M: genan ôffen s36
oft (solvente)	oft verte s36M vil wearte s36M bil verte an tian bôta s36F bil der verte s36F ofte berte s42	
oh!	o hôttest heartze ! s42,4 (=hättest du wirklich den Mut?!)	
ohne	ane : ane tün-sen bar s36B : ane mæxen baise s36Reb : hemest gemar hoam ane s36F : ane prextan (ohne ein Wort) : ane snapan nixt (ohne etw. zu bekommen) s36M : ane bizen bear ist gabest s36B	C: ane
ohnmächtig werden	darlaixtan s36M	
Ohr	ôar _n ôarn _p a41 ôrn _p s43,11	M: oar _n
Ohrfeige	şlepa _f şlepa s40F : jukxen a şlepa aufan man s42,1 an par orrne şläpen _p s36B	M: şberla _f a41 st6affa _f st6affen a41
öl	ôl _n s36B	
Oliven	ulevarn _p s36F	
Öllicht	lumeara _f s36F	
Onkel	barba s36F barwa s36F : ganemo şain barben s36B	
opfern		M: offeri _{ar} an s36
Orangen	larantza larantzen _p s42,1	
ordentlich stark, gut	hüpe6 : genan hüpe6 : rêgent hüpe6 s36M	M: hüpe6 : an hüpeşar man a41
ordentlich (wie sichs ge- hört)	garixtet : işt garixtet di tzait s36M :	d6uştat a41 : an d6uştetar
Orko, Teufel wilder Mann	ôrko _m s36B hainta naxt pini gabest in in ôrken s36F (heute nacht hat mich dër O. iirgeführt)	M: orko s36 C: in orken a41

anderer Ort	an andra şaita a41	
Ortschaft	lant _n s36F lentle a41	M: lant _n lentêr _p s36
Ostern	ôştarn : in ôştarn s36F paskwa s36F ôştarn _{tage} s36F	M: ôştarn a41 ôştartak _m s36 C: osterntak A: ôştarn
Osterblümlein	ôşterplümlen s36B	
Österreich	M: tautóland	
Österreicher	R: tóitóe gamaxt in kxrig unter in tóitóen s36B (=den Krieg in Österreich zugebracht) di tóitóen a41 (Östereicher 1914) an tautóer hearre s36M	

P.

Paar	par s36FM	
ein paar ...	an viar (bôart) s36B : i han-ar viare anloan a41	
packen, fassen ergreifen	snapan : hat-si gasnapet mit den henten un hat-si gezoget s36F leman-au : limet-au an diarna s36B	M: gasnapet s36
Palast	palatzo _m palatzen an grôazes hauó s40F	
Palmsonntag	palmaşuntakx s36F palmenşuntak s42,1 palmeşuntakx s42,1	
Palmzweig	palma : de palma von de kranabita s36F	
Pantoffel Hausschuh	pantôffel a41	
Papier	karda _r : de junen legent drauf karden un bollen s36F (versôeren den Palmzweig mit Buntpapier und bunter Wolle)	
Papierhelm	kartanhut s42,1	
Paprika(it.peper- ini)	pewerúne s42,4	
Papst	baboşt a41	
"passen"		C: pazten nax in begen (Gerund!)
paß auf!	ste-atenti !	C: lukx! (schau,gib ach+

passieren	paḅarn s36	
Überschreiten		
Pate	kompare _m a41, s36F	M: ṣantolo a41
Patin	++gavatera _f komare _f a41	M: ṣantola a41
Pech, Lörget	pêx a41	M: pêx, pêx a41
Peitsche	skurjā s36B	
Pelz, Haarwuchs		C: pelo
Pelzumhang	ḅārpa s36F	
Person, dicke	dikxa _f a41	
Pest	drust _m druḅt s36B	
Petersilie	perḅimulo s42,4 perḅimilen	
Pfaffe	faf _m s36F faffen _p	
Geistlicher (im guten Sinn)		
Pfahl, Stock	pal s36F	
Pfanne	fanna _f a41	M: fanna _f s36
Pfarrer	parko _m parken _p s36F faff. dem fafe _{dat} s36F faffen: mit deme faffen s36F faffen _p s36M vom parken s36F	
Pfau	pavun . de pavūne a41	M: pavun, pavūne a41
Pfeife	pipa _f s36F	
pfeifen	biṣṣalan s36M faifen , gafafet (=allg. musizieren) M: faifet s36	M: biṣṣelt _{3s} a41
Pfeilbogen	fritza _f s42,4	
Pferch	mandra _f	M: mandra _f a41 ṣaun a41
Pferd, Hengst	roṣ roṣe _{dat} s36M	M: roṣ _m a41
Ross	rōṣle	M: roṣle a41
Pferdekot		M: kaḡal _m keḡale _p a41
Pfingsten	pentekxoṣte a41	
Pfirsich	persingen _p (perṣinga) s42,4	
Pflanze	pjanta s42,4	
pflanzen	setzan : setzabar s36F	
Pflanzenart (blaue Blumen)	feffar _m s42,4	
Pflaumen	fraumen _p (frauma) s40F	
Pflaumenbaum	fraupome _m s42,4	
pflegen (Kranke)	tendern (mit Dat) s36F	
wachen bei	tenderan diseme kxinne s42 tendern me tabakxe (den Taback richtig behandeln) s42	

Pflug (längst ausser Verwendung)	flukx _m s36BF flüge _p a41	M: flukx _m flüge _p a41
pflügen	paugen s40F paugan ^W s36F paugan di earda s36B gapauget a41 s36B	M: gapauget a41
pflügen(Brache)	praxan, gapraxet(M)	---M a41
Pflughandgriffe	hórrn _p s36B	
Pflugshaupt	kxopf mime flukx s36B	
Pflugsmesser	6ex _n s40F (vor der Maus)	
Pflugräder	rôdela von flukx s36B	
Pflugschar	bagensom _m mau6 _f s40F s40Reb	
Pflugschaufel	6aufela s40F 6aufala s36B	
Pflugschar	maus _f (Eisenspitze der Schar)s40Reb	
Pfund	liber _{MM?} tzwen libern _p s36F	
picken	snaken de hennen habent gesnaket s36M	
Pilzart (Schweineschwamm)	6wam bor de 6wainder s42,4	
pissen	sôaxeln	M C: sôaxelt anbia an pôkxle
Pistill Mörserkeule	6trempfel _m s40F	
Platz	posto: af dem posten s36F	M: af an posten s36
Platz, freier im Walde	pletzo _m in an pletzen s36F	
Platz nehmen	6etzan: 6etzet ale inn ti7 ! s36M	
platzen, springen	prexan: gaproxet (Blutader) s36F	
platzweise stellenweise	plätzet _{Av} s36M : plätzet apart .	
plötzlich	all-in-eme strôxe s36F alles aname stroghe s36Fh.F.	M: ales aname 6troxe a41
plump, dick, grob	grôwe s36M (auch: rückständig)	
Polenta	pulta _f de pulten _{Ag} s36BF	
Polenta mit Kartoffeln	patatana pulta s36F	C: pataten un pulta
Polentakessel		M: kxe6el dar pulte a41
Polizist Amtsknecht	6êrge, 6earge _M 6êrgen _p s42,4	
Polster, Kiß	po6tar a41	M: po6tar _m a41
predigen	pridigen, gapridiget s36B gapridigt s36F	
Predigt	gaprext s36F : iz le6ta gaprext bar hat kxôt.	

Preißelbeeren	öpfelen s42,4 (it.pomelli)
probieren	pro <u>ba</u> rn : ix pro <u>wa</u> re tri <u>pk</u> xen s36M
Prozeß	plô <u>de</u> (it.causa) s36M
Prozession	pôrt <u>e</u> zjun s36F porte6jun s42,1
Prügel	pr <u>ü</u> gel s36M pr <u>ü</u> gelen _{DM.P} (scherzhaft für Klaviertasten) s36B
Puls	Puls pôlso _m : der sain pôlso s36M
Pulver	pulwer _n s42 pulwer vo der rinden (= Gerberlohe)
Pulver(Medizin)	galtz _M tri <u>pk</u> x in galtz !(= nimm das Pulver ein)
Puppe, Figur	tokxa _f : hat-si gemaxt-au an tokxa s40F
putzen,säubern	şôiwaran , gaşôiwert s36F

Q

quälen	M: tand <u>ar</u> n , tand <u>ar</u> t (von Christus = versucht ?)
Quaste	tôupala s42,4 : a lapa t6upala bas kxent abar hinten ider bor t aksel s42,4
Quelle	fontan _f : legen drin sbazer von di <u>ş</u> er fontan s42,1 fontana s36F prönnen s36F pröndele s36F
Quintal (Getreidemaß)	kwintal _m : an halben kwintal m <u>e</u> l s42.

R

Rabe	ram _m reme _p a41	M: ram _m ramen _p a41
Rad, Walze	rodala s42,4 : 'di şuna işt an rodala s42,4	M: rădale _{dm} s36
Radieschen	red ₆ iten s42,4 rejiten (it.radiochio)	
Radnagel(Lühne)	lun _m nagel a41	M: lun _m s42,a41
Rahm	ram s36M	
Rain,Anwande	roan _m rōne _p a41	M: rōan a41 rōnle a41
Rand	orlo a41	M: oro a41 roaf _m rōfe _p a41
Rapunzel(?)	rapano _m rapenen _p s42,4	
rasch	draten s36 .dorraten a41 suvil draten(zu rasch) draten : lof draten! s36M	M: drate _{av} . : is kxent drat awar hoam s36 : gewer draten ! s36
rasch!	hin bohenne ! s36F	
Rasen	başen _{Ac} baso _m s42	
rasieren	räzen-six, rüben-six s36F :răzet-six (= pärtet six) hakxen in part s36M	
Rasiermesser	roşoar : des hakxet asbi an roşoar s36B : mime roşore s42	
rasten	raşten garaştet s36F : du raşt hia s36F	
rasten lassen	raşten : hat-ar garaştet di öben s36F	
Ratten	puntaran _p s36F	
rauben		M: lemman , gelummet s36 : gelummet kxinder un şaxen snapen gesnapet s36
Rauch	rox a41 roxe _{datS}	M: rox a41 C: rox _m (Nebenform: lox) vome roxe
rauchen(Pfeife)	pipan a41	M: pipan a41
rauchen(Feuer)	rükxen : Rükxent. ad se rükxene s36F şo az hat garükxet s42,1 dempfan , gadempfet s36M	

räuchern	röxan	
selchen	: ox zo röxan ganutzet s40F	M: röxan s vlôa6 a41
	trükxnen	
	: s vlôa6 ist getrükxet a41	
Räude, Hautaus-	rauda _f	
schlag (it. in-		
fectione della pelle)	: hapet-an de rauda starxa s36M	
raufen, streiten	kxrigen s36M	gakxriget s36B
kämpfen	: närranden ist kxemmet tzo kxrigen s36M	
rauh	roax	
	: an rôga fôat s36F	
	an rôgar bint, an kxaltar s36M	
(Stimme)	rauket	
	: mit ander raukeden use s42	
Raum, Platz	baite _f	
	: tzo haben-da baite legensi-ider s43,11	
Raupe	rûga _f rûgen _p	M: seno de rûgen ezent de kapützen s36
Rausch	tôuka s40F	
rauschen, sausen	sâu _{set} s42,4	
räuspern	kxraigtan a41	
Rechen	rexen _{ac.} (rexo _m) s36B	M: rêxo _m rêxen a41
	mime rexen, rêxen	
	rôxo _m a41	
rechen	rêxen-tzuo s40F	
Rechnung	konto _m geltan in konten s36M	
Recht	râxt, rêxt _f	M: rext _f
	: tişa rêxt ist net gasraibet	
	menne do hast rêxt s36M	
rechts sein	sainan kontente	
	: saitar kontente ?(ist es euch recht?) s36B	
rechts und links	rêxt un 6ap _{kx} s42,1	
reden	prextan s36M	M: prêxtan a41
	: habent gahôart di baiblen prextan s36F	
	(Camporov: "reidan")	
Reden anfangen	höben-an	
	: hat gehöbet an s36M	
reden über ...	prextan uma alles s36M	
	(disputare di tutto)	
reden (eigenartig)	kxleben	
die Worte lang	: (die Luserner) klebent de boart s36F	
hinziehen und		
stark binden)		
reden(mit einander)	reden = prextan bit enandarn s36M	
	(=it. conferisco, rationare)	

Regen	rego _m regen _{Ac} : kximet hear der rego s40F : an kxloander rego s42	
Regenbogen	regenborm _m rēgenborm : ix sege den regenborm s36M : regenbūrme _{Dat.S} s42,4 borontana s42,4	
Regenguß Überschwemmung		
Regenschirm	regenbärm _m ombräla _f s36F omrela _f s42,4	
regnen	regenan s36M a41 rēgent _{3s} garegent _{pp} s36M garegont s36M di zait rēgent = es regnet s36M	M: regent ringe a41 C: rēgent , regont vil M: hat garekent s36
stark regnen		C: plöit6et
schwach "		M: dösetl a41 C: spaiwet
Reiheisen	6awakxratza _f s40F	
reich machen	raixaran s36	
reichen	garekxen s42,4 : s'az es gerekxe drin mime kxopfe s42,4 : hat'me garekxet in spitz vome tuxe s42,1	
Reif	raivo _m in raifen s42 raiff _m raiffo _m <i>raiffa next ist gepulst darvorn s36M</i> : bens dar raiff kximet s40F	
reifen	raifan	M: raifet _{3s} s36
Reihe	riga _f rigen _p (Zeile beim Webmuster) fila _f s42,1 : zwen rigen nēgele s42	
reihum	umen-inum-un-önder ada bōta s36F	
rein	rain dar bōtze bolaibet rain s36B	
reinigen durch Windmühle	benan-aus . gabent-aus s36B	
Reis	ri _{se} _{Dat} ri _{sen} _{Ac} s42,1F	
Reise	viajo : maxen viajen s42,4 bekx : bon lapem bek s36F	
reißen	prexan geproxt (Seil) s36F	
Reiste, Hanf	raišta _f raišten a41	M: raište a41
reiten	gen miteme roze mitme müle " miteme esil s36M	

Rest der Mais- kolben nach Entfernung der Körner retten	statze _p s36B salvarn-en (=ihn r-) s42 salvart _{pp} s42	M: tragen-hin (in laip) = das Leben in Sicher- heit bringen s36 salwart s36 M: kontrazjon s36 M: tunan ante a41 : tü-mar ante M: atte _{p?} di kontrazjon
Reue		
reuen		
Reue-Akt		
reuten, roden	ropkxarn (M) a41	
Revolution	rivulazjun s36F	
Richter	protoar s36F (=Prätor)	
richtig, gut	juste s36F gerext s42,1 : morgen t6öpfemar gerext (Allerseeleuspruch) : mesat-en garext (oder: hüpe6) s36M propio _{Av} (tatsächlich, wirklich)	
richtig sein gehen	genan bol s36M : der orlôjo get bol	
richtig aus- sprechen	kxöden juste (de bört) s42,12	
Richtung wechseln (Wind)	bikxeln , bikxelt _{3s} s42,4	
Richtung		M: şaita s36
riechen	şmekxan (it. odorare) s36M, F	
Riegel	kanatz _m s42 : in kanatz von der türe	
Riese	mage _m Magen _p : tzone mage s36F an grôzen man s36F : tzo maxen şegen an grôzen man s36F : de Magen ba stent in de bôarn s36F	M: mago Magen ac. pl s36
Rinde	6intla _f : de tannene 6intla s42 rinta _f : de müll vo der rinden (=Lohmühle) de 6intla vome përx s42,1	
Ring	şnalla _f : an rabaltza mit andare groazen şnalle d'aisendar s40F : a şoal miter şnalla s40F	
Ring, Ehering	rişkx	M: rişkx gavinartle a41
Rock	mar6lana (ROANA) tunda (CAMPO ROVERE) s36B	

Rock für Männer	rôkx s36M, a41	A: r̄k̄xx rôkx
Rock für Weiber	mar̄slana ("it.mezzalana")s36F māslana ganawatzen _p s40F gomarjal s36B (Schurz?)	
Rockband Zierband unten	strika _f (rot und gelb) s42,4	
Rocken (Spinn-)	roxxond _m roxxonde, roxxende s40F C: baiwar mime roxxonde	
Rödel (Teil d.Webstuhls)	rödel _m s36	
Roggen	rôko _m rôken _{Ac.} s36 : hat kezet roken s36B a41	M: rokko _m s36 rôko _m rôken a41
Roggenacker	akxerroken s36	
Roggenähre	egareroken _p de pede egare roken s36B	
roh , grün(Obst)	rôge s40F	M: rôge : halbes rôge
Rohr		M: kxanun, kxam̄ne a41
Rolle, Walze	rodala _f s41F	
rollen (Donner)	begeln s43,11 rawombarn s36M begalan a41 begelen	
Rose	rôsa s36M	
Rosenkranz	teaşle s36F. teaşle _p s36F : ba si habent gariv̄et s teaşle teaşle _n s42,12 a41 teaşle vor de toaten s40F	M: têrşle s41
Rosenkranzschnur	paterşner _f s42,1	
Röslein	rôşli s36M	
Roß	roz _n s36M roz s42,4 roz . roş s40Reb : mime roşe, roşe s36M roş _p roz _p s36M	R: roz, roze M: roş _n a41 altes roş rôşle a41 C: waizes rôzle
Rost	robt. boler robt s36B	
Rost(Bratrost)	roşto s36M	
rösten	rôştan s36M : rôşta-mar-t zwen ôlen s36 (=bratet mir zwei Eierlein) pratan (de pulten) s36B	
rot	roat a41 , rôta(roata), rôten s40F rôte s36F	M: rôat s36,a41 C: rôt wi n wôar
etwas rot,rötlich		M: rôat,ripe a41

Rotz	snorer _m s40F	
Nasenschleim		
Rübe	rawüt _m s42	
	rabən _m s42,1	
	: rôtê un baise rawen s42,4	
Rübenblätter	kowa6 _m s42	
Rücken	ruken s40F, aufan ruken s36F	M: ruken _{Ac} a41
Rücken zukehren	kxearn inn ruken s36F	
s. umkehren		
Rücksicht nehmen	respetaran s42	
rückständig	gröwe s36M	
plump, grob	êrsipkx (auch "unreif") a41	M: earsipk s36
rückwärts		
Ruf u. Rufantwort	hō ! a41	
	hō bigele ! s36	
	hō, 6ōna diarna! s36B	
	hō, 6ōndar pube ! s36B	
lauter Ruf	gāukeler _m s42	M: A: hōmanxī hō man !
Fahrtruf: Halt!	o ¹ la! a41	M: ôla! a41
	Vor! u! a41	M: u! a41
	Zurück! earsipkx! a41	M: kxêar ume ! a41
(f. Kühe) Links!		M: kxêar auda! a41
Lockruf: Hühner	pi t6okx(e) pi ! a41	M: pi-pi! a41
Hund	ail hia !	
Katze	ail mun(i) ! a41	M: muni ail! a41
Kücken	piu-piu! a41 (M:)	
Kühe		M: tô-tô! a41
Schafe,	dôêa-dôêa-dôêa! a41	M: ail sea
Ziegen		
Schweine	ail nino!	
	tê nino tē ! a41	M: tô nino tô ! a41
Ziegen	gitti tõe-tõe-tõe!	M: gitti.ail-sea! a41
rufen	rufan s36M	
	: i hoar des baip rufan dar gôze s36F	
	: garüvet met aname hêrren a41	
einen rufeh,	rüven-au (, .Dat,) s42	
daß er aufstehe		
rufen	rufeme (=ihm rufen) s36F	
	ruf-me ader kxemme(rufeihm, daß er komme)	
	rufet, garufet, garüft s36F	M: bi rufet-si six ?
	gerufet: ix pin gerufet vome	
	hōgen vater s36F	
	rufemar s36F	C: gerufet
laut rufen	gäugelan, kākēlan s36F	

weinend rufen	M: gäulen , gagault s36
Rufer	kôukeler _m s36F kôikeler
ruhig, still	stille : saldo gawest-da stille s36F laise : aşo laise s36Reb bolaip stille ! (bleib ruhig) s36B s mer ştet ştille s42,4
Rührbrett zur Käse- bereitung Rühreier	kxrukxa s36M ôjer met şmaltze s40F şrotaja _f s40F (auch für "verregnetes Heu")
s. rühren	möwarn : işt gamöwart s36F (= hat sich gerührt) möwarnsi: möwertî nette ! s36F
Rührstab für Polenta	pultaştap _m s40FBM
rülpsen	kxrotzigen , gakxrotziget a41 M: kxrotzigan gakxrotziget a41
Rülpser	rûkkeler _m : de rûkkeler vo kamparuwe s36B
rund	pummalot s36BF pumante s36B pummulot s36M, s42,4
rund herum	ummen-on-umme s36B ume nax s42,4
Rundung	rocf _m (it. giro) s42,12
Runzeln	ruga _f rugen _p s40F
rupfen	ruffan : s vögele ruffat-şix s36B
Ruß	ruş _m a41 M: ruş a41 C: ruş _{in}
Ruß-beschmiert	boremiget-au, boreniget-au gemaxet aller şwartz s36F boramiget s36B
Rute	ruten _p a karge rûten (Rutenbündel) s36F
rütteln rasseln lassen	guten, gabütelt s36B
rutschen schleifen gleiten	raitan rûtöen rûtöet s42 C: şliwen C: şliwest _{as}

Saat		M: <u>sat</u> _f a41
Säbel	<u>spida</u> _f s42,2 <u>sjabol</u> _p s36B	
Säbelgriff	<u>hantefa</u> _f s42,4	
Sache	<u>mistiro</u> s36M	A: <u>dipkx</u> n
Geschichten,	: <u>ditzan</u> ist an <u>mistiro</u> bade...	
Gegenstand	: ale <u>mistiren</u> (alles, alle Dinge) s36M	
	<u>mistiarlan</u> _{Dem} a41	M: <u>ditza</u> <u>mistiren</u> s36
Sachen	<u>gaplettara</u> _x _n s36FM	M: <u>gaplettara</u> _x s36 (Gegenstand, "Zeug")
Sack	<u>sakx</u> _m s36F. <u>sakxe</u> _{DatS} <u>sakxe</u> _p s36M. inn in <u>sakx</u> <u>sakxle</u> s42(auch : <u>säkle</u>)	
säen	<u>senan</u> , <u>gasent</u> s42,1 <u>sent</u> _{3p} s42. <u>kxint</u> <u>gasent</u> s40F	
Säge	<u>saga</u> s36M. meter <u>sagen</u> <u>sagen</u> _p s36F	
Sägebock	<u>stule</u> _p au in <u>ixaw</u> <u>tzwen</u> . <u>stule</u> s36F	
sagen	<u>kxödan</u> (<u>kxä</u> <u>kxöt</u> s36M <u>kakxöt</u> (Hilfsverb) <u>kxöt</u> (alleinstehend) <u>kxödanten</u> _{Ger.} <u>kxödenten</u> _{Ger} <u>kxötarsix</u> (it. si direbbe = möchte man sagen) s36M : <u>lugensan</u> <u>kxötarsix</u> <u>gi</u> hat <u>nixt</u> . <u>ix</u> <u>kxöda-der</u> s36B <u>kxöde-tar</u> s36M <u>kxöst</u> s36F <u>kxöt</u> s36M <u>kxöt-er</u> s36B <u>kxödent</u> s36F <u>kxöt!</u> <u>kxöt</u> <u>nia!</u> s36F <u>kxü-mel</u> (sag ihm) s36F <u>kxü-mar!</u> s36M <u>kxö-mer!</u> s36F <u>kxöt</u> im baiblen ! s36F <u>kxödet!</u> <u>nia</u> <u>kxödet!</u> s36B <u>kxöt</u> _{pp} s36F	M: <u>kxöden</u> s36 C: <u>kxöden</u> C: <u>kxödenten</u> C: <u>kxüt!</u> M: <u>kxüt!</u> s36 C: <u>kxüt!</u> M: <u>kxödet!</u> s36 M: <u>kxöt</u> a41 A: <u>kxöt</u> C: <u>kxöt</u>
ich sage		
du sagst		
er sagt		
sie sagen		
sage!		
sagt!		
gesagt		
sägen	<u>sagen</u> , <u>gasaget</u> s36F	
Sägemehl	<u>gegasax</u> _n s36M	
Sägewerk	<u>saga</u> _f awe in de <u>sagen</u> s36FM	
Salat	<u>salata</u> _f s40F	
Salamander	<u>saxax</u>	M: <u>saxamandul</u> a41

Salbe	şalba şalben _{ac} s36F	
Salbei	şalmjen _{p?} s42,4	
salben	şalban s36F : şalbent, şalpent _{3p} s42,4 : mit dißer milxe şalbentşa şin de bærtzen s42,4	
Salz	şaltz _n s36B şaltz s36M şalz s36F : wðar un şaltz s36F	M: şalts a41
Salzgefäß	şalarin vome şaltze s40F şalarin _m a41	M: şalarin şaljera a41
Samen	samo _m s42,4	
sammeln	şagoljern s36F lēsan s36F (=auflesen) : tzo lēsan xxx an grōzan şakx nuzen lemman-au s36M şammelan-au s36M leşan-au s36M	
Samstag	şă6tag _m şă6tige _p şăstak _m s36F şăstak, şasztak s36M i şăstak am Samstag s36F şăstakh, şăstak s40F şăstakx a41 in şastige s36M a şă6tige şawasen s36F alle şăstige s42,12	M: şăstakx a41 C: şăstakx
sanft regnen	şön regenat a41	
Sänger	şingar _m s36B şiper _{map} s42,1	
Sanguinell (kl. Männchen mit roten Kleidern führt Leute irr)	şangwinel _m s36F şangwinel s36M C: şangwinel	
Sarg	şaur _n s36F a41 . vome paure s42,12 pom _m : hemeşţ haşto de kxearşen un apka in pom s36F (dazu paşţu daß ein Baumstamm als Werkholz "şearkx" vom Wald geholt wurde, um daraus den Sarg "s paure" für den Hørcher in der Hl. Nacht zu machen) M: lemman an şearx (tzo) mexan s paure- s36.	
satt, müde	şţufo s36M	
satt sein	i han kez ganuk s36M	M: şain şţufo horran s36 (es satt sein zuzuhørn) C: şţupfo (it. şţufo)
sättigen sich	şatjarn-six . şatjar-dix! s36M	
Satyre Spottgedicht Şăă,	şăttala , şăttara s42,1	

Sau
weibl. Schwein

M: roja_f a41

sauber sauber s36B s42

säubern s₈ibarn a41
s₈iwaran gas₈iwert s40F
: ges₈ibert de pataten s36B
(Kartoffel jaten)

Sauerteig hevel_m a41 hebel s36B M: hevel a41

saugen taijen s40Reb M: tajan, tajet a41
: s kxêlple tajat
de wilx a41

saugen lassen prepen taijen s kxalp
traiben s kxalp zo taijen/s40Reb.

Saum s_{om} s42

Saumsattel bestle

basto_m (= it.) a41

sausen s₈ougan s42

SCH. Schachtel skattala 6katela s42,1 M: skatala s36
: skattala von fulminanten
(Streichholzschachtel) s40F

Schaden 6ade_m an ornam 6ade_f s42,4
de dain 6ade. s36Reb
maxet kxoane 6ade. s42,12

schadend_{Av.} 6ade : lukx ba-t-est de kxu
ale 6ade aus von mœrxan s42
: de kxu sent ale ume in de
putzarbisa 6ade. s36F

schaden 6aden, 6adet_{3s} s36B

Schaf 6uwa_{sf} 6uwon_p s36F M: 6wa_f 6wen_p a41
6wa_f s40Reb 6uten s36M 6uwen s36
: wet den 6wen s36F
: hitent di 6een s36F

Schaf, das Junge gehabt hat bu6iwa s36B

kastr. Schaf kastraun s36F

Schäfer safar s36F 6afer_p s36F M: 6affar s36
6afer_m s36F

Schäferstab stap_m
: mitême grôsen stabe s36F

Schaff, mittelgroß M: maşanates veşle a41

Schäffler zikelmaxar s36M F
Binder

Schäfflerbrett
(z. Schutz der hültzeran petto
Brust beim hültzernen petten_p s36M
Schnitzen)

Schafwolle bolla bon 6wen s36F

Schale (Bohnen) 6intla_f s42,4

Schale v. Ei	6êrfa _f	M: ane 6êrfa a41 şarfa a41
schälen	şeln gaşelt s36B : de gearsta kximet gaşelt = ganoijet	
schämen s.	6eman-six, şemansix s36M 6emeşte-ti dix (schämst du dich) a41 hat şe geşemot s36F	M: şeman : du şöltast-dix 6eman a41
Schande	şante şante _f s36M	
Schar Menge	kxuta : an kxuta baibar s36F an kxutta laüte s36F kxutta s36F şkira _f s42,1 : viera şaint de şkira s42,1 şkwadra _f : de şkwadra von finantzén s42	M: an kxuta laüte s36
scharf	6raff gameket (zu scharf=schartig s36B gedengelt)	
scharf schneidend	hakket bil a41	
scharf, gut (Augen)	6ön : o batane 6ön ogen! s40F (= welch scharfe Augen!)	
scharf, streng		M: lügen-an fişş, a41
Schärfe nehmen:töten de salata	: de brüde von şpekhe tötet de salata s40F	
Schärpe	6êrpa s36F	
schartig	6raff gameket (durch Dengeln) s36B M: dormeket a41	
Schatten	6atom _m s42,4 şatom s36M	
şatzen schätzen	şetzen (it.estimare) s36M şetzan an dote (die Mitgift abschätzen) s36M ştimara (hochgeschätzt) : an mann ba ist ştimart bon allen laüten s36M geban (= einschätzen) : ix gebax vüók jar s36M	
schauen	lugan an di wôarn s36F lugete _{kd} s36M geluget s36F lugen s40F geluget in de törtza (nach) s36F 6ôgen, şôgan s36M : 6ögete _{kd} s36M lukx! s36F	M: lügen . galuget a41 M: lukx, höwets-an tagen luget! s36 C: lukx! lug !()
Schauer Hagel Schaufel	6ôr _m s42 podail _m bodail s36F : mîme bodaile 6aufela f s42,1	

Schaufel, Pflugschar	6aufela s40F : a 6auvela vör(eine Sch.voll F.)	
Schaukel	raita _f s36F M : rita rita rita (Kinderlied)	
schaukeln (m.Seil oder Brett)	raitan garaitet a41,s36F	M: raiten, garaitet a41
Schaum	spima _f s42 : de spima pan maul(vor dem Munde) lipp sM : der gôigelt un stêrt fin er vanet in lipp	
Schauspiel	spotakulo s36B	
Scheffel rundes Holz- gefäß	müt(NMT) s36B mütt _f mütter _p s40F : in afanam müt boler stupe	
Scheibe, Eisscholle	rôdela _f s36F : an grôza rôdela aia s36F	
scheinen	prearan , prearn s36M gapreart, preart _{pp} prêrt-mar. prearanten _{Ger} ix preare, prearst preart prearbar, preartar, prearnt prearaza s36MF : dar mano preart der vo Padave s36B : prearmar net s36M : mir prearmar, ke ... s36M(m.Kj.) : prearmar, z belle snaiwan s36M	M: gapreart s36 pp
scheinen, leuchten	lôuxten (Mond, Sonne) lôuxtet s36M	
schießen	6aizan s36F ge6aizt : der mist ba de kxü habent ge6aizt s36F	C: 6aizet
Schelle Kuhglocken (rund)	6ella _f 6ellen s42,1 6ellen _p s36MF : lôitent miten 6ellen s36F	
schellen	6ellen ga6ollet s42,1 : 6ellewar s36B. 6ellent _{3p}	M: ga6ollet an burandip (hat mit einer Gl.gesch
Schellenring	khenabula _f s40Reb	
Schell-Ruf	6ello ! 6ello ! marzo! s42,1	
schelten	kxöden-au s36M pöxen , hat-en gapôxet s36F (ob Lehnwort aus dem Ruhrgebiet?)	
Schenkel Hüftstück	huff _m (vome manne) s36F	
schenken	6epkxen . ix 6epkxeme s42	M: ge6epkxt s36 C: 6epkxe-mar. ga6epkxet
Scherbe	antjan _f a41	

Scherger	6êrge, 6earge _m 6êrgen _p	
Polizist	: de 6êrarge _p habent kxöt s42	
	şergen _p 6eargen _p s36F	
Scherze machen:	maxen motten	
	(it. fare scherzi) s36Reb	
schicken	6ikxen, 6o6ikxet s36F	M: 6ikxet
	6ikxet, 6a6ikxet s36M	gaşikxet s36
schieben	6ipan, 6o6ibet-ider	
	ga6o6et-in s36F	
"Schieber"	6ipar-ider-pulten UN (Roana)	
	= Polenta-Hinabwürger s36B	
schiefblickend	şkwintsot a41	
schief gehend	6otot (=lahm) s36F	
	6ota _p	
schien	lugen şkwintsot a41	
schielend		M: lüşkot a41
schier, fast	6iar 6iar s36M	
	: vomai ist gabest 6iar nart	
	: gestorbet 6iar ale s36B	
schießen	6izen (mearond juşte)	
	(t) 6ișan, zișan. ga6ozet s42,4	
	: 6ișan au auf mix	
	^t 6i6ix (schieße ich) s36B	
	- in main vatern	
	: 6izentsa s42	
Schiff	warka, di warke _p auf di warken _{dat}	
	s36F	
Schiffer	maripêr _m	
Seemann		
Schimmelpilz	muffa s42,4	
schimpfen	kxödan-au	
	: i kxödedar nixt mear au s36F	
	pôxen (mhd. bochen= trotzen)	
	: de pôxesmar miar s36F	
	kaukelan (it. gridare) s36M	
	poxen (=tadeln) gepoxet s42	
	: der man hamer gapoxet	
Schindel	gakxlopone preter s43,11	
schlachten	tötan s36M	
	: nan gakxofet an şwain	M: gatötet s36
	tzo tötens dî dişem binter.	
schlafen	şlaffan s36 şlafan s36MF	
	şain şlafan: benese şaint	
	gabegt şlafan s36F	
	şlaven s36M şlavan s42	
	: gewer şlafan s40Reb	
s. schlafen	genan unter şlafan s36B	
legen	ingenan şlafan s36	

schlafen	aze şlafe _{Kj} s36F (=wie wenn sie schl.) geşlavan (şaimer geşl.) gaşlafat a4i ^{s36F} slavet! s36M : ix han-en geleget şlafan s36B : kxamman şlafan s40F ‡ zum schlafen zu jem.kommen)	M: ix şlafe s36 A: şlafan M: gaşlafet lapkx a41 C: geşlafet
Schläfer	şlafer _m : sea, tripkx du şlafer s36B	
Schlafgemach	kxamara	
Schlafstätte (auf d.Alm)	şjôda _f s36F. vjôda _f (aus zwei Brettern) s42 : iş kant-au in de şjôda, bar het gaşlafet pranda s42	
Schlafzimmer Kammer im Oberstock	kxamara _f s36F	
Schlag	tekalar _m : ket in earşten t- s42,12 paka s36F pakar _m s36B : hatar get an paka au an kropf trif, triv _m : hatara get an triv in nas s36F ştrôxo _p s42 : bonne stirbet an man, trifet de gleka şiben ştrôxo.	
Schlägel, Holzhammer schlagen (m.Stock)	şlâgel _m s36M jukxon (m.Dat.) : gahat an ştap tzu jukxon-six şsändern (uns zu schlagen) : haben der gawelt jukxon s36F : se jukxents auf in kxôpfen vone lôiten s36F şlepen : ale şlepenş au afan şş s42,1 tekalan, gatekelt _{pp} s36F (= Abklopfen der Wacholderbeereh) treffan (Uhren) s36F : hetsi gahoart treffan halba next tekxon : tekxet-mar s keartze s36M : tekxelpa (=man schlägt) s36B : gateket wôar (Feuer schlagen) s36M	
kräftig schlagen	şmettern gaşmettart s36F : hat şaldo geşmetert au an di kxmi s36F : i han se gaşmetart vumai ix han se gatûtet s36F njeken ganjeket, njekent _{3p} s42,1	

schlagen	jukxen (Kinder) s36B : jukxestenden = würdest du sie schlagen?	
in Stücke schl.	hat gamaxt <u>zwen</u> stukke s36F	
hin-und-her schlagen	strendern : er hat gastrendert de ombrela s36F (der am Arm hängende Regenschirm schlug hin und her)	
Schlange	wip ^{ter} s36F	M: viparn _p s42 bipera s41
schlank, gera- de gewachsen	glext s36B : bōndar pube ase groaz un glext	
schlapp, locker nachlässig	moal (it. fiacco, molle) s42,12	
schlapp	M: flappat, a flappatar _m a41	
schlau, (listig (furbo)	valz s36B : mindor balz(valz) s36M : an balzer s36F	
schlecht	orran (aussehen) : lug-ix net aus orran s36M leixt s36M (it. triste) : ix han en laixten stumigen böse = laixte(b=hd?) pöse (it. cattivo) s36F : laixtes bazer : de tzeit maxet-pöse	A: stet male (gesundh.)
schlechter hablicher	biarstor biarstarste s36M finiges plüt s42,4 orran zait s36M	C: birstor C: orran zait
schlecht gewogen:	skarts : ist skartz s36F	
Schlehe (Frucht)	gaga, glegen s40.42 F glega	M: slegen _p a41
schleifen (auf Eis)	raitan s36M : raitan ins ais (:utschen,gleiten mit Schuhen, Schlittschuhen, Schlitten)	
Schleifstein	glifaftoan s36B	
schließen(Mund)	sperrren-six s maul s36F gasperret an oge s36M glozen, hatsi ga6lozet s42F	
Schließhaken am Kleid	asala _p betandar asel _{dat.} s42,4	
schlimm schrecklich	pöse s36B ottan s36M dar bōrneste von den orranen s36M ist orran, net bōrsten (it. é brutto non capire) s36M	
schlimmst	wiarstaste s36M	

Schlingbaum (it.viburno)	şlimpide (Schneeballstrauch) a41	M: şlimpit a41
Schlinge	latz _m a41	
Arm in der Schlinge	au in hals s36M	
Schlingen	letze : rixtan-au de letze P vor de vogeles s36B	
Schlitten	6lito _m 6liten _p s42,1,s36 F :meme şliten auſan şnea s36F	
Schlitten- fahrt	ştrix _m (angebl.=Möglichkeit den Schlitten zu benutzen) s42,1	
Schloß Festung	kastei s36B veſta	M: d alta veſta s36 (= castell'vecchio)
Schloß (Türschloß)	6liz 6loz s42,1 gaſat _m s36BFF	
Schlucht	şerika _p : an tifa şerika s43,11M	a41
Schlucken	ka*	M: hetziga _p du haſt de h-
Schlucken haben		M: hetzigan a41
schlucken	6litan s36M ge6lunt s36B : der kralx 6linitet nemeſar şbazar s42	
Schlund, Magen	ştuagen s36B	
schlürfen		M: şlubarar, gaşlubarat a41
Schlüssel	şluzele _p s40F	
schmal	dün : pei an dün tege s36F	
Schmalz Butter	şmalz s36 met şmalze _{dat} s s40F saltza şmalz s36M (ausgelassene Butter die aufbewahrt werden soll)	
Schmalzrest (Schaum)	powina vone şmalze s40F (belaibet in de teja)	M: bovaina _p a41
Schmarotzer	şikburar	M: şlubarar a41 (der sich von andern frei- halten laßt)
schmecken	şmekzen s36M: şmekzet pezor şmekzan gevalien (Wein):gevalemar s36M	
Schmelzen	katika	M: batala _p hattel _p a41
schmelzen	zorgêh zorgêt s36M	
schmelzen machen	tzorlôn: de şuna hat in şnea zorlönt s36B	
Schmelzwasser (v-Schnee)	tôabazar _N s42	

Schnauze	šnawel		
Rüssel(Bär)	: mime hute inn in šnaweile s42,4		
schnaufen(stark) plaßen		M: plaşan a41	
schneuzen	šnautzan s36M		
Schnecke	lomega s36F		
Schnee	šnea _m s36M a41	M: šnêa a41	
	: mime šnewe s42,4	C: šnea _m šnewe dat	
Schnellballen	putellen _p mit šnea s36F		
Schneeflocken	bikxele _p (bikxel _m ?)		
	: šnaiwet grôze bikxele s36M		
Schneeflocke leichte	welba6a _f s36F (ahd.falawiska=Flugasche, welche Bed.auch hier gilt)		
schneefrei	apar s36F	M: apar a41	
schneefrei werden	aparan s36F		
Schneelawine	lôna _f s42	M: rôdela šnea a41 : išt gavaşet būar an rôdela šnea	
Schneereifen	šnearôffe _p s36B		
Schneerutsch v.Dach	lôna _f		
Schneewehe	haufen šnea a41	M: bint un šnea a41	
Schneide		M: hakx _m : ditza seganşega hat an gutan hakx a41	
schneiden	hakxan(ruten) s36F : hakxamart awe s36 : de segansaga hakxet s hōwes36B : hakxebar s36B a bint baðe hakxet s36M		
schneiden (Weizen) schneien	šnaidan s36F šnaiwan s36M gaşnaiwet s36F : şegsto šnaiwan s36F : šnaiwet grôze bikxele s36M : di zait šnaiwet s36M (=es schneit , " das Wetter schneit)	a41 M: šnaiban, gaşnaibat šnaibet, gaşnaiwet s36 C: šnaibet gaşnaibet	
schnell,rasch	bohönne: kximet bohönne takx s36M bohonne s36M drate dretor (schneller) s36F	M: bohenne s36 M: drate s36 : is kxent drat'awor C: drate, bohenne	
komm schnell!	ail auşar im bekx s36B		
schneuzen	šnôitzan s36M		
Schnitte,Schnitz	šôtšelen _p drai 6- şpekx s42,4	M: šnita _f a41 : de šnita şpekx šnitele _{dm} s36	
Schnuller	dôutšo a41	M: tôutšo a41	

Schnupftaback	tabak von der nase	s42,1	
Schnur	şnur _f şnure	s36F	
	: gapuntet mitane şnure	s36F	
Schober	şobar	s36F	M: şöware a41
Getreidehaufen	şowar	s42,1 şöbere s42,4	şöwarle s36
	şövar _m şöware _p	a41	: a şöwerle h _ö we
	şöwerene _p	s40F	
	şöwarlen	s36B	
schöbern (Schober machen)			M: maxan-au de şöware a41
Scholle	rödelaf	: an gröza r- aiş	s36F
Schokolade	tzukolata _f	s40F	tzukolaten
schon, nun mal	aromai	s36F	
	: ambruma aromai hatar drin de nasa		
"schon"(bejahend)	wul		M: ix spine wul s36 = jawohl, ich spinne
schoneinmal	nöx	a41	
	: an man ba ix han nöx gasêxt		
schön	şön	s36M	G: şön, gut
	: bear laxet şön laxet ame leşten	: an şön takx	
	: di şön (= die schönen)	an guten takx	
	: kanz şöna zait (şöna)	s36M	
	: an şön takx	a41	
	: an şön morgont	s36F	
	(= eines schönen Morgens)		
	: şöan boatze = şöander boatze	s36F	
	: şöndar pube	s36M	M: şöndar takx
	şöndor (schöner Komp.)		M: şöndor s36
	şöndorate	s42	
Schönheit	şöne _f	: die şöne ist abi an pluma	s36M
schöpfen (Allerseele- suppe)	şöpfan		
	: şöpfamar, şöpfemar		
	tşöpfemar	s42,1	
Schöpflöffel	kxella _f	kxellen _{Ac}	s42,4 F
Schoß	limax		M: limbo s36 : in limbo met vatern
Schrank	şrain _m	s36F	
Schrecken	kxlupf _m	s36MB	Klupf s36F
	: vume kxluffe	s36F	
	: gesnapot an kxluffe	s36B	
	spavento	spaventen _{Ac}	s36M
schrecklich	orran (schlimm, schwierig)	s36M	M: in de hela ist an orran b _ö r s36
	: an hurren b _ö tar =orren	a41	
			C: orran
schreiben	şraiban	gaşraibet	s36MBF

Schreibheft	an libern tzo 6raiban s36M	
Schrei	6raig _m : hat ^m ket an 6raig s42,4 gôikelar, kôukelar s36F : er hat ^m get an gôikelar s42	
schreien	6raigan s36M braitan a41(heulen). goan :dar esel goant s36F kaukelan, gaugelan ; gakaükalt s36F :M: kôigelt s36 (=laut rufen) C: gakuikelt gôlgen(= goigeln ?) s36F A: kôikelen : gôlgent _{sp} 6raigenten _{ger} s36M ga6raiget s36F	M: 6raiget
(Eule)	bêgen s40Reb bêben (=weklagen)	M: bêbet a41
(Pferd)	hixeln s36M (wiehern)	
(Katze)	njaukeln a41: njaukelt	
(Schwein)	krûken a41:krûket	
(Ziege)	rearan s43,11 (klagen) bêgen (meckern) s40F	
Schreier (Jem.m.lauter Stimme)	koikelar _m a41	
Schrein, Stand- truhe, höher als Truhe)	6rain s40F bapksen _{no} s36F	
Schritt	trit _m : nete vudar bait zwen trite s36M	
Schritt	pazo _m pazen _p s36F	
Schubkarren	karjôla _f : biť dër karjöl s40F	
schüchtern	,ba 6emet6ix a41	
Schuh	şukx _m şuge _p şugen _{dtP} s41 : alte şuge : de 6uge(6uwe) saint moal s36B (rund)	M: şuk _m şugen a41
Schuhnägel	proken von 6ugen şegale (viereckig) s42,4	
Schuhe mit Band versehen	strendarn-au de 6uge : ştrenderbars-auf (wohl doppelsinnig als Aufmunterung eines Liebhabers durch die Geliebte) s36B	
kl.Schuhe	6ugelen _p s40F	
Schuhe		M: solder _p s36
Schuhspitze	şpitz vome 6uge s42	
Schuld	şulldë: de şain şulldë s36	
Schule	6ule: zwen jar 6ule s40F	

Schule	6ul	M: 6ul _f s36
	: hat an puben 6ul ge6ikxet s40F	C: 6ul
		kapet 6ul
Schüler	6uler s42,1	
Schurz	komerjal _m komerjele _p s40F	M: gombrijal _m a41
	gamarjäl _m a41	
	gomurjäl s36F	M: fürten _p s36
	komareile _{dm} s36F	
Schuß , Knall	tümel _m tümmel s36M	
	:hame get an tümel s36F	
Schüssel	6uzla _f s36MB 6uzla s42,1	M: 6uße a41
	6üzel _p s36F 6üze _p s36F	C: 6üzel
Schusser	M: kxügele a41	
Spielkugel		
Schuster	6ufter s36F	M: 6ustar s36
Schustermesser		M: meşar a41
Schütteln(Deine)	şlottern	
	hat geşlottert miti vüze s40F	
schütteln(Haar)	traiben-vudar s har von ogen (M:) s36: gatraiwet	
s.in Schutz	ingenan	
bringen, begeben	logarnsix : logarbarsix s36M	
Schutz suchen	genan untar 6êarme untar de vôihtan s42,4	
"Schütze"(im Kin- derlied = ein bö- ser Mann)	vişelär _m s36B wiselär _F	
geschützt vor	unter 6ërma vome rêgene =" " von der sunne s36M	
Schützengraben	f	M: franden _p s36
Schutzpatron	protetore s42,1	
schwach	laixte, ma gasunt s36B	
schwach(Stimme)	laise s36M	
	moal (=fiacco, molle)	
	ripe: der doambint ist ripe s42,12	M: ringe a41
		C: rêgent mintzi
schwach regnen		
schwaches Licht	an armes lixt s43,11	
schwächlich	laixte (Kind) a41	M: an laixtes kxint a41
Schwager	şwager _m s42 6wegere _p	
	6wegern _{datB} s42	
Schwägerin	6wegere _f meter 6wegern s42	
	kunjade kunjaden s36F	
Schwalbe	şwelwarlen _p s36M	M: şbêbale a41
	şbelbilen _p	şbêlbale a41
	şwelbarle s36M	
Schwamm	6wamm 6wemme s42,4	M: şwam _m şweme a41
	şponga _f ()	

schwanger	tragenten : tragenten mit main grôzen puben : un s haip ist gebolaibet tragenten s42	
schwanken	du gešt ales in an şaita a41 glantzegen (nicht"glänzen") : de gloka glantzeget s36M	
Schwarm	şbêrm _m	M: şbêrm a41
schwärmen	6bêrmen	M: şbêrmen gaşbêrmet a41
schwarz	şwartz s36F: alla şwartz şwartz s36B 6wartzan kxindarp s36F	M: şbartz a41
schwätzen	t6jakeln, t6jakzeln gat6jakzelt (-k-) t6akolan s42 'hatşe gahôart t6akolan ume şain maruşen s42 a41	M: t6akalan, tşakkalan şnabalan a41 M: prêxtan, gaprêxtet a4
Schwätzer	t6ert6erun s36M	
Schwefel	6ulffar _m s36M	
Schwefelhölzer	6wewelkxeartzilen s36M	
schweigen	şwaigen s36M geşwaiget s36F A: 6baiget ! gaşwaiget s36F ge6waiget s36F 6waik! s36B	M: 6waig! s36 sbaikx! sbaig! a41
Schwein	şwain s36F M şwain s36M şvain, sbain s36M şbain s40Reb şwainle s36F şwaindarn _{DP} s36B	M: şwain _n şwaindarp a41 şbainder s36 C: sbainder
Schweinfett	şmêar _{fn?} şmêar me şwaine s42	M: şmear a41 (bes. Schuhfett)
Schweinfleisch	bloa6 von 6waindarn s42,1	
mit Schweiß er- arbeitet	s gaşwitzate proat s36M	
schweißnaß "durchgeschwitzt"	allar geşwitzt s36M	
Schwelle	travadura a41	
schwellen	gaplent (geschwollen) s36M	
schwer	6wêr : an 6wêr peşen (Gewicht) s42,4 harte : išt gant harte s42 şwear , 6wer s36M F şwearošte êrbot s36M	
schwer sein (pesare)	swearn. şweart _{3s} s36M	
schwer krank	şix ştarx s36M : išt şi şix ştarx ?	

Schwester	6wester _f zwen swester _p s36F	A: sbester sbestere _{dat} C: swebter
Schwiegermutter- Besuch (8 ^{te} g. nach der Hochzeit)	lemmen de haut von der tochter s36F (= die Haut der Tochter abholen)	
Schwiegermutter	madonna _f madonnen _{dat} s42	
Schwiegertochter	snuar s36F	C: snuar _f snuar
Schwiegersohn	ôdum s36F de gain ôdemen _p s36F	
Schwiegervater	ml6jere _m s36F miseren _{ac} s42	
schwierig (difficile)	orran s36M: ist orran tûnan pöse : ist pöse krûdan ist pöse tûn ist pöse haban s36M hörte s36M	
schwindlig	stornig s36M	
schwindlig sein	gêmar umer dar kxopf s36M	
schwingen (Flachs)	skr	M: strêlan a41
schwitzen	šwitzan s36M gaschwitzet	
schwören	šwern gabwêrt s42 maxan an dôramento	
schwul (Luft)	an tôta êr s36M	
Sech(a. Pflug)	+sâxo _m s36B	
Seele	šela _f a41: de sain šela s36F M: šêla s36 šel _p šela _f šel _p s42,1 mit dar šel gasunt : di armen sel s36F de êrmen šel a41	
Seemann, Schiffer	marinêr _m s42,4	
Segen	šegen _m s42,1 : der ^m faff git in segen	
segnen	segnan s36M šagenan s36F tzo šege-mix s36F gasegent vome faffen s36F gasekent s36F : biar šegenšix drai vearte s kxrôutze von goteme heren s40F	C: waigen (Almen) bene ister ganet waigenše
Segner = der seg- nende Priester	šegenar s42,1	
Segnung	benedi6jon _f s42,1	
sehen	šegan s36M gasext, gaset _{pp} s36M šegenten _{ger} gasext (am Satzende u. mit Pron.) gaset (ohne Pron.) s36M	M: šêgan s36 hat gapaitet šegen, bas kxût dar orko. A: šegan
2Kd.	ix sôrte _{Kd} s36M. ix sôge _{Kd} s36M	

sehen	ix şege, şegest, şeget şegebar, şegetar, şegentsa s36M : ix şege dix s40F şeg-ix a41 şegetsi (man sieht) bar şegen _{1P} şegetar ? s36F bar şegenşix= Auf Wiedersehn! s36 M: ix şege. şeget şea ! sieh da! nimm s40F	C: şegan M: şêgen _{1P} C: ix gasege mintzix C: şêget M: şegetsix a41 M: şêgen s36 C: şegen _{1P} M: sôxtate a41 sôxteges =sähe ich e M: gaset geşet s36 C: gaşet, geset M: gasext s36 C: gasext A: gasext benne di aben gasext C: gaşêgent _{sp} ix gasege mintzix
PP:	gaşet s36F geşet s36F geseit s36F geset s36F gesext s36PF. gasext s36M gasegt s42,4 gesens36F(Hd.)	
sehen können	geşegen: paitent da vomai şe geşegent s42,1	
zu sehen geben Anschein er- wecken, zeigen	şôgen şôgeşet . şôgese s36M	
sehr	azo: azo gawôrtet s36F kanz: kanz böna zait s36M bil: bil lane. bil hüpeş s36M bîl gaxürtzat s36M effte: effte alt s36F(heftig) herte: kxalt herte s42 starx: starx kxalt s36M Doppelung: kxloan-kxloan six starx s36M palla-palle =sehr bald(schnell) spete-spete s36B kxaif: tütmer kxaif bea s36M	M: hefftig grôaz s36 ştarx şornik a41 M: kxloan-kxloan a41 C: drate-drate M: vil-vil s36 borwears-got bil-bil! M: şobel: han şobel lip a41
seiden	şaidan : an şaidana 6êrpa s42	
Seife		M: şôfta _f an ştukxe şôften a41 M: kxolarin _M s41
Seiher		
Seihtrichter (für Milch)	kxulo (eigtl. "Arsch" von der Form des vollen Seihtuches) Baragiola: culo s36M	
Seihkelle	şaiğakxella s36M(Löcherkelle).	
Seihtuch für den Nachkäse	bowain-karnear s36	
Seil	t6oal _f ? tşoal s36F	

Seil	şoal _m (miter 6nalla) s40F şoal . mitme şoale s36F şoile s36F	M: şoal şoal ^P s36 C: şoal, mime soale M: şoale s36 pame şölen(=spagen)
sein	şainan s36M ix pin s36M. ix pin s36F i pi s36M pişt s36M. piştu pi ^s tu s36F işt s36M. iş s36M şai ^ş bar s36M şainer şemer s36F şemper s42,4 şait s36 şaetar s36M :ba sentar iar gabest? s36F şaint, şainza s36M şêint s36B şaent s36M şentsa, şaentsa s36M şæen s36F sainten _{ger} . : sainten gebest de şain arbot s36 : bear spart sainten ju ^k xx s36M şainanten _{ger} s36M gabest s36M gawest. gebest M: gabest C: gebest ix wîr , wor s36M M: dar kasparo : er wôr kânet vuder von ir s36F bor dar elto- : wor kxeman-nax de şain bwest ^r .F ste s36 bûar s36 wôr s36F. bûrr s40 bor : segan az bor mode s36M (=sehen ob es mögl.wäre) wôr s36B vörtet (=wâret) s36F wörteter, vörter s42 : abia börteter in des ôr hauş bûr, börtet, bûrdan, börtar s36B : ad-ar börtet in afan akxar s36B wörn _{3P} gewesenn gebest s36F. gewest, gwest M: gabe ⁺ st s42,1 gabest gawest gabest s36 ke6t, kest in ştukxen A: kest, gabest C: gebezt, gebest sei es - oder sês ... şês ... şês (s42,1) : şês bôtze, şês gearæte, şês pataten dabei sein(m.Inf.) hæute pinix gawest arbotan A: is gabest arbotan sein (sich aufhalten) de kxatza ştet in garten s36M sein	

sein (Beruf)	maxen : maxet in <u>bu</u> ster s36F	
sein (Poss. Pron.)		A: bon şime kxôte
seit	von gestarn s36M bon bannont hear ? s36M	
seit	tzwen tage, ba ix han di <u>h</u> usta s36M	
seitdem	sodar : sodar i pin kxent s36M	
Seite (Buch)	fazada : an fazada von tzwoantzk <u>r</u> igen s36M	
auf die Seite zur Seite	vor an <u>s</u> aita s36F	M: an kxatza vor <u>s</u> aita, oana hia un oana <u>d</u> a s36
auf beiden Seiten, beiderseits von		kaxall s36 : viere kabal main
Seite, Ort		M: hant: in an andra hant a41
selbst	selbort s36F selbort : selbort gamaxet s42,4 : snapet six untar selwort (entzündet sich selbst von unten her) s36M	
z. selben Stunde	in dôi <u>o</u> ra s36F	
selchen (Fleisch)	trükxnen , getrükxet mime <u>r</u> oxe a41	
Selige Weiblein (myth. Gestalten)	de <u>s</u> eligen baiblen s36F di <u>s</u> eligen waiblen s36M şeligen baiblen a41	M: di seligen baiblain s36 de şeligen baiblen a41 C: de seligen baiblen
Sellerie	şellenen _p s36F şelleno _m s42,4	
selten	mintzix. mintzi vearte s36M şitare vearte s36B	
sengen	şuşelan s42,4	
Senner, Almknecht	kxüjer _{mSP} s36F	
Sennerin		M: kxeşaren a41
Sennhütte	M: kxeşara _f kxeşarn _p a41	
Sense	şeganşaga a41 şaga : zo tapalan de şaga s36B şegensaga, bade hakxet şöwe s36B şiter şegenşegen s40F	M: şeganşega _f a41 M: şeganşegen a41
Sensenstiel, Worb	borx _f a41 borm _m a40F borff _m s36B helwe _n s36B	

pjentart		
seßhaft machen	:hia sain si pjentart (Mez) s36	
setzen(Baum)	setzen gasetzet s36F	
	: setzabar s36B	
	: setzentşese s42(Kartoffeln)	
(Fuße)(Kanne)	legan . geleet s36F	
	: galeget de vūze s36B	
	: legan-idar de buze s36F	
Setzkartoffel (mittl.Größe)	masannaten _p s36B	
seufzen	suspirarn s42 suspirart	
Serpentine, M:	şan _k a _p şan _k en (şan _k xen) a41 : an bekx meten şan _k em	
Kurve		
Serviette	hüderle s36B	R: muniperle
Mundtuch		
sezieren	toaln-offen, gatoart-offen s36F	
Leiche öffnen	hakxen-offen, gahakxet-offen	
	maxan tomia, gamaxet tomia a36B	
sich	-sig	
	: man-sig-es nett halten-aux	
	(man kann es nicht aushalten) s36M	
Sichel	şixala _p s36B şixela s40F	
	: meter şixel	
	: an şixela bade hakxet in boatze	
in Sicherheit bringen	tragan-hin (in laip) MEZ s36	
Sicherheits- nadel	fermalja, fermaljen _p s41	
si sie _{TS,P}	şi s36F şufen-şi s36F	
	se (Wiederholung:	
	soa-se nixt-se snapense s36F M: se s36 C: se,si,şi	
	dart-andere tüt mint6ix a41 A: -sa: bas-a ₇ tsa-dar	
	şe-andare : sander s42,l2	
	: şhauş ba şe-andare stent s36F	
	: habênse-me (haben sie ihm) s36M	
		C:di, auch "der" = sie
		di sent kxent
		henne di aben gasext
		der sent kzent
Sieb	şip _m mime şipe s36	
Sieben Gemeinden	şiben komdine	M: şiben gemdine s36
Siebengestirn	şiwener _p s43,11M	
	şiwastearn, şibanstearn	RC: şibastêrn
	t6oka _p s42,4	
sieden	şidan (garn) s36B	
	şidan s36F	
	şidan , gaşodet s42	
şid	şidet _{3s} a41. gaşidet s36	M: şidet a41

stark sieden	borfan s36B	
aufwallen	popeln-aufer s36B	
siegen	vintzern gevintzert s42,4	
Silber	şilbar s36M	
singen	şinen (Hennen) şinet, şinent : benne de henne hat gamaxet s şle, şineşe s40Reb şınan s36B şinentenger s36F	
Sinn	gşgen (Ohren) gşgent di oarn s42,4 heartzen vome heartze s36M senso sensen s36F	
in d. Sinn kommen	kemman vür s36M : s kxempar net vür	A: is me kxent-vür de bort C: kxent vür
Sirup	şeröpe s42,4	
sitzen	hukxen s42 şitzan i şütze . i şöze , i şözete s36M şitzent drauf s36B	
sitzend auf	gaşotzet-ider in de maura s36F işt gaşotzet aufon pokx s42,1 de gôaz ist nox geşotzet s36F geşotzet auf an eişel s36F (=auf einem Esel sitzend) iş gabest bodart au inan platta s36F	
Sitzbänndt am Webstuhl	blekxa, plekxa _f s36B	
Skorpion	şkorpjun s42,1	M: şkorpjun a41 şkarpjun
so	ase groaz un şlext s36B netaşo bohenne (nicht so schnell) s36M	A: aso M: ȁ aşo a41
so daß	şô az di manne hoarn s36F so az bazer dikx-en untar s42 şô ad i müge genan hoam s36F	
so daß da	so az-te net segant s36F	
sofern	az	M: az bar haben şunte s36
so viel		A: sowöl C: sovul
so wie	sebia: dikxe sebia vloaz s36B	
sobald, wenn		C: benne ar işt gebeşt
Sodbrennen	prôna _f s36F	A: ben
Sohn	şun s36F şunn s36M şun s36B şun şune, a41 a şun, şun! s36B : tzumeshune s36F	M: şun _m s36 şune s42 C: şun

solange	fonamai, fomai fomai se lebet fonamai ix lewe s42 f nimarmear fomai bar kxemman s36F	
solch	söttan s36M : miteme söttan eroste s36M : an sötan lapen part s36F : an sötan hōxe sprunk s36F sötane grōze wük6e s36F : sötandar hunt ! a41	M: an söttandar a41
solches (adverbiell)	aso: benne dar man hat gasert C: asō aso hatar ... s36F	
Soldat	söllener s36B. solaner _p a41 sollanar s36B. kxigar s36B	M: šolenar s36 soldarnar _p s36 C: šolanar
sollen	šōhn gesölt s36F : das heteštu net gesölt tūnan : der hōte six gešöt tōten s36F (= er hätte sich totfallen sollen) : šōlebiars: bia šōlebiars legan? s36F : šōltan-se s36B söttan s36F : de lōite mögent net maxan baši M: du šōltašt-mar söttan s36F geban dēs a41 ; ix des sōlte segan a41 (= ich müßte das sehen)	
Somit, deshalb	ašō s36M	
Sommer	šumer s36F. ame šumere	M: šumar a41 šumere s36
sommersprossig		M: bobegēt a41
Sonne	šunna s36F : az gea inn de šunna s36F : ingewar bon dar šunnen s36M	M: šunna a41 C: šunna
Sonnenblitz		M: glitz-sunne (= Wetterleuchten?)
Sonnblume	de pluma von der sunnen s42,4	
Sonnenfinsternis	de šunna išt ingliše s42,4	
sonst	sino . 6anē s36F	M: sanō s36
Sonntag	šuntak s36BM šuntakx s36M : in suntige s36M šuntakx s41	M: šuntakx (Feiertag) šuntakx a41 C: šuntakx
Sonnwende	de šuna hoite kxeart ume a41	M: kxeart ume de tām tage a41
Sorge, Qual	pena s42,4	
sörgen	penaran s42,4	
sortieren	tzornirn: tzornirn de grōzen ban kxloan s36B	
Sovrano (Geld) Souverain	6offrana (=35 Fr. oder £.) (1824-57 vom Lomb. Venet. Kgr.)	
Spalt	kxlob _m ? s36B	

spalten	M: kxlipen-au s holtz s36	
Spannriemen	spanen _p s40F	
sparen	sparn gespart s36F : bear spart sainten junkx, vinnetz sainten alt s36M : gaspart kewan tzezan in löiten s36F	
Sparherd, Ofen	owo	M: owo s36
spät	späte: azawasen späte s36B spete s36M spête mearor späte s36F spetor s36M spete naxt (spät in der Nacht) s36F	C: spete
zu spät	spete: i(x) pin spete tzwöanzk minuten s36M	
Spate	6oan _m	
Spaten	badail s36M badail _m bodaile s36F barga _f biter bängen s40F	
Specht	pagotz _m dar pagotz vome halle s36F	M: pagôtz a41
Speck	spekx s36B spekx, von spekxe s40F M: 6pekx vome swaine s42,4 spêkx s36 C: 6pêkx _m	
Spekxseite	maşaina (größeres Stok.) a41	
Speichel	spowel _m s40F .saliva gespowelax gespowelexe _{datS} : netzent meme gespowelexe s42,4	
Speichel laufen lassen		M: bavan a41
Speichelfluß	lişp _m : der köigelt oder swêrt, vaşet in lişp s43,11M	
speien	şpaivan s36M	
Speise	şpaişe s36M	
Speise aus geriebenem Mehlteig	şaxix	C: joal
Speise aus Milch und Mehl (Mus ?)		C: gavritzen
Speisereste		M: gabensarax a41
Sperling (it. casanella)		M: gaşanella _f gaşanêl a41
sperren	şpern gaşeret s36F gesperret de tür s36F	
Spherrhaken am Garnaufzug des Webstuhls	şlöşen: legent drin s şlöşe s36B	

Spiegel	spigel _m s36N	
Spiel	spil _n s42,1	
spielen(Kinder)	närren, genärret s36F spilan a41	M: nêrran , genêrret a41
Spielkugel (it.boccia)	6b6id6a s42,1	
spieErutenlaufen	bagen: pazaran in bagen s42,1	
Spindel	spindla _f spinnla s36B meter spindlen s40F †sun _m s36B sun, tzun (Holzkern der Handspindel: :der †sun ist baſe spinent ume s36B	
Spinne	spuner _m s40Reb	M: ranjo, ranjen a41
spinnen	spinan, gaspunnet s36F spīn! ixspīn spinn-ix, ix spine s36F i spinne, hats gasunen spinent s36F. gaspunet ge6punet, gasunt s36F ga6punnet s36B x	M: i spine C: spinnan C: gaspunet, geſpinnet
Spinngewebe	M: gērū vume ranjen a41	
Spinnrad	râdele s36B,F râdele s42,1	
Spinnrocken	rôkxont s36B : aufont rokxont s42	
Spianstube		M: vilo s36 fil ₆ s36 : ba sen gebeſt a vilo
Spinnwebe		M: ranjatela ranjatel _p a41
Spion	spin _p : di spin von pergen s36F (nannte man die Zimbern im ersten Weltkrieg)	M: aitel spūne _p s36
Spitz	spitz _m (vom Hirtenstab oder Berg) s36F : au in de spitze vom pearge s42,1 : spitz me daxe (Dachgiebel) hekx _m (Speer) : habent gemaxt in hekx spitzigot	
Spitzhacke (für Ackerbau)	spitzawa _f spitzewen s36F spitzaba a41: meter spitzewen s42 spitzewe _{datS} s40F	R: ſarkala a41 M: spitsawa a41
spitzig	spitzigot s42 : aisarne nêgele spitzigete s42	
Spott	spot s36	
Spottgedicht	6atta _f 6attian gamaxt s40F ("Satyre")	

Sprache	zupa	
	: diša zupa get awe s36F	
M: liņge _f		+--- siehe nebenm
	: er hat de liņge zimber geprext	
sprechen	prextan prextet s36M	M: prēxtan geprext
reden	: habent gahbart di baiblen prextan s36F	
	: prēxtan in būlloš s36M	CAMPOROVERE: reidan
	: ix wil-dar prextan	A: gaprextet
	: er wil prextan mi miar s40F	
	: i han gaprextet (io parlaio) s36M	C: prēxtan in tōit6
	: prex nox ! (wage noch ein Wort zu sprechen !) s36F	prextast, prextot ₃ du prextast in belu6
	: ix prāxte net. prāxtastu net s36M	M: prextent s36
	bar kxōdan an viar bōart s36B	
	(= wir haben ein paar Worte mit einander zu sprechen)	
	: dar faff kxūt de miše (liest)	
spreizen(Beine)	grīdan gagrīdet s36F	
sprengen (mit Pulver)	ōizen: denne ōizentša maxan sprīpan par ār	M: maxan sprīpan par ārja s36
	gajukxet nīdar de pruka a41	
Spreu	būlla _f a41 būla s36B	M: būlla a41 bōlla a41
Sprichwort	proverbjo, di alten proverbjen s36M	
springen	springen spring sprīpan s36M	M: 6pringet s36
	sprīk! sprīkest s36M	sprīnet s36
	gesprunet-awe s36F	
	gasprunet de štela (über den Felsen)	
	istgesprunet-au bōr ōix (zu?) s36F	M: gasprunet s36
Sprung	sprun _m	
	: gamart a sprun _k s36F	
	: hat ket an 6prun _k de štela	
Sprühregen herrscht	spaūwelt, de tzait spaūwelt s36M	
Sprühregen		C: 6paiwenar
spucken	špaiwan s36M (it.sputare) gešpaiwet s40 6paib! s36B	
Spule	špula _f de špula ist hollot s42	
spülen	hōtern ins hōtere bazar s42	
Spüllicht	gašpulakx a41	M: gašpulakx a41
Spültisch	šegear _m (it.sigarro, sigiaio = spazza cucina) s36F	
spüren (Krank- heit)	hōrrn ēea s36M (sich krank fühlen) ix horre ēil kxalt s36M	
Stab , Stock	stap _m stabe s42 stēēle (kl.Stab) s36	

Stacheldraht	redikolata met den redikolaten s42,4	
Stadt		M: di stat home rê s36
Stall	stal s36M im(e) stale in i stal, in in de stelle stellele _{dm} s43,11	M: stall s36 C: stall C: (meist tiefer gelegen: daher : awe in stall)
Stamm(Baum)	stamm s36	
stampfen	nôijen ganôijet (gerste)s36B	
Stampfer	stempfer _{MSP} (in einer Lohmühle) s42	
ständig fortwährend in einem fort	horrtan s36M	
Stange	stapa _f s36F stapan _{ant} s42 _p s36F stap _m stebe _p a41	M: stapale a41
dünne Stange	ruta _f s42,4	
Stangenbohne		M: faşöla _f faşöl _p a41
	faşöl, fisöl _p s36F	
Stangenträger	preper-stapan s36F	
Ster (Maß)	stear _{MSP} bor stear s36M	
stark (it.forte)	starx (Frost, Eis) s36M : nette starx ganuk hüpe6 (stark, ordentl. gut) : genan hüpe6 : rêgent hüpe6 s36M : zäurt starx, an starxar _m s36M	M: bill a41 starx a41
starr	M: hearte : pin alla hêarte home broşte	+-- nebenwan
Starrkrampf	tetano _m : vome tettanen gestorbet s42	
statt	enwotze spinan s36F	M: ametze s36
Staub	stop _m pulvar a41 kxoat (angebl = "Staub"im Spruch: "di zait git oder bint oder kxoat" s42,4	M: stop _m a41 M: pulvar _n a41
stauben	dar stop hōbaşix a41	M: ştâpet a41
Staubhaut auf Wasser	lişp _m (dünner Belag überhaupt) : şbazer hat-au in li6p s43,11 (tôtes bazer)	
Staude	şôrkxa s36F 6ôrken _p	
Strauch	: in an pletzen bar da şaint gabest kxôane 6ôrken s36F	
staunen	stupirn : i stupir bi ist gamaxt ditzan s36M	
stechen	hekxen s40Reb stexan stexent _{3p} aze net stexent in de earda s42	M: hekxet (Wespe) a41 mêkxet untan in de vûze (Stoppeln, Kies) şstexen, gastoxet s3'

Stecken, Stock	ştap _m : an grôzen ştap s36F steken _p : de steken ba bar haben gepuntert an s gârgelle s36 rutla _f s36F (Hirtenstab)
stecken	legan geleget s36F : ber de meront makx, leget den andern inn in şakx : legan in kxopf in ins bazer. s36M
Stecknadel	natla _f a41
stehen	stenan gastant ix stea, stest, stet, stear, stetar, stent; ix ştöpe kd stenenten _{ger} s36M stenan, stennon pezor. s36M
stehen, bleiben	ştet _{3s} (Uhr) s36 formarn. er ist formart s42, 12 M: ştet auşar (draussen) C: fermart
stehendes (faules) Wasser	tôtes bazer s43, 11M
stehlen	ştolan s36M gastolt s36BF : bear ştolt un ştolt nox s36M ştolent _{3p} s36F, as do ştolşt s36B : ba hat gastult de wetze s36M
Steig	ştaik: awe va(=afan) ştaik s36F
steigen	ştaigan s36M
steil	ştikxel s40F : de ôkxare şaint ştikxel s42. M: ştikxel a41 ştikxil
Stein, Felsblock:	kxnoto _m s42 kxnotten _p s36B stoane _m lemman-an an stoane. M. stône _p b miten ştoanan, ba di baiber auf wâgent s40F. M: kxoto _m an anan kxnoten s36 knotto, kxnotten _p a41
	dear jukxan kxnotten a41 M: dear pêarkx işt bollar kxnoten a41
Steinhaufen	maşêra kxnotten s42. de maşearn _p s36B
Steinhüpfer	torşmuka _f (it. culbianco) s43, 11M
Steinpilz	fiferle, řimferle _n -len _p (wohl urspr. "Pfifferling"- unten rot u. oben weiss) s42.4
Steinplatten (Umzäunung)	plata _f platen _p s36F
Steintisch in der Leichenzelle	plata bon de sela s36F
Stelle (im Buch)	punto _m s42
sich stellen	maxen segan s36M
stellen	legan. lak de garâigen ume narxne tişe s36M (stell die Stühle um den Tisch)

sterben	stirban s36M sterban s36F gastorbet s36F gestôrbet gastirwet s36M : stôrbe _{Kd} s36M ; ișar gestôrbet s36F : ȝtirbest, ȝtirb'ix s36B stêrbent _{3p} s36F	M: ȝtearban gastorwet s36 gestôrwet s36 C: gastorbet
(pej.)	șklopan ("verrecken") : tu miz șklopan s36M	
sterbenskrank werden	dorkxraŋkxen s36F	
Stern	ștearna _f s42,4 : habent gaset an stearna s36F ștela _f s41F : doi ștearn s42,4	M: stearn s36 ștêarn _p a41 C: starna _f stâr _n _p
Stich, Biß	hekx _m s40F	M: hekx a41
sticken nähen	vlikxan s36F gefliket s36F	
Stiefel mit Holzsohlen	kelman _p s36F	
Stiefmutter	marenja a41 (?) amada : der ôrn amaden s42	M: marenja a41
Stiege	pruka _f s40F a41 : tzüntașt dar pruken s36B : au pa pruken s36F : au po pruken s36B	M: pruka _f s36 ROZZO: stiga
Stiel	helbe _n me rêxen a41 ștap _m (Drischelgriff) s36B știl (Stengel) : di pluma maxet an hôgen știl s42,4	
Stier		M: tôro _m tôren a41
still	laise s42(lêșan laise)	
still sein	sbaigen, sbaikx! (=sei still)	
still legen, zum Stehen bringen	formarn (Mühle) : formart de mül 1 s36F	
still stehen	raștan : de mül hat garaștet s36F	
Stimme	ușe _f : an'orne ușe ba't get an ȝâukeler s42 uășe vome manne (=menschliche Stimme) s36F	
stinken	știpkxan gastupkxt : știpkxet vom balt (=Wildgeruch) : is hat gastupkxt vom miște s36F	
Stirne	enne _n s42 : obeme enne vome kxopfe s36F = an der fronte (Stirne) șenne a41(= ȝ enne!)	M: enne _f ennen _p a41
Stock	ștap _m mitareme grôzen ștabe s36F stekxan s36B	

Stock	pa ₁ s36F	M: pjata (?) s36
Stockwerk	piano s40F : au tzuwerst von earsten pianen partamento partamenten _p s36B	
Stoff, Zeug	gaplêtraz a41	
aus Stoffresten oder Flecken		M: pletzan _{aj} a41
stöhnen	beban a41	M: bevan a41 bêbet a41
Stola	stôala s36F	
Stoppeln		M: sturtzen _p a41
Stoppelfeld		M: akxar-sturtzen _m a41
stören	disturbarn s36F	
Storfen		M: stjaputz _m stjaputze _p a41
Stoß	tôuka _p s43,11 an orna t6-	A: punkx _m pûkxe _p
aneinander- stossen	topen-an s36B rurn-six-an s36B	
stossen	fiken gafiket : ix vikêdix nox s36F	
stottern	balban a41	M: balban gabalbet a41
stotternd	balbot	M: an balbatar a41
Strafe	kastêga kastigen _p s36F orne kastigen vome gotem hearen s36F	
strafen	kastigarn kastigart s36F	
strahlen	glantzigen s42,4	
Strähne	stran _m stren s36B stre _m , biar strene s36F strêne _p s42 streple garn s36B	C: de stren _m vom garne 6trenle 6trenlelen 6trennele 6trennen
Strasse	bekx bêge s36M	
Strauch	kawa ₆ _m s42 6orken _p (Gestrûch) s43,11	
Strecke, freie	spjaz _m : auf anam grôzen spjaz bar is ganet lapkx dar bekx s36F	
Streich	stroax s36B & strôxe s36F : miteme strôxe anlôan _p s36M : an orrne karge strôxe s36F	A: strôxe _p
Streichholz	fulminant s36M	
Streifen	riga _p rigen a41 a41 rigel _p : rote un gele rigel s42,4 skritz _m (it. striscia) : de sâxen habent an skritz aber s42,12	

streiten, hadern	kxnifen gaxnift s36F kxrigan (=barufare) s36M : närranden ist kxemmet tzo kxrigen konterjaren khonterjart s42,4 konternjarn kontrejarn konte(r)njarn s42,12 saldo gaxxriget orne kxrige in hause s42,4 gaxkxix gaxxriget max s36B (um..) stozen gestozet (=litigare) : de lôte von Roban un von Rotz habent saldo gestozet s40F
streiten um ...	silkrigent auf di earda max " in di eknare " mit den merxun " nax ame pome s36F
Streitigkeiten	kxrirk kxrige s42,4
streng (kalt)	herte : benne ist kxalt herte
Streu	ströee_f C: ströbe
Strick, Schnur	spago spagen : gapuntet an meme spagen s36F
stricken	maxen hoßen s36F
Stroh	stro s36F stroa s36F stroa s36B strôa a41 M: stroa ^x stroa strobe s30F afan hâmfefe stroa ^x nazes stroax _m strôwa s43,11M strôax a41 gadekxet mit strôwe
Strohhaufen	ôowar-stroa s40leb
Strohlager	pette me strowe
Strohtasche	spôrta s36F
strömen	genan, kxeman : dar rego get mindor s36M
Strümpfe	hosen _p s36F ASIAGO: xosen _p M: hoßen s36 C: hosen
Stube	stuba s36M stuba a41 C: stuba stuwa _f stufen _{ac} sl.42
Stück	stukxe M: stukxe _p a41 : an stukxe gemanjal s36B : an stukxe man (= ein Stück von einem Bock) (=ein Stück Menschenfleisch) : maxan stukxe =in Stücke schlagen: in stukzen : an stukxe hennen (=ein Stok.v.einer Henne) : ix jukxe dix in stukzen stukxle a41 M: stukxle a41 C: a stukxle tokxen: an tokxen hennen s36M M: tokxen _{Ac} s36 tökle _{dm} s42 (tokxo _m ?)

Stück, fehlendes (abgebrochenes) Antrieb am Baum Stück Speck	şlappa s40F	M: masaina a41 (etwa 1/3 einer Speckseite)
studieren	studiaran s36B s36M	
Stufe	şkalîn a41	
Stuhl	ştul _m s36B	
	grega _f s42,1 garăigen _p s36M : au în de grega : naxme vâare aufanan grega s36F	
stumm	mütot s42,4 : mütot un burtot (=taubstumm)	
Stunde	xxx oara _f oarn, uarn _p s36F M: ura _f s36 drai oren, orn s36FB	
Stute	rosa _f s42,4 mearga s36M(it.cavalla) (auch Schimpfwort)	M: mērga a41 merga (auch als Ver- gleich für ein hübsches Mädchen: "die Braut ist sieht aus wie eine m-) a41
Stützmauer	akşelmaura a41 roan _m vome rōne s42	
stopfen, leicht stechen	stopfen, stopfet s36F gaştopfet miten redikolaten s42,4	
stürzen	vallen, gavallet über un über s36F	
suchen	vorben : i pin gabest tzo vorben <u>ur</u> bot s36M şūxan: genan şūxan s36F şūxen s36F, geşūxet s36F şūxanen s36F	
"Sudel"-Bengel		M: şudel _m du pişt an şudel s36
Sünde	şunte _{fp} : baz get in pu maule işt nixt şunte s36F : gewert orne şunte s36F (=schreckl. sündhaft fluchen)	M: şunte _p s36 : az bar haben şunte s36 : alle de undarn şunte "
sündigen		M: şuntan s36 : zo haben wir gaşuntet
Suppe	? kawaş= kSchm. Dgm. kavar? şupa s42,1 brōde s36M (klare) manêştar _n s36M (mit Einlage)	O: minester
süß	şūze s40F : nōijer bain şūzer s43,11	

T

Taback	tabakx: vom tabakxe s42 a41	
Taback kauen		M: krojan an tšika a41
tadeln	bjasimarn s36M : ix bjasimardix	
M:MM Tag	takx s36M	M: tage a41 takx takx s36 ale tage A: in takx darnax C: an guten takx drai tagen darnax M: tagen (dämmern)
Tag werden	kxeman takx : kxent takx s36F	
guten Tag!	hestu guten takx s36B	
täglich, alle Tage	alltage s36F	
Tag und Nacht	tak un next s36F pa tage un pa der next s42,4	
Tagwerk	tawarakx _n s36F : is tawarakx genan s36B	
Tal	tal _n s42 s36F téllele s36F	
Tanne(rot)	tanna _f s42 F s43,11 tannen _p s42,4	M: tanna a41 tannen s36
tannen (aus Tannen- holz)	tannen : de tannene 6intla s42	
Tannennadel	M: bēxtle _n bēxtar _p a41 pēxtar _p s36F	+-- s.nebenah M: pextlen
Tannenzapfen	6ürt6en _p s43,11M	M: panōt6a, panōt6en a41 a panod6a _f a41 M: tetsa _f tetsen _p tetsole _{pm} a41
Tannenzweig (mit Nadeln)	tetsa _f tetsen _p a41	
ein Tanz	mamferina s42,1	
tanzen	tanzen, gatantzet, gatantzen _{pp} tantzent s36F tantzan gatantzet s36B	M: tantzan s36 gatantzet, tantzet tanntz ! s36 C: gatantzet
Tänzer	tantzar s36F	
Tanzpaar	muda _f muden s42,1	
Tante	muna s36M amada s36F amaden _{dat} d ōr amada s42	

Tasche (in Kleidern)	gašelja _r gašelen _p s36F von dar gašeljen s36F auzer von kašellen s36F gašella s42,1 gašellen s42,1	
Taschentuch	tüxle von gašellen s36F	
tatsächlich wirklich, richtig	propio s36F	
taub	şurdot t ⁶ urdot s36D di oarn gešopet s36F	M: şurdot a41
Taube	taupa _r taupen _p s36M	
taufen	tofa _n s42 : hatso gemaxt tofan an şun	A: gatofet
Tauwasser	tôabazar _n	
Teich	law _a : de işt an groaza law _a s40F : in ena law _a s42 : de mül hat gahat an groza law _a s42	
Teig	pasta. met pasten s40F paştela s42,4	M: pašta a41
Teil	tôle _n s42	
teilen	toalan s42 s36F : toalan inmiten offen (entzwei) : toalwar s36F	
Teller	pjate _m pjaten _{Ac} : an pjaten manester s36F	M: pjatto _m pjatten a41
Tenne	ştadel _m s42	
Terpentin	lorjot s40Reb	
terrassieren	tarazaran trazart tarazarnt s42	
Testament	teştamento : hat gamaxet teştamenten s36B	
teuer	tôr s36F s40Reb	M: tðar a41 tðr s36 : kroştet tðar : bil tðar a41
Teufel	tövel : dar tðvel laxet s36M tðifel _m s36F tðivel s36F tðivel ! s36B (Ausruf) : vome tðivele s36F : ix pin game tauvele s36F (= ich bin verloren) : s maxat kxalt vome tauvele s36N	M: me toivele a41
tief	tif s36B: s lox ist tife kx _m bi s haug s42 : an tifen şla _r s42,4	M: tif a41. idar tif a41

tief	hoax (vom Schnee) : dar şnea işt hoax s36M	
tief unten	idar : dar flukx işt gehapet idar ştarx s36B	
Tier, Vieh	vige, bige _n s36F şaxa _f şaxen (bestie) s36M şaxle _{Dm} (hier: Ziege) : vor de fige s42,4 : habent de bërte von şaxen s36F : de billen şaxen s36F	M: sêxle s36 (Haustier)
Tisch	tis _m s36F tzu ti6e/ s waip get - s36F	M: tzo ti6e s36 zo ti6e
Tischgerät	ordenjen _p s42,1	
Tischtuch	ti6elakx s36M. ti6elaxar _p s36F ti6elax _n ti6elêxer _p s42	M: ti6alak ROZZO: maniparle s36
Tochter	toxtar _f tœxtare _p a41 : pan der şain tœxtere s36F	M: toxter s36 toxtar tœxtare _p a41 C: toxter
Tod	(toat) nagene im tœte s36M vuder bome tœte s36F	
Todkrank	kxranks = nagene im tœte s36M	
Tollheiten	motten : bollar motten s36M	
Topf	pinjata a41 ula _f s36B	
Topf, großer irdener	hukxarin, hukxaren _f s36B	
Topfen, Lab	lup m. a41 de milax işt kapet in lup	
Tor	groze tür : der ştadel hat a groze tür s42	
torkeln wanken	tœuken s40F	
tot	tœat a41 tœten _p : de tœten laute s36F : s tœte , me tœten s36F	C: toat tœten _p vor di armen tœten M: di tœten laute, ş tœte A: der tœate a41 bor ş êrme tœte
töten	tœtan s36F : ix tœteşe s36B ix tœte dix s40F	M: tœtan s36
Totenerscheinung	wœrpoz _m vœrpoz vœrboz vœlpoz vœlboz wœlboz s42,1 an wœrpoz s36F	C: wœrpes bœrpoz _m bœrpoz

Totenklage	gôilen (de m _{uter}) s41F	
halten		
Totenwoche	boxa bom t _ô ten s36B	
Allerseelenwoche		
Totenwache halten:	tendaran me t _ô ten s36F	
(Leichenwache h.)		
	h _u tan s t _ô te s36F	
	h _u tan in de naxt, h _u tent	
totfallen sich	six t _ô ten s36F gat _ô tet	
	(= t _ô tlich verungl _u ckt)	
totschießen	6izan-idar	
	ga _o zet-idar s36B	
Tracht Prügel	g _a rge ştr _o xe s36F	
trächtig	voll s42,4	
tragen	tragen getraget _{pp} s36FM	M: tragen s36 getrat-dahin
	trakx-mar! (=bring mir)	A: trakx-mar h _ê r !
	gapre _{nt}	C: traget _{3s}
	pri _{en} gepraxt! s36F	M: trugeti dahin s36
	: er pri _{en} et in arm au in	Kd.
	hals (er trägt den Arm	
	in der Schlinge) s36M	
Tragbahre	şaveara (it.portantina)s36F	
	6aw _ê ra _f s42	
Tragjoch	şikxastap a41 tzikestap	M: tsikelştap s41
	: hat gehat-au an tz- s36F	
Tragkorb	şerlen _p	
gapre _{nt} et tzua	de waimera inn in şerlen aufon rukon s42	
Traglast(Holz)	g _a rge holtz s36F	
	mit dar karge nuzen s36F	
	: k _â rgle, g _â rgle _{Dm} s36F	
	g _â rgele s36 g _â rgela s42	
	: miteme g _â rgela b _ô tze inenan	
	ş _â kxle aufon ruke s42	
Tragnetz f. Gras	pl _ô lgata(?)	
	: s gras tragebar hoam in	
	pl _ô lgaten s36B	
Träne, Zähre	sega _f şegen _p a41	
Traube	graspa s36M	
	waimara _f : r _ô ta un 6warza w-	
	s40F	
trauern	M: şoanan : işt gabest ales zo şoanan s36	
		R: 6 _ô nan (it.essere dolo-
		rato)
		C: 6 _ô nan
		: bas hatar d'ar 6oan?
Traum	tr _ô m _m tr _ô me _p s42,4 s36BF	
träumen	indr _ô man indr _ô met	
(it.soniare)	ix pin gabest indr _ô met s36B	
	six endr _ô men nax (von etw.träumen) s36B	

traurig sein	şoanan : de lôte benne şî şaint şix, şoant s36F
treffen	vapen gevapet (durch Schuß) : haten gavapet in an vuž s36F : gevunt naxme wege s36F bennan = borkxemman (begegnen) ix vinnese s36M vennan-six (=sich treffen) s36F A: vennen (treffen, şnapan (durch Schuß) besuchen) : şnapet mix ins heartze s36B (zu Tode getroffen:) ix pin toat s36B
treiben	traiban : ga feltar traiban . s36B = ins Feld hinaus fahren i traibe-şî über hoam s36F = ich jage sie heim şî traibet nete wear dahin = sie treibt es nicht mehr lange = es geht mit ihr zu Ende s36B
Treppenstufe	skalina skaline _p s36F
treten	tritan (it.caminare, marschieren) M: trittan s41 s 36M C: trêtan au vorn şnêa trêten-au vor ... (auf etw.) s42,12 ail vûr!=tritt ein (it.avanti!)
Trichter	lura _p : de lura mime şipe drin s36M
trinken	tripkxan s36M gatripkxet s36 gatrupkxet, gatripkxet s36M gatrupket s36F tripkxet s36MF tripkxest s36B sea tripkx!s36D trôpkxe _{Kd} s36M tripkxanden _{ger} s36M : gent ale da tripkxen s bazer s36F
Tritt	(tret _M) trete _p : au na in treten s42
trocken	trukxan s41 M: trukxan a41 : hat galumet-nax proat trukxans s42. turre s36M : de zait işt turre (Wetter) : de zait işt trukxan s36M
trocknen	trûkxnen a41 trûkxenan s36F C: gederret au in dêrran de hêla : legenten in de şunna şo dêrran s42 : trukxenan in de şunna s42 : dêran in de şunna s42 C: trûkxenan trûkxan s36M trûkxent _{3s} s36F ix trûkxami s36M
Trog	trokx _m s42,4 trokx _N s42,1 an grôzes trokx s42,1 trôger _p s36B an trokx mit plekxen gemaxet s41F

Trompete	tromba _f : an laaga tromba s36F M: trombel _f krombel_f
Troma (altes Geldstück)	trun : vuf trun s36B
Tropfen	tropfan _p s36B s42 : de tröpfen vom muge : an vir tropfan bazer s42 trupfan s42 : zo net vapan de trupfan aufon ruken
Trost	konsolatzjon _f s42,4
trotzdem	nox : un nox hat-se-mar-se gastolt s36M (it.lo stesso) M: logtezo a41
trüb	trüwe, trübe s36M : an zait an trüba (Wetter) môl s42 : an môlder takx(= ane fortza) tupkxel : de zait ist tupkxel s36M
Truhe	Banko banken s40F
Schrein	: an Banko gamaxet mit überloz kxasetin a41 M: kazadinle _{dm} s36
Trute	stria _f s36F
Alphexe	
Tuch, Leinwand	tux s36B a41 M: tux: maxen tux tûxle s36F M: tûxle s36
Tuchende	ente _f vome tuxe s42
Tuchfleck	plätzle _n s36B
Zeugfleck	
tüchtig	bravot : es ist bravot prentan (= er ist tüchtig im reden) brav : de praven wörxere s42
Tuchwalze	rôdala _f (am Webstuhl) s36B : de rôdala ba se tziigen aus tux.
Tüpfelchen	stöpferlen _p s36M : an garüst met aitel stöpferlen gele (=ein Kleid mit lauter gelben Tüpfen)
Türangel	poliso _m polisen _{Ac} s43,11M 6eara, geara _f 6ern _p : de 6ern vo der türe s43,11M : lek hin im polisen !
Türe	tür _f tüar s36B. tür _f s36F a41 türe _{DatS} : diar kximmets von der türe (= es kommt dir nicht vom Herzen) M: tür türder _p s42,1 in de tür s36 a grôze tür s36 au ade tür s36F A: ate tür
Turm	kampanel s36B F turmo(?) an hôgen turmen s42,1 (hd?)

Türpfosten

M: éartle_n éartlen_p a41

Türstufe

şkalin_m

: ausont von şkalin der türe, s42,1

tun

tunan s36M

M: tunan s36

: max tunan (laß machen)

: habent gebekt tunan

: hatsi nixt near gehat tzo t-36F

tun, tunan s36M

M: tunan a41

ix tua, tüst & tü; ix tü s36F

ix tua, ix tües a41

bar tun, tüwar, tü. tübar a41

~~mann~~ tümar, tütar, tun_{3p}

tünt, tünse s36M

ix han so tunan vil a41

tünanten_{ger} s36B tünden s36B

gatant_{pp} getant s36F

gatant gatant s36 a41

ix tua a41. tümar_{lp} tun-dar_{lp}

ix tügates_{Kd} a41

tutar_{2p} tü_{3p} a41

tux s36F. du tü6 sünte s36F

M: ar tü-es wul ante
(er tut uns leid)s36

: baze mak on tü s42,1

tüt_{2p} s36F tüent s42,12

tüwarwar= tun wir

tünt s36F

tüsto ? s36B tua! s36F

töntiges_{Kd}

: adix nox hütte tzo tunan,
nôx töntiges s36B

(farei)

ix tönte, ix tünnete, ix tüpe
s36M

ix tünte nete dês a41

ix tünt-es. a41

has o zo tunan me miar s42,4

tünchen

baizan s36M

tun

maxen

: bas maxto-du mit deme

: bas ge hant-dar iar gemaxt

(was sie ihr getan haben) s36F

U

übel

übel s36M

übal

: getz-aus übal für dix s36F

s.übel befinden net bol sten s36M

üben

~~mann~~ probarn

prowarwar ! s36M

über

über s tal s36M

M: tausink über tausink
(tausend und aber looo)
s36

ober: ausont ober der maur
s42

C: über

(oberhalb der Mauer)

Über	bor : gapuntet- <u>awar</u> bor d oarn s36F : <u>idar</u> bor de laita. s36F : <u>awe</u> bor a <u>stela</u> s36F pa : s <u>har</u> <u>awe</u> pa <u>ruken</u> s36F owan-über : owanüber von dar earden s36F (über die Oberfläche d.E.hin) ume : t6akolan ume <u>sain</u> marusen (über -- sprechen) s42	
über und über (ganz u.gar)	<u>über</u> un <u>über</u> s36F	
überall	amra ₁ , awra ₁ s36E wrall B M: ubra ₁ s36 am ₁ ra ₁ s36F bor am ₁ ra ₁ a41	
Übereile	lane <pre>6a</pre> s36F	
überfallen	jukxen-inn : der pearo ist gejukket inn in d ₁ wen s42,4	
überlaufen	genan <u>überawe</u> (Milch) s36M	
überlegen	pensarn drau s36M	
Überlieferung	kxödan _n : si habent des kxödan von den alten s42	
übermorgen	übermorgen s36M	C: <u>übermorgen</u>
übernachten	herbigen s36M hearbigan : ba vinatsix tzo s36	M: h ₁ erbigen a41 M: gah ₁ erbiget aus untar in de st ₁ earn a41 (unter freiem Himmel) C: slä ₁ fan
übernacht blei- ben , auswärts	slafen- <u>aus</u> s36M	
überqueren (ein Tal)	maxan (de walaza)= val d'Assa (man denkt an die Anstrengung) s36F	
überreden	kostripjern in vater, ad ... s42	
übersetzen	trodürn kxearen in taut6 s36M	
s.überschlagen	vallen über un über s36F	
überschneiden	hakxen : si habent de rigen gehakket (=man ließ die Zeilen,Reihen sich überschneiden)	
überschreiten	pazarn, pa ₁ sarn s36	M: pazart36
überzeugen	konvintzern : ix'konwintzerdix s36M	
Uhr	orloijo _m orloijen _p s42,4 stet geht kein orloijen _p s36F	M: orloijen _{ao} s36

Uhr	orn : biawel orn ?- umme bifel orren? s36M = wieviel Uhr ? s36M	
Uhr	analuko _{id} s40Reb	M: auwo _m auwen _p a41
um	na nax bazare genan, na baine s36MB : is gapet na holtze s36 : krigan naxame pome s36F : de kxinder gent na guta hant : genan na përn in balt s36B auf di earda (streiten) in di ekxare (") mit den merxan(") s36F	
umbringen	dorslagen (vom Wolf) : hat alle d öwen dorslakt s36F	M: tötan gatötet s36
umdrehen	lemman ebošokx (de skurja) s36B	
umgehen(Geist)	tumalan s41	A: renjarn renjart
umgraben umhauen	praxen (Erde an steilen Stellen mit der Spitzhacke) s40F straßßen (it stravolgere ?) s42 baggaran s40F (mit Spaten)	M: howan-übar an garto a41
Umhangtuch. Schal	fatzelatun s36B fazalatun (it.fazzölettone) s36F	
umher	ume-une-nume s36F ume nax me tiže s36M ume-nax der kxirxe s42,12	
umkehren	kxearn ume rukxen s36F : miže-du kxearn ume rukxen (du mußt mir den Rücken zukehren) gakxeart s42,1 wakxan gakxeart-ume s36F kxearan-hoam (nach Hause umkehren) s36B : hat gakxeart de bella saxxi ebošok s42,1 (umkehren zur normalen Lage)	M: kēarn M: kērtar-in a41 (umkehren und eintreten)
umgekehrt	ēbošokx	
umrühren	mižen: gamižet mit ander stapen s42	
umsonst	umenixt	M: umenixt a41
umschauen ausspähen		M: hat geluget name pāres s36
umschlagen (Wetter)	prixen : prixtet de zait (prichten?) s42,4	
umtauschen auswechseln	wekseln-awe s36F.gewekselt-awe	
umwenden (Heu)	kxšaran a41	M: kxšaran a41
s.umwerfen (ein Kleid)	jukxan- ume : jukx-dar-ume s36B	
unwickeln		M: pintan-ume (m.Acc) s36

um zu	zoa lemman-au s36M tzoa tendaran me t ^u ten s36B tzo möveren segen, az ... (um zu sehen, ob) ka, ga (= it. che? oder d. gen?) : genan hoam ga trukxami s36M (um mich zu trocknen)	A: tzo vennen-se O: zo (m. Inf.)
Unannehmlichkeit	diskusto : ist er garst in diskusto meter 6wegern s42	
unbekannt	nix gekxamt (it. ignoto) s36M	
Unart	vizjo, vizjen s36M	
unbeständig veränderlich	net sixar s36M : de zait ist net sixar (das Wetter ist unbeständig)	
und	un	M: un A: un C: un, un un denne, un allora M: denne darnax s36
und dann		
uneben, gekrümmt	kxrump s36M	
unentbehrlich	ix man net tūan deme mindor s36M	
unfreundlich	pöse : de zait is pöse s36M	
Unfreundlichkeit	malegrazja s42	
unfruchtbar	galt (Kuh) a41	M: galt a41
ungeheuer furchtbar gewaltig	orren : an orren haufen plut s36B	
Unglück	disgratzjen _{px} s36B disgratzja _r : epatan an disgratzja : prijet behenne disgratzjen s42,4	
Unglück geschehen	: ge6eget spezen im haufe s36B	
Ungnade		M: im Stande der Ungn.: in on orron bone got der heren (it. orbo) "beraubt"
ungünstig	orren : ame orren man = bei ungünstigem Mond s43,11M	
Unholde		C: skaligeri (!)
Unkraut	Kxlapf _m s43,11 kxlaff _m a41	
unreif, rückständig	érşipkx a41	

uns {acc. dat.	nüş-andarn s36F uš-andarn s36M üşandern s36F üşandaro balber s36F	M: us-andern s36 vor üs alle s36
uns (refl.)	six : dar bearo izet-šix anka nüşandarn/s36F : bene şandare lazen-six hia s36F (wenn sie uns hier lassen) : dar pearo izet-šix alle öwen s36F (=er frißt uns alle Schafen)	
unser	ünjjer üpjär : dar ünnjer gute mann s36 : di üpjarn viar rož s36M : unnjer s36F ündar s36F : alle di ündarn faffen s36F (auch:ünjarn) : der ünder goterherre s36F ündarn _p s41 de ündern s42 ündarn _{ac} s36F dar üper liwe got s36F ünšar s36B (MEZZAS.angebl. "üpjär" B) ünšar s36M dar ünšer libe got s36	M: ünjar s41 üpjär s36 dar üpjär kamaun s36 in di üpgjern häuser s36 M: ünndarn alle de ünndarn šunte s36 M: üpjär s36 dar üpgjār got s36 de üpjern alten " A: ünder M: ünner s36 vor de ünner šunte M: ünšarn s36 C: di ünšar ekxare
Unsinn	fakxela : du hašt an fakxela (du redest Unsinn) s36F	
Unsinn treiben	närran närrawar! närranden _{ger} s36M	
unten darunter	untar s42 untar von am vöixta s36F untan s41 unten s36F unter inn (unten drinnen) s42 unter di dax s40F.untar me..	C: unter t š6a
von unten	untar s36M untarnau (von unten nach oben) s42,1	
unten herum	untarnume dar kxirxen s36F	
unten an	untar in sollar(Zimmerdecke) s36M	
unten durch	orx ider nax dar maur s41	
unten anstossend	ideran : de Börn kxement aber ideran ober in vöixten in balt s42,4	
zu unterst	(t)šunteršt s42	

untergehen	genan idar : di sunna ist gapet idar - get idar homnest s36M borgenan (Welt) borgant s40F
Unterkunft	hearbigē s36F : ane hearbigē (heimtlos) herbige _F (= das ganze Haus) s36M
Unterkunft fin- den	hērbogan : da sailmar bolalbet zo h- s41
unterm Arm	untar n Arm s42,4
Unterrock	unter-ma6lana s42,4
untersuchen	seminarn s42 (Arzt)
unterscheiden	distipgwaran s36M
unterscheiden können	bostenan : habent gabostant gut un pōse/s42,4
zu unterst	untarst s36F tzüntagt s36B züntarst n akkare s42 süntarst roan s36B in tzüntersten pianen s40F
unterwegs	M: name hege s36
ununterbrochen	ane halten-au s36F (=Non-stop)
unvermerkt	azo laiše s36F
unweit	mintzix budar bait s36M (me ... =von)
Unwetter ist	bettert s36F
Unwetter	M: wettar s36 : an ornes wettar s36
unzuverlässige Frauensperson	bikkalarin s41 ('wer heute verspricht und morgen vergift) /: vgl. Wechseln der Windrichtung " bikkeln "
urbar machen nutzbar machen herrichten	rixtan sua (z.B. Acker)
Urgroßmutter	bi6nona s40F
Urgroßvater	bi6nono
Urkunde	karta : ix han da de karten gevunet s36F
Urteil bilden	judikaran judikarnt _{3P} s42,4 judikarn s36M
Urgroßmutter	hornona s40F
Urgroßvater	hornono

V

Vakanz	vakanza	
Ferien	:auf de vakanzen s40F	
Valentin	velentin s42,1	in limbo me vatern s36
Vater	vater s36F me watern s36F batar s36M batar a41 : ba ist dar vater s36B	M: batar a41 vater s36 vadar s36 M: + tata a41 O: vattar A: vater A: jukxe-me pthkxe un ströxe (Frügel)
verabreichen		
verabschieden	grüzen (m.Dat.) s36B gegrüset a41	
verändern	vorkzearu near un göndor s36M (= nearont göndor)	
veränderlich	net sixar : de zait is net sixar s36M	
veranlassen (it.intribuere)		M: intrebuirn s36 7
verstecken verbergen		M: lowarn (= logarn) sein lowart s36
verbessern	glextaran korregeran modifikaran s36M tānan pešor s36M	
verboten	prowirt s36F	
konsumieren verbrauchen	konsumarn konsumart : hia habentsa konsumart mintzix holtz un mime haltze habentse gemaxt kxol . s42	
verbrennen	barpröman barprönnebar s36B voprönent s36F varprönnet farprönent _{pp} s36F boprönnt : s wōar hat ši alle boprönnt s36F foprönt voprönnt s36F	
verdammen	danarn danart s36M k(x)ondanart inn is aig s36B	
Verdammt	darnarrene : des wōar ke ist dear darnarrene s36M	
verdauen	digerirn net digert s36M	
verdeckt	gedekxt (Sonne) de sunna ist gedekxt mit börn s42,4	
verderben	ruvinaren s42,1	
verdienen	gevennen ix gavinne de #étze base gevennent s36F	

verdienen	mearatarn šain mearatart kxeman amart i maratara di holla s36	M: meritaren s36 meritart sainan s36
verdorren	dörran gadorret a41	
verdunkeln	de belt tüpkxelt, six (tüpkxeln) s36M sainan ingliše , ingliše : der mano ist ingliše s42,4	
verdünnen	hötaran s gawax s36M	
vereiabaren	kombinarn kombinart s42	
vereisen	sainan alles an an ais a41	
verenden, krepieren	sklopen s42,4	
kein verfohlen nicht finden	felu (m.Acc.) gavelu : gafelt di haüser s36F	
verfertigen	êrbaten : hemešt êrbat-ix an garôte/s42	
tüpkxelt		
verfinstern sich	tüpkxeln-six s36M de belt tüpkxelt-six	
verfluchen	maledirn maledirt s42,1	M: malediarn s36 A: maledirt
verflucht	bormaledirtar (auch: -manedirtar) s36F vurmaledirt s36F bormalediart s36M bormaledirta ! =Verfluchte! de naxt pazart = kestarn naxt s36M der binter ist inganet s36F tandar naxt = verg. Nacht s36F hainta naxt haint in da naxt s36F dišen šumar = verg. Sommer s36B	
vergehen	vorgēban : vorgēwemart= vergebt mir s36 : ix vorgibadar a41 : burgimmer diše hōrt s36F : vorkit six!= vergib uns! s36F : borgit ₃₈ s36B	
vergehen		M: borgenan : borget diz jar, borget is bol s36
Vergelte Gott!	porwaisgot! s42,1 borwais-got	A: borbaigkot bors êrme M: tôte! M: borbaig-kot a41 C: forgēz-got!
vergessen	borgezen s36B vorgezan , borgezt s36M geborgezet s42	

vergessen	A: borgezt _{pp} vorgezen-six (itr) s42 M: falort s36 = sich über etw. beruhigen (verloren gehen) : si ist net gbest <u>gut</u> vorgezen-six
nicht vergessen	gedepkxen : da hat er gedepkxet ale <u>mile</u> s36F
vergießen(Blut)	güten plut : hat gašütet s plut s36B
Vergiftung	toziga : gašleart in tozigen s42,4
vergilbt	gel: a gela platsa, an tōta platsa a41
Vergnügen haben	haben lib : ba ix han gahat lib bennan-se s36M
vergraben	vograbon mašarn s36B
Verhältnis	haben zo tūnan mit s42 haben affari mit : i han nixt zo tūnan mit imen
verhandeln	vorhantan : habent galumet tzo vorhantan s baip s42,4
verfangen sich	hāpen-six s42,4 (Vogel im Netz)
verheiraten	boraten s36F : di grōza dotta boratet ank de 6ota M: s tiernle bil sū boratex s36
Verheiratet	borotet s42
verhexen	striarn striart s36B
verirren	varlirn in bek s36F varloart in bek ist gabest faloart s36F
verkälten sich	darkxaltan s36M
verkaufen	vorkxofan s36F vorkxofet farkxofan s36F Vorkxof! borkxofemars (mir es verk.) s36B borkxofet s40F G: borkxofet _{pp} vorkxofetix-ax s36F
verkehrt	ewešokx s36F ōbašokx ebašokx s36B
verkosten	boršūxan s36F
verkimmert (Getreidekorn)	M: galōpet-an a41
verlangen	bent _{3p} s36M lūsten s36M : ix lūste tzo ezan vōgelen
=bitten um	worōen gaworōet (m.Acc.) s36F borōatar ? s36M gevorōet s36F gawōrōet gaworōet s36F

verlassen	M:lazen galazet s36	
zurücklassen		
verletzen	segarn segarmar de vušare s36F ferirn ferirt s42,4	
Verletzung	šea : ane šea s42	
verliebt sein	pulan (m.Dat.) : hat gapult aneme puben s36B	
verlieren	boliern voliarn s36M i boliere in atom s36M barlôart de haut (abgegangen) s36B varfloart, balôrt, valoart s36F falort s36 barlort a41 šaliaran, ba(r)liarn. barlort a41 vorlor Prät. s36B	M: barliaran barlort a41 C: borliarato varlort
Haar verlieren	lazen das har s36	
verloben sich	maxenše nobizo s36B	
Verlobter	nowitzo _m nôšizip : in sastige maxabar-six nobizi s36B	
verloren	baloart in atom (atemlos) s36 M des baip išt baloart s36F	M: barlort s36 falort s36
vermachen (testamentar.)	testarn testart s42	
vermehrten sich	krešeren : de lăute habent gehövet-an krešeren s42	
vermißt werden	bolaiben verlort s42 : ičer bolaibët verlort	
vermögen, können	mögen nemear ateman s36F	
vernachlässigen versäumen	bušularn s36F bušulart tuna-me-mindor zo petan (= tunan-deme-mindor) s36F	
vernehmen, hören		A: hörn, gehört
verneinen	negarn negart (= bil se net borsten s36M	
vernichten beschädigen	ruwinaran s36F	
verpachten	fitarn in lôiten s36F	
verpflichten s.	betten : az kxôšs mear bette s36B	
verprassen	ezan-aus : hat gezt-aus alle di kxû un alle di šišen s36F	
verprügeln	mezan zua : habent den štap gemezet zua in jušen s36F	

verraten	pandern gapandert s36B	M: pantar-mi net ! s36
ausschawtzen	pander net !	
aussagen	pander kxôme ! s42	
verreisen	genan s36B	
verrenken	senestrarn	M: sinistrarn
	kxearn-aus an arm s36M	sinistrart
verrecken	sklopen gesklopet s36F	sinistrarn-pix-aus a41
	: as du sklopatest !	
verrenken	gnoselarn	
	: hame gnoselart-aus de pönder a41	
verrückt	närre s36F	
	: närre löite	
	gan dißer närren s36F	
	des haus von närren (Narrenhaus)	
	an närres baip s36F	
	nären _{aj.Ac} s36F	
verrückt wer-	kxemaen närre s36B	
den	ist diventart närre s36B	
verrückt	naxen in närre s36F	
verrückt	bille s36F	M: bille a41
	: an billar man bade woss nixt	
versammelt	alle metanandar galet s36F	
verschauen	grekxan (tr.) s36M	
forttreiben		
verschliessen	spereu aus s36F	M: gabopet-au s36
versperren	: an gärn tzo speren-aus in garten (=verstopft)	
verschlingen	(glintan) geslunt s36B	
schlucken		
verschlossen	gasperret s36B	
"Verschluß des	gaslozet der korp s42	
Leibes" (= Darm-		
verwicklung)		
verschütten	Gütten s42,4	M: gütlan gasüttet a41
	: benne-se Güttent ö1 s42,4	(von Kindern: Essen
	(= wenn man ö1 verschüttet)	verschütten)
	: gütet _{3s} (Kind ist unsauber) a41	
verschwenden	zearn	
	: bas zeer-ix de main betze	
	: maine betze ba ix han se gazeart s36B	
verschwinden	smariarn s36B 6mar _g art	C: is smariert
	6marirt s42,4	
	speriart s36M	
versengen	boöu _{en} boöu _{et} s40F	
anhrennen	boöu _{eln}	
	: boöu _{elt} -se s42,4	
	(E: ? mhd. schiuzen ? swizen?)	
	bair. schusseln ?)	

versetzen (Hieb)	geban an paka(r) kit an paka(r) s36B	
versorgen	provederan s42	
versperren	şperren s36F : şperren de gatarn s36F şperen-aus : i han mappel an gār̃n tzo şperen-aus in garten so az net kxen-in de hennen	
versprechen	prumetarn promettiert s42 : i prumetarax tzo nām̃er offendarnax s36	
verstanden?!	hoatar ? s36M	
verstecken	logarn s36M logart	M: logart s36
verstehen	borstenan, borsten i borstea, borstest borstesto? borstet bar borstenan, borstet dandern bōrstent, borstet s40F i han borstant s36M şi hat nix mear fostant s36F	M: bostant, borstant s36 O: farştea ₁₂
verstehen unter		M: bi se sen-ta gamoant s36
Versteigerung	lasta s36B (lat.sub hasta)	
verstopfen	şopen geşopet s42	M: au-gaşopet s36
abschliessen	:habent gaşopet des lox biler verte s36B	
verstorben	M: arm di unāarn ārmen alten s36	M: selig s36 mein di selige m̃ter
verstört, außer sich		M: vorkxemet von vōrte s36
versuchen, verkosten abschmecken	borşūkan s36F vorşūxt s36M (it.gustare)	M: prowaren (m-Inf.) :prowaren horren şēgen s36
versuchen		M?:un ter šlafen s36 (zu"tōren"?)
Versuchung	tentazjun s36F	
in Versuchung führen		M: tentart s36
verteidigen sich	defendern six s42,4	
vertragen sich besser	gean-vūr : şi hat net gemōxt gean-vūr meter spusen s42	
Vertrauen Zutrauen	fede : habentsa fede vennan is şkei s36B : haben-sān fede	

vertreiben	distruarn traiban vudar s36B : distruar den filo ! s36B traiban-dahin s41 : getraibet dahin a41 : hat gatraibet dahin in bea s42 : traiban hin de tzait s36F
verunglücken	tötan-six hat six gatötet s36F (auch bei ganz unabsichtlichem Tod)
verursachen	maxan (m. Inf.) : de herme maxet-mi gullan s36M (die Hitze verursacht mir Brechreiz)
verurteilen	kondannarn kondannart s36F
verwandeln sich	maxen-six : hat-si gamaxt s36M
verwandt	brointe _{aj} : ix pin brointe mit ime
Verwandter	vröinde _p s36F M M: brointe _p a41 gabetter _p , gevettare _p kompären _p (it.compari) s41F : gax _f get meten gabettern " " gavetteren s36B : ayka du vräunde ! s36Reb : de ündarn brointe a41
Verwandtschaft	gabetarax gaveterax gabetarax gavetere gaveterder _p s36M
verwehren	stutzen : i stitzender dain beg s42,4
verwenden benutzen	nützen de bolla s36B nutzebar . nütz-ix s40F
verwerfen (Kuh)	dorworfan dörworfet s40Reb M: dorborfan ammmmmmm dörworfet a41
verwickeln	kxnöpfeln gaxknöpfelt s42
verwirren	konfundaran k(h)onfundar-dix net s36M
Verwirrung	imbrujun (it.imbraglio) a41
verwunden schwer	jukxen ider sheartze : habent-ime gajukxet-ider s heartze s42,4 (="sie haben ihm das Herz zu Boden geworfen")
verwunden am Kopf	prexen in kxopf : si hatame gaproxet in kxopf s36 (durch Stockhieb - aber nicht etwa Schädelbruch)
verwüsten	grepen dahin (Wetter) s36B ("hinwegnehmen")

verzapft (Blockbau)	intapart-au	
verzeihen	vorgeban s36 : vorgebemart miar goterhere 1 : genau vorgebane atarši vorgebe s36F	M: forgebemart ale de main šunte s36
verzichten auf	zedern : hat gazeđert in pom s36F	
verzweifeln	dispararn s36F disparart	
Vetter Gevatter	gavatar s36M kompare : miten komparen s36M	
Vetterschaft	gaveterax, gabetarax s36M	
Vieh		M: šaxen _p a41
Viehtrieb	truijo (?) truijen _{dat} s36F (= OtN Roana)	
viel stark, sehr	bil šnea s36M išta vil, šaint bil s36M vül : ix han vül so tünan a41	G: bš1 vül
sehr viel	bil bül s36	
viel	sobel bšle(viele Wohltaten) s36M šoval dar mištiarlan (vielerlei Sachen) a41	
viele	bile _p s36F fil lšite s36F	
viel reden	prextan effte s36F	
wie viel	bivel ? s36	
zu viel	tzo bil : bear bil tzo bil, šnapet nixt s36M	
vielleicht	fšrši (it.forse) s36M	
vielerorts	in vil šaiten s36F	
Viereck (auch Web- muster)	kwadro _m kwadren _p s42	
viereckig	kwadratot s42,4	
auf allen Vieren gehn	genan mit alen viaren a41	
mit allen Vieren	mit allen viarn vüzen s36F	
Viertel	Viartele s36M : trakx-mar drai viartele bain kxwärtle a41 : an kxwärtle bain a41	
vierzehn Tage	wüßen tage ("15 Tg.") s36M	
Violine, Geige	biulin _m s36F	
Viper, Gift- schlange	vipera _p vipern : kxopf on der vipern s40F bipara s40F	
Vogel	vogel _m bšgel s36M vogels _p vögelen _p s36F vögelen	M: bšgelen, vögelen s36

Vogelart (welche?)	piperle s40Reb.	
Vogelfalle , Leimrute	distjo visgo (it.vischio) : genan meter distjen	
Vogelfänger	rokolant _m s42,4	
Vogelfänger- hütte	kasun _m s42,4	
Vogelfänger- Lärmstange	ludero _m s42,4	
Vogelherd	rôkelo rôkelen _p : hat gahat an rôkelen s36F	
voll	boll s36B	
betrunken	voll s40F : a Güzla voll s36M : ar habet ales boll s36F	
	voller vôrte s36F	O: boler part
	bolér luge	volér pelo
	bolér lôise s36B	
	bolar mel s36F	
	Vola: zwen zoarn volla mist (2 Körbe voll Mist) /: Volla -zu Zoana ?) s36F	
	gavunnet im bekx bolar solaner a41	
	de Kxirxa ist gabest alar vola lôite s36F	
	vun Vôrte voll Furcht (aus Furcht) a41	
Vom	bon vom s36M	M: vom s36
	M: bome goterheren un da liwe vrau	O: vom M: bome
von	bon bon vun von bon wannant (woher) bon alen läuten s36M bon pame s36B vôn-er bek (von ihr weg) s36F beldar vun diſen peden a41	M: bon baiteme bon-ame manne s36 pon diar s36 A: ri6u6itart bon sine kxôte C: von vun M: takx von êrmen ſel bo hauſe s36
vor	vôr ſtêrban s42 vor von kxrige s36F=vor-me kxrige s36B vôr s42,4 vran s36M untar (bei Fahrzeugen) : di lôute habent gapauget untarn fluk s42 wûſk jar êarſink s42 diſe tãge =vor ein paar Tg.36F	A: vûr : kxent vûr C: voarant hemmeſt drai jar A: vran me hause M: in den jarn =vor alt- ers 36

vorhaben	ix han tzo mägelan s36F	
voraus	bornauz s36M : er is kxent bornauz barnaus : an grôza kxuta lôite barnaus un hintennax s36F vran (=vorne) s36B	=(<vran-auf>)
vorbei	vor hia = hier vorbei s36M bor hia pazart s36F kxemmét vor hia s36M get vor-da s36B	
vorbeigehn	pazarn pazart : ix pazare s42,4	M: pazaran, pazart s36 C: pazart bor da
beim Herunter- kommen vorbei- gehen	pazarn-awe bor-hia s36Reb	
vorder Aj. (1. vorne)		M: mit den bran vüzen (mit den Vorderfüßen s36)
vorgestern		C: vörgestarn
vorhaben	haben tzo ... : der main şun hat zo mägelan dix s36F	
vorhanden sein:	sain : bivil kxinder sainta a41	
vorher, vordem	bôr av. bor a41 : bor hat-ar nia gabelt s36M voar : tzege tage voar s36F	M: boar a41
voriges Jahr	ameä : nôx amē vor bar kxömen-awe s36F bēart a41	M: bēart a41 C: Vēart C: kxiint-mer vür
vorkommen	kxemen vür Gedanke kommen : is-mar kxent-vür s36B	
Vormittags	vor-metertakx s42	
Vormund	tutor _m a41	M: tutor a41
vorne	vran s36F s42 bran	M: brân me haufe a41
nach vorne	vüar a41 : pükxaran vüar	
Vornehmen sich	legan se unter : hatse geleget unter zu partiren s42	M: proponner-ix s36 M: leman in penjo s36
vorsichtig	laiše s36F	
vorüber		C: bor da (da vorbei)
vorübergehen	pazarn . pazart-six de tzait s36M pazart der binter s36B	M: pazart s36
vorvoriges Jahr:	bôrbart a41.	C: WôrWēart
vorwärts	vür , vüar a41	M: vüar büar a41

Vorwürfe machen rimprowerarn
ix rimprowerar-dix s36M

vorzeigen

M: presentarn - art s36

W

Waage balanza_f s36F

wach waxenten
: ist nox gabext waxenten s36B

Wache, Posten kwarja, kwarje s42,4
: legebar a kwarje bade
tendert zo lüſenan s42,4

wachen waxan, gawaxt s36MF
tendern (bei einem Kranken
oder Toten wachen) s36F

Wacholder kxranebitta s36M M: kxranebitten a41
kxranebitten perlen bon kxr-

Wacholder- kxranawita-perlen s36F
beeren kxranebitarperlen a41

Wacholderstaude kxranebitta_f s36F
kxranawita_f
perlen von kxranewiten s36F
kxrannebitta_f s42,1

Wachs baks_m s36F
tzêrja, tzêrjen s42,4
: tofentse in tzêrjen
(Wachsweihe am Karsamstag)

wachsen maxan-au
: dar pom hat gamaxt-au
de kxearben s36F M: bakset_{3s} s36

greſarn (it.crescere)

grezar(n)ten_{Ger}

Wackeln? gagre6art s42,4

wackeln möveran (bewegen) s36M

6wattern (Zähne)
: benne 6watternt de tzenne s42,4

Waden pupel_p vome vuſe a41 M: pupela_f pupel_p a41

Waffen arma_f an hültzerna arma s42,4

Wagen bago_m aume bagen s36F bago bagen_p a41
(4 Räder)

wago_m a41. s36M.un wagen

wägenen_{DatP.} s36F

karê_t : an karê_t kxol s42

Wagen

(anderer)

Wagenhülfe

wägen	wegan : hat galeget-au tzu wegan de äunte s36F	
Wagengeräusch (latmalend)	bim-bum s40F.	
Wagon (Zug)	wagun oder wagen : aüvan wagun vome trenen s36F	
Wahr	war s36FB	
wahrhaftig	am ente krötse-mer ales basi bil s36B	
Wahrheit	barot : sist barot s36F	
wahrnehmen erkennen feststellen	tunan bar. tun-sen bar s36B getan bar s36M. gatant bar s36B M: gatant bar a41 Wornan(?) : se vornt in rox s36F hōarn a41 M: hoaran gahōart a41	
Wahrscheinlich	i boas nete bias tūt (m. Inf.) = es ist nicht wahrscheinlich s36M	
Waisenkind	orfano orfanan s42	
Wald	balt : au-in balt s36M M: balt s36 balt: aubar bon disen balt s36F ales aitel balt vome balte s36F. vome balle s42,12 ka C: balt bellar _p s42,4 weler, in de weler s42F vurm balt s36F	
Waldarbeiter	bo6kêre bo6kêrle s36B	
walken	[walken gewalket s36F]. walxan .habent gawalxet s42,4 gawalxan _{vAj}	
Walze, Rolle	rodala _f rodala _f s41F : aufona aiserne rodala strentsen (Hechelwalze für Flachs) s42 rödel _m rüdel _m (Brunnenwäuze) : au in an hültzeran rödel s42,43.11	
Wand?		
Walzer (Tanz)	baltzar _m s36F	
wandern		M: kaminaran s36
Wanderschaft	viajo	M: isar galeget in viajo
Wangen	mußellen _p s36F moßella _f a41	M: moßella, -en a41
wanken, torkeln	töuken s40F	
wann?	benne ? s36M bon benne in hear = seit wann? bon bannont hear s36M	M: benne ? s36 benne kxemmewar auzar C: benne
Wanne		
Ware, Zeug	gapletarax _n s36F	
warm	barm : nette barm, nette kxalt s36M	M: barm a41
warm sein (Wetter)		M: maxet barm s36

warm halten	M:halten barm (deme kxinne)	
warm werden	bärman	
	: leganse au in de sunna aze bärman s42,4	
Wärme	birme, bërme	
	: maket an birme s36M	
wärmen	wärman gawärmat	
	: glüte tzo wärman s pete s36B	
	: hat six gawärmat-au	
	: tzo wärman-nix s36M	
warten, lauern	paitan gapaitet s36M	M: paitan s36
	pait! s36Reb	
	paitete _{Kd.} s36M	
	ist gapaitet awe (= hat drunten gewartet) s36B	
	habeme gapaitet (m.Dat.) s36F	
	spait a stjänle!(=wart ein bischen!)	
	/: sp- vielleicht von it. spetta un pocco) s36M	
warum, denn	ambrumme i gea hoem ? s36M	M: ambrumme s36
<i>Wang?</i>	ambrumme s41	ambrumme a41
		C: umbrumme
was	bas a36. baz s36F	M: bas
	: baz dar nôtet s36F	
das, was	dez-ba s36B	
was für ein	hittan takx me manade hawarar?	
	s36M	
	baran (= ba(s)-d'-an)	
	: baran strenle s36B	
	batane 6ön ogen s40F	
	barimar = was ich mir s36F	
	bar-ist = was ist (=ba(s)da-ist) s36M	
	posistes ? = was ist es.s36F	
Waschbrett	vlekxa tzo wäban drauf s36F	
waschen	bëban a41 wäban	M: bëgan a41
	ix wäbe, wäbegix s36F	
	bübent, webent s36FB	
	gawêbet s36F	
	sextan s36B	M: sextan gasextet a41
Waschekessel	kxeşel a41	M: sextakxeşel a41
Waschlauge	gewäzax s36M	
	: hütaran s gawäbax s36M(verdünnen)	
Waschestoff	stêrle (GALLIO)43,11	
Waschzuber		M: baz a41
Wasser	bazer s36M bazardar _n s36M	ASIAGO: bazar _n s36
	bazar M. gabroran بازار a41	M: bazar s36
	na bazare (um Wasser) s36F	C: me bazare
Wasser halten	halten	
	: s haltet njanka kxnäul F.	

Wassereimer	kazarelle _p s36F kasaréle	
(it. seochia)	tzikel s36F	M: sikxela a41
Wasserfußchen f. Trinkwasser	pütaro _m püterexe _p s36F pütterox pütrexo s40F	
<i>Lage</i>	pütaro _{kx} s41	M: bütaro _{kx} _m bütarkxa _p ^{(r)?} a41
Wassergraben	kxanal-bazar s42,4	
Webart (Pfeffer und Salz)	tala balotta s42,4	
Webedriem (Gewebeanfg.)	drimo _m drimen _{Ac} s42	
weben wirken	waken tux s36F würxan gebörxet s42 a41 würxi gavörxet s36F würxent s42 würxabar s36B	M: börxan gewörxet a41 C: gewürxet
Weberin	wörxeren _f wörxere _p s42	
Weberlade (zum Fest- schlagen des Gewebes)	lada _p s42	
Weberschiff	traga _f tragen _{Dat} : mit der tragen bade got in und auß s36B : legent de spula in de tragen s42	
Weberschlichte	wösoma _f wösemen _{Dat} s42 brosoma _f (it.?)	
mit Weberschlichte schmieren	brosomaren s42	
Webefehler	tapa _f s42	
Webstuhl	talér _m s36B s42 talear = an grözen rödel (ob id.?)	
wechseln	wekselan wuf frankxen s36M di skela gewekselt bome vuse s36F wäkselmar! s36M	
wecken	dorbrekxan-au a41 dorbrekrat-au rūufan-au (durch Rufen) s36F : s waip rūfeme au .	
weder ... noch	net ... net : net weban net vlikxan s36F ne ... ne : ne braitak ne eartak : ne megelan ne genan s36B : ix kxan net lesan net şraiban s42 nette ... nette : nette barm nette kxalt s36M	

wegon (canon)

- 239 -

weg	dehin s36M budar : nete budar bait zwen trite s36M	
Weg	bek bekx s36F : ba is dat bek, ba got ... s36 bege _p s36M zwen bege begele _{dm} s36F kxear _f s36F	M: bekx s36 C: be gen _{datp}
Wegbiegung Serpentine aus d. Wege gehn	genan auseme bege s36F : sent gant nixt auseme bege	
s. auf d. Weg machen	höwan-an in bek s36M	
meiner Wege	gapet nax me main bege a41	
seiner Wege	in šain bege s36F ist g _{est} n _{ageme} bege s36B	
weggehen (Farbe)	genan dahin : nimerwear is gant dahin s36B	
weggehen	ingenan bon ... ingewar! s36M =logarbar-six!	
Wegstroeke	štukxe _n : an ander štukxe s42,1	
wegwerfen	jukxen dehin s36M	
weh	wea na vuš s36B	
wehe!	kwaillatar nōx g _{et} ... s42,1 (= 'weh ihm, wenn er nochmals ...	
wehen	t _{zigen} : z _{iget} an bint bade hakxet s36M	
wehren	wenan : went _{3p} s42,4	
wehklagen	beban, beban s36F gawe _{bet} lamentarn lamentarnt _{3p} s36F	
Weib	baip _n baiber s36M baibarn _{datp} s36B baip _n baibar a41 baiple s36B : von deme baip _{len}	M: baip waiber s36 baibar a41 A: baip _{la} C: baip baiwar, baiber baiblen ^t baip _{len}
weich	linne s42. linje : linje bi de sponga : linne oder herte	
Weiche, Bauch	XXXXX	A: bōxe _f : bor de bōxe = bei der Weiche
weischmützig (von Regen und Schnee)		M: bonatzot a41

Wandbel

Weide		M: paşkwel a41
auf d. Weide gehn	genan-ausz miten ūwen s36B	
weiden	paşkolaran di ūwen s36F paşkolaren d- ūwen s42,4 paşkolart s36F	
weihen	waigan gawaiget s36F baiget s42,1	G: der pfaf waiget-se bene ist-er gapet waigen-se
weih, geweiht	gewaigene earda s36F in de gewaitene earda s36F	
Weihnachten	bainaxtage s36M,s40F */	A:M: natale a41
Weihnachtsblock (Julblock)	ştokx vor de halge next s41F	
Weihrauch	pêxrox (it.incenso) s36M	
	M: fear (= Weihrauch? im alten Weihnachtslied: miar un fear un golt. s36	(- von ... ?)
Weihwasser	bägenprönnen, bāganprönnen s36F baigaprunno s36M	
Weihwasserkessel	baigestoan s36M	
Weihwedel	şperjes _m (lat.asperges me!) s42,1	
kleine Weile	ştjênle s36F : paitamart a ştjênle !	
Weiler	kxnöpf haüßer (ñt.contrá)s36M : an grôzar kxnöpf s36F kxontra kxontre _F s42	
Wein	bain s36M : in peşten bain : na baine s36B	G: bain
weinen	gôilan : wivêl du haŋti gemaxet gôilan?! s36F = Wie viel Tränen wurden um dich vergossen) gagault gekôilt s36F kôilt-ar s36F (weint ihr?) goilan a41 gôilnten _{ger} s42 bôilan gaôilt = gôilan s40F (wohl Kontamination mit weinen)	M: goilan gagault s4 gagault s36 M:woant s36
Weinglas	tatza tatzen _p s36B : lemaent-auzer drai tatzen	
Weintraube	waimera s42 waimern _p voller waimern s42	
Weise(= Singweise, Laut, Geräusch?)	'ane maxen baise s36Reb	
weissagen	stroligaran ("Astrologe")	
Horoskop stellen	: hatsi gemaxt stroligaran s42	

weiß	baiz, baiş s36M	M: baiş a41
	baiza s36F	C: mitame waizes rözle
	baizen bain s36M	A: mitame baizen roze
weiser (Komp.)	beşor s36M	
weiß(wissen)		C: ix woaz mintzix prextan
weit	bait budar-bait : nete vüdar bait <u>zwen</u> trite s36M	
weiter(Komp)	betor s36BF	
weiter voraus	vür barnaus : şaint gant v- s36F	
weiter machen	betarn gewetart s42,4	
erweitern		
weitergehen	genan vür an ander ştukxe (<u>abermals</u> eine Strecke weiter- gehen) s42,1	M: partiarn : as mōrgasen šemur parti partiart s36
weitermachen	kkontinuarn	C: kkontinuart
fortfahren		
Weizen	boatze, 6öan boatze s36F	M: boatze _m s36 baizaxat
	bōtze s36F wōtze s36B bōtze s40F.boatze a41	
Weizenacker	akkar-bōtze s36B	
welch	wēle lōite ! s36F beldar a41 welder; belder tōivel s36B : hat ne gabint welder išt dar şain şun s36B (von dreien) : ix man net kxōdan bela iş de woxa ba i ge dehia s36M	M: beldar man bela biş bels baiş a41 bele pede =welche beid den.s36
	bitan : bitan 6öander boatze s36F : bitan par kxilaten hennalen s36M : betene kxolaten grōse a41 (welche dicke Hinterbacken!) : bitan orndar mostats a41	
	ba : an man ba ... : an miştiro ba ... s36M : an here ba išt kant s36M : manle boa ma hat guzōget nuzen s36F baint = ba şaint s42,1 ware, bari = ba-de : ware maxemar kompania s36F	C: de bort ba M: roz ba-de şōttet M: a bōr ba-de prōnnet s3 C: ba-de ...; ba-da hat .. M: bear güllender goterheare, bear ales hat gemaxet 3
welk	flap : azte roaşa išt flap s40F	M: flapot a41
welsch	bälloş s36M. belloş s36M beloş s36B : prēxtan in bälloş s36M	
Welt, Himmel	belt, bēlt: de belt išt dupkxal : ort dar belte s36B (Ende der W.) : iş kxent af dişa belt s36FM M : riwetši dişa belt s36 : vör ale de Belt s42	M: belt : a tisar belt s36

auf die Welt kommen	ist kxent in de belt s42	
wem?	bene ist? = wem gehört ? s42	
wen?	beme hasto getötet ? s42,4	
wenden sich zu:lemman	: hat galumt an grôza ştela s36F	
wenden (Heu)	kearan s36F	
wenig	mintzig s36M	mintzig
	minşix s36M mintzix	
	: a mintzix blôş s36M	
	: minzix kxeareben s36F	A: a mintzix gajigelax
	: minzix lăite	C: mintzix
	: mintzix hăiser s36F	M: mintşix s41
	mintăix s41	M: a ştăendle s41
	an beartle bazar s36F	C: mindor
weniger	mindor	
	: du şogest mindor heder	
	di ba de hax haxt s36M	
wenn	az	
	: az haltet njapka kxnaul,	
	biliges net s42	
M :	ix az-ta văr sôxteges s41	A: as tar pero kximet
R :	az-e sent moal s36M	: as igt găhilbe
	: asto hast andarst s36M	C: astu kxust
	ad	M: an
	: ad-ar = wenn ihr s36F	: ix sôxtate gearna,
	: ad-er belt şnapen den 42,1	an du kxemest s41
	: ad-ar net = wenn er nicht s36F	
	: ad-ige-şe (adişe) han mapel s36F	
	benne , benn' s36M	C: benne
	: benn' er hat kôzt	: benne ar igt gebeş
	: benn' is kxalt s36M	: benne du pist in des
		earste haus (wenn du
		an das 1. Haus kommst)
men	: men-i kxeare s42	A: ben
(= wenn ich widerkomme)		de sbester ben hat gahăş
		gahărt
	tzu (m.Inf.)	
	nôg en haus tzu kxeman awer	
	ka Rowan s36F	
	(noch ein Haus wenn man hinab	
	nach Roana kommt)	
	iz net ... iz ... s42,4	
	(= wenn nicht ist ... so ist ...)	
	nôx = wenn auch	
	: nôx di muter, ma de kxinder,	
	dis bôr-mar mearănt s36B	
wer	bear s36F	C: bear
	wea-na-na getant ?	
	= wer hat ihm getan) s36B	
werden(Fut.)	welln	
	: 1 bil genan s36	

werfen	jukxen (m. Dat. d. Zieles) : hat gejukxt dar öuwen s36F : gajukxet ume in a stela s36F : jukxent an par ear s36F : gajukxet-tzua in mannen s36F (=nach den Männern) : tzo jukxan-en-nax in hunten (=den Hunden nachwerfen) s36M : gejukxet auf anam bagen s36B t6ukxan = jukxan s42,4	C: gajukxt M: d6ukxan kxnotten a41
Werg	stupe s36B .stupa a41 : an mit boler stupe s36B	M: stupe s36 stupe _m a41 C: an 6trenale stupen
Werkholz (Baumstamm)	b6rx _{nsp} verx, b6rx, swaxx : habent carixt di b6rx. s36F : maxan-au b6rx s36B M: lemman an b6arx maxan s paup	M: b6arx poarx wearx s36
Werktag	w6rtak s40F 6rbartakx a41	
wert sein	balern a41 ba balert nixt	M: balert s36 g6ln ("zählen") : d6s g6lt nixt a41
Wormit?		
weshalb		C: unwrunne
Waspe	(we6pa ?)	M: brespa _f brespen _p a41 we6pa we6pen a41
Weste	untarr6kx s36B a41 untarokx s36F	
weswegen	vone wasme ? s36	
wetten	betten bettan s36B : ix bete as bar vor6an s36M : gewettet tzo genan ...	
Wetter	b6tar _n betteder _p s42,1 zixt _p	C: zait _f
klares Wetter	h6tere _f	
schlechtes W.	p6pa tzait a41 p6pe betar a41	M: orndar takx a41
schlecht Wetter werden	unb6tern unb6terts s42,4	
wetterleuchten glitzigen behenne (:M)		C: glitziget gne tonderer
wettern (Gewitter haben)	w6tarn gawetart s36M bettert s36F	
Wetterunholde	magen s36F	
Wetzen der Sense (lautmalend)	6ip-6up s40F	
Wetzstein	gliffastoan s36b wetnestoan s40F wetzar _m s40F betsar _{st6an} a41	M: betsar _M a41

Wetzsteinbehälter kxumpf_m s4oF kumf a41 M: kumf a41
kūufe_p a41

wichtig titzan išt an mištiro
ba i mize hawan s36M
(= questa è una cosa
importantissima)

an mann ba ggdart won
allen lēuten

an man ba išt stimart
bon alen lēuten s36M

wichtiger

mearont
: diš bōr-mar mearont s36L

Wickelkiss

be6a_f a41(für Säuglinge)

wie

bi

M: bi s36

: offen bi di libern

G: lukx bia der laxot

bia

G: rōt win wōar

: bia tut de zait s36M

: bia k'er hōtte gēlafet s36B

(=wie wenn er geschl.hätte)

G:(zeitl.) benne ištge
gebest ...

wie viel

bibel s36M

M: bivel a41 wibel s36

biawel orn išt ? s36M

M: bibel du will a41

bivel kxinder s36F bibel a41

bivel gaplettarax (= quante cose)

s36M

bivel jar hašto? s36M

wie lange

M: bibel dorarts s36

wieder

nōx (di nuovo) s36M

M: nox , nōx s36

nochmals

nōx

no

M: no gavunt s36

: bene se no kximet s42,12

bidar s36F

M: bidar s36

kxearn

: kxearst nōx biartan s36B

(= wirst wiedergeboren)

: hat gakxeart geban s36M

(= wieder geben)

: haten gakxeart dekxan unter

(=wieder eingraben) s36F

: hat gakxeart mēgelan

(= sich wieder verheiraten)

: de zait kxeart ambidar hūpeš

(= es wird wieder schön) s36M

: denne kxeart-gi kxeman

(= sie kommt wieder)

: di ba sen toat kxearn nemear s36M

sorgfältig

wiedergewinnen

Wiederkauen

rinkurara (inn krol) s42,1

indrūkxen di kxu indrūkxent s4oReb

M: entrūkxenan a41

intrūkxenan a41

intrūkxent

Wiedersehn	bar šegenšix s36 = an' Wiedersehn!	
wiederum	ambider s36MB ambider s36F s42	
Wiege	biga _f wiga _f s42,1 biga bigen _p :aus von der bigen s36B	
wiegen	k	M: bigun a41
wiehern	hixeln (Esel, Pferd) s36M hixelt _{3s} xixalan xixelt a41	M: xixalan gaxixelt a41
Wiese	biša bišen s36M : anz bôr di bišen s42,1F : de bîlln - Laxen - wîlln, dorn s36F	M: biša a41 bišen a41 C: bišen
wild	bilt bildes bilden s36	A: bilden
Wilde Jagd und deren Beute	gajigelax-gajêgerax F M: gejjigelak un gejegerak s36	M: gajigelax un ga- jegelax A: gajigelax und gaje- gelax
Wilder Jäger	C: dšiger-dšager R: jiger-jeger s42,1 jiger-jäger	
Wilder Mann	Wilar man : me willen manne a41 : de willen manne s36F : vom bilen mannen s36F (Bergunholden) : de wilden manne s42,1	M: de wilden manne s36 A: de bilden manne
Wind	bint _m s36B	C: bint _m
sanfter Wind (warm)	doambint s42,12 a41	
Finde(Blume)		M: binto a41
Windel	huderle s36W hûdarle s36 hudera _f hudern _p (it. pamolino) a41 veša _f vešen s42 (it. faschia) : gepuntet-au mit endara vešen	M: huderle s36 M: hudara a41
winden	bindan, bintan : bindet s36B : ix winte s36F gabunntet s36B : habent gabuntet drau bolle	
Winkel Windmühle	bîtmul _f s36F	
mit der Wind- mühle säubern	benan-aus s36B bont-aus _{3p}	
Windstille	kxoaner bint s36M	
Wink	benkx s41	
winken	benkxan a41	
Winter	hinter s36M	M: bintar a41

Winter	binter s36M : in deme bintere : dißem binter (in d.W.) : ame bintare s36M in binter-Tzait s36F	A: bintere ^{dat} C: binter M: am bintare s36
Winter werden	ist kxent ame bintare s36F	
Winterkohl	kapützen _p : gariwet de kapützen s40Reb	
winzig	mintzix : a mintzix kxäse s36	
wir	bar andare s36M biarandare s36F brandre a4l barandre a4l	M: bandre a4l br s36 wrandare s36 branandare brandare s36 C: bar, wir biar andare
Wirbelwind	sbantz _m 6wantz s42,4 : bitan ornan sbantz dar hat gahöwet a4l	M: sbantz a4l C: boöolo
wirken, weben	börxan gabörxet wörx! s36F	C: gewürxet
wirklich richtig, tatsächlich	propio s36F	
Wirsing	wirtze _f wirtzen s42,4	
Wirtshaus	tavearna (it.albergo) s36M tavérna (it.ristorante) tabearna s36M	
Wirt P-76M	: auzer vo der tavern s36B : der patrun vo der tavear	
wissen	bizen s36 bizan s36M gabizet s36M bizanten _{Ger.} bizenden s36M gawizt s36M gewizt s36F ix bözte _{Kd.} s36M gabüzt a4l: net gabüzt ba .. ix bize, bizt, bist(bizet) ix boas, boast, Boas bar bizebar, bizetar, bizet bizent, bizans s36M bôsto?(weist du) s42,4 : nette bizenden ba legans s36M : hat-en nixt gewizt s36F	M: bizen s36 ix bize net a4l
Wissender Weiser	bizer _m (it. sapiente)	
Witterung	zait, sait a4l : bia tüt de zait ? : maxet böna tzait ? s36M	

Wittwe	witaba s36F bittowa s42	M: bitawa _f a41
Wittwer	witewar _p s36B. bittover _m s42	M: bitabar _m a41
wo	ba s36F bon ba s36M bar : bar-da saint gabest kxðane .. C:ba išt keget s36F	
Woche	bōxa s36M wōxen _p : in sastige von diser boxen : de gantze boxa a41	M: boxa a41 d andar boxa a41 C: in diser woxa
wöchentlich	ale wōxen s36F	
Wochenfeiertag		C: an anderar suntakx
woher	bon wannont ? bon hannon s36M : bon wannont kxementge diſe lāute ? s42/ von Wannen ? s36F	M: von wannen ? s36
wohin?	bar ? (rel) s36 : bizen̄t nemear bar išt keget s36F ba : ba iſe gaſet ? s36F	M: ba s36
wohl	bul : sege bul ix (das sehe ich wohl) M: bul s36 bull s36B : bu(1) hia = hier ist alles gut. s36F hūpe6 : ix ste hūpe6 = ich befinde mich wohl. s36M	
Wohltaten	būle _p /as? : kxðan-nax soðel būle s36M (=Messen für Verstorbene lesen)	
wohnen	herbigen gaherbiget : s hoisle ba habent gaherbiget stenan gestant s36F stēt: shau6 ba se stēt	
Wolf	bolff _m bōlbe s36M wolff _m , wōlf s36F	M: bolf a41
Wolke	wōara _f wōarn _p s36F	M: bōara _f bōarn a41
Nebel	bōrn _p s36M bōrlen _p wōrle _s Dem s36B	ſwartse orne bōarn a41 bōrn s36 C: wōra _f di wōrn
wollen	wellan . wen . velp.ven s36F gabellt s36M gawelt s36Mgawōlt. M: gebelt s36 gabilt s36 ix bille s36M i bil s36 M: bil-i . bil-du, wiltu du bilt , er bilt s36M wilte s36 bil-ig-es. bas-de wil _{2s} s36F i bi(1) stearban ba-d-i bil. bil-ax (will euch) as-tu wil s36F. azto du bil F. :tūnan baz-de bil du. s36M : bar wilt = wohin du willst s36F : i bil genan (=werde gehen) s36 : gawelt paīsan. zu wellan tōtan s36F	

wollen

1.P: bilber s36M
belwar " welwar s36B
welwar-wiar s36F
barandre wellan a41

2.P: bilter, billet s36M
beltar s36 belitar s36
bar belt = wohin ihr wollt s36F
wellt s36F

3.P: billent, biln-sa s36M
belnt, bent, bent s36M
went s36F
bā-de went kxeman s36F
wōgen tūnan base bent s42,4
veln-še-še = wollen sie sie
de lôie bent net s42,4

M: ben
bas-bar ben s36

Kj.Pr. welle
s belle snaiwan s36M

M: Kj. ix wule kxemmen
ix bülte s36M
i(x) bolte haben s36M
wltest s36M
ix wölite s36F

M s.n.

M: ix bülite a41

: gewölt rufamar, guwölt genan a41

: ha -ne- kewelt gēa s36F

: er hat des kxint gewelt tōat s36F
(= er wollte das Kind tot haben)

haben tzo ...

: ix han tzo mēgelan s36F
(= ich habe vor zu heiraten
= ich will heiraten)

er ket lemnen = er will holen
s36B

wollen_{Aj}

būlan a41

M: būlan : a būlans
gawant a41

Wolle

bolle s36B

wolla s36B

: karden un bollen s36F
(Buntpapier und bunte Wollfäden)

Wollkartätsche skärtlen_p s36B

Wollhaspel gurlo_m gurlo s36F

in gurlen_{ac} s36F

Wollrocken korletta s36B

(zum Vollspinnen)

Wollschal 6ërpa_f 6ërpen s42,4

Worb, Sensen- borm_m s40F
stiel

M: borf_m borfen_p a41

Wort bort_{nsp} s36M

M: boart a41

bōart s36B de orran boart s36F : ix kxōdadar ditzan

A: bort_p

wählen	būln	gebūlt	s42,4	
haka	:	hat gebūlt	in de kaza	s42,4
Wunde	bunta	bunten	s36M	
wunder	pjaga	pjagen	s36M	
wünschen	belln			
	:	ix wolte	ipvormazan	s36
		(= ich wünsche	zu frühstücken)	
	lūsten			
	:	ix lūste	tzo ezan vögelen metar	
		pulten	s36M	
	augurarn	s36M		
	:	ix augurar-tar	gute naxt	
	vorban			
	:	gavorzet	šegan	s36M
Wurm	born _m	s36M:	an langer born	
würmpfisch?	bürme _p	s42,1		
Wurst	salade _m	saladen _p	s36F	M:buarət _f būen _{te} a41
	buarət	buarəte	s36M	
	kxolosin	a41		
Würze	šōff			
	:	met mintzix	šoff	s36M
!! Würze	wärtza _f	wärtzen _p	s42,4	
würzen	soffen	gesoffet		
	:	gesoffet mit	gualtze	s36M
Wurzel	buartza	s36M	burt6en _p	s42,4
wurzelwürr	M:atte	vūse dorre	(an vōixta)	a.41 s.n.
Wut	rabje	:	bon rawjen	s36F.s42,4
wütend, zornig	rabjosat	s43,11		

Z

zahl ^u				
zahlen	gelltan	(in konten)	s36M	
zählen	kxln tzeln	.	zalan	s42,1
	:	tzelmart _{2p}	dē markiten	s36M
zahlreich	vibel, bibāl			
	:	vibel manne un bibel waiber,		
		bade nont habent	gutrupkvet	
		gamukx.	s42,1	
zahn *	kxillot			
	:	a kxilota	ōwa	s36M
	:	kxillate _p		
zäh ^u	sēx	(= hērtā)	s.36B.	

Zahn	tzapt _m zenne _p s36B : valent-ans de zenne s36B : laps tzenne aiserne s40F sant senne a41 M: sant _m senne a41
Zähre	sega _f segan a41
Zunge	zaga s36M
zanken	konterj _{an} mame baiwe s42,12 kxnifen gaxnift s42,12 habent gaxnift mitondandar
Zauberbüchlein (Pietro d Abano)	liberie del kommando s36M piro d abano s36M : s leberle me piren dabano
Zauberer Zaun	saun _m sôine _p a41 M: saun a41
Zaunkönig	sparatörle s40Reb M: paratörle a41 M: piparle piparlen a41 M: parlatörle a41
Zehen	vipere _p : gehakxet afanan vus unter de vipere s42 (unten an den Fußzehen eine Schnitt(verletzung))
Zehe v. Knoblauch	kxaidle kxaidlen s42,4
Zelle	sela s36F zela
Zehner (Anzahl v. 10)	tzägenar _m s36M
Zeichen	šenjo s42,1 C: marka (Hausmarke)
zeigen	tzôgan , zôgan (it. mostrare) tzok-mer! s36M M: sôk-mar s36 tzôgan in bekx s36F gazôget s36F gatzôgot s36F šôgešt zôgetar s40F tzoget-six s36M. des šôgese net & das sieht nicht so aus) s36M
Zeile	riga rigen s36M
Zeit	tzait (bei "Stunde") M: tzait zait s36 24 orn tzait vor hie : is pazart de zait = binnen 24 Std. s36F : is nemšar zait s36 minzix laps earziak s36M C: lapga tzait= lange Zeit (= vor einiger Zeit)
es ist Zeit	ist tzait maxan ... s36F
Zeit haben	tün net tzait maxan-au de böwere s40F
zerbrechen	prexan : ist gaproxet an taufa von dar kufen s36B
zerdrückt	getrukxane pataten s40F
zerfetzen	dorraizen dorraizet s40F

zergehen	zorr ^g enan s36M	
schmelzen		
zerleichen	genan in taufen a41	M: kxlipan-six
		genan offen a41
zerlumpt	dorraizet	M: dorraizt s36
	allar dorraizet s36F	M: gaproxane <u>6</u> uge a41
	dorraizet-au s36F	
zerreißen	prexan-au (Schaf)	
	: dar pearo hat <u>zwen</u> <u>öwen</u>	
<i>zerr</i>	gaproxet-au s36F	
	tzêarn-au gatzêart-au s36F	M: gasearrat-au s36
	raiſent-sig-au s42,1	i zerr-di-au s36
		sêr-war-dix-au s36
zersägen in ..	sagan-aus gasagat-aus s42,4(plekxe)=Bretter	
zerschneiden	hakxan gabakxt s36F	
zerspringen, platzen	prexan gaproxet (Blutader) s36F	
zerstampfen	derndijen s42 (mit d. Mörserkeule) strempfelan (mit Füßen) : habent gamöſtet met str- (s42)	
zerstören	prexan-au s36B	M: destrui <u>rn</u> s36
	: der kxrig hat augaproxet alles	M: gaproxet-au ; augaproxet s36
	augeproxet s36B	M: gasearrat-au s36
		C: detru <u>ir</u> t
zerstoßen	nôijan s36 M	
Zeng, Ware	gapletarax _n s36F	
	gaplättare _n zo hâgan	
	: mit sainem gepletexexe s40F	
	tux a41	
zickzack	zige-zage	
	: aufon bekx ba maxet zige-zage s40F	
Ziege	goas(z) gôze s36F	M: goas _f goze a41
	(?hipa _f hipen s40F(ob echt?))	
Ziegelstein	korrel _m (it. quadrello) s43,11	
Ziegenbock	pôkx s36B	
Ziegen-exkre- mente	slega _c slegen s40F	
Ziegenherde	an kxuta gôze	
ziehen	tzigan gatzoget s36B	C: ix <u>z</u> ige da penzjun
	: gatzoget aus dar earden	
	: tzi nawe ! s36B	
	: tzigear lap di oarn s36F	
	: getzoget nax ; gezoget s36F	

ziehen	(Säge) gazôget, gazoget, gatzoget s36F (Kamin) siget net a41 = (zielen) tzigen drin
zielen	tzigen : sig-ix s36B : tzigent drin (auf Scheibe) s42 Ziel : tziget an stroax der kxre s36B
Zielscheibe	par6aljo _m : legent-au an par6aljen un tzigent drin. s42
ziemlich	aso (laise) s36Reb
zierlich	6ön a41 M: 6ön a41
Zigaretten- anzünder	zuntar-au-de-tzigareten s36F
Zimbern	tzimberne lôte s36F
zimbrisch	tzimber (gaprextet) s40F M: de linge zimber pñxtan zimber s36F C: tôte6 (=deutsch oder österreichisch) zimbertaff (zimbrischer Geistlicher) s36F
Zimmer	stantza f stantzen _p s36MF kxamara (im Obergeschoß) a41 C: kxamara
Zimmerboden Holzdecke	sollar . söllore s36F vor de söllore
Zimmermann	holtzman :(der Hl. Josef) hat gamaxet in holtzman s36F
zimmern (Blockbau)	intaparn-au (it. tappare "versperren, verstopfen") sl.42.
Zinken(Gabel)	zant zenne : zenne anjerne s40F
Zipfel	A M: bûdel bon der fôte (Hemdzipfel)
Zitrone	limun limun _p s42,1
zittern	zitarn, zitaran s36M zittaran s36M : ix zitere bon brôte s36M : sittert _{3s} s40Reb. tzittarnt s42,4
Zitze	tutala a41 M: tutela _f tutel _p a41
Zollbeamter	finantzen _p s42
Zopf	tzopf _m s36F : an lapen zopf s36F
zopfen in Zöpfe flech- ten	tzöpfan-au : hat gehat s har augazöpfet s36F
zornig	rabjosot (t)zornig s36M : maxan-mix zornig : is ar kapet tœrnig s36M

zornig	zornik s40 keb zörnük s36F sornig a41 pöfe s36F	
zornig werden	genan sornig a41 is-ar six rawjart (rawjarn-six) s36M	M: genan sornikx a41
zu	tzo s36M. zo : tzo genen : tzo ézen : zo vorben s36M : ix luste tzo ézan s36M	M: zo gen s36 C: zu (m. Inf.) M: pa : genan pame faffen = kame faffen s36 M: ka miar a41
	bor : bor ale di laute s36F. suvil : suvil draten a41 komponiert s36M	M: son, zon = zu den s36
zu dem	tzoma s36F	M: kame, game s36
zu Fuß	tzo vuzé s36M bit vuzé s43,11	
zu Pferd	tzo roze s36M	
Zuber	bas a41	
zubereiten	borôten bainan borotet de bain s42,1	
Zucker	zúkar, zúker s42,1 zúkarn _{Ac} s36F : gamaxet mit zúkern _{DS} s40F	M: tzúkarn s36 sükarn
Zuckerwerk	karamel s40F	
zudecken	tekxan-unter s36F dekxan-au : gedekxet-au ales hupes s36B dekxen : dekxen-sen s42	
zuerst	vor alleme (in primo luogo) s36M earst earst s40F : ix pin gebest ix earst : hat-en gevunnat earst s36F	
zufrieden	kontente kxontente a41	
zufrieden stellen	komodarn s42,1	
Zug, Eisen- bahn	treno _m trenen _p s36F	
Zügel	vxia _f bria s36F	
zusperren	sperren-au de tür s36F	
zugrunde gehen	sklôpen s36F	

schäpant

zugrunde richten:	rowinarn s36F
zuhorchen	lūsenan-aus s42,4
ohne	: galūsent-aus
/zukost	plōz : mūzebar ezan de pulta plōza s36F
zulaufen auf	lemzan : hat galumt an grōza štela s36F
zuletzt	ame lesten s36M M: ame le6ten xxx s36 atelešte a41 melešte a41
zum	in : palle ge-ix hoam in šainen s36M
	pa : gekxeart pame hunte s36B
"zumessen" (Stab)	mezen zua
verprügeln	habent den štap gamezet zua in juven s36F
Zündho lz	fuminant _m s42,4
Zunge	M: šupa s36 (sogar mit "Sonne" verwechselt !)
<i>Zwischen</i>	tzupa tzupen s36
Zungenbelag	lişp _m : lukx de zupa işt volla işt lişp s43,11M
zurück(retorno)	earzişk : ix kxeare e- s36M ist gabest earzişk bon allen s36M (=geistig zurückgeblieben) earşiş ^k earşiş s36B
	hintenaus : is boleibet an ştukxle hintenaus s36F
zurückgehen	genan-awe (zimbr. Sprache) M s36F
zurückkehren	kxearn kxeart: işt kxeart. M: kxeart s36
zurückgeben	geben eşiş s42
zurücklassen	M: lazen galazet s36
zurücklegen	maxan : gamaxet ala di laita s36F
zurücklegen	kabalkarn : bene bar sen kawalkart in pearkx s43,11
zurückziehen s.	tzigan : is gezôget hinten me pillele s36M : hat-ar getzoget ear6iş s42,4
zusammen	samont C: inn alle (insgesamt) : ale samont s36M
	zosam : šameln-si zosam s36F
	matanander : ix gea matanander met diar ga Bearn s36M (ich fahre mit Dir zusammen nach Verona)
zusammenbinden	pinten-tzua s42

mut6en		
zusammenfalten	mut6en, kxl6n gamut6et	s42,4
zusammenhalten	bertanarn	
	: gabortanart betandar asel	s42,4
	(mit einer Spange zusammengehalten)	
zusammenwickeln	mut6en gamut6et	
zusammenknäueln		s42,12
zusammenrechnen		M: r6xan-au s41
zusammenstossen	st6zen tzua metanander	s42,4
zusammentreiben	traiben gatraibet	s36F
sich zusammen- ziehen	tzigan-si tzua metanander	s40F
zuschlagen	6metern ge6metert	s36F
kräftig	(Wusche, Hände auf Knie)	
zuschliessen	6lozen ; 6lozen-au	
	ga6lozt, ge6lozet	s36B
	sperren in kasun, gasperret	s36F
zustimmen	aprowarn	
	: ix aprobare net	s36M
zustimmend: ja	ja	
	tzwen šent gewest ja	s36F
zuviel	zo vil	s42
Zwanziger (Geld)	tzwanzigen _p	s36B
Zweck(Haltestift)	zwekx	
	: de spula meme zwek _{ik} xe	s36B
zweierlei	6wen 6orte	
	tzwenderhanne	s42,4
	: t6zwenderhanne v6urwe	
zweifeln	nixt sixer šain	s36M
Zweig v. Nadel- bäumen	teit6a _f	s40F
Zweig, belaubt	ramo _M ramen _p	s42,4
zweimal(due volte)	zwen wearte	s36M
	tzwen wearte	s36F
zweiter	dar andar	s36M
in jedem 2. Jahre	ale di-m-andern jare	s42
zwicken, kneifen	putzigarn	s36M
Zwiebel	6awellen _F	
Zwiesel(Gabelast)	gašbišelax	s36M
Zwillinge	zwindelen _p tzwindelen _p	C: 6 _p bindanlen
	uas vo de zwindelen, 6 zwindele	s42,4
Zwirn	zviarn sviarn	s36M
	tzwiarn	s36F
	zwiarn zu vlikxan gamaxt bit raisten	s42,1
	meme zwirne	s42,1
zwischen	in66zen	
	: logart in666en der t6ure	
	: in666en den peden tagen	s36M
	6w66en (m. Dat)	s36B

zwischen inuben, uben
 : inuben de pede stel
 (zwischen beiden Felsen)
 : uben den peden kxnotten s42.4

zwischen hinein in untar ...
 : an grôzes tal ba get in untar de pearge s42.

Z A H L E N

- 1 oas
:oas negele s36B C: ôn
- oan, ~~zwên~~ zwen, drai, viare s36M
- 2 zven šven s36M M: zwen (zwên) naturen s36
zwen s36M tzwen s36F tzwê s36
tzwên manne, tzwên waibar zwên oksen. šwen a41
tzwên kxinder C: tzwen , zwen
aber: tzwoa (für kleinere Gegenstände)
- 3 drai s36M M: drai a41 C: drai, ~~drai~~
drae
- 4 viare s36M F viere C: viar , vire
biar - wuf (4 bis 5) s36F vier
vir taušink s36
- 5 wuf s36M wüf s36F wuf franken .C: vümf, vümf
bümbe (unverbunden) .wuf s36F
- 6 šak6 s36F A: sêks
sakse šakse s36M C: šekse
šêkše s42,1. in seksen s36F
- 7 šibene sibane šibene C: šibene, sibene
: in šibene d6enajo (7.I.) s36M in šibene(=zu siebt)
: haüte haëar šibene novembre
- 8 axte C: axte , axte
: in axten s43,11
- 9 M: natin s36
Ca nôine (nôine)
- 10 tzägen s36F tzägen minuten M C: tzegen lôite
zegane s36M. šegane skei s42,1 tzêgene zegene
: in tzêgane (zu zehnt)
in tzêgane gaselle s36M

11	ôlve a41 el	M: olbe a41 C: ôlve
12	txôlf <u>tz</u> wôlf : <u>tz</u> wôlf arm, <u>tz</u> wôlf <u>vuz</u> s42,1 zwôlbe s36M	A: <u>tz</u> wôlf C: <u>zw</u> ôlwe
13		M: draitzen s36 C: draizene
14	<u>virtzen</u> s42	C: <u>wir</u> zene
15		C: <u>wû</u> 6ene
16	šaksen <u>ja</u> rn s36B	C: <u>se</u> xzene
17		C: <u>si</u> bentzene
18	axsen	C: <u>ax</u> tzene, <u>ax</u> tzene
19		C: <u>nô</u> intzene
20	tzwoanzk s36F <u>tz</u> woantzk M <u>tz</u> woantzk s36 <u>zwo</u> ansk s42,1	C: <u>zwo</u> anzk C: <u>zwo</u> anzk <u>zwo</u> anzk
21		C: ôn-un- <u>zwo</u> anzk
22	tzwen-a- <u>tz</u> woanzk s36B	C: <u>zwen</u> -un- <u>zwo</u> anzk
23	draen-an- <u>tz</u> woantzk s36M	
24	viar-on- <u>tz</u> woantzk ôrn s36F viar-an- <u>tz</u> woantzk s36F M	
25		M: bimb-an- <u>tz</u> oanzk s36
26		C: sek6e-un- <u>zwo</u> anzk
30	draezk s36M traesk s36	C: draizk
33	draen-an-draezik s40F	
40	viar6k s36F. viarzk s36	M: viartsk viertsk a41 C: viaršk , vierzk
45	Vun-e-Viar6ig bûmone-wiesk s36M	C: vûmun-viartšk
50	wû6k s36F. wû6k s36M vû6t s36 vû6k s42,12 wûšk kwintele kxalx s42	C: vûzk
	wûzk s36B wûfts s36M vûfzk s42,4	C: vûzk
55	vûm-am-vûfzk s40F	
60	sâskh s36. šâšk <u>ja</u> r s36B	C: sê6k
70	siwanskh s36	C: siwanzk šibentzk
75	vumfe-ne-šibantzk s42 vûmbane-šiwanzk s36M	

80	ask s36. azk s42	C: a6k
89		C: naun-and-a6tk
90	nôinzk s36B nôünzk s36	C: nôinzk
95		C: vümfe nôintzk
100	hundart s36	M: hundert s36 hundart
200		C: zwoahundart tzwenhundart un hundert šibentzk
300	M:draihundart	C: draihundart
400		C: vierhundart M: viarhundart s36
600	šakshundert s36B	C: se6khundart
700		C: siwenhundart
800		C: axthundart
900		C: nôinhundart
1000	taušipk s36B : an par taušipk jar	M: taušipk s36 C: taušipkh C: zwentauiipkx
2000		
10000		C: zêgen-taušipkh

der vierte, fünfte dar kwarto, kwinto s36M
(mit it. Ordinalien gebildet)

N A M E N

(geordnet nach der Ausspracheform
im Zimbrischen)

A

ROANA:	Mezzaselva, Albaredo, Castelletto	Bedeutung und Offizieller Name:
<u>adeŕe</u> _m (Fluß) s36F		Etsch (Fluß)
<u>agwarn</u>		"Ahorn"
: au in <u>agwarn</u> s36M		Baita Agro FN.
<u>ala</u>		ALA ON.
: <u>abe</u> ala s36M		
: au <u>āla</u> s43,11		
altaburg s36M	C: altowurkx	Altaburg (Wald)
altoburkx	altenpurk	
- unter ferje s42,1		
altewurkx		
alte ^b vraitoff s42,1		"alter Friedhof"
amajen		(Weiler)
: <u>abe</u> af amajen s42		
apar	C: (h)angar	"Anger"
: <u>a</u> in apar s36M		
M: angröitle s36		Angioletta (EN)
arŕlox s36M		"Arschloch"
ašjearn, bon s36F	M: kan asjār s36	Arsiero
: au gan ašearn	C: aš(j)ēr	
euz gan "r"		
von ašern s42F		
ašo un ašo		N.N.
: leman dōu - s42		
(den NN.nehmen)		
<u>ašpar</u> s36F	M: kan <u>ašpak</u> s36	Albaredo
: gan <u>ašpar</u> s40F		
aštiko		Astico (Fluß)
: in aštigen s36M		
: inder p'aštigen		
: awe in aštigen		
atzolīni s36B		GN

B.

C: badiš-baduš	Name einer "Seligen"
bagala s36B	ÜN "großer Wagen"
	(vollbeladen)
C: baingarto	FN "Weingarten"

baize hō̃sa, dar. s36F

C: waite

EN

balaza s36F
de walaza_F

FN

FN Val d'Assa

CALLIO: balder_p 43,11

baldarakx a41

M: baldiseara s36

(Name eines Unholdes)

"Walddrache"?

Balthasar (einer der 3K)

FN

balt der kxirxen
: in in b- s36M

barkaröl s36M

ON Barrocarola

basan s42,4

M: basan s36

ON Basano

bazarplatta s36FM

FN "Wasserplatte"

wearn s36F_{bearn}

M: kan bearn s36

ON Verona

: awe von wearn

: aus gan bearn

belle s36M

C: belle

ON Velo d'Astico

belo, der alte b-
s36F

C: belo

ÜN

: vom armen belen s42,4

bešel s36M

ON Beseno

bešen(1), ume in b- s36F

FN (grosses Tal)

bešel s42,4

FN Vezena

betta s36F

ÜN (eine Verrückte)

bigele s36F

FN

bilom s36M

FN Rocchetta Billeme

: in bileme, billeme

: in em bileme s42

(Alm von Roana)

wintekete s36B

FN "Windecklein"

: inn is w-

ekete me hinte s36M

FN costa di vento

bişar_p s36M

FN

: au in de bişar

: au in de bişa. s36M

FN prata dela bisa

wizentz

M: ka wizentz s36

ON Vicenza

wi6kel s36F

OTN

: di wi6kele

wi6kala s36F

GN

: dişa alte w-

: gan wi6ken s36F

HN (das unterste Haus)

: bişgen

: in de wi6ken s36M

: bişkele a41

wolffstall_M s36F

HN

M: bopa s36

HN(weibl.)

worken fDS peark von der workel s36F
der pearkx von der worken s43,11

ON Borcoletta

FN Borcola (Paß)

bosentino s36M	ON
C:bruša	UN
burgen, au-in b-, s36M	ON Borgo, Val Sugana
busatti s36M	ON
bušel s36F	ON Posina
buše	
: orx in bušen	
: ausar ton buše s36	

C(K)

kagulle s36M		ON Cogollo
: gdn kagulle		
kake	C: kake	UN
kaldanetz s36F		ON Caldonazzo
kaldanet6 s42,4	M: au gen kaldanetz	
: awe gan kaldanet6	s36	
kaljan s36F		ON Calliano
: awe a kaljan		
kaltran s36M		ON Caltrano
galtran s36M		
: ume gan kaltran s36F		
k(x)altran a41		
kaltzaranika s36F		ON Calzaranica
: orx in kaltzaranika		
galbenne s36		ON Piovenne
	M: kam-pajetsen s36	HN
kamparuwe s36FM	M: kamparuwe s36	ON Campo Rovore
kampen s36M	C: kampen (Wald)	FN Campo
kampolongo s36F		FN Campo longo
kama-ŝtoan s36M	C: kama-ŝtoan	ON Piedescala
	: auffar vonn k-	
kamosun s36M		ON Covollo
kan-tovale s36M		ON Mezzaselva
: aus kántovale	M: kxontowalle s36	
(nach M.)		
C:kantzige	C: s.n.	FN
kapo s36F		UN
: käpen _p		
: s kaus von käpen s42		
	M: kaporel s36	UN
	kaporele	

kara s36FM	ON Carré
gara	
karle	OTW Contrá majore
: gan karle	
: game Karlen s36F	
karpane s36M	ON Carpiane
kasana s36M	ON Castana
ka6aren s36F	FW
: denan fa in ka6aren	
ka6oten s36M	ON Casotto
gasotten	
: awe fan kašôten s36F	
kahwulle s36B	ON Cogólo
: awe gan kahwulle	
Kelpak _n s36F	FW
: awe is kelpax s42,1	
: kelpax s36F	
kêmmple _n s36F, aur is k-	ON Campiello(Tränke)FW
: awe is kêmple	Chemple
kxemple a41	OTW Contrá Campiello
kentel	FW, HW?
: es legan kan kentel s36B	
: au kan kenntel s36F	
kinkeli _m s36B	ÜN
kômaunbiša s36M	FW "Gemeindewiese"
kogkat _m s40F	EW einer aus Conco
kon6alear s36F	OTW(Mezzaselva)
korbiupearkx	FW p.Corbin
: über in k-	
kôrnahüta s36M	FW
: au in de kornehüta s36B	= Grupach unter Farin
korwan	ON Roana
: au k(x)orwan a41	
kô6ten: dar beg mi kô6ten s43,11M	FW "Rippe". Costo ON.
kô6to s40F	(hier ging die erste
krôp , di krôpar s36F	Strasse)
: her gan krôparn	OTW
krak	ÜN
C: kruk _{1a}	FW
krupax s36M	
: inä in krupax	ÜN
kukese _m kukeča s36F	ÜN
C: kuki	ÜN
kuko _m eke me kuken s36M	FW

kuvala von der alten
s36M

küwelan

: in po küwelan

koaka , kunka s36MF

: vo dar kunken s36B C: kunken

~~kunka~~

C: kurboa

kwinta s36M

FN Covolo della Vecchia
(die "Alte" scheint sich
auf eine mythische
Gestalt (Berchta) zu
beziehen.)

FN (Felspartie)

OW Conco, Conca

"chunchen"(geschrieben

ÜN

FN

D.

E.

ebene s36M

C: eberle

ebe FN

FN Ebenle

eke_n s42,1,s36F

:p'eke

: awe p eke s42,1

:pam bege vome eke

eikele (GALLIO 43,11)

FN (Oberroana)

(Weg nach Pozzo)

FN

FN "kl.Altar"

OW Ennego

FN

FN "Esselflecken"

~~enigo~~

C: elterle

M: enigo

C: Enrio

eselpletzen s36M

: au in eselpletzen

ezar-pulten

s36F

ÜN der Roanar

" Polenta-esser "

F.

fagearjen , kxrôitze von f-
s36F

fanbawel, auf f- s36F

farin s42,1

:au farin

: viartel vo farin s36M

: au in farin

§ spitz von farin s36F

: tal farin: ume is tal farin s36F

farin s36M

OTN

FN

FN (Alm) Mt.Verena

GN (Roana)

fasöl s36F
 fašöl s36F
 fatt
 : laita me fatte s36M
 férje_m
 : aufan 6pitz vom ferrje
 : au in fearje (Alm) s36M
 fikxinan, kon fikxinan a41
 fran s36F
 : gon fran
 au in de fratten C: fratte
 s36M
 fratun , au in fratun
 fulgarait s36M
 funntanai s36M
 C: funtenne

V.

valaza s36F
 valdäzle s36M
 venedige, ga v-
 C: vērena
 viarteldar s36M
 : au in de viarteldar
 vilaverla s36F
 višenz s36M C: kan višentz
 wizentz s36F M: višentz s36
 vižentz s36F
 vitšentz s36M
 blôigen, vlôigen s36M
 voaša, voada M: vūtée s36
 vraitof
 tal me vraitefe s36M
 buše s36F
 : kontra von le vuše
 vušine s36M
 : in a'e vušine
 : vušine

OTN (Roana)
 UN
 FN Mt. Verona
 OTN Fašchini
 OTN
 " bei den Brüdern, Mönchen
 FN ("Bruchholz", das man
 von Stauden knickt ?)
 FN s36M
 ON Folgaria
 FN (Quelle)

FN Val d' Assa
 FN kleine Val d' Assa
 ON Venedig it. Venetia
 FN "Viertel"
 ON
 ON Vicenza
 FN Mosca ="Fliegen"
 ON Fozza
 FN "Friedhofstal"
 ON Posina ?
 ON Fusine
 (Nagleschmiede)

G.

ganna s36M	C: kanna	FN
gama- <u>stoan</u> s! kama- <u>stoan</u> s36F		
güardle kêrtle		FN it.Gertele, Ghertele "Gürtlein"
: auzar pa tale vors kêrtle s42,1		
: in is gartle s36M		
: inn pa gärtlen s36B		
gellje s36M	M: gelle s36	ON Gallio
: in gan gellje	kelle	
: kxap gëlle s41		ÜN
	C: kelle	ON Enego
M: gennewe, gjennewe	M: s.n!	FN "Gatter"
	C: gëtarle, kêtarle	ON
glä ^g elen s36F		FN
:awe gan gläßerlen		FN (bei den "Frarn", dor wurden die Glocken heraufgebracht) SN (für Roanar)
glokabek s36M	C: kleffen	ÜN
kluntziq-glaner gôta		Name einer "Seligen"
C: grit-grot	C: s.n!	
:Malgeret gritgrot		
	M: growan s36	
grumont-eke s36M		FN Croementeche
grupax _n s36F, s42		FN
grôzen knotten		FN (Rozzo) "grosser Stein"
: auf in gr-		
grôze platta s36F		FN (Roana)
: vor de gr-		
grappa _r s41F		FN

H.

xamen (GALLIO)	FN
hella s36M	
:ital von der hellen	FN Valle del Inferno
hennabekx s36M	FN "Hennenweg"
hennabisa s36M	FN "Hennenwiese"
hourlakx s41	Name eines Unholdes (mit "Drache" zus.?)
(oder : hodrat ?)	
hulwar s36M	Alb: hülwern (Telve) FN Ulba
hülbarn s36F	OTN (Roana)
: gen hülbarn bon rowan	

hüta vom farin
s36M

FN Ricovero Verena

jaugen, auf an
s36F

FN

jant s36F

GN (Roana)

Kx

kxalxen s36M C: kxalxen (Wald)

FN Calohen

kxalte tal s36F

FN Val de rofredo

C: kxaltagruba

FN

kxarla_f s36B

RN Carolina

C: kxastel

FN

kxeller, au in
s36M

FN

kxemlinge, au pa
s36M

FN

kxezelprönno s36M

FN Busa della Gagliera
(kesselartiges
Quellbecken)

: in kxezelprönno

: awe in kxezelprunnen s42,1

kxestele s36F

FN

: orz is kx-

kxüstele s36B

: skxestele bon nikel

kxioa farinle s36M, au is kxi-
inn in kxi_{loan} farin s36M

FN

kxnoten, aw'in kxa- s36F
: vor de kxnoten

OTN Sasso

kxöbele_n, ins s36M

FN (Alm)

kxöiwele s36F

: auz ins kxöbele

: au az kxöbe_{len} s36F

kxawst

C: kxowel

FN

kxoffstain s36B

ON Kufstein

kxolar s36M

ON Carbonari

kxraida s36M kxraida s36F

FN "Kreide" it.Creta

: in de kxraida

: kawa von der kxraiden

kxrapala_m s36F

GN (Roana)

C: kxriötian

RN Christiano

kxräutze von gan d'josepe
s42,1

FN

kxrötze bon kompären
s36B

FN

kxrôitzabek s42,4
 C: kxrôitzënar (:C) Alb: kxrôitzenarn
 kxrôitzlen s36M
 : au ins kxr-
 kxroðarun s36M
 kxrupax s! krupax! s36B
 kxügelen
 kxüwelen' au kara kx-
 s36M

FN "Kreuzweg" (wahrsch.
 nicht Wegkreuzung, son-
 dern Weg bei einem
 Kreuze od. mehreren)

ÜN

FN

FN Grosaron

FN

FN

L.

lawä vom hürtzlen
 s36M
 trukxene lawä s36M
 lahraun s36M, gan l-
 lavraun s42,4
 lago von lewige s36M
 lagi, in i lagi s36M
 laita me fate s36M
 : au in de laita s36B
 laita von Sant antoni s36F

FN Pozza Bürzele

FN "trockener Tränkteich"

ON Lavarone

ON See von Galdonazzo

ON

FN "Leite"-Hang

FN

FN

C: in in de laiten

FN

laitæekx s36M

FN (führt am Anhang ent-
 lang)

FN

laitlen, au(r)ar ga l-
 s36F

:au pai laitle s36F

FN

lamer (GALLIO s36)

FN

C: lammer

FN

lamma(r)n_p s36F

FN (unwegsames Gelände)

laga biä s36M
 : de kxäsern von der l-

FN Campolongo Casaro

C: laga biä

FN "lange Wiese"

las s36M C: las
 : aus in las me kxeminge

FN "Holzablaß"-Treibweg

FN

awe pa laze von kaldanet6
 s36F

C: lašarit

FN "Lazarett" (Kolerafried-
 OF Lastebasse hof)

lastelaze s36

FN "Lärche"

léarxe, au in de l- s36B

FN =Lärchenbaum-

laröpôm, au in l- s36M

FN

learte s36F

: au in i6 léarrtel s36M

: leartele s36F

learten- lekx s36M		FN
lewige s36M	G: lewige	ON Levigo
lêmperkêmples s42		FN (Alm) Buso Verenetta
lêntige lx lëa s36M		FN Pozza viva
	M: letta s36	RN weibl.
lizemen : in de vran l- : de hintan l- s36M		FN (offenbar eine Art Almkar bezeichnend)
liëemen : au in de l- s42,1		
	M: litza s36	RN wbl.
lônaba s36M		FN
longra s36F		FN (Alm b. Gallio)
: auf an pearcx von l-		
lüge s36M		ON Lugo
: gan lüge von višenz		
C: lugalaite	:C s.n!	
lušearn s42,4	C: lušearn	ON Luserna
: au gan lušearn s36M		
luša lušja s36M		
lušiana s36M		ON Lusiana
lušta s36F		ÜN
: Maria lušta		
M.		
	C: dar magar lade	ÜN
	C: malgeret gritgrot margaret	Name einer "Seligen"
malo s36F		ON Malo
: ôrx a malo		
mänderle s36M		FN
: au is mänderle		
mandriële s36F	C: mandriele	FN
C: majaraut oder: raut		FN it. Ronchi
manjaraut		
mainjata s36M		FN
manjata s36F		
manta rüwerle s36F		OTN Monte Rovere
: uwe ihs m-		
	M: kan mantawe s36	ON Mantua
mantoven s36M		FN Mantovani
	M: marile s36	RN Maria
maria s42F		RN Marino

märx s36F	FN "Grenze" it. termine
: <u>inn</u> is märx	
markenten s36M	FN (Mercanti ?)
: in pletzen von m-	
in de kxesern von m-	
markxioren s36M	FN Bosco Marchiro
: lās vome m-	(=Melchior)
: lōx vome m-	
marostigen, ga m- s36M	ON Marostico
martala s36F M: martelar s36	OTN(Mezzaselva)
martelar, orx gan m-	
marteltal s36M	FN
martel s36M	FN
: ōrg in martek s36M	
ma6karina, die alte - s36F	ÜN (Roana)
ma6tigen s36F	ON Mastico
: awe in de šagen vo m-	
maurax	
: ōrg is maurax s36F	FN
maurakx s36M	FN Maurach
pa mauraxe s36F	FN (Strasse)
auvar po mauraxe s42,1	FN
melpearkx, aufan m- s36F	FN
mesmont , awe per m-	ON Mezzomonte
s36F	
C: mixel	ÜN
milap , außer milap	ON
s36B	
C: mint6o	ÜN
mitaraut s36B	FN
miterbekx s36F	FN " Mitterweg"
: in bo miterbege	
: in pan mitarbege	FN
miter-prönnen s36F	FN
: awe afem miterprönnen	
mittoballe, mitowalle s36F	ON " Mittenwald"
mitiovalle	Mezzaselva
mittembald	
de löite von mittevalle	FN
mittoballer s42,1 M: mitoballe s36	
miterbalt s36	
kan-towalle s36M	ON in Mezzaselva
di löite von towalje s36F	
moni kot s36F	ÜN
mōšele bo šlege s36F	OTN bei Asiago
mo6un	ON Moscune
: awe pa pearge von mo6un s36F	
in de mül s36M	FN

N.

nane s36F
nedern_p s36M
: au in las dar nedern

nena tuta s36M
nenle s36M

nikel s36B
: kxepte le bon nikel

nôgara_p
: au in de nôgara s36M

nôijes pëargele s36M
: in naûge pergele

nôwale M: nôwele s36

nôwwen s36M C: kan ô^fwen
: gan nôwwen

nüdera = nôgara s36M

o,ö

RN (Johann)

GN

FN

ÜN (Mezz.)

EN (kl. Nena)

GN (? Nikolaus)

FN (=? Wüdera)

FN (Alm)

GN (Mez.)

ON Forni (= Öfen)

ôwa, au in d ôwa
s36M

C: ôberar

C: oberwaiten

C: ober^gäa

obere ferje s36M
: au in obere Ferje
obergrübele s36M

C: ôberg^grübele

C: ôwarnamen_p

obarrowan s36F

ôberrotz s36F

C: ô^fwen

C: ôxen
hōxen

oksabek s36F
ok6abek s42,1
ôkeabekx s36M
: au fan oksabek s36F
: afan ok6abek s36F

orkatal s42,4
: au pam ôrkata_{le} s36F

orne-biſa s36M
: in kxnoten von dar
ornen biſa

ſunt orzo s36F

ospedaletto s36M

DN "Schaf" (ein Schaf-
weideplatz)

ÜN

FN (Wald)

FN (Wald)

FN

FN (Wald)

=Übernamen

OTN "Oberroana"

OTN "Oberrozzo"

ON Forni

FN "Eichen"

FN "Ochsenweg"

FN

FN (vom Baumziehen mittels
Ochsen)

FN "Teufelstal"

FN Scoglio Drutta bisa

ON San Orso

ON Ospedaletto (V. Sugana)

P

padove s36B	C: padowe	ON Padua
: der vo padave		
: ka padove, padowe		
pax s36M		FN
paxebiga s42,4		FN
pajetzen s36F	M: kam pajetzen s36	ÜN (Mez) ? "Bojatzo"
painjat s36F		OTN
		GN (Roan)
paṁkx s36F	C: paṁkx	FN "Bank" (it. Banquette)
: awe in de paṁkx s36B		FN (eine Höhle)
	C: aufer in da paṁkx	
C: paṁkane _m	:C	ÜN
parnöllar s42,1		OTN
: gaṁ parnöllarn s36B		
pernöl s36F, pernöler _p		HN
: au gaṁ parnölarn s36F		
partendi, der alte p.s42		ÜN (Pozzo)
pašubjo		Mte. Pasubio
: auf ga pašubjen s36F		
pau: halt fom pau s36F		FN
	C: pawall	ÜN
peärvalla s40M		FN "Bärenfalle"
peärvola s36M		FN it. Pergola
	C: pearkx	FN "Berg"
pearsen, auf gaṁ	M: gaṁ pearsen s36	ON Pergina
s36F		
peartel _m s36F		OTN
pede lawen s36M		FN
: au in de peden lawen		
	C: pellitsari	GN (Cast)
perne	M: pene s36	IN (Mez)
pernagel s36F		HN (Roan)
perneke s36F		OTN
pernekele s36F		HN (Roan)
	C: piko	ÜN
pillale s36M		FN Capitello
: au gaṁ pillale		
pillele bon dar swarren s36F		(Schlagbaum)
pjuvenne s36M	C: kan blowene	FN "Bildstock der Sbarra"
galbenne (= gaṁ p-?)		ON Piovone
plata s36F		FN (OTN?) Roana
plätz: in platze s36F		OTN "Platz"
platzenar s36F		FN (Häuser am Kirchplatz)

plätze mepparen s36M

C: pluntz

FN

UN

podom s42

FN (Wiese)

pödene_p: orx en de p-

polenta_f s36M

UN

poreke-vran s36M

FN

porkx, pork M: pork s36 porkx

ON Castelletto

: aus ga porkx s42,12

: unter porkx s36F

: fo pork abe tzunter6 rotz s42,12

: ga pörkx C: pörkx, kan pörkx

ka purk s36M am baip vom porkx

portule, 'me portule

FN

s36M

postel s36M

FN Postel

C: pötza

FN it. Pozza

(dazu: Dal Pozzo ?)

pründele vomo parken

FN "Pfarrerbründel"

s36F

pründele bom kxrötzen

FN

s36F

pruka vom leartele

FN

s36F

tzwoa prünone s36M

FN

C: prunnar

UN it. Dal Pozzo

püwel s42,1

FN "Hügel"

purk = pork s36M

ON

puşel s42, poşen, puşen, puşel s40F

ON Posina

: in i puşel s36M

puşela_f s36M

(Fluß)

: über in de puşela s42

püşa-plata s36M

FN

: au in de püşaplata

pustelen s42,4

FN

pusterle_n s36M

C: pustarle

FN (Wald) Bosco Pusterle

C: pustel

: or in pustel

C: pustaleŧa

putz s36F

ON Pozzo

: ka putz

: untar ga putz

: awe ga putz

putzar s36F

FN Leute aus Pozzo

putzahäk s36M

FN Weg nach Pozzo

putzahisa s36F

FN zu Pozzo gehörige Wiese

R

rakwêr s36M : au ga rakwear s42,4 rakwaro: idaf a r- s36F		ON Recoaro
rastabiša s36M in de rastabiše s36M : au owant dar rastabiša s36F		FN "Rastwiese"
rapear s36M : pillale vome rapear : aum rapear		FN Capitelle de Raparo
rëndala _F s36F : in de rëndala s36M rëndala _F (früher eine Contrà) s36B riwa von kaltran : au ade r- s36F		FN(Wasserstelle wo früher die Weiber von Pozzo gewaschen haben)
	C: rinroan	FN
	C: rizen _F	ÜN
rišenprönno s36M		FN
rôan	C: rôan	FN "Bain"
roan, afaan roan s36F : an mann bon roan : rivart afaan roan	M: fon roan s36 M: huna roan s36 M: van roan	ON Canove di Roana
rowan s36F : in vraitof bon rowan rovan s40F : vo'rowan s36F : ho-rowan s36B : go'rowan s36M	M: groban, korban s36	ON Roana
ka rowan s36M ba rowan s36F :ko'rëan. auf gorban : growan	M: v'growan s36	
rödäle, in de rödäle s36M		FN it. Rodole
rövrait s42,4 : umé vor rövrait s36F : gan rowrait s36M		ON Roveredo
rôija s36M : lälä von der rôijen	C: rôitle	FN Pozza della Maschia FN "Rodung"
rokolo me kxrantze s36M rökolo vome medit6i s36M		FN Boccolo Kranz FN Boccolo Medici
Rome. gan rome s36M		ON Rom
romita s36M : über in de romiten rumita s36F		FN La Romita

rôzabêgale s36M	FN (ein alter Weg)
rozakampen s36M	; wohl ein Saumpfad
rozapoan s36M	FN
rôtapill s36M	FN ("roter Bildstock")
: gan rôta pil s42,1	
rôta stela s36F	FN der rote Felsen
(bôm gûwelen)	
de rôte stela vome armen belen	
s42,4	
rôtz, ka rotz s36M C: rotz A: ga rotz	ON Rozzo
rôtz s36B M: rotz s36	
: ume ga rotz s36F	
: abe ga rotz s42,12	
rûwerle, manta rûwerle s36F	OTN Monte Rovere
rubio: inn in rubbio s36M	ON Rubbio
rûxener s36F	UN "Baucher, Rûlpser"
rûxeler	
rûşelen, ga r- s36M	FN
rust : in rust s36F	FN

S . 6

awe santa margarita s36M	C: santa margarita	(Kirche, angebl. älteste der Sieben Gemeinden)
		S. Margherita
	C: kan šo peter	ON San Pietro d'Astico
santorse s36M		Sant Orso
	C: šan roko	(untere Kirche in Cast.)
gan san sebastian s36M		ON San Sebastiano
sabause, s36M		FN Croce Sabause
xxafa		("Schafhaus?")
	C: sabetle	UN
şavell s36M		FN Costa de Civello
kxrôitzle me şavelle s36M		Croce del Civello
şagan, kan şagan s36 C: kan şagan		ON Sege
: awe gan şagan		
: von şagan s36F		
şagët s36F		GN
şaketa, matin şaketa		
şek s36F		
şala s36F: aus an balt şala		FN (Wald)
C: şalax		

šelwänjer		OTN Roana
: gan salwenjan s36F		
sangwinel	M: sangwinel _m s36	(Sagenfigur: Sanguinello)
sax	C: sartorel	ÜN
lox von swaindarn s36M		FN Bucco Maschio
swantz s42,4		OTN Coa "Wirbelwind"
öwara _f s36F		FN Sbarra (Schlagbaum)
škadā _f s36F		ON
skala s36F		GN Roana
	O: 6kalaun	FN (Wald)
	C: 6karāun	FN
skapörn, in sk- s36M		FN
: läwerle von skapörn		
skurele s36M		ON Scurello
6ēla, dar alte 6ēla s42,1		ÜN
	C:zezi _m	ÜN Cessi
šiben kamōine s36F		Sette Comuni
+ siben hōišer s36M		ON it.Setteccà
	C:siginētte	ÜN
6i6emōl s41F		OTN (Contrà) u.FN(Berg)
6lait : kana 6lait	:C 6lait	ON Schio
inn ga 6lait s36F	M: 6laet s36	
6lege s41		ON Asiago
: in ga 6lege	M: 6lege s36	
6lēge s36F	M: ka 6lēge s36	
šlēge s36M		
:awe ga šlēge (v.O.Rov.aus) s36F		
6naidar s36F		ON Sartori
6naidar _p s36F		(dort stand d.erste
gan 6naidarn s42,1		OTN Kirche von Roana)
6naidergarten s36F		OTN
šnealox s36M		FN Bucco di neve
6nēpärk s41F		FN
6olarjo		HN (Lungenheilanstalt)
: uñtah me 6olarjen s36F		it. Solario
šomm (GALLIO) s43,11		FN
6öttele s36M		ÜN (hinkendes oder krummes
		Kind)
spelopka s36M		FN
: au in de spelopka		
spileke s36F		FN, OTN Roana
(angebl. von pillale:		
s'pil-eke s36M		
špilige: awe ins špilige hintan deme pillele s36M		
spilike s36F		

spitz vo rotz s36FM	C: 6pitz (Wald)	FW Spitz di Rozzo(Berg)
6pitz bo a6earn		FW (Berg)
in de spitz(von der biße)s36M		FW
spôrta, spörtle _f		UN Roana (eine Alte
s36F		aus Luserna)
spruok, au in spruok		FW
s36M		
staro s36F		ON bei Schio
stelavome kxöbelen s36F		FW
stempela (Gallio) s43,11		FW
	C: 6tibala	FW (Steilstelle)
stikxelbek s36F		FW Roana
: au po st-		
fo-ma stoan s36F	C: kama stoan	ON Piedescala
kama stoan s36M	M: kama stoan s36	
stoanhaus		FW
: aus is stöanhaus s36M		
: lox stoanhaus s36M		
stradun		FW Roana
:aufene fa stradun s36F		
stria	M: stria a41	Befana
kan buljan s36M		ON Zugliano
inx		
ün s36B	M: zün s36	ON Cesuna
: au i ün s36F	M: a zün s36	
: über ün a41	C: kan zün	
6upolo (Albaredo)		UN
şurda s36B		UN
şuarda _f s36F		(tauber Mensch)

T

tagenlox, po t- s36M(Canove)	FW "Dochlenhöhle"
tagelox s36F (Gallio)	Caverna de Sciason
tagalôx von ün (Cesuna)	
: vome tagalôxe von ün s36F	
tal s36M	FW Valle
	C: taleke
tambatzi s36F	FW "Talecke"
tanöla s36F	ON unter Castelletto
tarrainjolo s36F	FW
	ON Terragnolo
	UN
	C: tazo

tāla s36F
 : kxrōitze vōme tāla
 von tāl_p
 tellalotal s36M
 tellan-mixeles, pa t- s36M
 tellwe s36F
 : telwe von towale
 tenza-lox von
 kamparuve s36F
 terrinjöl s36M
 tentzarlox s41 : idar ins tentzarlox
 saimar gabest Ieman ditzan kxint .
 tētz_m s36M
 : um in tētz s36M
 tinatz s36M
 : aü in tinatz
 tirōlo s36F
 : aüg-en tirolō
 tita toll_m s36F
 towalle s42,1 M: ine tōwale s36
 : az mērx von towalle
 M: tōkawisa s36
 tōkel s36F
 tōkele s36F
 tōkalo
 tokolo s42,4 ("tocchel" Joh, Fabr.)
 nane tokolo s36F
 tōiweiakkar s36F
 s42,4
 tōitsenbisen s36M C: tōitsenbisen
 tōut6en bisen
 tomolera s42 C: tomba
 tōne s36F
 tōnle gunns s36B
 game tōnlen agaten s36F (:C)
 tonetz, au tonetz s36M C: tōnētz
 tore s36M
 tōt C: tōt
 M: traine s36
 M: trewis s36

OTW Roana
 FN
 FN (Wald)
 OTW (Mez)
 GN (Mez)
 FN "Tänzerloch"
 ON Terragnolo
 FN "Tänzerloch" (Sage
 von übermütigen Tänzern,
 die das Sakrament ver-
 achteten u. deshalb ver-
 dammt wurden)
 Fluß Etsch : Adige
 FN Busa del Tinazzo
 Tirol
 RN Roana
 ON Mezzaselva
 FN (Mez)
 FN, HN Roana
 OTW
 ÜN
 ?EN, ÜN Roana
 FN Teufelsacker
 (große Wiese d. Gemeinde,
 wo man weiden darf)
 FN Pra Tedeschi
 " die österreichischen
 Wiesen "
 ÜN
 GN Roana
 RN Anton
 ÜN (Roana)
 GN (Roana)
 ON Tonezza
 ON Torre Belvicino
 ÜN
 HN(Mez)
 ON Treviso

trêsa s36B	RN Theresia
la tri nk x (GALLIO s43)	FN ("Tränke")
trin C: trin	ON Trient
: ume gan trin (von Pergine aus)	
: au gan trin s36F M: trin s36	
trögar	FN
: au gan trögarn s36M	FN
trôpfa, de trôpfa s36M	FN Val de Trugale
trügale s36M C: trugele	Cas.d.Campo Vecchio
: wuder vome trügelen s36F	
trujen s36F M: trujen s36	OTN (Mez)
: aus in truijen s36 aian truijen s36	
tzakolo	ÜN (Roana)
: tzentzo zakolo s36F	(zuchalo, zackalo "Teufel"
tzikaſtap s36M	FN (Form eines Tragjochs)
tsiwêl s36M, in ts-	FN gipolla?
tzopfa _r s36F	ÜN (Roana)
t6inne s42	ON Thienne
: kan t6enne s36M M: kan tjienne s36	
txenne s42,4	
xxkanxtjienne	C: t6jenne
tjenne s36M	dj6enne
tj6enne s36F	
tsjanne s36F	
t6jatarn s36M	FN
: awe t6jattarn	
t6imon s36M	ON Cismon del Grappa
t6oata s36F	GN (Roana)
: gam alten t6oata	ÜN
C: t6ôdar	ON Chiuppano
t6upan s36M	OTW Roana
t6u6ten s36F	
: orx gan t6u6ten	
C: tunkxenbalt	FN "Dunkelwald"
turgjo (Mezz.) al turgjo	ON Waldwirtschaft b.As.

U

untarn farin s36M	FN (eine Alm)
ins untere fearje s36M	FN
unter-rotz s36F	ON Unter Rozzo
C: unter-waiten	FN (Wald)